TARTU ÜLIKOOL · UNIVERSITAS TARTUENSIS · 1632

Weike

Ma kele ſanna-ramat,

endiſe Wändra öppetaja

K. Körber,

kirjotud.

Bibliotheca universitatis Dorpatensis

Tartus,

Trükkitud E. J. Karowi kullo ja kirjadega

1866.

Kleines

Ehstnisches Handwörterbuch,

herausgegeben

von dem emeritirten Prediger

K. Körber.

Bibliotheca universitatis Dorpatensis

Motto:
„Besser machen ist nicht verboten."
Dr. M. L.

Dorpat.

Druck und Verlag von E. J. Karow, Universitäts-Buchhändler.

1866.

Von der Censur gestattet.

Dorpat, den 20. September 1866.

TRÜ Raamatukogu
3119

Vorwort.

Es ist dieses ehstnische Wörterbuch, welches der Herausgeber auf den dringenden Wunsch des Buchhändlers Karow zusammen gestellt hat, hauptsächlich dazu bestimmt, Deutschen, welche ehstnisch und Ehsten, welche deutsch lernen, ein nützliches und bequemes Hülfsmittel beim Uebersetzen und Sprechen zu bieten, es macht daher durchaus keinen Anspruch darauf, von Sprachforschern besonders beachtet oder beurtheilt zu werden. Verfasser und Verleger werden sich vielmehr befriedigt fühlen, wenn es beim praktischen Gebrauch als übersichtlich, zuverlässig und bequem erfunden wird.

Folgende Bezeichnungen möge man sich vor dem Gebrauche des Wörterbuchs merken:

In dem alphabetischen Verzeichniß der Güter-Namen auf Seite 204, Spalte 1 ꝛc. heißt:

Wl. der District Wierland; — W. Wiek; — P. Pernau; — H. Harrien; — J. Jerwen; — D. Dörpt; — Ob. Oberpahlen; — A. Allentaken; — und außer den selbstverständlichen m. f. n. für masc. fem. und neutr. so wie g für genitiv:

bl. — biblisch

it. — item od. ingleichen

k. — kirrik, Kirche und m. mois Gut
Kat. — Katechismus
lf. liefländiſcher Provincialismus
Schm. — Schmeichelwort
Sp. — Sprüchwort
1 — 1ſte Declin. wo der Nom. und Gen. gleichlautend ſind
† — dem deutſchen Worte nachgebildet
d. [ ] — dörpt-ehſtniſch zum Unterſchied von
r. — reval-ehſtniſch.

Dorpat, am 19. September 1866.

Der Herausgeber.

I. Abtheilung.

Deutsch-ehstnisches Wörterbuch.

Bibliotheca universitatis Dorpatensis

A.

Aal, m. angrias
Aas, n. raibe
abbitten andeks palluma
abbrechen ärra murdma
A-b c-buch, n. a-b-d ramat
Abend, m. öhto
es wird Abend pääw jouab öhtule od. pääw hakkab werima, bl.
guten Abend terre öhtust
am Abend öhtul
der heilige Abend pühhade laupääw
Abenddämmerung widdewik
Abendgebet öhto palwe
abendländisch öhto poolne
Abendmahl pühha öhto söma aeg
zum Abendmahl gehen lauale minnema
Abendstern ehhatäht
Abenteuer immelik luggu
aber agga
Aberglaube, m. ebbausk
abermals teist korda
abf llen (Blätter) mahha puddenema
abgebrannte Leute pöllend rahwas
von dem Preise geht noch etwas ab sest hinnast jääb weel pisut mahha
abgelegen körwalinne
abgeschorener Kopf paljas pea
Abgötterei, f. wööra Jummala tenistus
abhauen mahha raiuma
abkaufen ärra ostma
ich habe es ihm abgekauft ma ostsin sedda temma käest
Holz abladen puid mahha laddoma
den Damm ablassen tammi mahha laskma
vor Ablauf d. Tages enne kui pääw löppeb
die Uhr ist abgelaufen kel on seisma jänud
abmähen mahha niitma
abgemähetes Gras loog
abnutzen ärra kulluma
abreißen mahha kiskma
absatteln saddulat mahha wötma
Absatz, m. (am Stiefel) abssat
(im Buche) wahhe
Abschauer, m. kuri allune
Abschied nehmen Jummalaga jätma
abschmänten pima ärra korima
abspannen hobbosed lahti wötma, eest ärra wötma
mit leeren Worten abspeisen tühja sannaga ärrasaatma
abspenstig machen ärra awwatellema
Abtritt, m. peldik
abverkündigen mahha kulutama
unsere Meinungen weichen von einander ab meie mötted ei sünni mitte kokko
acht kahhekssa
achtzehn kahhekssa teist kümmend
achtzig kahhekssa kümmend
Acker, m. pöld
Ackerbau, m. pöllo tö
Ackergeräth, n. pöllo riist
addiren kokko arwama
Adel, m. moisnikko suggu
Ader, f. soon
Ader lassen werd laskma
Adieu Jäge jummalaga
Adler, m. kotkas
Admiral, m. söa laewade üllem
Advent-Sonntagm. Kristusse tullemisse
Advocat, m. awwokat [pühha

ächzen	oigama
ähnlich	sarnane, ühhe arro-linne
älter an Jahren	wannem ea poleſt
ärgern	pahhandama
Aernte, f.	leikus
äußerlich	wäljaspiddine
Affe, m.	perdik
Ahorn, m.	wahher, wahtra pu
albern	halp
albernes Geſchwätz	tühhi jut
alle	keik
allein	üksi, ükspäinis
allmählig	aega möda
Almoſen, n.	waeste and
alt	wanna
Altartiſch, m.	altari laud
Alter, n.	wannadus
von gleichem Alter	ühhe ealinne
von Alters her	wannaſt, bl.
Alterthümer	wanna aia asjad
Altgeſell, m.	wannem ſel
Ambos, m.	allas
Ameiſe, f.	ſippelkas
Amt, n.	ammet
Amtmann, m.	junkur
an	külge
an den See	järwe äre
an Schönheit	illo poleſt
anbeten	kummardama
anbieten	pakkuma
Andenken, n.	mällestus
der andere	teine
Anfang, m.	hakkatus
Anfechtung, f.	kiuſatus
Angel, f.	öng
Angeſicht, n.	palle
Angſt, f.	ahhastus
Anker, m.	ankur
Ankläger, m.	peäle-kaebaja
ſich ankleiden	rided ſelga pannema
Ankunft, f.	tulleminne
Anne, f.	An, Anne, Anno
Anordner, m.	ſeädja
anrufen	appi hüüdma
anſpannen	ette pannema
anſtatt	aſſemel
anſteckende Krankheit	hakkaja többi
Antheil, m.	oſſa
Anton, m.	Anton, Tönno, Tönnis
antreiben	tagga ſundima
Antwort, f.	wastus
antworten	wastama, koſtma
anverſuchen	katsma, kas parras
anvertrauen	kätte uſkma
Anzeige, f.	teäda andminne
Feuer anzünden	tuld ülles teggema
Apfel, m.	oun
Apfelbaum, m.	ouna pu
Apoſtel, m.	apoſtel
Apotheke, f.	aptek
Apotheker, m.	aptcker
April, m.	Jürri ku (St. Georg, 23. April)
arabiſches Pferd	turgi hobbone
Arbeit, f.	tö, teggo
Arbeiter, m.	tö mees, tö teggia
Arbeitstag, m.	argipääw
arbeitſam	töteggia
arg	öäl
Argliſt, f.	kawwal nou
arm	kehwa, waene
arm werden	waeſeks minnema
Arm, m.	käe-wars
auf die Arme nehmen	ſüllesse wötma
Armuth, f.	waeſus
Arrendator, m.	renti ſaks
arrendiren	renti peäle wötma
Arſchin, f.	arſin
Art, f.	ſuggu
auf keinerlei Art	ei milgi wiſil
Arznei, f.	rohhi
Arzt, m.	arſt, tohter
Aſche, f.	tuhk
aſchenfarbig (Pferd)	tuhkur
Aß, n.	äs
Aſſeſſor, m.	aſeſſor
Atheiſt, m.	Jummala ärraſalgaja
Athem, m.	hing
athmen	hinge tombama
auch	ka
auf	peäl, peäle

aufbrechen eine Thür lahti murdma, bl.
Auferſtehung, f. üllestousminne
Auferweckung, f. üllesärrataminne
aufeſſen ärraſöma
auffinden üllesleidma
aufheben üllestöſtma
aufhören löpma
aufkochen üllesketma
aufmachen (ein Bett) wodi üllesteggema
aufmerken tähhele pannema
Aufnahme, f. wastowötminne
aufpflügen üllesküdma
aufräumen korristama
aufrecht püsti
Aufruhr, m. mässaminne
aufſagen üllesütlema
Aufſchreibegeld, n. kirjotusſe rahha
Aufſeher, m. üllewaatja
über d. Hofsarbeiter kubjas
aufſtehen üllestousma
aufwachen üllesärkama
Aufwärter, m. üllespassia
aufwärts üllespiddi
Aufwand, m. kullo, kullutaminne
aufwecken üllesärratama
aufziehen (die Uhr) üllestömbama
Augapfel, m. ſilma munna
Auge, n. ſilm
Augenblick, m. ſilmapilk
in jedem Augenblick igga ſilmapilkmiſſe aial
Auguſt (Monat) m. leikusſe ku
Auguſt (Name) m. Kustas
ausbreiten wäljalaotama
ausbrüten wäljahauduma
auserwählt ärrawallitſetud
Ausländer, m. woora ma mees
ausreiten ratſa wälja ſöitma
was kann ich dabei ausrichten? mis ma woin parrata?
ausrotten ärra kautama
Ausſaat, f. külw
Ausſatz, m. piddali többi
auswendig lernen pähhä öppima
ausziehen (Schuh u. Strümpfe) jallad lahti peäſtma

B.

Bach, m. jöggi
längs dem Bache jöe äärt möda
am Bache jöe äres
er ertrank im Bache ta uppus jökke ärra
backen küpsma, küpſetama
Backtrog, m. leiwa künna
Badſtube, f. ſaun
Badſtüber, m. ſauna mees
Bäcker, m. paggar
bänden witſutama
Bär, m. karro
der große Bär (Geſtirn) taewa wanker
Bäuerin, f. külla naene
Bake, f. (Leuchtthurm) tulle torn
bald pea
ſo bald als ni pea kui
Balken, m. palk
Ball, m. pall
Band, n. pael, lint
Bangigkeit, f. ahhastus
Bank, f. pink
Bank-Aſſignation pabberi rahha
in den Bann thun koggodusſeſt wälja lükkama
barbiren habbet aiama
Barbier, m. habbeme aiaja
barfuß palja jallaga
barmherzig halle
Barmherzigkeit, f. hallastus
Baron, m. paron
Baronin, f. paroni praua
Bart, m. habbe
Bart (am Schlüſſel) keel
Bartholomäus, m. Pärtel, Pert
Baſtſchuh, m. wiis
Baſtſtrick, m. nine köis
Bauch, m. köht
auf dem Bauche köhholi
bauen honet ehhitama
Bauer, m. külla-, ma-, tallomees
er iſt vom Bauerſtande ta on Ma ſuggu

Bauergesinde, n. tallo, perre
Bauerwagen, m. tallo wanker
ein bedeckter Bauerwagen kummiga wanker
Bauerwirth, m. perremees
ein kleiner Bauerwirth pobbolik
baufällig laggunud
das Haus ist baufällig hone tahhab parrandamist
Baum, m. pu
wilder Baum mets pu
fruchttragender Baum wiljalinne pu
Baumfrucht, f. pu willi
Baumeister, m. pumeister
Baumöl, n. poom-ölli
Baumwolle, f. poom-willad
Beängstigung, f. ahhastaminne
Beamter, m. ammeti piddaja
bearbeiten harrima
Becher, m. peker
bedeuten tähhendama
meines Bedünkens minno melest
Befehl, m. käsk
befehlen käskma, käsko andma
wie befindest du dich? kuida käsi käib?
befördern eddasi saatma
es begab sich sündis
begehren himmustama
Begierde, f. himmo
begleiten saatma
begraben matma
Begräbnißgeld, n. haua rahha
Begräbnißmahl, n. mattussed
Begriff, m. mele moistus
er steht im Begriff zu gehen temma on walmis minnema
beherbergen ömaia andma
einen beherrschen temma ülle wallitsema
beherzigen süddamesse wötma
behülflich sein abbiks ollema
behüten hoidma, kaitsma
bei jure, jures
bei Tage päwa aial
ich messe ihm die Schuld bei ma arwan, et se on temma sü
beinahe pea, liggi
Beiname, m. liig- (oder wäär-) nimmi
beisammen ühheskous, ühhes
beiseits körwale
beisetzen (Leichen) lu kambri pannema
Beispiel, n. öppetusse märk
beistehen abbiks ollema
einem beistehen temma poolt ollema
Beisteuer, f. abbirahha
beizeiten aegsaste
zur Beichte gehen p htile käima
beide mollemad
welcher von beiden kumb neist
beide mit einander kahhekeste
beide, Mann und Weib ni hästi mees kui naene
Beil, n. kirwes
die oberste Spitze des Beiles kirwe ninna
die Schneide des Beiles kirwe terra
d. Stiel des Beiles kirwe wars
das Loch für den Stiel d. B. kirwe silm
Beinhaus des Kirchhofs lu kamber
beißen hammustama
sich beißen wie Hunde purrelema
bekannt tuttaw
sich bekehren pattust pöörma
Bekehrung, f. pattust pöörminne
(oder auch) mele parrandaminne
bekennen ülles tunnistama
das Geld hat man auch noch nicht bekommen rahha on ka weel samata
bekriegen söddima
belagern ümber piirma
bellen haukma
bemittelt noukas
Bemühung, f. waewa näggeminne
bequem parras
beredt jutto mees

bereiten walmistama
Berg, m. mäggi
auf d. Berg hinauf mäele
vom Berg mäelt
Berg an wasto mägge
bergen aus dem Schiffe asjad laewast male wima
bergig mäggine
Bernhard, m. Peren, Perent
Bernstein, m. merre kiwwi
beruhigen waigistama
berühmt kulus
besäen das Feld maad külwama
besänftigen melitama
besäumen pallistama
Besatzung, f. liñna wäggi
besaufen, sich ennast joobnuks jotööd andma [ma
beschäftigen
beschämen häbbistama
bescheinigen tähte andma
beschlagen (Pferd) rauatama
beschlagener Schlitten raud saan
ich kann es beschwören ma woin wanduda se peäle
Besen, m. luud
besiegeln pitsatit alla pannema
besser parrem, parreminne
besser werden (Krankheit) parranema
Beßmer, m. markapu, nui
bestätigen kinnitama
der beste keige parrem
zum besten kehren heaks käänma
besteigen (ein Pferd) hobbose selga astuma
bestellen tallitama
bestimmte (Zeit) seätud aeg
bestürzt ärra ehmatand
betagt ealinne
beten Jummalat palluma, palwet teggema
Bethaus, n. palwe kodda
Betrug, m. pettus
betrüben kurwastama
betrüben petma
betrunken joobnud
Bett, n. säng, wode
mach d. Bett auf te wodi ülles
betteln kerjama
Bettler, m. saut
Beule, f. muhk
Beute, f. saak
Beutel, m. (zum Gelde) kukkur
Bevölkerung, f. rahwa hulk
bevor enne
beweibt naese mees
beweisen üllesnäitma, töeks teggema
bewerfen (mit Kalk) lubjama
bewirthen süä ning jua andma
bezahlen maksma
Bezahlung, f. maks
Bibel, f. piibli ramat
Bibelspruch, m. kirja tunnistus
biege an die Seite kalla körwale
Biene, f. mesilanne
wilde Biene mets mesilanne
Bienengarten, m. liñno aed
Bienen Königin, f. mesilaste emma
Bienenschwarm, m. liñno perre
Bienen-Stock, m. mesi pu
Bienen-Zelle, f. kärg
Bier, n. öllut
frisches Bier wärske öllut
Bier zapfen öllut laskma
Bierbrauer, m. öllo teggia, öllo pruul
Bierfaß, n. öllo waat
Bierglas, n. öllo klaas
Bierkanne, f. öllo kan
Biersuppe, f. soe öllut
Bild, Bildniß, n. kuio, maal, pilt
ein geschnitztes B. nikkerdud kuio
binden sidduma, köitma
Birke, f. kask, (dörptsch) köiw
Birkengehege, n. kasik
Birkhahn, m. tedder
Birkwasser, n. mahl
Birnbaum, m. pirni pu
bis kunni, sadik
bis daß senni kui

Biſchof, m. piiskop, koggodusse üllewataja
Biſſen, m. pallokenne, ſu täis
Bitte, f. palwe
bitter kibbe, wihha
Bläſſe, f. an Thieren lauk
Blaſebalg, m. lööts
blaſen puhhuma [bl.
blaſſe Geſichtsfarbe kahwatand jumme
blaßblau walwaka ſinnine
blaßroth walkias punnane
Blatt, n. leht
blaue Blatter, f. wil, willi-többi
blau ſinnine
Blech, n. kard
blechern karrane
bleiben jäma
bleibende Stätte jädaw paik
Bleiche, f. pleek
bleichen plekima
Bleichgarten, m. pleki aed
Bleier, m. färg
Blei, n. tinna
bleiern tinnane
Bleiloth, n. loot
Bleiſtift, m. pliistiwt, pliatſe pulk
blind pimme, ſögge
blinder Schrecken tühhi hirm
Blindheit, f. ſöggedus
Blinzauge, n. pillo ſilm
blinzeln ſilmi pilgutama
Blitz, m. wälk
blitzen wälko löma
Block, m. pak
blöken (Kuh) ammuma
(Schaaf) mäkima
Blödſinn, m. nörk meel
Blöße, f. allastus
blonde Haare walged juukſed
bloße Hand, f. paljas käſſi
bloßer Leib paljas ihho
blühen öitſema
Blümchen, n. lillikenne, öieke
Blüte, f. öieke
Blütezeit öie aeg, öitsmiſse aeg
Blume, f. lil
Blumenkohl, m. ploom kapstad
Blumentopf, m. lille pot
Blut, n. werri
Blut ſtillen werd kinni pannema
mein Schweiß und Blut mo werre waew
Blutfedern werre ſulled
bluten werd jooksma
blutgierig werre püüdja
blutig werrine
Blutigel, m. kaan
blutjung öige noor
Blutkuchen, m. Palten käk
Blutſchuld, f. werre ſü
Blutvergießen, n. werre wallaminne
Bock, m. ſik
Boden (oben auf d. Hauſe) pöning
bis auf d. Boden pohjani
böſe kurri, pahha, öäl
Böſes mit Böſem vergelten kurja kurjaga tas ſuma
Böttcher, m. pütſep
Bogen, m. (Papier) leht pabberit
Bohne, f. ubba
Bohnen-Stengel, m. oa wars
bohnern ponertama
bohren uristama
bohren (ein Loch) auko laſkma
Bohrer (großer, (m.) ohhert
(mittlerer) winnal
(kleiner) wikkerpuur
Boll, m. pul, ſön
Bolzen, m. (zum Plätteiſen) polt
borgen laenuks wötma
Bork, n. koor
Bork, n. (v. Birken) kaſſe toht
boshaft tigge
Bote, m. käſk, ſannume toja
Bouteille, f. puddel
Bouteillenbier, n. puddeli öllut
Brachfeld, n. keſſa wälli
Brachſen, m. lattikas
Bräutigam, m. peigmees

Branntwein, m.	wiin
Branntweinsküche, f.	wina kodda, oder köök
Braten, m.	praat, küpsetud lihha
brauchen	prukima
· (Arzenei)	rohto wõtma
brauen (Bier)	õllut teggema
braun	pruun, maksa karwa
· (Pferd)	kõrb
· (Augen)	söstra karwa silmad
Braunkohl, m.	sinni kapstad
Braut, f.	prunt, dõrpt. mõrsja
Brautfreunde	langud
· jungfern	prudi neitsid
· kasten, m.	prudi kirst
· lehre, f.	prudi luggeminne
· schatz, m.	prudi kihlad
brav	wahwa
brechen	murdma
· (sein Wort)	omma sanna walleks jätma
Brechmittel, n.	oksendamisse rohhi
Brechstange, f.	kang
Brei, m.	pudder, puddro
· (dünner)	kõrt
breit	lai
Breite, f.	laius
in die Breite	lainti
brennen	põllema
Brenneſſel, f.	raud nõgges
Brennholz, n.	ahjo pu
Brennung des Ackers	küttis
Bres, n.	sõlg
Brett, n.	laud
· (ein friſches)	tores laud
· (am Spinnrocken)	koonlalaud
Brief, m.	kirri, ramat
· porto	posti rahha
· träger	postimees, ramato kandja
Brille, f.	pril
bringen (her)	toma
· (weg)	wima
· ins Gedächtniß	mele tulletama
· in Sicherheit	paigale saatma
· in's Verderben	hukka saatma
bringen (an ſich)	ennese pole kiskma
· zur Welt	ilmale toma
· Frucht	wilja kandma
ich kann es nicht über das Herz bringen	mo südda ei kanna sedda mitte
brock	abbras
Brod, n.	leib
· gebeuteltes	saksa- oder penike leib
· grobes	perre leib
· friſches	wärske leib
· eltern	leiwa wannemad
· rinde	· koor
· krume (das Weiche)	· sisso
· ſack	· kot
· trog	· künna
Brömse (Inſekt) f.	parm
Broſame, m.	rasokenne
Bruchſtein, m.	paas
Bruder, m.	wend, d. welli
Bruderkinder	wennaste lapsed
Bruderweiber	källiksed
Brücke, f.	sild
zum Brückenbau gehen (zur Wegereparatur)	sillule minnema
Brüdergemeine, f.	palwe rahwas
brüderlich	wennalik
brühen (Wäſche)	piki pannema
brüllen	möirama
Brummeiſen, n.	su kannel
Brunnen, m.	kaew
· Einfaſſung	(kaewo) rakked
· Schwengel	(kaewo) win
Bruſt, f.	rind
· (weibliche)	nissa
die Bruſt geben	tiesi andma
ſich an die Bruſt ſchlagen	omma wasto rindo löma
Bruſtkrankheit, f.	rinna tõbbi
Bruthenne, f.	hauduja kanna
Buch, n.	ramat
· binder, m.	pookpender, ramato köitja
Buchdrucker, m.	ramato trükja

Buchhändler, m. ramato müja
Buchstabe, m. täht, kirjatäht
buchstabiren werima
Buchweizen tattar
· grütze tatra tangud
Buckel, m. küür
er ist bucklicht temmal on küür seljas
Bude, f. poot
· njunge podi pois
Bücher-Censur ramato kohhus
bücken (sich) kummardama
bügeln trikima
Bündel, n. kimp
Bürge, m. käemees
Bürger, m. koddanik
Bürgermeister, m. purgemeister, m.
er ist bürgerlichen Standes ta ei olle moisnikko suggu
Bürgschaft leisten käemehheks heitma
Bürste, f. harri
bürsten harjaga puhtaks teggema
Bütte, f. (Gefäß) püt
Bund (das) wihk
ein Bund Stroh üks kubbo ölgi
der alte Bund wanna seädus
bunt kirjo
· (mit Pünktchen) täppilinne
da geht es bunt zu seäl tehhakse immet
Burg, f. tuggew lin
Burkane, f. porgan
Burzelbaum schlagen kukkerdama
Busch und Brack räggastik
· land mets ma
· laus pu täi
Busen, m. pou
in d. Busen stecken pone pannema, od. pistma
bußfertig pattust pöörja
Bußlied, n. pattust pöörmisse laul
· tag, m. palwe rede
Butter, f. woi
· blume woi lil
· brod woid leib
Butterbüchse woi nap
· faß woi kirn
· · (das umgedreht wird) woi waat
· milch petti piim
buttern woid kokko löma

C.

Campher, m. kamper
Caravane, f. suur tee selts
Catharina Kadri, Trino
Catharinentag Kaddrina pääw
Caviar, m. kalla marjad
Ceder, f. seedri pu
Charfreitag suur rede
· woche suur näddal
Christ, m. ristiianimenne
Christenheit, f. ristirahwas
Christenthum, n. ristiusk
Christian Kristian
Christine Kirsti, Tina
Christoph Tohwer
Chronik, f. aia ramat
Cichorien siggori jured
Citrone, f. sitron
Clavier, n. klawir
Coeur (in Karten) erto
Colon, n. kolon
Comma, n. komma
Commandant, m. linna üllem
Commode, f. kommot
Communicant, m. laual käia
Communion Geräthe Jummala armo riistad
Comödie, f. kommet, kommeti
Compaß, m. kompas [mäng
Confession, f. usk
confisciren kohto poleſt ärawötma
Consistorium, n. piiskoppi kohhus
Consonant, m. heäleta täht
Contingent, n. jaggo
Copulation, f. laulataminne
· sformel laulatamisse sannad
Coquette, f. eddew
Corporal, m. kapral

D.

Dach, n.	kattus
- einfaches	lamp kattus
es tröpfelt vom Dach	räästad tilkuwad
Dachdecker	kattukse katja
- stein	kattukse kiwwi
- traufe	räästa wessi
Dacht, m.	taht
dadurch	se läbbi
Dämmern des Morgens	koitma
Dämmerung, f.	ämmarik
Däne	Tani mees
Dänenvolk	Tani rahwas
dafür	se eest
Dagen	Jöma
dagegen	se wasto
daheim	koddo
- im Vaterlande	omma pärris maal
die Herrlichkeit ist dahin	keik au on läinud
damals	sel aial
Dame, f.	suurt suggu praua
- in Karten	emmand
damit	sega
Damm, m.	tam
Daniel	Tanni, Taniel
Dank, m.	tänno
Gott sei Dank	Jummal olgo tännatud
dankbar	tännolik
danken	tännama, tänno andma
ich danke dir	olle terwe
Dankfest, n.	tänno pühha
- lied	tänno laul
daran liegt mir nichts	minna ei holi sest
darauf	seäl peäl
darin	selle sees
Darm, m.	solikas
darnach	pärrast, siis
darüber	se ülle
darum	se pärrast
dazu	selle tarwis
Daumen, m.	peial, d. päk
David	Tawit
davor	se eest
dazu	se peäle
December, m.	joulo ku
Decke, f.	katte
Deckel, m.	kaas
Degen, m.	mook
dein	sinno
Delicatesse, f.	maggus roog
demüthig	allandlik
Demuth, f.	allandus
denken	mötlema
Denkmal, n.	mällestusse täht
Deputat, n.	moon
Deputatist, m.	mona mees
derselbe	sesinnane
desertirt vom Regimente	wäe alt ärrakargama
desperate Sache	hul assi
desto mehr	sedda ennam
deswegen	sepärrast
deutlich	selge
deutsche Sprache	saksa keel
ein Deutscher	saks
ein Halbdeutscher	saksik
Deutschland	saksa ma
sag mir die Deutung	ütle, mis se tähhendab
Dialect, m.	kele murre
Diamant, m.	temanti kiwwi
dichten (ein Lied)	laulo teggema
Dichter, m.	laulo teggia
dick	jämme, paks
Dicke, f.	paksus, jämmedus
Dickicht (Gebüsch) n.	räggastik
dick am Leibe, Körper	täie, tuggewa kehhaga
Dieb, m.	warras
Diebstahl, m.	wargus
auf Diebstahl ausgehen	wargile minnema
Diele, f.	pörmand, pörrand
dielen	pörrandat pannema
dienen	tenima, orjama
Diener, m.	tener, orjaja
Dienst, m.	tenistus
Dienstag	teisipääw

dieſer ſe
dieſer geht, jener kommt teine lähhäb, teine tulleb
diesſeits ſiin pool
Dieſtel, f. ohhakas
Dietrich Tiit
Ding, n. aſſi
Dinte, f. plak
Dintenfaß, n. plakki toos
Dionyſius Tönnis, Tönno
Dirne, f. tüdruk, tüttar laps
(bereits confirmirt) luggenud tüdruk
disputiren waidlema
doch ommeti, ommetige
Dörfchen, n. weikenne külla
Dörpt Tarto lin
Dolch, m. lühhikenne moök
Dohle, f. hak
Dolmetſcher, m. tulk
Donner, m. pikne, pitkne
der Donner erſchlug ihn pikne löi tedda mahha
das Krachen des D. pikſe mürristaminne
donnern mürristama
Donnerstag neljapääw
Doppellauter kahhe heälega täht
Doppelſchnepfe, f. mets kits
doppelt kahhe kordne, kahhe wörra
Dorf, n. külla
Dorfälteſter, m. külla kubjas
Dornen orjawitſad, kibbowitſad
dornicht ohhakanne
Dorothea Tio
Dorpat (Stadt) Tarto lin
dort ſeäl
von dort her ſeält
dorthin ſenna, ſenna pole
Doſe, f. karbikenne, nap
Drache, m. piſſohand, lendaw maddo
Drath, m. traat
Drathſieb, m. raud traat ſöäl
draußen oues, wäljas
von draußen oueſt, wäljalt pool
drechſeln treima, treiali tööd teggema
Drechsler, m. treial, treier
drei kolm
dreifach kolme wörra
dreidräthig kolmekordne
Dreifuß, m. kolmejalg
Dreikönigsfeſt, n. kolme kunninga pühha
dreiſt julge
Dreiſtigkeit, f. julgus
dreißig kolmkümmend
dreizackig kolme arrolinne
dreizehn kolmteiſtkümmend
dreſchen reht peksma
Dreſchen, das rehhe peksminne
Dreſcher, m. rehhelinne
Dreſchflegel, m. koot
dringe nicht in mich ärra käi mo peäle
der dritte kolmas
drittehalb poolkolmat
drittel kolmandik
drohen ähwardama
Droſſel, f. rääſtas
drucken (ein Buch) trükkima
du ſinna
Duft, m. aur
düngen ſõnnikut pannema
er dünkt ſich weiſe ta on enneſe meleſt tark
mich dünkt es minno arwates
dünn (z. B. Brett) öhhukenne
Dünnbier, n. taar, kalli
dürfen tohhima
ich darf mul on lubba
das Land iſt dürre Ma tahhab märga
Dürre, f. poud
düſelicht uimane
Dukaten, m. tukkat, kuld penning
dumm rummal
Dummheit, f. rummalus
dunkel pimme
die Augen werden dunkel ſilmad ei ſelleta ennam
Dunſt, m. aur
(vom Ofen) wing
durch läbbi

durch einander	seggaminne
durch und durch	ülle-ültse
Durchfall, m.	köhho többi
durchlesen ganz	otsani luggema
Durchschlag, m.	turslak †
durchseihen	läbbi kurnama
durchsichtig	läbbi paistaw
Durst, m.	janno
dursten	jannotama
mich durstet	mul on janno
Dutzend, n.	tossin

E.

Ebbe und Fluth	möön ja tous
eben so groß	nisamma suur
eben das ist es	seeb se on
eben ein solcher	nisamma suggune
eben (glatt)	tassane
Ebene, f.	tassane, lagge ma
ebenen	tassaseks teggema
Eber, m.	kult
Ebräer	ebrea mees
ebräische Sprache	ebrea keel
Echo, n.	wastokostmisse heäl
Echo geben	wasto köllama
eckigt	kandilinne
Eckstein, m.	nurga kiwwi
Edle im Volke	suurt suggu rahwas
Edelstein, m.	kallis kiwwi
Egge, f.	äkki
eggen	äästama
Egypten	Egiptusse ma
Ehe, f.	abbiello
ehebrechen	abbiello ärra rikkuma
(vom Weibe)	wooöra mehhe pole hoidma
(vom Manne)	wooöra naese pole hoidma
Ehebrecher, m.	abbiello rikja mees
Ehebrecherin, f.	abbiello rikja naene
Ehegatte o. Gattin	abbikaas, abbikasa
Eheleute	abbiello rahwas
ehelich werden	ennast abbiellusse heitma
Ehepflicht, f.	abbiello rahwa kohhus
eher	enne
eher als	enne kui, ennego
eher als ich	enne mind
ehern	waskne
Ehescheidung, f.	abbiello lahhutaminne
Ehestand, m.	abbiello seisus
Eheweib (junges), n.	norik
ehrbar	aus
Ehrbarkeit, f.	aus ello
Ehre, f.	au
Ehre erweisen	au pakkuma
Ehre abschneiden	au teotama
für eine Ehre schätzen	auuks arwama
Ehren halber	au pärrast
zu Ehren kommen	aulisseks sama
ehren	auustama
Ehrenpforte, f.	au wärraw
Ehrenstufe, f.	au järg
Ehrerbietung, f.	auustaminne
Ehrgeiz, m.	au ahnus
ehrgeizig	au ahne
ehrlos	auto
ehrwürdig	auustamisse wäärt
Ehste	Ma mees, Eestima mees
Ehstland	Eesti ma
ehstnische Predigt	ma jutlus
ehstnische Sprache	ma keel
rein ehstnisch	selge ma keel
Ei, n.	munna
Eiche, f.	tam
Eichel, f.	törro
- in Karten (Trefle)	risti
Eichenwald, m.	tammik
Eichhörnchen, n.	orraw
Eid, m.	wanne
Eidechse, f.	sisfalik
Eidotter	rebbo
eidlich	wandega
Eier legen	munnema
Eierschale, f.	munna koor
eiförmig	munna wisil
eigen	omma
eigenhändig	omma käega
eigenmächtiger Weise	omma loaga
Eigennutz, m.	kässo püüdminne

eigensinnig omma melelinne
eigne Gewohnheit isse wiis
Eile, f. rut
es hat damit keine Eile sellega on weel aega
eilen ruttama, töttama
eilf üksteist kümmend
eilfertig ruttolinne
einärnten wilja korristama
einäugig ühhe silmaga
einander teine teist
gegen einander teine teise wasto
neben einander körwoti
Einband des Buches lauad
einbinden (Bücher) pokima
die Nacht bricht ein ö jouab
einbringen (Vorthl.) kasso saatma
einer üks
einer mit dem andern teine teisega
eins nach dem andern järrestikko
einerlei ühhesuggune
es ist mir alles einerlei mul on üks keik, se on minnul üks puhhas
einfach ühhekordne
einfädeln (Zwirn) niti pannema nöäla tahha
aus Einfalt (reden) rummalast peast
einfarbig ühhe karwane
Einfassung d. Brunnens rakked
einförmig ühte wisi
Eingang, m. sisse minnek
eingedenk (ich bin) minno meles seisab
Eingepfarrten (die Deutschen) kihhelkonna sakšad
Eingeweide, n. sisskond
ich habe Schmerzen im Eingeweide sees wallutab
einhändigen kätte andma
einig ühhe melelinne
einig werden leppima
einige — andere muist — muist, bl.
Einigkeit, f. üks meel
einkneten sisse sõtkuma
Einkommen (das) (vom Acker) saak, kasso mis põllust tulleb
einladen (Gäste) kutsma
Einladung, f. kutsminne
einlassen sisse laskma
einlösen (Pfand) wälja lunnastama
einmachen sisse teggema
einmahnen d. Schuld wölga tagga noudma
einmal üks kord
einnehmen Arznei rohto wõtma
Einöde, f. perrato paik
einpflügen sisse kündma
einpfropfen sisse pokima
einrichten korra peäle seädma
anders einrichten teisiti seädma
einsargen kirsto pannema
einsam üksik
Einsamkeit, f. üksi olleminne
einschärfen kowwaste kinnitama
einschenken sisse wallama
einschlafen uinoma, maggama jäma
er schlief ein ta jäi maggama
der Fuß ist eingeschlafen jalg on ärra surnud
das Gewitter schlug ein pitkne löi sisse
einschleichen sallajalt sisse tullema
einschlummern uinoma
einsehen ärra arwama
Einsicht, f. tark meel
einspännig ühhe hobbosega
einsperren kinni pannema
einstimmig ühhes nous, ühhest suust
Einsturz, m. mahha langeminne
eintauchen sisse kastma
eintreiben das Vieh karja koddo aiama
Eintritt, m. sisse astminne
einweichen likko pannema
einwenden kann ich dawider se wasto on mul räkimist
einwickeln kinni mähkima
einwilligen rahhul ollema
einzeln üks hawalt
einziehen die Besoldung palka kinni piddama
einzig ainus
ein einziger üks ainus

kein einziger — mitte üks ainus
einzwingen (Arznei) — wäggise sisse andma
Eis, n. — jeä
Eiskeller, m. — jeä kelder
Eiszapfen, m. — jeä purrikas
Eisen, n. — raud
in Eisen (geschlossen) — raudes
eisenfarbig (Pferd) — raudjas
Eisengeräthe, n. — raud riistad
Eitelkeit, f. — tühhi, kaddum asi
Eiter (in Wunden) — mädda
Eiweiß, n. — munna walge
elend — häddalinne, willets
Elenthier, n. — pödder
Elephant, m. — elewant
Elfenbein, n. — elewanti lu
Elisabeth — Ello, Els, Liso, Liis
Elle, f. — künar
Ellenbogen, m. — künarpu
Elster, f. — harrakas [emma
Eltern — wannemad, issa ja
Embach, m. — emma-jöggi
Empfänger, m. — wasto-wõtja
empfinden — tundma
empor — körgesse, ülles
Ende, n. — ots, lõpminne
- eines Menschen — wiimne ots
- ein seliges — önnis ots
bis an's Ende — otsani
von einem Ende bis zum andern — ühhest otsast teise
von allen Enden (kommen) — keigelt polelt
endigen — lõppetama
endlos — otsata
enge — kitsas
Engel, m. — ingel
England — Inglandi-ma
Enkel, m. Enkelin, f. — lapse laps
- v. Sohne — poia poeg
- v. der Tochter — tütre poeg
entbehren — ilma ollema
Ente, f. — pärt
entfahren, ihm entfuhren Worte — ta aias sanno suust wälja
entfallen, aus dem Gedächtnisse — melest ärra minnema
entfliehen — pakko minnema, ärrapõggenema
entführen — sallaja ärra wima
entgelten — süüd kandma
enthalten — sich des Lachens — omma naero kinni piddama
entheiligen — ärra teotama
entreißen — käest ärrakiskuma
Entrich, m. — issane part
entsagen — der Welt — mailma ärrasalgama
entscheiden — õigust moistma
entschließen — sich anders — nou wõtma
Entschlossenheit, f. — ümber mõtlema
entschuldigen — kindel nou
entsetzen — sich — wabbandama
entwaffnen — ärra hirmoma
entwöhnen (Kinder) — söa riistad käest ärra wõtma
entziehen, entziehe dich von ihm — ärra woõrutama
entzwei — ärgo olgo ful teggemist nendega
Epistel, f. — katki, lõhki
er — epistel
erbarmen sich — temma
erbauen — armo heitma, hällastama
Erbbauer, m. — ülles ehhitama
Erbfrau, f. — pärris mees
Erbe, m. — pärris praua
erbeben — pärria
erben — kohkuma
erblassen — pärrima
Erbprinz, m. — kahwatama
erbrechen Briefe — rigi pärria
- sich vomirend — lahti wõtma
Erbrechen erregen — okfendama
Erbschaft, f. — okfele aiama
Erbsen — pärrandus
Erbsenschreck, m. — erned
Erbsenstake, m. — herne hirmotus
Erbsünde, f. — kärbisséd
Erbtheil, n. — pärris pat
Erdapfel, m. Kartoffel, f. — pärris ossa
Erdbeben, n. — ma oun, kartohwel
— ma wärrisemine

Erdbeeren — masikad, masiko marjad
Erde, f. — Ma
in, auf der Erde — maas
bis zur Erde — mani
zur Erde werden — mullaks sama
Erdenge, f. — kitsas ma kahhe merre wahhel
Erdenkloß, m. — mulla tük
Erdfloh, m. — puttukas, ma-kirp
erdichten — ommast peast wötma
erdrücken ein Kind im Schlafe — last ärra maggama
ereilen — kätte sama
erfahren — kuulda sama
er hat viel erfahren — ta on mönda näinud
erforschen — järrele noudma
erfreuen — römustama
erfrieren — ärra külmama
es erfror — külm wöttis ärra
erfüllen, Zusagen — töeks teggema
Erfüllung, f. — täitminne
ein Befehl erging — käsk anti
ergreifen b. d. Hand — käest kinni hakkama
ergrimmen — wägga wihhaseks sama
es erhebt sich ein Krieg — sõdda touseb
erhöhen — üllendama, kõrgeks tõstma
erhören eine Bitte — palwet heaks wötma
erholen sich Raths — nou palluma
das Getreide hat sich erholt — willi on kossunud
erinnerlich ist es mir — minno meles seisab
erinnern — mele tulletama
erkalten — külmaks jäma
erkennen — tundma
es wird erkannt — tunnukse
erklären — selletama
erkranken — haigeks jäma
erkundigen — järrele kulama
erlassen die Schuld — mahha jätma
erlauben — lubbama
es ist dir erlaubt — sul on lubba
Erlaubniß, f. — lubba
ohne Erlaubniß — ilma loata, omma loaga
Erle, f. — lep
erleichtern — kergitama
Erlenbusch, m. — leppik
erleuchten — walgustama
erlösen — lunnastama
Erlöser, m. — Lunnastaja
ermahnen — maenitsema
= wegen Vergehungen — nomima
ermannen sich — ennast kinnitama
Ermel, m. — käis
ermüden, sich — ärra wäsima
= andre — ärra wäsitama
Ernährer, m. — toitja
erneuern — uendama, ueks teggema
erniedrigen — allandama
Ernst, m. — töe meel
ernsthaft — töe melelinne
errathen — ärra arwama
erretten sich — ärra peäsma
= andre — ärra peästma
erringen — waewaga sama
ersäufen — ärra upputama
ersaufen — ärra uppuma
erschaffen — loma
Erschaffung, f. — lominne
dein Ruhm erschallt — so nimmi saab kuulsaks
d. Gerücht erschallt — könne lähhäb laiale
erschießen — püssiga mahha lasma
erschlagen — mahha löma
erschleichen — kawwalussega sama
erschrecken — ärra ehmatama
erstarren — kangeks jäma
erste der — essimenne
Erstgeburts-Recht, n. — essimesse sündimisse õigus
ersticken — ärra lämmatama
erweichendes Pflaster — pehmeks teggew plaaster
erweitern — laiemaks teggema
erwischen beim Kleide — kuest kinni hakkama
erwünschter Freund — süddame sõbber

erwürgen kägistama
Erz (Metall), n. wask
erzählen juttustama, ülles räkima
Erzählung, f. jut
Erzböſewicht, m. peakoer
Erzengel, m. pea-ingel
erzeugen (Kinder) sünnitama
erzfaul ilmama laisk
erziehen (ülles) kaswatama
erzürnen wihhastama
Eſche, f. saar, saare pu
Eſel, m. Eſelin, f. esel, emma esel
Espe, f. haaw, hawa pu
eſſen söma, leiba wötma
· begierig ahneste söma
der wenig iſſet närb söma
einmal zu eſſen köhho täis
ihr werdet zum Eſſen gebeten teid pallutakse söma tulla
Eſſig, m. ädikas
eßbar södaw
Eßwaare, f. sögi asjad
etliche monned
· Mal monni kord
etwa wahhest
etwas suggu, middagi
· weiter nattuke kaugemal
· davon muist
euer teie
eurethalben teie pärrast
Eule, f. kul
Euter, f. uddar
Eva Ewa, Ello
Evangeliſt, m. ewangelist
Evangelium, n. ewangelium, armo öppetus
ewig iggawenne
Ewigkeit, f. iggawenne aeg
in Ewigkeit iggawesseks aiaks
von Ewigkeit zu E. iggawesseſt aiast iggaweste
Exempel der Lehre öppetusse märk
exerciren munserdama
Exordium, n. könne algminne

F.

Fabel, f. wannaaegne jut
Fabrik, f. waabrik
fach, dreifach kolme wörra
Fach, das, n. wahhe
Fachwerk-Gebäude sawwi hone
Fackel, f. törwa künal
Faden (Maaß), m. süld
nach dem Faden z. B. Leinewand ſchneiden lönga möda
Faden (Zwirn), m nööla täis niti
Fadenſtock, m. sülla pu
fadenweiſe (hauen) sülla kaupa
dreifadig kolme süllane
er hat Fähigkeit zu lernen temmal on hea Pea
Fähre, f., Pram, m. lodja
Fähr-Geld, n. parwe rahha
· mann, m. parwe mees
· Seil, n. parwe köis
fälſchlich kawwalaste
fältig, hundertfältig saa wörra
färben wärwima
Fäßchen, n. wadikenne
Fahne, f. lip
Fahnenträger, m. lippo kandja
fahren söitma
· mit Rädern rattastega minnema
· · Schlitten saniga söitma
fahre aus dem Wege käna teed
nun fährt man mit Wagen nüüd on ratta piddo
Fahrgleiſe, f. rööp, röpe
Falle, f. löks
fallen langema, saddama, kukkuma
fallende Seuche, f. lange többi
Fallſtrick, m. wörgutamisse pael
Fallthür, f. luuk
falſch kawwal
Falſchheit, f. kawwalus
Falte, f. wolt
falten, die Hände mit gefaltenen Händen käed risti pannema käed ristis

Falzen d. Birkhahns kudrutaminne
Familie die, in einem Hause perrekond
Fang, m. saak, püüdminne
fangen püüdma
· in der Rede könnest wõrkutama
fantasiren sonnima
Farbe, f. karw
· im Gesichte jumme
· zum Malen wärw
farbig karwalinne
Faschine, f. hao kubbu
Faß, n. waat, püt
fasten paastma
Fastenzeit, f. paasto aeg
Fastnacht, f. wastla pääw
faul laisk
Faulbaum, m. tomingas
faulenzen laisklema
Faust, f. rusikas
Fausthandschuh, m. labba kinnas
Februar, m. küünla ku
Feder, f. sulg
Federkissen, n. sulle paddi
· messer, n. sulle nugga
· pose, f. hanni sulg
· spalte, f. sulle riips
federig sulga täis
federn, sich sulge aiama
fegen pühkima
Feglis, n. pühkmed
es fehlt uns an Geld meil pudub rahha
was fehlt dir? mis sul wigga on
Fehler, m. wigga
fehlerfrei ilma weata
Feierabend machen öhtule minnema
feig, Hasenherz temmal on jännesse südda
Feige, f. wigi marri
Feigenbaum, m. wigi pu
Feile, f. wiil
Feilspäne wili purro
· von Eisen raua purro
feilen wilima
fein penike
Feind, m. waenlane, wihha mees
Feindschaft, f. wihha waen
Feld, n. wälli
d. Feld bauen põllo tööd teggema, maad harrima
Feld, gut cultivirtes rammus Ma
auf d. Felde wäljal
vom Felde põllult
Feldfrucht, f. wälja willi
Feldgeschrei, n. sõa kisendaminne
Feldstein, m. raud kiwwi
Feldwächter, m. wälja waht
Feldzug, m. sõtta minneminne
Feldhuhn, n. põld pü
Felge (am Rade), f. põid
Fell, n. nahk
Felleisen, n. paun, nahk kot
Fellin (d. Stadt) Willandi lin
Fellinscher District Willandi Ma
Fels, m. kaljo, paas
· Klippe, f. kaljo ninna
Felskluft, f. kaljo praggo
Femerstange, f. ais
„Fennern" Kirche „Wändra" kirrik
Fenster, n. akken
(ein Fenster ohne Glas) Luke, f. luuk
Fensterlade, f. akna luuk
· rahmen, m. akna raam
· scheibe, f. akna ruut
Ferkel, n. pörsas
aus fernen Landen kaugelt maalt
Fernambuck punnane wärw
Fernglas, n. pitk silm
Ferse, f. kand
er ist mir immer auf den Fersen ta on ikka mo kannul, bl.
fertig walmis
Fessel (für Pferde), f. kammits
Fest, n. Festtag, m. pühha
ein hohes Fest kallis pühha
Fest begehen pühha piddama
vor dem Feste enne pühhi
am Feste pühhade aego
fest kinni
Festigkeit, f. kinnitus
fett raswane
Fett, das, n. rasw

Fettfleck, m.	raswa plek
feucht	niiske
Feuer, n.	tulli
· kommt aus	tulloke saab lahti
auf d. Feuer setzen	tullele pannema
Feuerfarbe, f.	tulle karw
· flamme, f.	tulle leek
· funke, m.	tulle säddem
· heerd, m.	tulle asse
· Maal, n.	· täht
· Pfuhl, m.	· järw
· Schaden, m.	· kahjo
· Schein, m.	· lege paiste
· Stahl, m.	· raud
· Stein, m.	· kiwwi
· Zange, f.	· tangid
· Zeug, n.	· riist
feurig	tulline
Fieber, kalte, n.	hal többi, külm többi
· hitzige, n.	soe többi
Filtrirlappen, m.	trehtri narts
finden	leidma
Findelkind, n.	leitud laps
Finderlohn, m.	leido rahha
Finger, m.	sörm
ein Finger breit	sörme laiune
drei Finger voll	näppo täis
Finger-Handschuhm.	sörm kinnas
· Hut, m.	· kübbar
Finländer	Soomlanne, Somema mees
Finland	Somema
finster	pimme
es wird finster	· tulleb peäle
Finsterniß, f.	pimmedus
Firmament, n.	taewa lautus
Fiscal, m.	Wiskal †
Fisch, m.	kalla
· Aar, m.	· kotkas
· bein, n.	· lu
· Gräte, f.	· lu
· Rogen, m.	· marri
· wehre, Stauung, f.	tökke
fischen	kallo püüdma
Fischer, m.	kalla mees
Fixstern, m.	elkias täht
flach (Land)	lagge
Flachs, m.	linna
· braken	linno kolkima
· Schwingen	ropsiminne
Fladen, m.	öhhuke kook
flächsen, v. Flachs	linnane
flächsen fahren	linnotama
Flamme, f.	leek
flammigt (Zeug)	wirolinne
flatterhaft	eddew
flechten	palmitama, punnuma
Fleck, m.	plek
Flecken (Ort), m.	allew
Fledermaus, f.	nahk hiir [maallandlikkult pallulihha
flehen	· karw
Fleisch, n.	lihhonik
fleischfarben	lihha himmo
Fleischer, m.	lihhaw, raswane
Fleischeslust, f.	lihhalik
fleischigt	usfinus
fleischlich	wirk
Fleiß, m.	paikama
fleißig (flink)	kärbne
flicken (m. e. Lappen)	lendama [takse
Fliege, f.	leht, mis tulest aekärbse seen
fliegen	pae kiwwi
fliegendes Blatt, bl.	wolama
Fliegenschwamm, m	püs
Fließ (Stein), m.	mitme sammo peäle joseb se püs
fließen	ni kaugele kui püssiga woib lasta
Flinte, f.	püssi luk
wie weit schießt d. Flinte	· kiwwi
eines Flintenschusses weit	kirbud otsima
Flintenschloß, n.	kirp
· Stein, m.	loorkap †
flöhen	parw
Floh, m.	oimus
Florkappe, f.	laewa hulk
Floß, n.	needminne
Floßfeder, f.	needma
Flotte, f.	pöggeneminne
Fluch, m.	
fluchen	
Flucht	

Flügel	tiib, tiwas
flüſſig	weddel
Fluth, f.	wolas wesſi
Förſter, m.	ſaksa metſa waht
Form, f.	worm
Formularn.(Taufe)	riſtmisſe ſannad
fortführen	ärra wima
Fortgang, m.	eddaſi minnek
· haben Arbeit	eddenema
forthelfen	eddaſi ſaatma
· leſen	emale luggema
· ſpringen	lippama
· ziehen	ärra minnema
Fourage, f.	moon
Frachtwagen, m.	woor-wanker
Fräulein, n.	preili
Frage, f.	küſſiminne
was frage ich darnach	mis ma ſeſt holin
Fragezeichen, n.	küſſimisſe täht
Frankreich	Prantſuſſema
Frau, f.	praua
· bürgerliche	emmand
· enzimmer, n.	naeste rahwas
frech	julge
frei	pri
freier Wille	melewald, omma tahtminne
der nicht Wirth iſt	wabbat mees, kodapolik
Freiſtadt, f.	pelgo lin, bl.
Freier, m.	koſſia, koſſilanne
Freierei, f.	koſſiminne
freigebig	helde andma
Freiheit, f.	wabbadus
Freitag, m.	rede
fremd	woöras
fremden, ſich vor Fremden ſcheuen	woörastama
Fremdling, m.	woöras, woöra ma mees
freſſen ſich zu Tode	ahne ſömisſe läbbi ſurrema
Freßſucht, f.	täitmatta köht
Freude, f.	rööm
freuen ſich [din, f.	römustellema
Freund, m. Freun-	ſöbber
freundlich	lahke
Freundſchaft, f.	ſöbrus
· machen aus Freundſchaft	ſöbruſt teggema
freundſchaftlich	ſöbrusſe poleſt
Friede, m.	ſöbralik
Friede ſtiften	rahho
Friedensſtörer, m.	rido waigistama
Friedenszeit, f.	tülli teggia
friedlich	rahho pölw
Friedrich	rahholinne
frieren	Prits
· ein wenig	külmetama
mich friert	kahhutama
friſch	mul on külm
friſche Pferde z. Abwechſelung	wärske
friſche Luft ſchöpfen	ued hobboſed
fröhnen	tule kätte minnema
fröhlich	teo päiwi teggema
Frömmigkeit, f.	röömſaste
Frohnarbeiter, m.	waggadus
Frohntag, m.	teo mees, teolinne
Frohnvogt, m.	teo pääw
frohlocken	kubjas
	römo pärraſt hüppama
fromm	wagga
von außen ſcheint er fromm	peält nähha on ta wagga
Froſch, m.	kon
Froſchlaich, m.	konna kuddo
Froſt, m.	külm
kleiner Froſt	kahho
Frucht, f.	willi
fruchtbar	wiljalinne, wilja kandja
früh	warrane, warra
· morgens	warra hommiko
Frühling, m.	kewwade
Frühſtück, m.	prukoſt
frühſtücken	prukoſti ſöma
Fuchs, m.	rebbane
Fuder, n.	koorm
Fuhre, f.	woor
Fuhrmann, m.	wori mees
· wagen	woor wanker

wie Gott es fügt kui Jummal teeb
fühlen tundma
fühllos tuim
führen b. d. Hand tallotama
· e. Pferd b. d. Hand käitama
Führer, m. juht
Fülle, f. täius
Brods die Fülle leiba kül
füllen täitma
Füllen, n. wars
· · erwachsenes sälg
fünf wiis
fünferlei wie suggune
Fünftel, n. wiendik
fünftehalb pool wiet
für eest
für und für pölwest pölweni
Fürbitte, f. eestpalluminne
fürchten kartma
für lieb nehmen heaks wötma
Fürsorge, f. hool, hole kandminne
Fürsprache, f eestkostminne
Fürst, m. Würst
vierfüßig nelja jallane
füttern (Vieh) söötma
· (Kleider) woderdama
funfzehn wiisteist kümmend
fuufzig wiiskümmend
Funke, m. sädde
funkeln läikima
funkelnd elkias
funkelnagelneu üsna uus
Furche, f. waggo
Furcht, f. kartus, hirm
aus Furcht hirmo pärrast
furchtbar kartusse wäärt
furchtlos kartmatta
furchtsam kartlik, arg
Furchtsamkeit, f. argdus
Furth, f. maddal wessi
fuscheln sorrima
Fuß, m. jalg
· d. Berges mäe alluminne koht
zu Fuß gehen jalla minnema
nicht einen Fuß breit ühte jalla täit mitte
an Füßen unvermögend jallust woimato
an d. Füßen krank s. jalgo pöddema
Fuß vor Fuß jalg jallalt
Fußarbeiter, m. jalla mees
· bad, n. jalla wessi
· gänger, m. jalgsi mees
· sohle, f. jalla tal
· Steg, m. jalg te, tee radda
· Steg über den Bach maddemed
· Volk, n. jalla wäggi
Futter sööt
· mit Mehl vermengt sulp
· Hafer woder kaero
Futteral, n. wutral †
Futterzeug n. (zu Kleidern) woder

G.

Gabe, f. and
Gabel, f. kahwel
gakeln wie Hühner kagutama
gähnen haigotama
d. Gähnen kommt Einen an haigotus tulleb peäle
gängeln könnitama
Gärtner, m kärner, aednik
gahr (v. Fleisch ꝛc.) küps
halb gahr pool tores
Galgen, m. wöllas
Galle, f. sap
Gallerie, f. koht kus woib üllewelt ümber käia bl
Galop in gestrecktem tuhhat nelja
Gang, m. käik
Gangpforte, f. jalg wärraw
Gans, f. hanni
ganz terwe
· allein aino üksi
· neu üsna uus
der ganze Berg kelk se mäggi
gar koggoniste
· nicht ei polegi
· nicht lange ei kuigi kaua

gar sehr ülli wägga
Gardine, f. kardin †
Garn, n. löng
· grobes jämme löng
· feines penikenne löng
· Winde, f. kerri pu
Garnison, f. liñna wäggi
Garniz, n. karnits †
garstig rop
Garten, m. aed
· Beet, n. penar
· Gewächs, n. aia rohhi
Gasse, f. ulits
· über d. Straße ülle ulitse
Gast, m. woöras
zu Gaste sein woöraspeul ollema
gastfrei woöraste wastowötja
Gastmahl, n. woöras piddo, jodud
· Zimmer, n. woöraste tubba
Gaukelei, f. narri tö
Gaumen, m. su luggi
gebären ilmale toma, sünnitama
geboren werden sündima, ilmale tullema
Gebäude, n. hone
Gebein, n. lu
geben andma
· glatte Worte libbedad sannad räkima
· auf Pfand pandi peäle laenama
Geberde, f. kombe
Gebet, n. palwe
gebeuteltes Mehl, n. püüdli jahho
Gebiet, n. wald
Gebirge, n. mäed
gebirgig mäggine
Gebiß, lege d. Pferde das Gebiß ins Maul panne waljad suhho
geborsten löhkine
Gebot, n. käsk
Gebrauch, m. pruuk
gebrechlich sant, häddalinne
gebückt kummarküllе
ihm gebührt die Ehre temmal tulleb au anda
es gebührt sich (zu thun) kohhus on
gebürtig pärris
Geburt, f. sündiminne
Geburtsmaal, n. lodud märk
· Tag, m. sündimisse pääw
Gedächtniß, n. mällestus
aus dem Gedächtniß entfallen melest ärra minnema
Gedanke, m. mötte, mötleminne
gedeihen sigginema
seit Menschen Gedenken ni kaua kui woib mälletada
Geduld, f. kannatus, kannatlik meel
gedulden sich kannatama
geduldig kannatlik
geehrt aus, aulik, aulinne, austud
gefährlich waewalinne
Gefängniß, n. wangi-torn, wangi kodda, w. hone
Gefäß, n. riist- [d. annum]
Gefahr, f. hädda
in Gefahr sein kimpus ollema
gefallen mele pärrast ollema
laß dir gefallen olgo so mele pärrast
ich lasse es mir gefallen ma leppin sellega, ma ollen sega rahhul
ich habe Gefallen an ihm ta on mo mele pärrast
gefangen kinni
· halten wangis piddama
· nehmen wangi wötma
gefangener ein wang
Gefangenschaft, f. wangi pölw
Gefecht das begann taplus hakkas bl.
gefesselt (sein) raudus
geflammt (Zeug) wirolinne
Gefolge ein großes kild
gefräßig södik
gefrorner Apfel jäetand oun
Gefühl, n. tundminne
gegäsete Milch, f. kohho piim
gegen pole
· Osten päwa tousma pole

gegen einander wastastikko, teine teise wasto
Gegend, f. koht
· umher kaudo
gegenüber kohhastikko
· wärtig kä, liggi
das Gegenwärtige mis praego kä on
in seiner Gegenwart temma jures olles
gehäuft kuhjaga, kuhja peaga
Gehäge, n. (kleiner Wald) kasso mets
Geheimerath, m. suur nouandja
Geheimniß, n. sallaja asi
gehen minnema, köndima, käima
· aus dem Wege eest ärra minnema
er mag gehen oder nicht mingo temma ehk minnematta
er geht ins zweite Jahr ta käib teist aastat
wie geht es dir? kuida käsi käib?
der nicht gehen kann jallust woimato
Gehirn, n. pea aeo
Gehöft, n. oue
Gehör, n. kuulminne
er hat ein schwaches Gehör ta ei kule öiete
wie sich's gehört wisi pärrast
gehörnt sarwega
gehorsam sannawötlik
Gehorsam, m. sanna kuulminne
Geige, f. wiol, kandel
Geist, m. waim
geistlich waimolik
Geiz, m. ahnus
Geizhals, m. sitke mees
Geklingel, n. (der Schellen) hellin
Gelächter, höhnisches koera naer
Geländer, n. käsi pu
Geld für das Geläute, n. kella rahha
Gelassenheit, f. waikne meel
gelb kollane
· es Pferd, n. paat hobbone
ein Pferd mit gelblicher Mähne linna lak hobbone
gelblicher Ochse mit einer Bläße padi louk härg
Geld, n. rahha
· falsches pettis, walsk
· und Gut rahha ja rikkus
· strafe, f. rahha trahw
· geiz, m. rahha ahnus
· gierig rahha peäle ahne
· Mangel, m. rahha nälg
gelegene Zeit parras aeg
am Meere gelegen merre poolne
daran ist nicht viel gelegen ei sest polle suurt luggu
mir ist nichts daran gelegen minna ei holi sest
Gelegenheit, f. parras aeg
Gelehrsamkeit, f. kirja moistminne
gelehrt öppetud
Gelehrter, m. kirja tundja
Gott geleite dich wötta Jummal appi
Gelenk, n. like, liikminne
das Wetter wird gelinde ilm lähhäb pehmeks
gelingen korda minnema
gelten maksma, wäärt ollema
das Wort gilt Dir se sanna on sinno kohta rägitud
was gilt oder kostet es mis se maksab, mis on temma hind
Gemälde, n. maal, pilt
gemäß möda
Gemahlin, f. praua
gemeiner Nutzen, m. keikide kasso
Gemeinde, f. koggodus
Gemeinschaft, f. ossa-saminne
habe mit ihm keine Gemeinschaft ärgo olgo sul teggemist temmaga
Gemetzel, n. mahha löminne
gemiethet palgatud, bl.
Gems, f. kaljo kits
Gemüth, n. meel
Gemurmel, n., kleines kummin
gen pole
mit genauer Noth hädda waewaga
General, m. kindral †

Generalſuperintendent, m. piiskop
genesen terweks ſama
genug kül, küllalt
an einem habe ich für mich genug ühhest saab kül minno tarwis
genügen laſſen ſich rahhul ollema
Georg Jürri
Gepflügte das n. künd
Geplärr, n. kärrin
gerade öige, sirge
gerades Weges otse kohhe
Geräth, n. riist
Geräuſch, n. kärra, kollin, mürrin
· vom Waſſer kohhiseminne
· mit großem prigginal ja praginal
gerathen wohin sattuma
geraume Zeit tük aega
gerben parkima
Gerber, m. nahkur, parkſep
gerecht öige
Gerechtigkeit, f. öigus
gereichen z. Schande teotusseks ollema
Gericht, n. kohhus
· halten kohhut moistma
· das jüngſte wiimse kohto pääw
vor Gericht gehen kohtusse minnema
d. Gericht ließ ihn los ta peäsis kohto alt
Gericht (Eſſen) n. keet
gerichtlich kohto poolne, poleſt
gering alw, kehwa
gern hea melega, heal meelega
Gerſte, f. oddrad (d. keswa)
Gerſtengras, n. oddra orras
Gertrud Kert, Truto, Truta
Geruch, m. hais
· angenehmer maggus hais
das Riechen, n. haistminne
Gerücht, n. jut
Gerüſte, n. telling, pukkid
Geſang, m. laul, laulminne
Geſchäft, n. ammet, tö, tallitaminne
Geſchenk, n. kingitus
· zur Erlangung der Gunſt melehea
Geſchenke bringen kosti toma
Geſchichte, f. luggu
Geſchicht Erzählung sündinud asjade jutustaminne bl.
· Buch sündinud asjade ramat
· Schreiber ſ. a. kirjotaja
Geſchlecht, n. ſnggu, ſuggutwössa
· s Regiſter ſuggutwössa üllesarwaminne
Geſchmack, m, maggo
Geſchöpf, n. loom
Geſchrei, n. kisſendaminne (tännitaminne, d.)
Geſchwätz, n. unnützes lorri, tühhi jut
geſchwind nobbe
Geſchwür, n. pais
Geſchwulſt, f. paistus
Geſell, m. (d. Meiſters) sel
geſellen ſich zu einem temma seltsi heitma
Geſellſchafter, m. seltsimees
Geſetz, n. käsk
geſetzt (im Falle) olgo
Geſicht, n. näggo
Geſichtsfarbe, f. jumme
Geſinde, n. perre, tallo
Geſinnung, f. meel, mötte
geſittet wisakas
Geſpenſt, n. tont
Geſpeie das n. okse
Geſpinnſt, n. kedrus
Geſpräch, n. jut
geſprächig jutto mees
Geſtändniß, n. üllestunnistaminne
Geſtalt, f. näggo, kombe
Geſtank, m. hais
· ein unleidlicher hirmus pahha hais
geſtehen üllestunnistama
geſtern eile
geſtiefelt ſapa mees
geſtirnt tähte täis
Geſtöber, n. tuisk, rädsak
geſtrichen voll äre tassa
geſtrig eilne
Geſtühl, n. in d. Kirche tool

gesund	terwe
· völlig	üsna terwe
· Brunnen, m.	terweks teggia hallikas
Gesundheit, f.	terwis
Getöne, n.	kärrin
Getraide	willi
· das z. mahlen gebracht wird	jahwatus
getrauen sich	julguma
getreu	tru, ustaw
Getümmel, n.	kärrin
Gevatter, m.	wadder
· mänl.	issa wadder, risti issa
· weibl.	emma wadder, risti emma
zu Gevatter stehen	wadderiks ollema
ich habe bei ihm zu G. gestanden	ma ollen temma risti issa oder emma
Gewalt, f.	wäggi, melewald
Gewaltthätigkeit, f.	wäewald
Gewebe, n.	kangas
Geweih, n.	sarwed
Gewinn, m.	kasso
· süchtig	kasso püüdja
Gewissen, n.	süddame tunnistus
gewiß bin ich dessen	ma ollen se peäle julge
· lich	jah wist, wissist, töeste
Gewitter Regen m.	pikne wihm
· Wolke f.	· pilw
gewöhnen	harrima, harjuma
gewöhnlich ist es	se on se wiis
Gewölbe, n.	wölw, kum
Gewohnheit, f.	wiis
Gewürm, n.	romajad
Gewürz, n.	rohhi
· Nelke f.	nälikenne
es geziemt sich	sünnib
Gicht, f.	jooksja többi
gichtbrüchig	alwatud, bl.
gierig	ahneste
Gierigkeit, f.	kauge himmo
gießen	wallama, kallama
gegossenes Bild, n.	wallatud kuio
Gießkanne, f.	kiiskan †
Gift, n.	kihwt, surma rohhi
giftig	kihwtine
richtiger Neid, m.	söja kaddedus
Gilde, f.	kild †
Gipfel d. Daches, m.	kattusse harri
Gitter, n. vor dem Fenster	trallid
glänzen	hiilgama, läikma
glänzend	hiilgaw
gläsern	klasine
glätten	silledaks teggema
Gläubiger, m.	wölla andja
Glanz, m.	selgus, paistus, walgus
· verlieren	tummedaks minnema
Glas, n.	klaas, laas
· Schrank, m.	klaas kap
· Hütte, f.	klasi hone, klasiwabrik
· Auge, n. (beim Pferd)	sörra silm
Gläser, m.	klaas sep
glatt	libbe, sille
· schlüpfriger Weg	libbe te
· Eis	eates
Glatze, f.	eest-poolt paljas Pea
Glaube, m.	usk
vom Glauben abfallen	ussust ärra langema
Glaubens-Artikel	usso öppetus
unser Glaubens-Genosse, m.	kes meiega ühhest ussust on
gläubig	usklik
glaublich ist es	woib olla
auf gleiche Art	ühte wisi
zu gleichen Theilen	ühhe tassa
gleich weit	üks kaugel
· werth	ühhe wärilinne
· Standes	ühhe suggune
gleichen	sarnane ollema
gleicher Weise	otse nenda
Gleichniß, n.	tähhendaminne [na
· Rede, f.	tähhendamisse sanaotsego
gleichsam als	
gleich wie	otse kui, otsego
Gleise, f.	röpe

gleisicht	rööplik
gleiten	wäratama
Glied, n.	like, liikminne
· erschmerz, m.	lu wallo
glimmen	öhkuma
glitschen	liuguma
· auf dem Eise	liugo laskma
Glocke, f.	kel
Glöckner, m.	kella mees
glucken	lokſuma
Glück, n.	ön
· wünschen	önne ſowima
glühend	kuum
gnädig	armolinne
Gnade, f.	arm
Gnaden Aufſicht	armo kaitsminne
· Bund, m.	· ſeädus
· Licht, n.	· walgus
· Gabe, f.	· and
· Wahl, f.	· ärrawallitſeminne
· Zeit, f.	· aeg
gnadenreich	täis armo
göttlich	jummalik
Götze, m.	ebba jummal
· n Diener, m.	wööra jummala tener
Gold, n.	kuld
· Faden. m.	· niit
· gelb	kulla karwa
· Schmid, m.	kulla ſep
· Stück, n.	kuld rahha
Gorodnitſch, m.	linna peälik
Gott	Jummal
wollte Gott	andko Jummal
Gottes Dienſt, m.	Jummala teniſtus
gottesfürchtig	jummala kartlik
Gottesfurcht, f.	jummala kartus
Gottheit, f.	jummalik olleminne
Gottlieb	Kotta
gottlos	jummala kartmatta
Gottloſigkeit, f.	· · ello
Gouverneur, m.	kuberneer
Grab, n.	haud, ſurno haud
graben	kaewama
· v. Ochſen ſtoßen	puskama
· in Stein	kiwwi ſisſe tikkima
Graben, m.	kraaw
· bedeckter	trum
· Stecher, m.	krawi leikaja
Grab Tuch, n.	ſurno linna bl.
Gränenbaum, m.	kuuſk, kuſe pu
· Gehäge, n.	kuſik
· Holz, n.	kuſe pu
· Strauch, m.	· haggo
· Zapfen, m.	· käbbi
Gränze, f.	piir, raia
die Gränze ziehen	piri aiama
· · ſtößt an	raia putub
· · geht	· joſeb
Gränzlinie, f.	piri penar
· ſtein, m.	raia kiwwi
grätig	luine
Graf, m.	krahw
Gräfin, f.	krahwi praua
Granit, m.	raud kiwwi
Grapen, m.	padda
Gras, n.	rohhi
· zu Heu abgemäht	loog
· das über Winter ſtehen geblieben	kullo
Grashecht, m.	purrikas
grau	hal
· werden	halliks minnema
graue Haare	hal Pea, hallid juukſed
mir graut	hirm tulleb peäle
Grauen des Nachts	jälle
Greis, m.	wanna mees
Greuel, m.	hirmus tö, hirmus aſſi
greulich	jälle, kolle
Griechenland	Kreka ma
Grieſt	tuut
· en drehen	heino wäänma
Griffel, m.	krihwel
Grille, f. (Inſekt)	kilk
Grimm, m.	tulline wihha
grimmig	tulli wihhane
Grind, m.	kärn
grindig	kärnane
grob	jämme
Grobſchmied, m.	raudſep
Größe, f.	ſurus

Groll, m. wihha meel
Groschen, m. kross
groß suur
gewaltig groß pärrato suur
große Noth, f. püsti hädda
Großfürst, m. suur würst
· fürstin, f. sure würsti praua
· mutter, f. wanna emma, eit
· vater, m. · issa, issa issa
grün haljas
· (gefärbt) rohhelinne
· (unvertrocknet) tores
hellgrün helle rohhelinne
dunkelgrün mustjas rohhelinne
gründen ratama
gründlich (wissen) pohjast pohjani
Gründonnerstag m. suur neljapääw
grünen haljandama
grünende Saat orras
Grünspan m. krünspan, panskrön †
grüßen terretama
· lassen paljo terwist läkkitama
seid gegrüßet terre
Gott grüße euch wieder teist terwist teile
grüße ihn von mir wi temmale paljo terwist minno poleſt
Grütze, f. tangud [d. suurma]
· dünn gekochte kört
Grund, m. pohhi, allus
· und Boden, m Ma
grundlos pohjato
Grundstein, m. allus kiwwi
grunzen röhhima
Gruppe, f. eine kleine salg
grusigt (Land) krusane
Gruß, m. terretaminne
statte meinen Gruß ab wi paljo terwist minno poleſt
ich danke für den Gruß olle terwe terretamaſt
Gruus, m. kruus
· von Steinen und Kalk prüggi
gucken watama
es hat keine Gültigkeit se ei maksa ühtegi
gürten wööd wöle pannema
güst (Kuh) ahher
· werden ahtraks jäma
Güte, f. heldus, headus
gütig helde, hea melelinne
gütlich sich vergleichen heaga leppima
Gurgel, f. kurk, körri
das Seinige durch die Gurgel jagen omma warra nahka pannema
Gurke, f. uggurits
Gurt, m. wö
· der lederne nahk wö
· mit Schnallen besetzt panla wö
Gustav Kustas
gut hea
dir zum besten sinno heaks
so gut als ni hästi kui
das höse gut heißen kurja heaks kiitma
Gutsherr, m. moisnik
Gyps, m. kipsi kiwwi

H.

Haaken, m. (Landes) addra ma
· richter, m. akenrihter †
Haar, n. junks, junkse karw
· von Pferden jöhw
das Haar kämmen pead suggema
die Haare stehen zu Berge karwad seiswad püsti
Haarsieb, n. jöhwine sööl
haarig karrune
Habe, f. warra
haben ollema
ich habe mul on
Haber, Hafer, m. kaerad
· Grütze, f. kaera tangud
· Kisell, m. kille
· Mehl von gekochtem Hafer kamma
Habicht, m. kul
Habseligkeit, f. omma
Hackeisen zu Kohl n. kapsta raud

Hackelwerk, n. allew
Hackmesser, n. beim Koch hak nugga
hacken wie Vögel nokkima
hackenscheu b. Pferd hobbone kardab kando
Hälfte, f. pool, pool jaggo
d. Hälfte der Leute poled innimessed
zur Hälfte polest
bis zur Hälfte polest sadik
auf die Hälfte polele
in der Hälfte meines Lebens kesk mo ea sees
Hälftner, m. (der Bauer des halben Landes) pole ma mees
Händewerk, n. kätte tö
häufen kannepine
Hänfling, m. linna wästrik
hängen poma
hängend sein rippuma
er hängt an dir temma meel käib so peäle bl.
Hänge, f. der Thür ukse hing
hangend podaw
hängende Wand, f. wäljawannud sein
Härte des Herzens f. kowwa südda
härten (als Stahl) karrastama
Häscher, m. kinniwötja
häßlich aussehend pahha peält nähha
häufeln (Pflanzen) muldama
häufig saggedaste
Hafen, m. saddam
Hagel, m. rahhe
· sturm, m. rahhe saddo
Hagestolz, m. manna pois
Hahn, m. kuk
· am Fasse, m. haan
· an der Flinte püssi haan
Hahnbalken, m. haan-palk
Hahnenfuß, m. kuller kuppo
Hahngeschrei, n. kukke laul
Hahnreih (Kartenspiel) turak
Haide, f. nöm
· kraut, n. kannarpik
Hain, m. iis, hiis
Haken, m. konks
· am Bauerrock haak
· zum Grapen oder Eimer kook
· schlüssel, m. munk raud
halb pool
Halbdeutscher, m. saksik
halbiren poleks jaggama
Halbknecht, m. politi sullane
halbwollen pool willane
Halfter, f. päitsed
· strick, m. ohhelik
Halle, f. eest kodda bl.
hallig hallune
zweihalliges Holz kahhe hallone pu
Halm, m. körs
in den H. wachsen kört aiama
Hals, m. kael
üb. Hals üb. Kopf ülle pea ülle kaela
Halsband, n. kaela pael
· geschmeide von Geldstücken kaela rahha
· tuch, n. · rättik
halt still pea kinni; oot, oot; seisa
halten piddama
· den Weg teed hoidma [ma
· sich zu einem temmaga ümber käi-
Hambutte, f. kibbowitsa marri
Hammer, m. hamer [d. wassar]
Hand, f. käsi
zur linken Hand wassakul käel, bl.
zur H., bequem käe pärrast
die flache Hand kämmel
aus der Hand käest
mitten in der Hand peo pessa
zur rechten Hand parremal käel
Handarbeit, f. kätte tö
· · kleine näppo tö
Hand-Auflegung, f. kätte peälepannеminne
Handbreit kämle lai
Händel suchen jaggelema
handeln und wandeln kauplema
handeln klüglich ommad asjad targaste aiama

dieses Kapitel handelt — selle peatükki sees rägitakse
Handelsmann, m. — kaupleja
. stadt, f. — kauplemisse lin
Handfaß, n. — pesſemisse riist
- geld, n. — käe rahha
- griff, m. am Topfe — körw
d. - küſſen — käele ſund andma
- langer — kätte andja
- mühle, f. — käsſi kiwwi
- ſchlag geben — kät löma
- ſchrift, f. — käe kirri
- ſchuh, m. — kinnas
- - ohne Finger — labba kinnas
- - anziehen — kindad kätte panema
- - abziehen — kindad ärra tömbama
- tuch, n. — kätte rättik
- voll — peo täis
beide Hände voll — üks kammalo täis
dreimal beide Hände voll — kolm - -
Handwerk, n. — ammet, kätte tö
- er m. — ammeti mees
Hanf, m. — kannepid
- ſaamen, m. — kannepi ſeemned
Hangelbirke, f. — leina kask
Hangohr, n. — lont körw
Hans — Hannus, Annus
Habſal — Hapſalo lin
Harfe, f. — kannel
- niſt, m. — kandle löja
Harrien — Harjo ma
Harke, f. — rehha, hark
harken — rehhitſema
- zuſammen — kokko riſuma
Harniſch, m. — rinna raud, raud rie
hart — kowwa, kange
- ankommen einem — raske ollema
- herzig — kowwa ſüddamega
- hörig iſt er — ta ei kule öiete
- lehrig iſt er — temmal on kowwa pea
- mäulig (Pferd) — kange peaga
- näckig — kange kaelne

Hartnäckigkeit, f. — kangekaelus
Harz, n. — waik
haſchen — kinni wötma
Haſe, m. — jännes
- nſcharte, f. — jännesſe mok
Haſelau im D. — Haaslawa mois
Haſelhuhn, n. — mets pü
haſſen — wihkama
Haß, m. — wihha
Haube, f. — tanno
- eine ſchlichte — liht tanno
- mit Spitzen beſetzt — kirjaga tanno
hauben — tanno pähhä pannema
hauen — raiuma
Haufe, m. — unnik
auf einen Haufen (legen) — ühte hunnikusse
haufenweiſe — hulgani
Hauptgut, n. — ſuur mois
Hauptlehre, f. — pea öppetus
Hauptmann, m. — kaptein †
- perſon, f. — pea mees
- ſtadt, f. — pea-, üllem lin
- ſtück, n — peatük
- wurzel, f. — emma juur
Haus, n. — maia, hone, kodda
- hölzernes — pu maia
- ſteinernes — kiwwi hone
- in das — kotta
- nach — koio pole
- in ſein aufnehmen — omma ullo alla wötma
- Iſrael — Iſraeli ſuggu bl.
in den Häuſern umher (laufen) — koddaſid möda
v. Haus zu Haus — koiaſt kotta
Hausgenoſſe, m. — maialinne, koddakondne
- n ſämmtliche — perrekond
- herr, m. — koia iſand
- knecht, m. — koia ſullane
- mutter, f. — perre emma
- thier, n. — koddo ellajas
- wirth, m. — perremees

Hauswirth, ein guter holikas p.
- halter, m. maia piddaja
- rath, m. - riistad
Haut, f. nahk
Hebamme, f. äm, wanna naene
heben töstma
- mit Hebebäumen kangutama
- auf den Rücken selga uppitama
Hechel, f. linna harri [d. sugga]
- zahn pind
hecheln suggema
Hecht, m. haug
Hedwig Ebbo
Heede, f. takkud [d. pakla]
heedig (von Heede) takkune
Heerde, f. karri
Heerstraße, f. maante
Hefen, m. perm [d. sep]
Heft am Messer noa pea
hegen Zorn wihha kandma
Heide, m. paggan
Heiden, die paggana rahwas
heidnisch - kombel
Heiland, n. Önnisteggia
heilen ntr. terweks sama
- act. terweks teggema
heilig pühha
heiligen pühhitsema
Heiligthum, n. pühha asi
Heiligung, f. pühhitseminne
heillos önneto
heimkehren koddo pole minnema
heimlich sallaja
heimlicher Weise salla mahti
h. inwärts koddo pole
Heinrich Hindrik, Hinno
heirathen ennast abbiello sisse andma
- einen Mann mehhele minnema
- ein Weib naest wötma
- den zweiten Mann teisele mehhele sama
heiser er ist heäl on ärra
heiß pallaw, palla

wie heißt er kuida tedda kutsutakse, k. t. nimmetakse, mis temma nimmi on
er heißt temma nimmi on
was heißt dies mis se on
heißhungrig ist er temmal on tulline nälg
heitzen kütma
Heitzen das n. kütminne
Held, m. wapper-, wäggew-, wahwa mees
Heldenmuth, m. wahwa südda
Helene Leno, Lena, Ello
helfen [ßen] aitma, awwitama
Gott helf (b. nie- - - (b. Arbeit) teie terwist
was hilft es dir Jummal appi
Helfer, m. mis kasso on sul sest
hell abbimees, aitaja
- glänzend walge, elle
- klingend hiilgaw, elkias
- es Wetter helle
es ist draußen helle selge ilm
Helm eiserner, m. walge on wäljas
- d. Branntweinkessels raud kübbar
Hemd, n. katla pea
- im bloßen särk [d. hamme]
Hengst, m. särgi wäel
Henkel, m (a. Gelde) täk
Henne, f. aas
her, hierher kanna
- bringen sia, seie
ich komme vom Essen her sia toma
herab ma tullen sömast
- steigen mahha
herannahen - astuma
herauf kätte joudma
heraus ülles
Herberge, f. wälja
zur Herberge einkehren härbär
herbei ömaiale minnema
Herbst, m. sia
herbstlich süggise
süggisene

herein sisse
hergeben kätte andma
hergebrachte Gewohnheit. f. wanna wiis
Hering, m. hering
hernach pärrast
hernieder kommen mahha tullema
Herr, m. herra, isand
Herr Gott Issand Jummal
herrlich kaunis
Herrschaft, f. wallitsus
herrschen wallitsema
herum ganz ring ümber
herunter mahha
hervor ette
Herz, n. südda
· in Karten erto
· klopft südda tuksub
das ging mir durch's Herz se leikas läbbi mo süddame
ich kann es nicht über m. H. bringen mo meel ei kanna sedda mitte
v. Herzensgrunde keigest südda mest
herzlich südda melik
Herzstärkung, f. südda me kinnitus
hetzen (Hunde) assetama
Heu, n. hein
· abgemähetes loog
gehen um Heu loole minnema
aufnehmen
Heuarbeiter, m. heinalinne
· gabel, f. ang
· haufe e. großer heina kuhhi
· · ein kleiner saad
· Scheune, f. heina küün
· Schwade, f. · kaar
· zeit, f. · aeg
Heuchelmaul, n. libbe keel, sallalik meel
Heuchler, m. sallalik
heuer tännawo
heulen ulluma
heurig tännawone
Heuschlag, m. heina ma
· · im Frühjahr überschwemmt luht
Heuschrecke, f. rohho tirts
heute tänna, tännapääw
heut zu Tage meie päiwil
heutig tännane, tänna päwane
bis auf den heutigen Tag tänna-päwani
hexen nöidma, laulama
Hexerei, f. nöidminne
hei (höre) öe
hiedurch siit läbbi
hier siin
· und da siin ning seäl
· durch se läbbi
· mit sega
Himbeeren pl. warikad
Himmel, m. taewas
der Himmel ist bezogen · on pilwes
d. Himmel ist roth pääw punnab
d. Himmelswagen (Gestirn) taewa wanker
Himmelblau taewa-karwa sinnine, walwaka sinnine
Himmelfahrtsfest, n. taewa minnemisse pühha, suur risti pääw
Himmelreich, n. taewa riik
Himmelsziege, f. (Vogel) Doppelschnepfe tikkotaja
himmlisch taewane, taewalik
hin und her senna ja tenna bl.
hinab alla, mahha
· wärts alla pole
hinauf ülles
= wärts ülles piddi
hinaus wälja, oue
hindern keelma
Hinderniß, n. keelminne
hinein sisse
hinfort, hinführo eddaspiddi
es soll dir nicht so hingehen sinna ei jä mitte nuhtlematta
es mag diesmal so hingehen olgo se kord nenda
hinhocken sich kükkitama

hinken lonkama
- mit einem Fuße teist jalga lonkama
- mit beiden Füßen mollemid jalgo lonkama
hinkend lonkaja
hinschütten mahha puistma
hinsinken ärra nörkema
hinten takka
- ausschlagen takka ülles löma
hinter tagga
die hinterbliebenen (Kinder) järrele jänud
der hintere tagguminne
Hinterfuß, m. - jalg
hinterher takka
hinterrücks selja tahha
Hinterthür, f. tagga uks
- viertel, n. (des Viehes) tagguminne reis
- wärts taggasi piddi
hin und her senna ning tenna
- - ziehen hulkuma
Hirnschädel, m. pea laggi, pea lae lu
Hirsch, m. pödder, hirw
Hitze, f. pallawus
sich in der Hitze verbiegen, werfen kömmeldama
hitziges Fieber, n. soe többi
Hobel höwel
hobeln höweldama
hoch körge
hohes Alter pitk igga
das ist mir zu hoch (unverständlich) sedda ei moista minna mitte
3 Ellen hoch kolm künart körguti
2 Mann hoch (marschiren) kaks meest körwoti
hochachten sureks piddama
von sich hoch halten surelinne ollema
hochmüthig uhke, torre, surelinne, kork
Hochmuth, m. körkus, surustellerminne, torre meel, uhkus
hochroth elle, elkias punnane
Hochzeit, f. pulmad
Hochzeitsgast, m. pulmalinne
Hochzeitsgast ungebetener lappolinne, kont wooras
hochzeitliches Kleid pulma rie
höchst nothwendig ülle wägga tarwis
höckericht mätlik
- (uneben) konnarinne
Höhe, f. körgus
- des Berges mäe ots
höher hinauf körgemale
Höhle, f. koop
Hölle, f. pörgo, pörgo haud
höllisch, der in der Hölle ist pörgolinne
hölzernes Gefäß pu asti
- r Löffel pu lussikas
hören kuulma
sich hören lassen omma heält andma kuulda
er hört schlecht ta ei kule öiete
Hörer, m. kuulja
hoffärtiges Leben ello körkus
hoffen lootma, lotust pannema
Hofgericht in Riga keigeüllem kohhus Ria linnas
Hoflage, f. karja mois
Hofmeister, m. koolmeister
Hoffnung, f. lotus
Hofsarbeiter, m. teomees, teolinne
Hofsherrschaft, f. moisa wannemad
Hoheprieſter, m. üllempreester bl.
hohl önes
hohle Hand, f. peo pessa
Holland Hollandi ma
Holz, n. pu
- ader pu soon
- apfelbaum, m. mets ouna pu
- arbeit, f. pu tö
- arbeiter, m. pusep
- floß parw
- schicht, f. pu riid
- mangel, m. pu nälg
- taube, f. mets tuike
Honig, m. messi
- wilder mets messi
- ich bringe ma toon maggusat

Wachshonig, n.	kärje messi
honigsüß	maggus kui messi
Hopfen, m.	hummal
· garten, m.	tappo aed
· stange, f.	· roikas
horchen	kulama
· heimlich hinter der Thür	· ukse tagga sallaja kulama
Horcher, m.	kulaja
Horn, n.	sarw
die Hörner zusammen stoßen (Böcke)	pukši löma
die Hörner zusammen stoßen (Ochs.)	kaewlema
Hornisse, f.	hörrilane
Hosen, f.	pükšid
· lederne	nahk pükšid
· wollene	willasid pükšid
hudeln	peäle käima
Huf, m.	kabbi
· eisen, n.	hobbose raud
hübsches Gesicht, n.	kaunis näggo
Hüfte, f.	puus
Hüftbein, n.	pusa lu
· lahm	pusast ärra
Hügel, m.	mäe künk
hügelicht	künklinne
Hühnerdieb, m.	kanna warras
· kamm, m.	harri
· klaue, f.	kanna warbas
Hülse, f.	abbi
· wenig	nörk abbi
zu Hülse	appi
· · eilen	· tötma
· · kommen	· tullema
Hülsarbeiter, m.	abbi waim
Hülse, f.	koor, lest
· n früchte	kedo willi
hülsicht	kessine
Hündchen, n.	kutsikas
Hündin, f.	lits
Hürde, f. (Viehgarten, m.)	karja aed bl.
Hüter, m.	hoidja
· Kind, n. bei der Heerde	karja laps
Hüttchen, n.	urtsik
Hüttchen für Hunde	on
huldigen d. Kaiser	Keisrile wandma
Hummel, f.	örrilanne
Hund, m.	koer [d. penni]
· ein schwarzer mit einem weißen Halse	krants
Hunde Halsband	kaela rihm
hundert	sadda
· etwa	üks sadda kond
· fältig	sadda wörra, sadda kordne
hundisch	koera wisil
Hundstage	Jakobi ku
Hunger, m.	nälg, isso
· großer	tulline nälg
· snoth, f.	tühhi aeg
· s sterben	nälja surrema
hungern	nälga tundma
ich hungere	mul on nälg
ich fange an zu hungern	mul tulleb nälg kätte
hungrig	näljane
hurtig	ussin, wiks, kerm, wirk
Hurtigkeit, f.	ussinus
husten	köhhima
Husten, m.	köhha
Hut, m.	kübbar
Hutmacher, m.	· sep

J.

Ja	jah, kül
ich war ja dort	ma ollin jo seäl
Jachzorn, m.	äkkilinne wihha
jachzornig	tulli takkus, Sp.
Jakob	Jakob, Jaak
Jäger, m.	jäger, küt, püssimees
· ei	jahhi asjad
jährig	aastane
zweijährig	kahhe aastane
jährlich	iggal aastal
jämmerlich	armeto, hallelik
· · aussehend	näoto
· · es Leben	waene ello luggu
· · r Tod	waewalinne surm

jämmerliche Klage häddalinne kaebaminne
Jagd, f. jaht
· hund, m. jahhi koer
Jageleine, f. ohjad, ohja arro
jagen jahhi peäl ollema
Jahr, n. aasta
er geht ins 2te J. ta käib teist aastat
ein J. um's andere aasta takka
vom vorigen Jahre mullone, muldne
im vorigen Jahre mullo
vor 2 Jahren tunna mullo
Jahresfest, n. seätud pühha
Jahrmarkt, m. laat
zum J. gehen ladale minnema
Jahrmarktsgast, m ladalinne
Jammer beängstigender waimo närriminne
es jammert mich mul on halle meel
Jammerthal, n. hädda org, Kat.
Januar, m. neäri ku
jauchzen öiskama
Jauchzen, n. römo öiskaminne
ich minna, ma
je höher du bist sedda üllem sa olled
jeder igga
· mann igga mees, iggaüks
jederzeit igga kord
jedoch siiski
jemals ial
jemand kegi
jenseit teine pool
jetzt nüüd, [d. parhilla]
· alleweile praego
Igel, m. siil
ihr teie
ihrer zehn kümnekessi
Iltis, m. tuhkur
immer ikka, allati
· darauf los ikka peäle
· dar ikka ja allati, pölwest pölweni
Imperial, m. kümme rubla tük
· halber wie rubla tük
in sees, käes, kätte
· d. Kälte stehen külma käes seisma
· d. Kälte gehen · kätte minnema
in dir · sinno sees
· dich sinno sisse
4 Wochen alt in die 5te nelja näddalinne wiendama peäl
in so weit als ni paljo kui
Infanterie, f. jalla wäggi bl.
Infanterist, m. jalla soldat
Ingwer, m. ingwer
inländisch meie ma
Inländer, m. meie Ma innimenne
innere seestpiddine
innerhalb 3 Tagen kolme päwaga
Inquisit, m. kohto allune
Insel, f. saar
insgesammt hopis
Inspector, m. hopman
Instrument, n. musikalisches mängo riist
Insulaner, m. sare mees
introduciren einen Prediger kirriko peäle laulatama
Inventarium, n. (eines Landgutes) mis ikka senna jääb
Invocavit essimenne pühhapääw paastus
inwendig seespiddi
· e das seespool
Inwohner, m. der bei dem andern wohnt koddapolik
Joachim Juhkum
Joch, n. ikke
· ochse, m. teo härg
Johann Johann, Jaan, Hannus
Johannisbeeren, f. söstrad
· · rothe punnased s.
· · schwarze mustad s.
· fest, n. Jani pääw
irden mullane, so ene
irdisch ma peälne
· gesinnt sein ma peälsed asjad noudma
irgend ein mingisuggune
· nur ial, ialge
· wo kussagi

um irgend einer Urſache	olgo mis ſü pärraſt ſe tahhab
irre	ſeggane
· machen	ſeggaſeks teggema
irren	ekſima
irrend machen	ekſitama
Irrſtern, m.	ekſia täht
Irthum, m.	ekſitus
jucken	ſüggelema, kihhelema
Jude, m.	Juut, Judi mees
Jugend, f.	norus, noor igga, noor pölli
· in der	norel eal
von Jugend auf	norelt pölwelt
Jünger, m.	jünger
Jüngling, m.	pois mees
der jüngſte Tag	wiimne pääw
Julie	Jula
Juli Monat, m.	heinaku, Jakobi ku
jung	noor
· es Kind, n.	wäeti laps
Junge der m.	pois
· confirmirter	luggenud pois
· das	poeg
Jungfer, Jungfrau, f	neitſit
Junggeſelle, m.	pois mees
Juni Monat	Jani ku
juſt	juſt †

K.

Kachel, f.	ahjo kiwwi
· ofen, m.	potti ahhi
Käfer, m.	ſittik
Kälte, f.	külm
kämmen	harrima, ſuggema
Kämpfer, m.	woitleja
kärglich	kaſſinaste
Käſe, m.	juuſt
· milch, f.	juuſto piim
käuflich	rahha pärraſt
Kaffſcheune, f.	agganik
Kaffe, m.	kohwe
Kahlkopf, m.	paljas pea
Kahn, m.	lootſik
Kaiſer, m.	Keiſer
Kaiſerin, f.	Keisri praua
kaiſerlich	keiſerlik
kakeln (v. Hühnern)	kakutama
Kalb, n.	waſſikas
Kalender, m.	täht ramat, kalender
Kalk, m.	lubbi
· ofen, m.	lubja ahhi
· ſtein, m.	· kiwwi
kalkicht	lubjane
Kalkun, n.	kalkun
· iſcher Hahn	kalkuni iſſa
kalt	külm
· ſehr	pärrato külm
· e Küche, f.	külm roog
Kameel, n.	kameel †
Kamin, m.	kammin †
Kamiſol, n.	wammus, kamſol
Kamm, m.	kam †
· ein deichter	tiht kam
· undeichter	arw kam
Kammer, f.	kammer †
· diener, m.	· tener
Kampf, m.	woitleminne
· platz, m.	woitlemiſſe paik
Kaninchen, m.	koddo jännes
Kanone, f.	ſuur tük
Kanzel, f.	rääſtol, kantſel, jutluſſe järg
Kapelle, f.	kabbeli kirrik
Kapital, n.	pärris rahha
Kapitaliſt, m.	rahha mees
Kapitel, n.	peatük
Karavane, f.	tee ſelts, kild
Karl	Karel
Karten, f.	kaardid †
· ſpiel, n.	kaardi mäng
deſſen 4 Farben in Pique	padda
Trefle oder Eichel	risti
Coeur oder Herz	erto †
Carreau od. Raute	ruto †
Trefle Drei	risti kolm
Coeur Vier	erto nelli
Hahnreih	turak
Kaſak, m.	kaſak
Kaſten, m.	kirſt, kaſt, ladik
· in Kleten	ſalw

Kaſten mit erhabenem Deckel — kummiga kirſt
kaſteien den Leib — ihho waewama
Katechet, m. — loetaja
katechiſiren — loetama
Katechismus, m. — katekismus
Katechumene, m. — luggeja
Kater, m. — iſſa kas
Katholik, m. — paawstilinne
kathol. Religion, f. — pahwsti uſk
Katze, f. — kas
wie Hund u. Katze leben — purrelema kui kaſſid ja koerad
Kauf, m. — kaup, kaupleminne
· ſchließen — kaupa teggema
· fahrteiſchiff — kauba laew
· ſchilling — oſtmiſſe hind
· haus — kauba kodda
d. Kauf zerſchlug ſich — kaup läks katki
kaufen — oſtma
Kaufmann, m. — kaupmees
· ſchaft treiben — kauplema
kaum — waewalt
Kegelſpiel, n. — keegli mäng
Kehle, f. — kurk
Kehlhobel — ſone höwel
Keil, m. — talw
Keim, m. — idda
keimen — iddanema
es keimt ſchon — jo iddo on wäljas
kein einziger — ei ükski
· einziges Mal — mitte üks ainus kord
keinerlei — ei mingiſugguſt
keineswegs — ei polegi, ei milgi kombel
Kelch, m. — karrikas
Kelle, f. — lubja labbidas
Keller, m. — keller †
Kelter, bl. f. — ſurro törs
kennen — tundma
Kerbſtock, m. — püggal pu, pulk
Kerker, m. — wangi hone
· meiſter, m. — wangi torni hoidja
Kern, m. — tuum
Keſſel, m. — kattal
Kette, f. — ahhelad
· kl. z. Halsſchmuck — keed, keet
Kettengelenk, n. — röngas
in Ketten legen — ahhelattega kinni pannema
Ketzerei, f. — ſeggane öppetus
keuchen — löötſutama
Keule, f. — nui
keuſch — kaſſin
Keuſchheit, f. — kaſſinus, puhhas ello
Kibitz, m. — kiwit
Kind, n. — laps
· das zwiſchen 2 andern geboren iſt — wahhelinne laps
· das immer getragen ſein will — laps on öppinud käſſis ollema
· im Schlafe erdrücken — laſt ärra maggama
die Kinder ſind von einem Vater aber von zwei Müttern — lapſed on ühte iſſa teiſt emma
Kinderlehre, f. — luggeminne
· ſchlitten, m. — kelk
· ſpiel, n. — lapſe mäng
· wärterin, f. — hoidja
Kindheit, f. — lapſe pölw
von Kindheit an — maaſt maddalaſt, lapſeſt ſadik
kindiſch — lapſe wiſil
kindlich — lapſelik
Kindtaufe, f. — lapſe riſtminne
zur Kindtaufe gehen — warrule minnema
von der Kindtaufe kommen — warrult tullema
Kinn, n. — loug
· backen, m. — loua lu
Kippe, f. (Gefäß) — kap
Kirche, f. — kirrik, Jummala kodda
· iſt ohne Prediger Leute, die nahe bei der Kirche wohnen — kirrik on leſt kella kuuljad
Kirchenordnung, (gedruckte) — kirriko ſeädusſe ramat
Kirchenblock, m. — kirriko pak
· bettler, m. — ſant
· buße, f. — awwalik leppitaminne altari ees

Kirchengänger, m.	kirrikolinne, kirriko käia
· Gebet, n.	kirriko palwe
· vormünder, m.	· wöörmünder
· hof, m.	· aed
Kirchſpiel, n.	kihhelkond
Kirſche, f.	kirſi marri †
· baum, m.	kirſi pu
Kläger, m.	kaebaja
kläglich	halledaste
Klätſcherei, f.	kele kandminne
klaffen (die Thür)	pa-ul ollema
klagen	kaebama
Klagelied, n.	nutto laul
Klammer, f.	klammer, kramp
Klang, m.	hellin
Klappe, f.	pöör
Klarheit, f.	ſelgus
klatſchen	lakſutama, plakſotama
· in die Hände	käſſi plakſutama
Klaue, f.	ſörg
· geſpaltene	löhki ſörrad
kleben	külge hakkama
Klee, m.	härja pead
· gras, n.	ristik hein
Kleete, f.	ait
· nkaſten, m.	ſalw
Kleid, n.	rie
· deutſcher Frauen	kleit †
Alltagskleider	piddo rided
Kleiderbürſte, f.	ride harri
klein	weike, pisſoke
· von Wuchs ein Mann	lühhikenne, maddal mees, maddala kaſſoga mees
von klein an	pisſokeſſelt
kleiner comp.	wähhem
der kleinſte	keige wähhem
kleingläubig	nödra uſſulinne
Kleinigkeit, f.	tühhi aſſi
kleinmüthig	arg, heitlik
Kleinod, n.	kallis aſſi
Kleiſter, m.	kliister
kleiſtern	kliisterdama
Klempner, m.	kard ſep
Klepper, m.	keſkminne hobbone, parras tallopoia hobbone
Klette, f.	takjas
klettern	ronnima
Klingelbeutel, m.	kirriko kot
· geld, n.	kotti rahha
klingen	helliſema, tilliſema
Klinke, f.	link
Klippe, f.	paas merres
klopfen	kopputama
das Herz klopft	ſüdda pekſab, tukſub
Klos von Mehl	klimp
Kloſter, n.	klooster †
Klotz, m.	pak
Kluft, f.	wahhe
klug	tark
Klugheit, f.	tarkus, tark meel
knacken (Nüſſe)	katki löma
· v. d. Kälte	plakſo löma
Knackwurſt, f.	ſuitſo worſt
Knäuel, m.	kerra
Knall, m.	plaks, pauk
knapp	nap, kaſſin, kitſas
er hat es knapp genug	temmal on waene aſſi kül
knarren	kiikſuma, winguma
Knecht, m.	ſullane, orri
· im Kartenſpiel	ſoldat
knechtiſcher Geiſt bl.	ſullaſe pölwe waim
Knechtſchaft, f.	ſullaſe pölli
kneipen, kneifen	näppiſtama
kneten	ſötkuma
Knie, n.	pölw
auf den Knieen liegend	pölwili maas
knirſchen mit den Zähnen	kirriſtama
Knoblauch, m.	küüslauk
Knochen, m.	kont, lu, lukont
· ein dichter ohne Höhlung	umbne lu
Knopf, m.	nööp
· auf d. Kirchthurm	nup
· loch, n.	nöbi auk
Knospe, f.	nup
· am Baume	pung

Knoten, m. sõlm
· mit e. Schleife jookswa sõlm
knotig sõlmilinne
knoten sõlmama
Knüttel, m. nui
Koch, m. kok
kochen keetma, act. kema, ntr.
kochend keew
Kochlis kedo willi
· löffel, m. kulp
Köcher, m. noolde tup
König, m. kunningas
Königin, f. kunninga praua, kunninga emmand
königlich kunninglik
Königreich, n. kunningriik
können woima
köpfen Pead mahha löma
Körper, m. kehha
köstlich kaunis, kallis
Kohl, m. kapstas, kapstad
· pallen taime labba
· pflanzen kapsta taimed
· raupe, f. · us
· strunk, m. · jurikas
Kohle, f. süsi
· n feurige tullised sööd
· mit Asche bedecken tuld matma
· brenner, m. mili põlletaja
· grube, f miil
· feuer, m. sütte tulli
kohlschwarz süsi must
Kolbe, f. (an der Flinte) püssi perra
koljen, livl. korristama
Kollekte, f. rahha, mis korjatakse
Kolon, n. kolon, kaks täppi
Komet, m. sabbaga täht
Komma, n. komma, täp ja riips
kommen tullema
Kontingent, n. jaggo
· ein eigenes isse jaggo
Kopeken, m. koppik †
Kopf, m. Pea
· auf den schlagen pähha löma
Kopfband d. Dirnen pärg
· steuer pea-rahha
über Kopfschmerz klagen pead karjuma
Koppel koppel †
Korb, m. korw †
· er bekam einen winad ei woetud wasto
· wagen, m. korw-wanker
Korde, livl., f. korralinne
Kork, m. kork, pun †
Korn, n. willi
= ähre, f. wilja pea
· blumen sinni-lilled
· boden, m. wilja ma
· jude, m. · kinnipiddaja
· · er ist ta hoiab wilja taggasi
· kasten, m. salw
· schaufel, f. kühwel
· sieb, n. zum Windigen sarri
· wurm, m. wilja koi
Kornhaufe auf dem Felde nabber, kuhhelas
Kost, f. söök ja jook
· geld, n. toido rahha
Koth, m. mudda, sit, pask
· dünner porri
kothig muddane, sittane, porrine
Krausbeeren, f. kurre marjad, jõhwikad
krachen raksuma
Kracke, f. (Pferd) sant hohhone
krächzen (Raben) krooksuma
kräftiglich keigest wäest
Krähe, f. warres
krähen laulma
kränkeln pöddema
kränken haiget teggema
kränklich pöddur
Krätze, f. kärn
· feine süggelised
kräuseln kahharaks teggema
Kraft, f. joud, rammo, woim
kraftlos woimeto, jowweto

kraftvoll rammus
Kragen, m. krae †
Krampe, f. kramp †
zur Krampe der Haken obbadus
ich habe Krämpfe kissub soned kokko
Kranich, m. kurg
krank haige, többine
· sein an d. Füßen jalgo pöddema
Krankenbesuch des Predigers haige peäle käiminne
zum Kranken bitten haige peäle kutsma
Krankheit, f. haigus, többi
Kranz, m. v. Blumen lille kroon
kratzen süggama
· im Schornstein krapima
kraus kahhar
Krauſemünze, f. münt †
Krauskopf, m. kahhar Pea
Kraut, n. rohhi
Krebs m. wähk
· ſchale, f. wähja koor
· ſcheere, f. · sörg
krebſen bei Feuer tullega wähke püüdma
Kreide, f. kriit †
Kreis m. (Provinz) kohto kond
Kresla (Schlitten) kresla †
Kreuz, n. rist
· im Rücken rist lu, niuded
· und quer ristati ja poigite, bl.
· dorn, m. türna pu
· igen risti löma, poma
· vor ſich ſchlagen risti ette heitma
· igung, f. · löminne
· träger, m. · kannataja
· weg, m. rist te
· weiſe ristati
kriechen romama
· auf d. Bauche köhto peäl käima
· auf allen vieren romakülle
· Huhn, n. massa kanna
Krieg, m. sõdda
· erhebt ſich · touseb
in den Krieg gehen sõtta minnema
kriegen sõddima
Kriegsheer, n. sõa wäe hulk, · wäggi
Krieger, m. · mees
Kriegs-Oberſter, m. sõawäe üllem peälik
· Rüſtung, f. sõa riistad
· Schiff, n. · laew
krimpen (Tuch) wannuma
Kringel, m. kröngel †
Krippe, f. söim
· nbeißer söime närria
kritteln ilma asjata laitma, tühja asja pärrast taplema
Kröbs im Apfel, m. südda
krönen kroni pähhä pannema, kroniga ehhitama
Krönung, f. kroni pähhä panneminne
Kröte, f. kärnane-, padda-kon
Krone, f. kroon, kunninglik Pea ehte
Kronsabgaben kunninga maks
· Gut, n. · mois
· Schnepfe, f. kowitaja
Krug, m. (Schenke) körts
· m. (Gefäß) kruus
Krücke, f. kark
er geht mit einer K. ta käib karko warral
Krüger, m. körtsmik, körtsi mees
· in, f. körtsi naene
Krümme, f. köwwerus, kään
krümmen köwwerdama, köwweraks painotama
· ſich rootsakülle heitma
· wie ein Wurm wingerdama
Krume, f. raas
krumm köwwer, kurakülle
Krummholz, n. zum Anſpann look
· am Flitzbogen wibbo
Kryſtall, m. kristalli klaas
Kubjas, m. kubjas
Kuchen, m. kook
· d. Bauern karrask
· backen kokisid teggema
Kugel, f. ümmargune kuul

Kuh, f. lehm
· ſchreit n. d. Kalbe lehm inniſeb wasſikaſt tagga
· glocke, f. hölzerne krap
· zitze, f. lehma nissa
Kuie, f. kuhhi
eine Kuie ſchlagen kuhja loma
Kübel, m. törs
der Kübel iſt ſchräg aufgehoben · on urakülle
Küche, f. köök, rowi allune
· in der rowi al
· n Magd, f. kögi tüdruk
Küchel, n. kanna poeg
kühl willo, willone
· abgekühlt, Speiſe jahhe
kühlen jahhotama
Killoſtrömling killo silk
Külmit, n. küllimit
· ein viertel Lof neljandik
Kümmel, m. köömne, köömlid †
kümmerlich murrelik, waewalinne
· lebt er temmal on kitsas kä
künftig tullew, eddaspiddine
· (in Zukunft) tullewil päiwil
Künſtler, m. moistlik teggia, kunsti mees
künſtlich kunstlik
Kürbis, m. körwits
Kürſchner, m. kübbar sep
kürzlich lühhidelt
küſſen suud andma
Küſſen, n. (d. Bettes) paddi
· büre padja püür
Küſte, f. merre rand
Küſter, m. köster
· ſkorn aus dem Kirchſpiel köstri küllimit
Kütt, m. kitt
Küttis küttis
· machen küttist loma
Kützel, m. küddi
kützeln küddistama
Kuckuck, m. käggo
kullern (Kalkunen) kudrutama
Kummer, m. mele haigus
Kummet rangid
kund tuttaw
kundbar kulus
Kundmann, m. söbber
kundſchaften wäljanoudma
Kundſchafter, m. noudja
Kunſt, f. kunst
Kupfer, n. wask
· Geld, n. · rahha
· Schlange, f. · us
· Schmid, m. kattal sep
· Stich, m. pilt
kupfern waskne
Kur, f. arstiminne
kuriren arstima
Kurland Kura ma
kurz lühhike
· e Zeit ürrikenne aeg
vor kurzer Zeit hilja aego
Kurzſtroh kölkad, pöhk
· v. Roggen sasſid
Kuß, m. su andminne
Kutſche, f. töld
er ſtieg in d. Kutſche ta astus tölda bl.
Kutſch-Pferd, n. tölla hobbone
kutſchen söitma
Kutſcher, m. kutsar
Kybitz, m. kiwit

L.

laben süddant kossutama
lachen naerma
Lachen das, n. naer, naerminne
Lachs, m. löhhe kalla
Lade, f. laekas
Ladung, f. z. Schießen laeng
lächeln mohhalema
lächerlich naero wäärt
Lägel lähkel
Lähmung, f. er hat e. ta on alwatud
ländliche Sitte, f. Ma wiis
Länenbaum, m. wahher, wahtra pu
Länge, f. pikkus
· in die pikkuti
· · ſich ziehen pikkale minnema

Länge von meiner	mo enneſe pikkune
länger (an Zeit)	kaueminne
längs	möda
längſtens (aufs ſpäteſte)	keige hiljaminne
Läppchen, n.	hilpokenne
Lärm, m.	kärratſeminne, kiſſa, jaht
lärmen	tüllitſema
läſtern	teotama
Läufer, m. (in der Mühle)	peälminne kiwwi
Läufling, m.	jookſia
läugnen	ſalgama
läuten	hellistama, kella löma
· zur Kirche	kirriko hellistama
es läutet zum erſten Mal	hellistakſe eſſimeſt korda
Lage, f. über d. Stube	laggi
Lager, n. des Heeres	leer
· holz, n. i. Walde	rüſſo pu
lagern ſich (v. Kriegsheer)	leri ülleslöma
lahm	jalloto, jalluſt wiggane
Laiche der Fiſche	kuddo
Laichzeit, f.	· aeg
Laken (Tuch)	kallew
· n. (v. Leinwand)	linna
Lamm, n.	tal
· Väterchen, n.	oinik tal
· Mütterchen, n.	utte tal
Lampe, f.	lamp
Land, n.	Ma
Leute, die auf trocknem L. wohnen	nömme Ma rahwas
zu Lande	maal
aus dieſem Lande	ſiit maalt
fahren wir an d. L.	kas lähhäme äärde
abgemeſſenes L.	nöri Ma
Landbote, m.	lambur †
· enge, f.	kitſas Ma
· volk, n.	Ma rahwas
· wirth, m.	pöllo mees
· esherr, m.	Ma wallitſeja
· regierung, f.	· wallitſus
Landreligion, f.	ſelle Ma uſt
· gericht, n.	Ma kohhus
· gut, n.	mois
· charte, f.	Ma kaart
· meſſer, m.	Ma möötja
· rath, m.	landraat †
· · s Collegium, n.	landrati kohhus
· ſtraße, f.	maan te
· ſtreicher, m.	hulkuja
lang	pitk
vor langer Zeit her	ammuſt aiaſt
zwei Ellen lang	kaks künart pikkuti
lange Zeit darnach	mitme aia pärraſt
lange	kaua
· ausbleiben	kauaks jäma
das währt lange	ſe wöttab paljo aega
die Zeit wird lang	aeg lähhäb iggawaks
vor nicht langer Z.	ei kuigi kaua
langmüthig	pitka melelinne
Langmuth, f.	pitk meel
langſam	pitkalinne, taſſa
· geht es damit her	ſe on üks p. aſſi
· wierig	iggaw
Lanzenführer, m.	piki mees
Lanzette, f.	aadri raud
Lappen, m.	hilp, paik, lap, ride tük
laſſen	laſkma
· den Willen	melewalda andma
· ſich hören	omma heält kuulda andma
ich habe mir ſagen laſſen	ma kuulſin
ſein Thun u. Laſſen	temma tö ja teggo
Laſt, f.	koorm
· f. (Kornmaaß)	ſellites
Laſter, n.	kurri tö
laſterhaftes Leben	ülleanneto ello
lateiniſche Sprache	laddina keel
Latere, f. für Pferde	latter †
Laterne, f.	lattern †
Latte, f.	lat †
· eine geſägte	ſae lat
auf d. Riegenlatten	parſile
Laub, n.	lehhed
· holz, n.	lehhe pu

Laubhütte, Laube, f. leht maia
Lauch, m. lauk, laugud †
lauern wahtima
Lauern das wahtiminne
Lauf, m. jooks
· der Welt ma ilma wiis
· der Flinte püssi raud
laufen jooksma
· spornstreichs lippama, wirrinal jooksma
Lauge, f. libbe
laulicht leige
Laune, f. tuio
· üble kurri tuio
launig känsakas
Laurentius Laur
· tag Lauritse pääw
Laurer, m. warritseja, kawtwal kulaja
Laus, f. täi
laut waljuste
· rede (du) ütle waljust
Laut, m. der (ein kleiner) kummin
lautbar machen laiale kulutama
es lautet gut on hea kuulda
lauter selge
Lauterkeit, f. selgus
Laie, m. öppimatta mees
Lazareth, n. laatsaret †
Leal Lihhola
leben ellama
er lebt noch ta on alles hinges
ich lebe noch lange minno päiwi saab weel paljo
Leben das, n. ello
· langes pitk igga
er achtet sein Leben gering temma ei holi ommast ellust
in d. Hälfte meines Lebens keſk mo ea sees [rin
es ist kein Leben darum L. u. Sterbens willen polle waimo sees ello ja surma pärrast
lebendig ellaw
Lebensart, f. ello luggu
· ende, n. ello ots
Lebenslauf, m. ellokord
· wandel, m. · wisid
· lang · aeg
Leber, f. maks
leberfarbig maksa karwane
lecken lakkuma
Leder, n. nahk
· ner Gürtel · wö
lediger Stand (der Männer) poisi pölw
· (d. Dirnen) tüdruko ·
leer tühhi
· ganz u. gar üsna tühhi
· ausgehen ilma jäma
· · lassen · jätma
legen pannema
· die Hand auf einen kät temma peäle toetama
der Zorn legt sich wihha jahtub
Leghenne, f. munneja kanna
Legion bl., f. legion
Lehm, m. sawwi, sau
· blauer, schlechter hundi sau
· grube sawwi auk
lehmern souene
· e Wand sawwi sein
er lehnt sich auf den Stock ta seisap keppi naal
Lehramt, n. öppetusse ammet
· buch, n. · ramat
· bursch, m. öppia pois
· kind, n. luggeja laps
· meister, m. meister
· zeit, f. öppimisse aeg
Kinderlehre, f. luggemisse aeg
Lehre, f. öppetus
ich danke euch für die Lehre olge terwe öppetamast
er ist in d. Kinderlehre gegangen ta on luggenud
lehren [ren öppetama
die Zeit wird es lehren kül aeg wälja näitab
Lehrer, m, öppetaja
Leib, m. ihho
· esfrucht, f. · suggu
· eigener, m. pärris
· farbig ihho karwane

leibhaftig ihholikkult
· lich ihholik
Leichdorn, m. kanna silm
Leiche, f. surno kehha
· ngeruch, m. surno hais
· ngräber, m. · matja
· nstein, m. haua kiwwi
leicht kerge, hölpus
· gläubig usslin uskma
· sinn kerge meel
· · ig · melelinne
leiden kannatama
ich leide Noth mul on hädda kä
ich kann ihn nicht vor Augen leiden ma ei woi tedda silma otsas nähha
leider parrago
leidiger Tröster waewalinne tröostia
Leidwesen das, n. melewaew
Leim, m. liim
leimen limima
· zusammen limiga kokko pannema
Leinöl, n. linna ölli
leinen linnane
Leinwand, f. · rie
· hedene takkune ·
· ein Stück kangas
leise hiljokeste
· reden maddalaste räkima
Leiste, f. liist, pöön
Leiter, f. reddel, kartsas
· sprosse, f. reddeli pulk
längs der L. (gehen) reddelit möda
Lende, f, plur. reis, pl. niuded
die Gränze lenkt raia kerab
Leopard bl., m. pardri metsalinne
Lerche, f. leoke, leokenne
lernen öppima
lesen luggema
· können ramato moistma
· zusammen kokko luggema
ich lese es schon zum vierten Male durch ma aian sedda jo neljat korda läbbi
Lette, m. Lätlane, Lätti mees
Lettland Lätti Ma
letzte wiimne, wimane
· nach mir minnust wiimne
zuletzt wiimseks
leuchten tuld näitma
Leuchter, m. lühter, küünla jalg
Levite, m. Lewit
Licht, n. walgus
· zum Anzünden künal
· e. kleines Endchen küünla ots
gehe vor dem L. weg minne walge eest ärra
er fordert Licht ta küssib künalt
Lichtputze, f. lihtskär, küünla kärid
· schirm, m. silma kirm
bis an den lichten Morgen hommiko walgeni
lichtbraun (Pferd) walkjas, körb
Lichtmesse küünla pääw
lieb armas
Liebchen, n. armokenne, söbroke, hellakenne, kullakenne
Liebe die, f. armastus
· und Leid head ja kurja
lieben armastama
Liebesdienst, m. armo teggo
liebevoll · täis
Liebhaber, m. armastaja
er ist ein L. vom Trunke ta armastab jomist
liebhalten armsaks piddama
Lieblingsspeise, f. himmo roog
Lied, n. laul, luggu
Livland Liiwlandi Ma
das Dorf liegt nicht weit von hier külla ei olle kaugel siit
die Schuld liegt nicht an mir se ei olle minno sü
Liespfund, n. leisik, pund
Linde eine alte, f. pern
· · junge löhmus
· von der man Bast abzieht nine pu
Lineal, n. lineal, jone laud
Linie, f. joon
nach der Linie (schreiben) jone möda
link wassak, pahhem [d. kurra]

geheſt du zur linken	lähhäd ſa wasſakut kät
Linſe, f.	lääts
Lippe, f.	uul, mok
- obere	peälminne uul
- untere	alluminne -
lispeln	pehme kelega könnelema
-	kele otſaſt könnelema
- de Sprache	puddi-, pehme keel
Liſt, f.	kawwal nou
Lob, n.	kitus
- geſang, m.	kitusſe laul
lobſingen	kites laulma
Loch, n.	auk
- in d. Nadel	ſilm
locken	awwatellema
Lodje, f.	loddi
löblich	kitusſe wäärt
löcherich	auklik
Löffel, m.	luſſikas
- ſtiel, m.	luſſika wars
- ſilberner	höbbe luſſik
- voll	luſſika täis
löſchen Kalk	lubja kustutama
Löſegeld, n.	ärralunnastamisſe hind
löthen	kokko jootma
Löwe, m.	loukoer
Lohgerber, m.	parkmeister, parkja
Lohn, m.	palk
am ſeinen Lohn kommen	ommaſt palgaſt ilma jäma
Loof, n.	wak
- ſtelle, f.	wakka ma
- weiſe	- kaupa
Loos, n.	liiſk
loſes Maul	lobba ſu
losbitten	lahti palluma
- brennen (Geſchütz)	- laſkma
loſen	liisko heitma
loslaſſen	lahti laſkma
- ſchrauben	- kruwima
Lostreiber, m. Livl.	wabbat mees, koddapolik, pobbolik
Loth, n. (Gewicht)	loot †
Louiſe	Lowiſa
Luchs, m.	ilwes
Luft, f.	aur, tule öhk
- ſtark erhitzte	tulline aur
Lüge, f.	walle [d. wöls]
- offenbare	püsti walle [ma
lügen	walletama [d. wölsja]
Lügner, m.	wallelik [d. wölsja]
Lüſternheit, f.	iggatſemisſe himmo
Luke, f.	luuk
Lumpen, m.	räbbalad, hilbud
- hund, m.	hilp harrak
Lunge, f.	kops
mit Luſt (arbeiten)	römoga
ich habe Luſt zu kommen	ma tahhan tulla
Luſtbarkeit, f.	luſt, lusti piddaminne
- fahrt halten	lusti ſöitma
- garten, m.	illus aed
- haus, n.	luſt hone
luſtig	lustilinne
Luther	Lutterus
lutheriſche Confeſſion	Lutterusſe uſk, Ma uſk
biſt du lutheriſch	kas ſa olled Ma usko
Luxus, m.	liig kullutaminne

M.

Maal, n. auf d. Auge	kelm
- ein ſteinernes	märgi kiwwi
Maaß, n.	moot
über d. maaßen ſehr	üpris wägga
machen	teggema
- ſich an etwas	kätte wötma
Macherlohn, m.	tö palk
Macht, f,	mahto
Machwerk, n.	tö
das iſt dein M.	ſe on ſinno tehtud
Made, f.	uſſike
mächtig	wäggew
- werden	woimuſt ſama
Mädchen, n.	tüdruk, tüttar laps
Mägdchen, n.	tüdrikokenne
mähen	niitma
Mähne, f.	lak

mälzen linnasid teggema
männlich mehhe arrolinne
- (erwachsen) täis mees
- er Muth mehhe südda
Märtirer, m. kannataja
März, m. paasto ku
mäßig kassin
mästen numama
Mäuseerbsen hire herned
Magazin, n. walla ait, magaski ait
Magd, f. tüdruk, ümmardaja
Magdalena Madli, Mal, Mai
Magen, m. maggo
- schmerz, m. köhho wallo
- thut weh seest wallutab
mein M. verträgt keine harte Speise mo köht ei salli kowwa roga
mager lahhe
- werden ihhust ärra langema
mahlen (Mehl) jahwatama
Mahlmetze, f. weske mat
Mahlzeit, f. söma aeg, köhho täis
Mahner, m. wölla taggaaiaja
Majestät, f. auustus
Mal, n. kord
einmal üks kord
zum dritten Mal kolmat puhko
allemal igga kord
malen mit Farben malima
Maler, m. maalmeister
Malz, n. linnased
man muß innimenne peab
- sagt rahwas rägiwad
- weiß nicht ei olle teäda
mancher monni
- Mann - mees
manche pl. monningad
mancherlei monnesuggune
auf - Weise mitmesuggusel wisil
manchmal monnikord
Mandel, f. (Frucht) mandel †
Mangel, m. pudus
das Buch ist mangelhaft ramato sees on lehte waia
mangeln (fehlen) puduma, waia ollema
dir mangelt es an gar nichts ei olle sul pudo ei ühhestgi asjast
Mann, m. mees
mannbar mehhe eane
- e Dirne, f. täis tüdruk
Mannsperson, f. meeste rahwas
Mannschaft, f. die junge nored mehhed
M. mit geringer pisko rahwaga
Manschetten pl. manskettid †
Mantel, m. peälminne katte, mantel †
mantschen solkima
Mappe, f. kirjade tup
Marder, m. nuggis
Margaretha Marret, Kröot
Maria Marri, Mai, Maie
- Heimsuchung heina Maria pääw
- Verkündigung paast - -
- Himmelfahrt rukki - -
Mark, n. üddi
- im Holze pu südda
Markt, m. turro
- tag, m. - pääw
- flecken, m. allew
Marmor, m. marmori kiwwi
Marsch, m. (in der Musik) söawäe söido luggu
Marterwoche, f. suur näddal
Martha Marret
Martin Mart
Martinitag, m. Mardi pääw
Masche, f. (im Strumpf) silm
Maschine, f. riist
Masern, pl. letid, leetrid
Mast, m. (auf dem Schiff) mast †
M. (auf dem Boot) peel, pele pu, purjo peel
Mastung, f. nuum
- kalb, n. - wassikas
- ochs, m. - härg
- stall, m. - laut
- vieh, n. - weiks
- auf die (stellen) numa peäle
matt nimane

Matte, f. (Maaß) mat †
Matthias Maddis, Mats
Mauer, f. müür †
- brecher, m. raud otsaga palk
- werk, n. müri tö
mauern müri teggema
Maul, n. su
in der Leute Mäulern sein rahwa jutto al ollema
Mauleſel, m. hobbo eſel
- ſchelle, f. körwa lops
- - geben - äre löma, lop
- wurf, m. müt [ſima
Maurer, m. müri ſep
Maus, f. hiir
mauſefalb (Pferd) tuhkur
Mauſefalle, f. hire löks
mauſefarbig - karwane
mauſen (Katze) - kinni wötma
Mai, m. lehhe ku
- blumen, pl. lillikesſed
Maien, pl. kaſſed
meckern (Böcke) ſikkotama
Meer, n. merri
- in das merreſſe
- am merre äres
- längs dem - kaudo
am - liegend - äarne
- buſen, m. - nurk
- katze, f. - kas †
- ufer, n. - äär
- grün hallika rohhilinne
- rettig, m. mädda reikas
- ſchaumne Pfeife, f. merre wahtune piip, meerſaumi piip
Mehl, n. jahho
- ſuppe, f. fört
- thau, m. kuiwa walk
mehr ennam
je mehr ſedda ennam
- er iſt temma on üllem, kui
ſich mehren paljo ſama
Meile, f. pennikoorm
- über zwei peäle kahhe pennikoorma maad
mein minno, mo
- (mir angehörend) - pärralt

Meineid, m. walle wanne, kawwal wandminne
- iger - wandja
meinen arwama
meinetwegen minno pärraſt
- von - poleſt
Meinigen die - ommad
Meinung, f. arwaminne, nou
- nach meiner minno arwates
- ſeine ändern omma mele teiſiti pöörma
Meiſe, f. tihhane
Meiſſel, m. peitel
meiſſeln peitliga auko löma
die meiſten ſurem hulk
meiſtentheils ennamiste
am meiſten keige ennamiste
Meiſter, m. meiſter
Melancholie, f. kurb meel
Melde, f. (Kraut) maltſad
melden ſich z. Abendmahl kirjotusſele tullema
melken lüpsma [d. nüsma]
- de Kuh, f. lüpſi lehm
Melkgeſchirr, n. lüpſik [d. nüsſik]
Melodie, f. wiis, laulo wiis
Menge, f. hulk
Menſch, m. innimenne
wie viel Menſchen haſt du mitto waimo ſul on
ein Menſchenalter, n. pölw
das menſchliche Herz, n. innimesſe ſüdda
Menſchwerdung, f. - ſaminne
Merkeiſen, n. märgi raud
merkwürdig wäärt et tähhele pannakſe
meſſen moötma
Meſſer, n. nugga, [d. wäits]
- rücken, m. noa ſelg
- ſpitze, f. - ots
- ſtiel, m. - pea
Meſſing, n. walge waſk
meſſingen - waſkne
- er Keſſel, m. walge waſk kattal
Meßſchnur, f. moödo nöör

Metall, n. waſk
Meth, m. möddo
Meße, f. (Maaß) mat, karnits
Meve, f. kalla kul
Michael Mihkel
· isfeſt, n. Mihkli pääw
miethen palkama
Miethling, m. palgalinne
ich nehme es für mich ma wötta ſ. enneſele
Milch, f. piim
· abgekochte kuppatud piim
· friſche röösk
Milchbart, m. pima habbe, uddo karwad
· bütte, f. pima püt
· kuh, f. eine gute pimalinne lehm
· ſchleef, m. pima kulp
· ſpeiſe, f. · roog
Million, f. million, muſt tuhhat
Milz, f. pörn
Minderjährigkeit, f. lapſe järg
Miniſter, m. Miniſter, kunninga üllem nouandja
Minute, f. minut †
Mißbrauch, m. kurri prukiminne
mißbrauchen kurjaste prukima
miſchen ſich in etwas ennaſt ſeggama
Mißfallen, n. pahha meel
Mißhandlung, f. ülle kohtune tö
mißhellig ſind ſie nemmad ei olle mitte ühhemelelisſed
Mißmuth, m. nukker meel
Miſſethäter, m. kurja teggia
Miſſethat, f. kurri tö
Miſt, m. ſönnik, ſit
· gabel, f. hark
· käfer, m. ſittik
· pall, m. ſönniko labba
mit ga (wird angehängt)
· bringen kaſa toma
Mitgabe, f. kaſa and
· leid, n. halle meel
· habe ich mit ihm mul on h. m. temma pärraſt
· leidig ärda melelinne
Mitmorgen, m. keſk hommiko
mit nichten, ei milgi kombel
Mittag, m. louna
· szeit, f. keſk lounat
gegen Mittag karja louna aeg
guten · terre lounat
Mittagsmahl, n. louna ſöma aeg
Mitte, f. keſk
· d. flachen Hand peo peſſa
mittelbar ühhe teiſe läbbi
Mittelfinger, m. keſkminne förm
mittelmäßig keſkminne
Mittelſtraße, f. · · te
mitten keſk
· am Tage · päiwa
· durch keskelt läbbi
· im See keſkpaikas järwes
· von einander hauen poleks raiuma
Mitternacht, f. keſk ö
Mitler, m. wahhe mees
von mitlerem Alter keſk ealinne
Mitwoch keſknäddal, [d. kolmapääw]
mitwirken abbiks ollema
Mode, f. wiis
er mag gehen oder nicht mingo temma ehk minnematta
es mag ſo ſein olgo nenda, olgo peäle
möglich woimalik
· es iſt woib olla
Mönch, m. munk
Mörder, m. mörtſukas, röwel
· grube, f. rööwli auk
Mörſer, m. möösri †
· keule, f. · kiil
Mohr, m. Mora ma mees
Molken, pl. pima weſſi
Monat, m. ku
· drei alt kolme kune
monatlich igga ku, ku peäle
Mond, m. ku
· nimmt ab · kahheneb
· nimmt zu · kaswab
neues Licht noor ku
Vollmond, m. täis ku
es wird Neumond ku luakſe

Mondfinſterniß, f. ku warjotaminne
· licht, n. · walge
· ſüchtig · többine, bl.
Montag, m. esmaspääw
Moon (Inſel) Muhho ma
· ſcher [den Muhholanne
Moos, n. zu Wän- ſammal
Moraſt, m. ſo, rabba
· ein wäſſriger rabba ſo
· in den(gehen) ſohho
· birke, f. ſo kaſk
· heu, n. ·hein
· huhn, n. ·kanna
moraſtiges Land ·ma
Morchel, f. lehma niſſa
Mordweg iſt es te on koggoni hukkas
Morelle, f. morel, warrane kirs
morgen homme
· früh · hommiko
· bis hommeni
· auf hoomſeks
Morgen, m. hommiko
· bis an den hommikuni,
lichten hommiko walgeni
· guten terre hommikuſt
der morgende Tag hoomne pääw
in d. Morgendäm- koido aial
merung
Morgenland, n. hommiko ma
· ſtern, m. koido täht
· röthe, f. koit
· bricht an · on wäljas, hak-
kab koitma
Motte, f. koi
· frißt · rikkub
· frißt d. Haare los · aiab karwad lahti
Mücke, f. ſeäſk
er hat ſich matt ge- ta on ärrawäſſinud
ſchrien hüüdmaſt
ſchwere Mühe waewalinne tö
ſich M. machen waewa näggema
Mühle, f. weski
· ndamm · tam, pais
· · unter- alt paiſo
halb des
· n Gaſt, m. weskilinne
· Metze, f. mat

Mühlenſtein, m. weski kiwwi
· d. Loch kiwwi ſilm
drin
· welle, f. weski wöl
mühſelig waewalinne
Mühwaltung vergü- jalla waewa taſſu-
ten ma
Müller, m. mölder †
mündlich omma ſuga, ſu ſan-
naga
Mündung, f. ſu
Münze, f. rahha tük
mürriſch nurriſeja
müſſig ilma töta
Müſſiggang, m. laiſkleminne
Mütterchen, n. (v. emmane
Thieren)
Herzens Mütter- ella eidike
chen, n.
mütterlich emmalik, emma wiſil
Mütze, f. müts, kübbar
Mulde, f. mold †
Mund, m. ſu
· ſtopfen ſuud kinni ſulgma
· in den ſtecken ſuhho piſtma
· vor Mund ſuud ſuud wasto
v. Mund zu Mund ſuuſt ſuhho
ein Mund voll ſu täis
Mundſtück, n. der ſulinne
Sackpfeife
Mundwerk, n. gu- jutto mees ollema
tes haben
munkeln kuulda ollema
es munkelt jut käib
munter wirk, ärk, terrane
ein munterer Kna- terraw poiſike
be
murmeln ſoſſiſema
murren nurriſema
Muſchelſchale, f. konna karp
Muſik, f. mäng, pilli aiaminne
· (Concert) mängi piddo
muſikaliſches In- · riiſt
ſtrument, n.
muſikal. Stück, n. · luggu
Muſikant, m. mängo mees
Muſter, n. munſter †

Muth fassen ennast kinnitama
- stolzer hooplik südda
muthiges Pferd kerm hobbone
Muthwille, m. wallatus
- treiben wallatust tagga aiama [ne
muthwillig wallato, üllemelelin-
Mutter, f. emma, mem
- f. v. d. Schraube mutter †
v. Mutterleibe an emma ihhust sadik
Mutterkalb, n. lehm wassikas
- schaaf, n. ut
- schwester, f. täddi
- sprache, f. emma keel

N.

Nabe, f. rum
Nabel, m. nabba
nach järrel, järrele
- drei Tagen kolme päwa pärrast
d. Weg nach Reval Tallina te
nach Dorpat gehen Tarto minnema
- Reichthum trachten rikkust tagga noudma
Nachbar, m. naber, külla mees
= der nebenan wohnt ülle aedne
Nachbarin, f. naabri naene
Nachbarschaft, f. külla rahwas
nachbarlich naabre wisil
nachbleiben järrele jäma
nachdem pärrast sedda kui
nachdenken järrele mötlema
nacheifern = tötma
nacheilen - joudma
nach einander pärrastikko
Nachfolge, f. järrel-käiminne
Nachforscher, m. noudja
nachfragen järrele küssima
- geben - andma
= giebig - andja
- kommenschaft - tullew suggu
die Feuersbrunst läßt nach tulli jääb soiko
Nachlaß an Vermögen järrel jänud warra
nachlesen b. d. Ärnte ärranoppima mis ülle jänud bl.
Nachrede, f. üble pahha könne
Nachricht, f. teädus
- sagen einem Gutes head temmast könnelema
d. Nachsehen haben ilma jäma
nachsetzen in d. Achtung wähhema au sees piddama
nachspotten järrele aukutama
- spüren jälgi tagga aiama
- stellen tagga kiusama
Nacht, f. ö
- zeit zur öse, ösel
- durch die läbbi öid
- diese tänna öse
- verwichene minnewal ösel
- bis in die halbe pole öni
- gute head ööd
- lager, n. ö maia
- mütze, f. - müts
- schmetterling, m. - liblikas
= topf, m. - pot
- wächter, m. - waht
- zeit, f. - aeg
- eule, f. - kul
- hüter, m. öitselinne
- hütung, f. öits
= in die gehen öitsile minnema
Nachtigall, f. öpitk, öpik [d. sissask]
nachtönen kummisema
Nachtreiber, m. kubjas
Nacken, m. kukkal, kukla taggone
nackend allasti, paljas
- splitter ihho allaste
Nadel, f. nööl
- am Holze okkas
- dose, f. nööla toos
- kissen, n. - paddi
- loch, n. - silm
- spitze, f. - ots
Nächste der, m. liggimenne
nächtigen öseks jäma
Nägelmaal, n. naela asse

aus der Nähe lähhidelt
näher lähhem
· nach e. Orte otsem
nähern sich lähhünema, liggi joudma
Näherrecht, n. lunnastamisse öigus
Nähnadel, f. ömblusse nööl
nähren toitma
Nähwerk, n. ömblus
· durchbrochenes mit e. Reihe kleiner Löcher pillo pallistus
· mit mehreren Reihen kleiner Löcher pillud
Näpfchen, n. nap
närrisch jölle, hul, halp
· ist er temmal ep olle meel peas
Näscher, m. maijas
Nässe, f. märg
Nagel, m. nael
· kopf, m. naela pea
· m. am Finger küüs
nageln naelama
nagen närrima
nahe liggi
· bei Dorpat Tarto liggidal
nahrhafte Speise rammokas roog
Nahrung, f. toit, toidus
Name, m. nimmi
· ns nimmega
· in Gottes Jummala nimmel
· in meinem minno polest
· nstag, m. nimme pääw
· ntlich · piddi
Napf, m. karp, wak
Narbe, f. arm
Nargen Insel Nai saar
Narr, m. nar, totter
· heit, f. jölledus, narri tö
Narva Narwa lin
naschen maiastama
Nase, f. ninna
· stumpfe tömp ninna
· spitze terraw ninna
Nase rümpfen n. kärso tömbama
· hoch tragen omma n. püsti piddama
· nspitze, f. ninna ots
· loch, n. söörm
die Stelle zwischen den Nasenlöchern ninna söörme wahhe
naseweis ninna tark, terraw ninna
Naseweisheit, f. ninna tarkus
naß märg
Natter, f. us
natürlich lodud, lomolik
Natur, f. lodud wiis, ollemine
· lehrt uns lodud meel öppetab meid
Naturallieferung, f. moon
Naturallieferung an den Hof kümnes, kohhus
Naturallieferung an die Postirung jama moon
Nebel, m. uddo
es ist neblicht ilm on uddus
nebelicht uddune
neben, nebenbei körwa, körwal
· einander körwastikko
Nebenarbeit des Gesindes für sich selbst sohhe tö
Nebenweg, m. körwalinne te, te arro
Neffe, m. Bruder S. wenna poeg
· Schwester S. öe poeg
nehmen wötma
· zu Herzen süddamesse wötma
Neid, m. kaddedus
neidisch kadde
neigen d. Kopf (sterben) pead nörgutama
neigen mit dem Kopf (grüßen) peaga nikkutama
der Tag neigt sich pääw werib
nein ei, ei mitte
nämlich se on
nennen nimmetama
wie nennst du dich mis so nimmi on
Nessel, f. nögges
· brennt · körwetab

Neſſelfieber, n. nöggeſe wistrikud
Neſt, n. pessa
- hühnchen, n. - poeg
Netz, n. (z. Fiſchen) wörk
- ein großes noot
- d. Sack am Ende noda perra
- ziehen nota weddama
- förmig wörkulinne
neu uus [d. waſtne]
auf's nene ueste
neues Brod uutse leib
Neujahrstag, m. neäri pääw
neulich hilja aego
neun ühheksa
Neunaugen, pl. ühheksa silmad
neunzig - kümmend
neutral er iſt ta ei olle kellegi poolt
nicht ei, ei mitte
es mag ſein oder nicht olgo ehk ollematta
Nichte, f. Bruder tochter wenna tüttar
Nichte, Schweſter-tochter öe tüttar
nichtig tühhi, paljas
nichts ei ühtegi, ei middagi
für nichts achten ei miksti pannema
zu nichts taugen ei kuhhogi kolbama
aus gar nichts (erſchaffen) ei ühheſtki asjaſt
nichtswürdig nurjato
nieder mahha, alla
- fallen - langema
- auf d. Angeſicht silmili mahha heitma
- hocken mahha kükkitama
- knieen pölweli mahha heitma
- kunft mahha saminne
- legen ſ. Amt ammetit mahha jätma
- geſchlagener Muth rusſuks pekstud waim bl.
niedrig maddal
- e wäſſerige Stelle lohk, lohho koht, loim
- ganz auf d. Erde rootſaküllе maas

niemals ei ial, ilmas, ilmaski, ellades
Niemand ei ükski
Niere, f. neer
nießen aewastama
nieten neetma
nirgends ei kusſagi
- hin - kuhhogi, - kusſagi pole
niſten pesſitellema, pessa teggema
nitteln naaklema
noch weel, alles
- darüber peälegi
- einmal ſo viel kahhe wörra
- eher enneminne
- mehr weel ennam
- nicht ei weel mitte
- viel weniger weel wähhem
er kann weder ſtehen noch gehen ta ei woi seista ega käia
nördlich pohja poolne
- e Gegend kare pool
nöthig tarwis, tarwilinne
- es iſt lähhäb tarwis
nöthigen dringend peäle käima
er nöthigt mich ta käib mo peäle
Nonne, f. nunna
Nord, Norden pohhi
- gegen pohja pole
- von - poolt
- licht wirmalisſed
- - iſt zu ſehen wehtleb
- - bewegt ſich wirmalisſed taplewad, wihtlewad
Nordnordoſt idda ja ma kare wahhel
- - weſt loed pohhi
- oſt idda
- - wind - pohja tuul, ſuine päwa tousma tuul
- pol, m. pohja kare ots
- weſt länd
- wind, m. pohja tuul
Noth, f. hädda
- große tulline, püsti hädda, öige kibbe asſi

in Noth sein — kimpus ollema
Noth er leidet — temmal on kitsas kä
· helfer, m. — awwitaja hädda sees
· schilling, m. — hädda warra
November, m. — Mardi-, talwe ku
nüchtern (nicht betrunken) — kaine
· (ohne Speise) — sömatta
Nüchternheit, f. — kaine olleminne
nützen — kasso saatma
was nützt es dir — mis kasso tulleb sul sest
nützlich — tullus, kassolik
Null, f. — noll †
Nummer, f. (des Liedes) — nummer †
nun — nüüd
nur — agga
Nuß, f. — pähkel
· baum, m. — sarra pu, pähkle pu
· schale, f. — pähkla koor
Nutzen, m. — kasso, tullo
· bringen — · saatma
Nutzholz, n. — tarwis pu

O.

ob — kas
ist er noch dort — welaks ta seäl
oben — üllewel
· auf d. Spitze — otsa peäl
· im Sacke — kotti suus
· hin — ülle pea
· · gemacht — santi wisil tehtud
Oberconsistorium, n — üllem Piiskoppi kohhus
obere — peälminne
Oberfläche, f. — peälne
· d. Erde — Ma peälne
· herrschaft, f. — üllem wallitsus
· kirchen Vorsteher, m. — üllem saksa kirrikowöörmünder
Oberoffizier, m. — peälik
Oberpahlen — Pöltsama
Oberste, m. (eines Regiments) — owerst †
Oberstlieutenant, m. — · leitnant
Obertheil, m. des Hemdes — särgi piht
obgleich — ehk kül, et kül
Oblate, f. (z. Abendmahl — Jummala armo leib
Obrigkeit, f. — kohto wannemad
obrigkeitlich — üllematte polest
Obst, n. — pu willi
· garten, m. — ouna pu aed
Ochse, m. — härg
· n ein Paar — paar härgi
· maul, n. — härja mok
· kalb, n. — härg wassikas
October, m. — roja ku [d. wina ku]
oder — ehk, ellik, woi
öffentlich vor aller Augen — keikide nähhes
öffentlich vor aller Ohren — keige rahwa kuuldes
öffnen — lahti teggema
öfters — saggedaste
Öl, n. — ölli
· baum, m. wilder — mets ölli pu
Ösel — Kurressaar, Sare ma
östlich — hommiko poolne
Ofen, m. — ahhi
· gewölbe mit kleinen Steinen belegt — kerres
· kachel, f. — ahjo pot
· krücke, f. — · roop
· loch, n. — · su
· ruß, m. — tahm
· spalte, f. — pelt
· stelle, f. eine alte — ahjo warre
offen — lahti
das Land steht dir offen — Ma on sinno ees bl.
offenbar — awwalik
· werden — ilmuma
· e Lügen — selge walle
· en — ilmutama
Offenbarung, f. — ilmutaminne
offenherzig — keigest süddamest
oft, oftmals — saggedaste, tihti
so oft — ni mittokord

wie oft?	mitto kord?
nicht oft	arwaste
Oheim, m.	onno
ohne	ilma
er ist wieder ohne Geld	rahha on jälle otsas
ich bleibe ohne	ma jään ilma
Ohnmacht, f.	minnestus, nörkastus
in Ohnmacht fallen	ärra minnestama
er fiel in O.	nörkastus tulli temma peäle
ich bin ganz kraftlos	polle mul woimo ühtegi
Ohr, n.	körw
- an d. Nähnadel	silm
die Ohren spitzen	körwad tikkitama
hinter den O.	körwa taggune
Ohrkissen, n.	pea paddi
- ring, m.	körwa röngas
- enbläser, m.	kele kandja
Opfer, n.	ohwer
opfern-	ohwerdama
Orden, m.	au täht
- sritter, m.	- tähhe kandja
ordentlich	korra pärrast
Ordination, f.	seädminne
ordnen	seädma
Ordnung, f. [gen	kord
in Ordnung brin-	korda saatma
Ordnungsgericht, n.	silla kohhus
Organist, m.	örrila mängia
Orgel, f.	örril
Orion, m. (Gestirn)	warda tähhed
Ort, m.	paik, asse, koht
- en an vielen	mitmes paikas
Osten	hommiko ma, kare pool
- gegen	päwa tousma pole
Osterlamm, n.	Pasa tal
Ostern	lihhawötte
Ostnordost	idda ja ma kare wahhel
- südost	idda kak
- wind	idda, kare tuul, Wennema tuul
oval	pitkergune

P.

Paar, n.	paar
- weise	kahhekeste, kaks körwoti
Pabst, m.	Pahwst
Pacht, f.	rent
- contract, m.	renti ramat
- geld, n.	- rahha
- gut, n.	- mois
pachten	rentima, renti peäle wötma
Pachter, m.	renti saks
Packen, m.	pak, kimp
packen	pakkima
Pallen	lawwa
Pallast, m.	suur au hone
- d. königliche	kunninga kodda
Palmsonntag, m.	palmi pude pühha
- baum, m.	palmi pu
Pantoffel, m.	tohwel, tuhwel †
Papier, n.	pabber †
Pappe, f.	pap †
Pappel, f.	saksa ma aaw
Paradies, n. bl.	paradisi aed
Parallelstelle, f.	sündis salm, bl.
Parenthese, f.	klammer
Paroxismus, m.	tuio
Parthei, f.	hulk
e. gute P. thun	head abbikasa sama
partheiisch sein	ennam luggu piddama ühhest kui teisest
Passel, m.	passel [d. tsoog] †
Passelband, n.	kinga pael
- sell, n.	pasli nahk
Paß, m.	passi ramat †
- gänger, m. (Pferd)	telder [ra
Pastor, m.	öppetaja, kirriko her-
Pastorats Hof, m.	kirriko mois
- Gebiet, n.	- wald
Patent, n.	patent, kunninga kirri †
Pathchen, n.	risti laps
- männliches	- poeg
- weibliches	- tüttar
Pathenpfennig, m.	hamba rahha

TRÜ Raamatukogu

Patschhand, f. geben kät löma
Pauke, f. trum
- nschall, m. trummide heäl
Paul, Paulus Pawel, Paulus
Pech, n. piggi †
- drath, m. traat †
Pein, f. piin †
peinigen pinama †
Peipussee, m. Peipse järw
Peitsche, f. piits †
Pelz, m. kassokas
Pelzmütze, f. talwe kübbar
- stiefel, m. karrused sapad
pendent blieb ihre Sache nende assi jäi alles kohto alla
Pergament, n. walge ramato nahk
Pergel, m. peerg, löm
der Ort wo der Pergel brennt rind
Perle. f. perl
Pernau (Stadt) Perno lin
persönlich erscheinen isse tullema
Peruke, f. parrukas †
Pest, f. katk
- nach der pärrast katko
Peter Peter, Peet
Petersilie, f. petersilli juur †
pfänden panti wötma †
Pfaffe, m. pap †
Pfand einlösen panti lunnastama
Pfanne, f. pan †
Pfau, m. wau lind †
Pfeffer, m. pippar †
- kuchen, m. pepper kook
Pfeife, f. piip †
- zum Blasen pil
- nkopf, m. pibo pea
pfeifen mit der Flöte pilli puhkma
- mit d. Mund willistama
Pfeifkanne, f. piipkan †
Pfeil, m. nool
Pferd, n. hobbone
- junges, Füllen sälg
- ein ganz altes ramp
- ist auf allen 4 beschlagen on umb raudus
- ebrömse (Insekt) parm
Pferdehaar langes jöhw
Pfingsten nelli pühhi, suiste pühha
Pflanze, f. taim
- nbeet, n. taime lawwa
- nreich, n. rohhud, taimed
pflanzen istutama
Pflaster, n. plaaster †
pflastern (Wege) prüggima
Pflaume, f. ploom †
Pflaumfedern, pl. uddo sulled
ich pflege (zu thun) mul on se wiis
Pflegkind, n. kaswatik
- mutter, f. kasso emma
- vater, m. - issa
Pflicht, f. kohhus
Pflock, m. pulk †
- ein langer dünner ork
- in der Wand warn
- an den hängen warna otsa pannema
Pflug, m. adder
- schaar, f. sahk
- löffel, m. adra lussikas
- stangen, pl. - aisad
pflücken noppima
pflügen kündma
- zum 2. Mal kordama
ein Jung der schon pflügen kann kündja pois
gepflügtes Land künd
Pflügezeit, f. künni aeg
Pforte im Gehöfte, f. oue wärraw
Pfosten, m. post, sammas †
Pfote, f. käp
Pfriem, m. naaskel, orra
pfropfen pokima
pfui wui, wuih †
Pfütze, f. lomp
Pfund, n. nael
- etwa ein naela ossa
Pharisäer, m. warisseer
Philipp Wilip
Pielbeere, f. pihlako marri
- baum, f. pihlakas
Pike, f. (auf einen haben) wanna wihha

Pinnagel, m. koera nael
Pinſel, m. pinſel †
Pique in Karten padda
Pirogge, f. pirog †
Piſtole, f. piſtol †
pladdern im Regen lahhinal ſaddama
plagen waewama
planiren (Bücher) karrastama, liimwoega kaſtma
Planke, f. plank †
Plappermaul, n. lobba ſu
plappern lobbiſema
Platte, f. eine eiſerne plaat †
Platz, m. plats †
macht Platz andke maad
Platzregen, m. raske ſaddo, kange wihma ſaddo
plaudern jutto aiama
Pleskow Pihkwa lin
plötzlich entſtehen äkkitſelt ſama
plündern wäggiſe käeſt ärra wötma
Pocken, pl. rouged [d. nöſtmed]
· an den ſterben rougesſe ärraſurrema
· inoculiren rouged peäle pannema
· narbe rouge täht
· grübig rouge tähhelinne
Pöbel, m. alwa ſuggu rahwas
Pole, m. polakas
Polen Pola ma
Polizei, f. politſei †
Polſter, n. paddi
poltern kollistama
Popanz, m. kollomats
Porzellanfabrik, f. taſſi wabrik
Porkane, f. porkan. †
Portion, f. die monatliche moon
Poſaune, f. paſſun †
poſaunen paſſunat aiama
Poſſenreißer, m. jampsja, naljakas
Poſt, f. poſt †
· haus, n. poſti hone
· irungs Fourage, f. jama moon
Poſtkerl, m. poſti mees
· meiſter, m. poſt meiſter †
· irung, f. jaam
Poſtille, f. jutluſſe ramat
Pracht, f. au näitminne
prächtig torredaste
· es Gebäude n. torre hone
Prämie, f. woitmisſe hind, woido and
pränumeriren ette maksma
Präſentirteller, m. preeſentir taldrek
prahlen hooplima, kiitlema, ſurustellema
prahleriſch hooplik
Prame parw, loddi
prangen ehhitud ollema
Prangen das, n. ſurelinne ello
Pranger, m. (in d. Stadt) turro ſambas
· d. Landkirchen kirriko ſambas
praſſeln (v. Feuer) rakſuma
predigen jutluſt ütlema
· laut Concept kirjaſt jutluſt pidama
Prediger, m. öppetaja, kulutaja
Predigt, f. jutlus
Preis, m. hind
preiſen ſureks töſtma
Preſſe, f. pres, wajotus
Preußen Preiſſi ma
Prieſter, m. preester †
· der hohe üllem preester
· e. heidniſcher pap
Prinz, m. noor würſt
· ein königlicher kunninga poeg
· ein fürſtlicher würsti poeg
Prinzeſſin, f. würsti preili
· e. königliche kunninga tüttar
Pripaſch pripras †
privatim (in Häuſer) koddaſid möda
Probe, f. proow †
· znr katſeks
probiren katsma
Probſt, m. praos †
Proceß, m. kohto aſſi
proceſſen kohtus käima [ne
Proclama, n. awwalik kulutamin-

Proclamationsschein, m. kulutamisse täht
Profos, m. keppi mees
Prophet, m. prohwet †
· ein falscher walle prohwet
Proviant, m. moon
Prüfung, f. katsminne
Prügel der, m. wemmal, malk, nui
er bekam 10 Stockprügel ta sai kümme keppi
prügeln peksma, nahha peäle andma, wemmaldama, läbbi rokima
prügeln mit d. Hand lopsima
Psalm, m. laul
· buch, n. laulo ramat
Pudel, m, (Korb) wak
Puder, m. puder †
Puls, m. schlägt soon peksab
· ader, f. ello soon
Pulver, n. rohhi, pulwer †
pulverisiren peneks toukama
Pulverhorn, n. püssi rohho sarw
Pumpe, f. pump †
pumpen pumpama
Punkt, m. punkt, täp †
putzen das Licht künalt näppistama
pyramidenförmig kuhjalinne

Q.

Quappe, f. lutso kalla
Quartier, n. korter †
Quaste, f. v. Stroh tuust, nuustik
· v. Franzen tut
Quatember pöri pääw
Queckſilber, n. ellaw höbbe
Quelle, f. hallikas
d. Born quillt kaew kedab wet üles, bl.
Waſſer
quellig hallikanne
quer risti
in die Quere poikiti, poigiti
Quergaſſe, f. poik ulits
eine Querhand breit kämle laius
Querholz, n. rist pu
Querholz an den Sparren penni pu
Querl, m. wispel
Querſack, m. paun
quieken kiununa
Quinte, f. (Seite) kwint †
quitt tassa
Quittung, f. käe kirri

R.

Rabe, m. kaarn
Rache, f. kätte maksminne
· ſchwert, n. moök mis kätte maksab
Rachen, m. kurk
Rachgier, f. wihha meel
Rad, n. rattas †
· ſpiel ſpielen rattast wiskama
rächen kätte maksma
Rädelsführer, m. kihhotaja
Ränke, pl. kawwal nou
Ränzel reisi kot
Räthſel, n. moistatus
· errathen moistetust selletama
Räuber, m. röwel
räuberiſch rööwli wisil
räuchern suitsotama
geräuchertes Fleiſch suitso tihha
Räucherpfanne, f. bl suitso pan
Räucherwerk, n. suitsetamisse rohhi
räuſpern ſich köhhatama
raffen an ſich enneſe pole kiskma
Ragoſche, f. raggos †
Rahmen, m. raam †
Ranken, pl. (für Pferde) rangid †
Rankenriemen, m. room
· ſchnur, f. rinnus
Rappe, m. (Pferd) must hobbone
raſen jampsima
Raſen, m. mättas
Rath, m. nou
· ſich erholen · küssima
· geber, m · andja
· haus, n. rae kodda
· ſchlag, m. nou piddaminne

rathen	nou andma
· ſich laſſen	· wõtma
rathſchlagen	· piddama
Rathsherr, m.	rae isſand, herra
Ratte, f.	rot †
· ufalle, f.	rotti löks
Raub, m.	riſuminne
rauben	riſ ma
Raubgut, n.	riſutud warra
· vogel, m.	kiskuja lind
Rauch, m.	ſuits
· frißt die Augen aus dem Kopf	· wõttab ſilmad peaſt ärra
rauchen	ſuitſema
rauchig	ſuitſone
Raufe, f. (im Stall)	reddel
raufen b. d. Haaren	karwo piddi kiſkma
Raum, m.	ruum †
· unten im Schiffe	laewa ruum
es iſt kein Raum mehr	ei mahhu
Raupe, f. auf dem Kohl	kapsta us
Raupenneſt, n.	usſi peſſa
d. Rauſch ausſchlafen	õllut ärra maggama
rauſchen (Waſſer)	kohhiſema
rauſchend	ſorrinal
Raute, f.	ruut †
· in Karten	ruto
rautenförmig (Gewebe)	rutulinne †
rebelliſch	wasto panneja
Rebs, m.	räbus †
rechnen	arwama
Rechnung, f.	arro, arro piddaminne
· ablegen	· andma
recht	õige, õiete
· e Hand, f.	parrem käſſi
Gerechtigkeit, f. handhaben	õiguſt ſaatma
wider alles Recht	üllekohtuſel wiſil
man wird hören, wer recht oder unrecht hat	ſaab kuulda, kummal õigus, kummal kõwwerus
Rechtfertigung, f.	õigeks ſaminne
rechtlich	nenda kui kohhus
halte dich rechts	hoia parremat kät
rechtſchaffen	töe melelinne
Rechtſchaffenheit, f.	wagga ſüdda
· gelehrter, m.	käſſo tundja
· handel, m.	kohto aſſi
Recrut, m.	nekrut †
recrutiren	nekrutid wõtma †
Rede, f.	kõnne
in d. Rede fallen	kõnnet ärra ekſitama
es geht die Rede	räkitakſe
harte Reden	kanged ſannad
übereinſtimmende Reden	ühhed kõnned
reden	räkima, kõnnelema
bald ſo bald anders reden	kelega pöörlema
er redete kein Wort	ta ei lausnud mitta egga walget
weitläufig im reden	rohke räkima
redlich	wagga ſüddamega
Redner, m. ein ſtarker	wahwa kõnne mees
Reformation, f. d. Luther	Lutterusſe õige uſſo ülleswõtminne
nach der Regel	nõõrt mõda
Regen, m.	wihm
· ſtarker	ſaddo
· kleiner	wihmakenne
der Regen zog ſich dorthin	ſenna wihm wains
Gott gab Regen	Jummal andis märga
Regenbogen, m.	wikkerkaar
· ſchirm, m	wihma warri
= wetter, n.	wihmane ilm
Regge, f.	reggi †
Regierung, f.	wallitſus
Regiment, n.	rüggiment †
Regiſter, n.	regiſter, juhhataja †
regnen	wihma ſaddama
es will regnen	ilm lähhäb ſaole
wenn es regnet	ſao aial
Reh, n.	mets kits
· haar (Pferd)	põdra karw
Reibe, f. Reibeiſen	riiw †

reiben ööruma
reich rikkas †
· an Vorrath warrakas
· werden warrandust kaswatama
Reich, n. riik †
reichen ullatama
· die Hand kät pakkuma
reichlich rohke, rikkalikkult
Reichsthaler, m. wanna tader
Reichthum, m. rikkus
reif walmis, küps
Reif, m. (bei Kälte) härm, härmatus
· m. (am Faſſe) wits
Reife, f. walmis ſaminne
Reihe, f. kord
· v. Holz riid
· nach der riddastikko
tretet in die Reihe minge rodo
ihn trifft die R. temma kord tulleb
reihenweiſe riddamisſi
Reim, m. ſündis ſanna
reimen ſich ſündima
rein puhhas
· heraus (ſagen) öiete wälja
Reinhold Rein
reinigen puhhastama
· v. Geſträuch laastama
Reinigkeit, f. puhtus
Reis, m. (z. Eſſen) riis, riſi tangud †
Reiſe, f. tee kond, käiminne
· gefährte, m. ka-minneja
· geſellſchaft, f. tee ſelts
· geld, n. tee rahha
reiſen tele minnema, reiſima †
· muß er oft temmal on ſaggedaste tee käimisſi
Reiſender, m. tee käia
Reiſig, n. haggo
reißen kiſkma
reißend (Thier) kiſkja
reiten ratſa ſõitma
Reiter, m. · mees, rütel
· ei, f. hooste wäggi
· pferd, n. ratſa hobbone
Reiz, m. Anreizung kihhutaminne
reizen kihhotama, ärritama
reizend anzuſehen ſein ſilmadele himmo teggema
Religion, f. uſk
· lutheriſche Lutterusse-, Ma uſk
rennen wägga jooksma
Rente, f. rent †
· meiſter, m. rentmeister †
regolen maad hopis ümber pöörma
reoltes Land pöratud Ma
Reſidenz, f. Keisri omma lin
Reſt, m. mis ülle jänud
rettet, rettet! appi, appi!
Rettig, m. reikas
Reue, f. kahhetſeminne
Reukauf bezahlen taandeſt maksma
Reval Tallin
· nach er ging ta läks Tallinasse
Revier, n. Ma
Ribbe, f. külje lu
richten kohhut moiſtma
· nach dem Anſehen ſilma näo järrele watama
· die Augen auf einen ſilmad heitma temma peäle
· ſich nach Jemandes Willen temma mele järrele teggema
Richter, m. kohtomoiſtja
· die kohto wannemad
· Gott ſei Jummal moiſtko öigust
Richtſtuhl, m. kohto järg
richtig iſt er nicht im Kopfe temmal ep olle meel peas
richtig ſind wir mit einander meie olleme teine teiſega tassa
riechen (Geruch gebend) haiſema
riechen (Geruch empfindend) haiſtma
Riege, f. rehhe, rei
· aufſtecken reht ahtma
Riegel, m. e. kleiner pöör
Riegenkerl, m. rehhe pap
· Sieb, n., das undeichte arw ſarri

Riegensieb, d. beichte tiht sarri
Riemen, m. rihm †
Rieschen, n. seen
Riese, m. suur pitk mees, kallewe poeg
riesenförmig hirmus suur
Riga Ria lin
Rindfleisch, n. härja lihha
Rindchen, n. (Brod) korokenne
Rinde, f. koor
Ring, m. sörmus
- e. glatter wits sörmus
- mit e. Steine kiwwiga sörmus
- eiserner röngas
- goldener kuld sörmus
ringen woitlema
- z. Scherze maadlema
- mit d. Tode surma häddas ollema
Ringmauer, f. müür, wal
rings herum ümber ringi
Rinne, f. ren †
Ritterhaus, n. lanstu
ritterlich (streiten) kui mees
Ritzchen, n. praokenne
Rock, m. kuub [d. särk]
Rock und Pelz übereinander angezogen ülleskond rided
röcheln körrisema
Rödung, f. brennen allet pölletama, lomust loma
Röhre, f. trup
- an Kannen piip, torro
- an Pumpen sammas
Römer, m. romalinne, Roma rahwas
Röthe, f. im Gesichte jumme
Röthelstein, m. punnane kriit
röthlich punnakas
Rogner, m. marjaga kalla
Roggen, m. rukkis, rukkid
- blume, f. rukki lil
- feld, n. - wälli
- gras, n. - - orras
- mehl, n. - jahho [aeg
- saatzeit, f. - mahhateggemisse
- schneidenszeit, f. - leikusse aeg
roh tores, torelt
Rohr, n. spanisches merre roog
- stab, m. pilliroogne kep
Rolle, f. trul, rul †
rollen (Wäsche) trullima †
Rose, f. (Blume) roos, rosi lil †
- (Krankheit) roos †
- strauch, m. rosi pu †
Rosine, f. rossin †
Rost, m (am Eisen) rooste †
rostig roostetaud †
roth punnane, tulle karwa [d. werrew]
Feuer roth tulli punnane
dunkel - mustjas -
- - braun tömmo
blaß - walwakas punnane
roth werden punnaseks löma
er wird roth im Gesicht jumme tulleb peäle
Rotte, f. selts, hulk
Rubel, m. rubla †
ruchlos ülleanneto
ruchbar teädaw
Ruder, n. aer
rudern soudma, aerud sisse laskma
Ruf, m. kutsminne
rufen kutsma, hüüdma [d. heikama]
Ruhe, f. hingaminne, rahholinne assi, bl.
man hat nun keine Ruhe mehr polle ennam ello mitte
ruhen hingama
- zur Erholung puhkama
- in der Erde Ma poues hingama
ruhmredig hooplik
Rübe, f. naeris
Rücken, m. selg
- auf dem liegend sellili maas
auf den R. heben selga uppitama
Rückgrat, n. selja lu
- kauf, m. taggasi ostminne
rücklings selliti
- wärts tagga piddi

rühmlich kitusse wäärt
rühren das Herz süddant kihwatama
rührend halle
rülpsen rögatama
Rüssel, m. kärs
Rüster, m. (Baum) jallaka pu
Rüsttag, m. walmistamisse pääw
rund ümmargune [d. zörik]
Runzel, f. korts
runzelicht kortsulinne
Russe, m. wennelanne, wenne mees
Russin, f., simple wenne naene
russisch wenne
Ruß, m. im Schornstein tahm
Rußland Wenne ma
Ruthe, f. wits
- an Fenerstangen juhhi wits
er kriegt Ruthen penikest haggo antakse selga, Sp.

S.

Saal, m. suur tubba, saal †
Saat, f. die grünende orras
Saatzeit, f. külwi-, mahhateggemisse aeg
vor der Saatzeit enne külwi
Sabbath, m. hingamisse pääw
Sache, f. assi
- wichtige suur assi
sacht tassane, hiljokeste
Sack, m. kot
in den S. (stecken) kotti
Sackmündung, f. - su
- Boden, m. - perse
- lein, n. - rie
- pfeife, f. torro pil
deren mit Löchern versehene Röhre förmelinne
es wird auf der S. geblasen pil hüab

Sackpfeifer, m. pilli puhkja
Sade, f. (Heu) saad
Säbel, m. sabel †
Säemann, m. külwaja
säen külwama
Säge, f. saag †
- brett, n. sae laud
- mühle, f. - weski
- späne, pl. - purro
säen sagima, sagiga leikama
e. gesägte Latte sae lat †
Sänger, m. laulo mees, laulja
sättigen seine Begierde omma himmo täitma
säuerlich happokas
säuern hapnema
Säugamme, f. am †
säugen immetama
Säugling, m. immew laps
säumen (e. Saum) pallistama
Säure, f. happo
Safran, m. sawran †
Saft, m. von Bäumen mahl
Saft unter der Baumrinde mähk
sagen ütlema [nagi
er sagte kein Wort ta ei lausnud sanööldi
man sagte kas sul on weel räkimist?
hast du noch etwas zu s. sest polle wigga
das hat nichts zu s. temmal on woimus käes
er hat viel zu s. (Gewalt) keel
Saite, f. saakrament †
Sacrament, n. käärkamber
Sacristei, f. sallat †
Salat, m. salw †
Salbe, f. woidmisse ölli
Salböl, n. salwima †
salben salpeter †
Salpeter, m. sool
Salz, n. penike sool
- fein gestoßenes fool lähhäb tuimaks
das Salz wird unschmackhaft

Salzbläſer (Hexe) ſola puhhuja
· faß, n. · wak
· lake ſool weesſi
ſalzen ſolama, ſolatama
ſalzig ſolane
· ſchrecklich tulli ſolane
Same, m. ſeme †
· nſchote, f. ſeemne karpikenne
· ſtaub, m. · tolm
ſammeln kogguma
Sammelplatz, m. koggumisse paik
Sammet, m. ſammet †
Sand, m. liiw
auf e. Sandbank gerathen liiwa peäle juhtuma
Sandbüchſe, f. liiwa toos
· grube, f. · auk
· hügel, m. · kink
· uhr, f · kel
ſandig liiwane
ſanft pehme, tasſane
· er Schlaf, m. maggus unni
· müthig tasſane
Sanftmuth, f. tasſandus
Sarg, m. kirſt, puſärk [d. kool· ja kirſt]
wenn man im S. liegt kui kaks kät rinde peäle ſaab
Satan, m. ſadan †
ſataniſch ſadana wiſil
ich bin ſatt (v. Eſſen) köht on täis
ſich ſatt ſehen kül ſama näggemaſt
ich bin es ſatt tüddimus tulleb peäle
Sattel, m. ſaddul †
· hölzerner pu ſaddul
· gurt, m, ſaddula wö
ſatteln ſaddulasſe pannema
Sattler, m. ſaddul ſep
Sau, f. emmis
ſauer happo
· wird mir das Leben mo ello on täis willetſuſt
Sauerampfer happo ublikad
· kohl, m. · kapstad
· milch, f. · piim
Sauerteig, m. happo taigen
Saufbruder, m. lakke· joma koer, lakkuja, jodik
ſich zu Tode ſaufen ennaſt furnuks joma
ſaugen immema
Saum, m. pallistus
ſauſen wurriſema
das Ohr ſauſt körw aiab pilli
ſauſen d. Spinnrades wurrin
ſauſen des Windes tule heäl
Scepter, n. wallitſusse au kep
Schaf, n. lammas
· bock, m. jäär
· hüter, m. lambur
· ſcheere, f. lammaste rauad
· ſcheerer, m. lamba niitja
· ſtall, m. lammaste laut
Schaafgarbe, f. (Kraut) raud rohhi
ſchaben kapima †
Schabernack, m. narriminne
Schabracke, f. ſabrak †
Schachtel, f. karp
Schade, m. kahjo
· ein unvermutheter äppardus
ſchadhaft wiggane
· los halten kahjo tasſuma
Schäcke (Pferd) kirjo hobbone
ſchäckig mit großen Flecken lappilinne
Schädelſtätte, f. bl. pea lae asse
ſchädlich kahjo teggew
Schälchen (Tumler) tops
· Brantwein ſu täis wina
ſchälen korima
ſchämen ſich häbbenema
ich ſchäme mich mul on häbbi
ſchändlich iſt es zu ſagen häbbi on ütteldes
ſchändliche That rop tö
Schärfe des Verſtandes tark meel
ſchärfen terrawaks teggema
ſchäumen wahhutama
ſchaffen an die Seite paigale ſaatma

Schafferei, f. sahwri kamber †
Schale, f. (Gefäß) kaus
- an Muscheln karp
Schalkante, f. eine dicke lohk
Schalkante, f. eine dünne pind
Schall, m. heäl
Schaltjahr, n. lia päwaga aasta
- tag, m. liig pääw
Scham, f. häbbi
Schamhaftigkeit, f. häbbelik meel
schamroth werden häbbi pärrast punnastama
Schande, f. häbbi
für Schande halten häbbiks arwama
zur Schande gereichen teotusseks ollema
zu Schanden jagen (Pferde) ärra aiama
Schandfleck, m. roja märk, bl.
- that, f. häbbematta tö
scharf terraw
- e Ruthe, f. kibbe wits
d. allerschärffte Arbeitszeit keige kibbedam aeg
scharfsichtiges Auge, n. terraw silm
Scharlach, m. purpur †
scharren wie Hühner siblima
- wie Pferde mulda ülles aiama
schartig täkkilinne
Schatten, m. warri
im Schatten sitzen willus istma
Schattenbild, n. warjo näitminne
schattig warjolinne
Schatz, m. in d. Erde rahha auk
- meister, m. warra hoidja
schaukeln, ntr. kikuma
- act. kikutama
mich schaudert jällestus tulleb peäle
Schauerregen, m. wihma oog
Schaufel, f. labbidas
- stiel, m. labbida wars
Schaum, m. waht
schaumicht wahhune

Schauplatz, m. der öffentliche kokkotullemisse paik
Schauspiel, n. kommet †
scheel ansehen wilto watama, wööriti w.
Scheere, f. kärid †
scheeren (Schafe) niitma
Scheermesser, n. habbeme nugga
Scheide, f. tup
- in die (stecken) tuppe
- brief, m. lahhutamisse ramat
- münze, f. penike-, puddi rahha
- weg, m. te arro
- zaun, m. wahhe aed
- wand, f. - sein
scheiden lahhutama
- ntr. ärra lahkuma
Schein, m. d. Mondes ku walge
Schein d. Weisheit tarkusse näggo
nach d. äußern S. peält nähha
er urtheilt nach dem S. ta moistab kohhut silma näo järrele
scheinen leuchtend paistma
es scheint näikse
er scheint v. außen fromm peält nähha näitab ta wagga
Scheit, n. (Holz) alg, halg
Scheitel, f. junste jaggo
v. d. Fußsohle bis zum Scheitel jalla tallast pea laeni, bl
Scheiterhaufen, m. tulle riit
Schelee, Gelee selee †
Schellbeeren, pl. murrakad
Schelm, m. kelm †
- stück, n. kelmistük, kelmitö †
schelten söitlema
Scheltname, m söimo nimmi
Schemel, m. iste, istme
schenken kinkima
Scherbe, f. potti tük
Scherfkohl, m. serw kapstad
Scherz, m. nalli
aus Scherz nalja pärrast
Scherz für halten naeruks piddama
scherzen nalja heitma, naljatama

scheuchen Wölfe durch Geschrei urjotama
scheuern kürima †
- rein puhtaks kürima
Scheune, f. küün
scheußlich v. Gesicht hirmsa näoga
Schicht, f. kord
- Sommergetreide zum Dreschen ausgebreitet pahmas
schichtweise riddamissi
das schickt sich nicht se ei sünni
beide schicken sich recht zusammen teine on teise kohhaseks lodud
schicklicher sündsam
schieben d. Schuld a. e. and. süüd teise peäle aima
Schiedsmann, m. wahhe mees
- sein öigust moistma
schief wilto
Schiefertafel, f. tahwel, tahwli laud
schielen wilto watama
Schienbein, n. säre lu
schießen püssiga laskma
- in Samen seemnesse aiama
Schießpulver, n. püssi rohhi
Schiff, n. laew
schiffen laewaga minnema
Schiffer, m. kipper, laewa mees †
Schiffsanker, m. ankar †
- - werfen ankrut mahha laskma
- capitain, m. laewa kapten
- volk, n. - mehhed
Schild, m. kilp
- erhaus, n. wahhi hone
- kröte f. kummiga kon
- wache, f. wahhi soldat
Schilf, n. roog
- starker, zäher körkjad
- rohr, n. pilliroog
Schilling, m. (Münze) killing †
schilpern, ntr. loksuma
Schilter, m. (Aufseher) kilter †
Schimmel, m. hallitus
Schimmel Pferd hal hobbone, hal
schimmelicht ärrahallitand
schimmeln hallitama
Schimmer, m. ein kleiner aim
schimmern aimama
Schindel sonus laud
schinden nülgima
Schinken, m. sea kink
Schlacht, f. lahheng
- liefern taplemas ollema
schlachten tapma
in Schlachtordnung stellen taplusscle seädma
Schlachtschaf, n. tappa lammas
- tag, m. tapmisse pääw
- Vieh, n. tappa lojus
Schlacke von Eisen rana sit
schlackern rätsakat saddama
Schläfchen, n. am Morgen koido unni
Schläfe, f. silma taggune koht
schläfrig unnine
Schläfrigkeit, f. uindus
schlängeln sich keerlema
- d kerul
Schlaf, m. unni
- e. tiefer raske unni
stehe auf vom S. touse ülles maggamast
er sinkt in Schlaf unni tulleb peäle
er wird vom S. überwältigt - woitis tedda
Schlafkammer, f. maggamisse kamber
- rock, m. ökunb, laaprok †
- sack, m. maggamisse kot
schlafen maggama
ich fand ihn schlafend ma leidsin tedda maggamast
schlaflos ilma unneta
Schlag, m. hoop
- mit d. Hand laks, lops
Schläge kriegen nahha peäle sama
- verdienen peksmisse wäärt olema
Schlagfluß, m. äkkilinne surm
d. Schlag rührte ihn ta sai alwatud

schlagen löma, ropsima, peksma
- in d. Flucht pakko aiama
- in sich parremad mötted sama
schlag zu anna pihta
d. Fensterluke schlägt an die Wand luuk paukub
d. Wind schlägt d. Fensterluke tuul paukutab luki
Schlamm, m. mudda
Schlange, f. maddo, us [d. sing]
schlecht sant
Schleier, m. silma katte, Pea
Schleifstein, m. den man umdreht käi [rättik
Schleim, m. illa, limma
schleppen weddama
es schleppt sich umher weddeleb
Schleppen das n. weddo
Schleuder, f. ling
- stein, m. lingo kiwwi
- er m. - laskja
- n - laskma
schlicht gearbeitet ilma kunstita
- (Gewebe) liht
- en rio asja ärraselletama
- hobel härg. höwel
- lein, n. labba-, liht kangas
schließen sulgma
- (Gefangene) rauda pannema
- e. Handel leppima
d. Schloß schließt nicht luk ei lähhä kinni
Schlinge, f. aas
Schlitten, m. saan
- e. beschlagener raud saan
- mit e. Verdeck sani töld
- mit halbem Verdeck kummiga saan
Fuhrschlitten, m. reggi [piddo
Schlittenbahn, f. talwe-, sani te, re
Schlittensohle, f. jallas, sani-re tal
- schuhe pl. jalla rauad
Schlitz, m. am Unterrock tasko auk
Schlösser, m. lukko sep
Schloß, n. z. Schließen luk, tabba
schluchsen, Schlucken haben ikkutama
Schluck, m. lonks
schlucken hinunter alla neelma
Schlüssel, m. wötti, wotti
- loch, n. wötme auk
Amt d. Schlüssel Kat. melewald pattud andeks anda ja kinnitada
Schlummer, m. tukkuminne
schlummern tukkuma
Schlund, m. kurk
schlürfen rüpama
Schmach, f. teotus
schmachtend oimato
schmackhaft maggus
- ist es temmal on hea maggo, se on mokka pärrast
schmähen teotama, laimama
schmälern d. Gränze raia ülle aiama bl.
Schmand, m. koor
- süßer röösk koor
- kanne, f. kore kan
schmatzen matsotama
schmauchen (nicht recht brennen) wissisema
Schmaus er giebt einen temmal on jodud
schmecken mekkima
es schmeckt nach d. Fasse temmal on wadi maggo
Schmecken das, n. maitsminne
Schmeichelei, f. libbedad uled
- maul, n. libbe keel
schmeicheln libbedaste räkima
schmeiß es an die Erde wiska mahha
Schmeißfliege, f. porri kerbne
schmelzen ntr. ullama

ſchmelzen, act. ſullatama
Schmelztiegel, m. ſullatamisſe pot
Schmerz, m. wallo
· haben · tundma
· geld, n. · rahha
· ſtiller, m. · wõtja
ſchmerzen wallutama
ſchmerzhaft wallus, kibbe
Schmetterling, m. liblik, liblikas
Schmid, m. raud ſep
Schmiede, f. ſeppa kodda
zur · gehen ſeppale minnema
einer der zur S. geht ſeppilinne
ſchmieden tagguma
ſchmieren woidma
ſchminken pallet wärwima
Schmorbraten, n. moorpraat †
Schmuck, m. ehte
ſchmücken ehhitama
Schmutz, m. rojus
das ſchmutzt bald ſe woiab pea ärra
ſchmutzig rojane, muſt
Schnabel, m. nok
· mit hacken od. auffammeln nokkima
Schnalle f. pannal
das große Bres vor d. Bruſt ſõlge rinda pannema
ſchnarchen noorskama
Schnarrwachtel, f. rukki rääk
ſchnattern (Gänſe) kagutama
Schnauze, f. mok
Schnecke, f. ſea tiggo
· nhaus, n. konna karp
· weiſe gedreht wirolinne
Schnee, m. lummi
· der erſte noor lummi
d. Schnee ballt ſich lummi lähhäb käkki
· iſt ſo hoch als d. Zaun · on aia taſſa
· hält lange an · peab wasto
· ball, m. lumme pal
· berg, m. · ang
· flocke, f. raitſakas
Schneegeſtöber, n. lumme tuiſk
· klump, m. kampagas
ſchneeig lummine
· weiß lumme karwane, walge kui lummi
Schneide, f. terra
d. ſägenartige S. d. Sichel ſirbi hambad
ſchneiden leikama
Schneider, m. rätſep
ſchnell rutto
ſchneller Läufer walli jooksja
Schnepfe, f. Moraſt kowit, kowitaja
ſchneuzen (Naſe) nuuskama
es ſchneiet ſa-ab lund
Schnickſchnack, m. tühhi jut
Schnippchen ſchlagen nipſo löma
Schnitter, m. leikaja [d. põimaja]
Schnittkohl, m. kalikas
· lauch, m. laukud †
ſchnitzeln nikkerdama
ſchnüffeln nuſutama
ſchnüren nörima †
ſchnupfen Taback tubbakaſt nuuskama
Schnupfen der m. nohhu, ſulg
· taback, m. ninna tubbakas
· tuch, n. · rättik, ſu rättik
Schnuppe, f. v. Licht taht
Schnur, f. nöör †
· am Paſſel pasla pael
· Korallen helme rong
· land, n. nöri ma
Schockwiege, f. wibbo häl
ſchön illus, kaunis, kenna
· v. Geſicht illuſa jummega
Schönheit, f. illo
ſchöpfen Waſſer wet töſtma
· aus tiefen Brunnen wet ülles tõmbama
Schöpfer, m. Loja
Schöpfung, f. der Welt mailma lominne
Schokolade, f. ſokkolat †
ſchon jo, jubba
· längſt ammogi

ich will es schon kül ma teen machen
Schooß, m. sülle, rüppe
auf den S. nehmen · wötma, pölwede peäle töstma
Schooßkind, n. sülle laps
· voll · täis
Schopf, m. turri
Schornstein, m. korsna
· feger, m. · pühkija
· kratze, f. · kraap
Schote, f. kaun
· n dünne lestad
schräg lappite, serwite
Schrank, m. kap
Schraube, f. kruuw
· stock, m. · stük
schrauben kruwima
Schreckbild, n. kollomats
erschrecken andere hirmotama
schrecklich hirmus, hirmsaste
schreiben kirjotama
Schreibfeder, f. kirjotusse sulg
· papier, n. kirjotus pabber
· tisch, m. kirjotusse laud
schreien karjuma, kissendama [d. tännitama]
Schreier, m. röökja
schreiten astuma
Schrift, f. kirri
· auslegung, f. kirja selletaminne
· gelehrter, m. · tundja bl.
gedruckt bei Karow Karowi kirjadega trükkitud
schriftlich Antwort geben kirjaga wastust teggema
Schritt sam
· vor Schritt jalg jallalt
Schröpfeisen, n. kuppo raud
· horn, n. · sarw
schröpfen · lasima
Schröpfer, m. · lasija
· in, f. kuppari moor
Schrot (z. Flinte) haawlid
Schubkarren, m. kärro
· lade f. suwlaad †
Schuh, m. king
Schuh anziehen kingad jalga pannema
· ausziehen kingad jallast ärrawötma
· bürste, f. kinga harri
· riemen, m. · pael bl.
· sohle, f. · tal
Schüler, m. koli pois, öpja
· in öpja tüdruk
Schürze, f. pöl
Schüssel, f. wagen [d. liud]
· tiefe kaus
Schüße küüt
· kerl, m. küdi mees
· pferd, n. · hobbone
schütteln rappotama
· den Kopf wangutama
Schuld, f. wölg, sü, süüd
· tragen süallune ollema
die Schuld auf e. and. schieben süüd teise peäle aiama
Schuldbuch, n. wölla ramat
· verschreibung · kirri
er ist mir schuldig temmal on minnoga wölg
er ist des Todes schuldig temma on surma wäärt
d. schuldige Theil süallune
Schuldigkeit, f. kohhus
Schuldner, m. wölglanne
Schule, f. kool
schulen kolitama
Schulhaus, n. koli maia
· meister, m. koolmeister †
Schulter, f. olla, öla, piht
· blatt, n. · lu
· stück, n. (Kleid) · peälinne
Schuppe, f. somus
Schurzfell, n. ledern nahk pöl
Schuster, m. kingsep
Schutt, m. prüggi
Schutz, m. kaitsminne, warri
· brett, n. am Damm wessi wärraw
schwach nörk, nödder, wäeti, rammoto, woimato

er wird schwach temma rammo löppeb
schwache Stimme sant heäl
Schwade, f. kaar
Schwäche, f. nödrus
Schwägerin, f. naddo
· Brudersweib wenna naene
· Mannesbruderswеib källi
schwärmen (Bienen) perret heitma
die Bienen haben linnud on kolmed
dreimal geschwärmt perred heitnud
Schwärze, f. must
schwärzen mustaks teggema
schwärzlich mustjas
Schwätzer, m. lobbiseja
· unnützer tühja jutto mees
Schwager, m. lang
· d. Weibes Mannesbruder källi
· d. Schwestermann öe mees
Schwalbe, f. peäsokenne
Schwall, m. suur hulk
Schwamm, m. eßbarer seen
Schwamm, nicht eßbarer an Bäumen käsn
Schwamm, zum Anzünden tael
schlag Feuer auf mit S. lö taela külge tuld
Schwan, m. luik
schwanken kiguma
Schwanz, m. sabba [d. hand]
schwarz must
schwarzbraun suitso karwalinne
· Pferd musta körb
schwatzen aus der Schule ülles kulutama
schweben lähwitama
Schweden (Land) Rootsi ma
Schwefel, m. wewel, weewli †
· farbig weewli karwa
schweigen suud kinni piddama, wait ollema
schweig wait, pea su
er schweigt ta ei lausu sannagi
Schwein, n. sigga
· e hüten siggo hoidma bl.
· sborsten pl. sea harjaksed
· Sülze f. · sült †
· stall, m. seade laut
· zahn, m. d. große kihw
schweissen (Eisen) kokko keetma
Schweiß, m. higgi
es ist Schweiß treibend se aiab higgistama
im S. d. Angesichts palle higgi sees
Schweißtuch, n. higgi rättik
· fuchs, m. mustjas punnane, raudjas tömmo
schwelgen prassima
schwellen paistetama
schwer raske
· e Dienstarbeit kange teggo
Schwere, f. raskus
Schwermuth, f. süddame kurbdus
Schwester, f. ödde [d. sõsar]
Männer die zwei Schwestern h. källi mehhed
Schwesterkinder pl. öeste lapsed
Schwiegereltern pl. langud
· mutter, f. äm
· sohn, m. wäimees
Schwiegersohn d. bei d. Schw. Eltern wohnt koddo wäi
Schwiegertochter, f. minnia
· vater, m. äi
schwimmen oioma
d. Kopf schwindelt mir Pea joseb ümber
Schwindelgeist, m. pörane waim
Schwindsucht, f. tiiskusse többi
schwingen Flachs ropsima
schwitzen higgistama
schwitzig higgine
schwören wanduma
Scorpion, m. korpion †
sechs kuus

Sechstel, n.	kuendik
sechszig	kuus kümmend
Secretair, m.	sikkertär †
See, m.	järw
· macht, f.	laewa-wäggi bl.
· reise, f.	laewaga minnek
· räuber, m.	merre risuja
· fisch, m.	merre kalla
· schlacht	lahhing merre peäl
· hund, m.	ülg
· · speck, m.	ülge rasw
Seele, f.	hing
d. Seele sitzt ihm auf d. Zunge	· on kele peäl
wie viel Seelen sind in deinem Hause	mitto waimo on so perres
Seelenhirte, m.	hinge karjane
Segel, n.	purri
· tuch, n.	purjo rie
segeln	purjotama
d. Schiff segelt	laew on purjus
Segnen das n.	önnistaminne
segnen	önnistama
Gott segne die Mahlzeit	jätko Jummal roga od. leiba
(Antwort darauf)	jätko taewast
sehen	näggema, watama
er kann nicht mehr sehen	silmad ei selleta ennam
man wird wohl kül saab nähha sehen	
man kann d. Stadt schon sehen	lin paistab jubba ärra
er kann ihn nicht vor Augen sehen	ta ei woi tedda silma otsast nähha
mich verlangt zu sehen	ma iggatsen nähha sada
siehe da	ennä [d. nätse]
sieh nur zu (drohend)	katsu katsu
sehend	näggew
Sehne, f.	soon
sehnen sich	himmo ollema
Sehnsucht, f.	isso
sehr	wägga
· früh	ülli warra
so sehr	ni wägga
Seide, f.	siid †
· gedrehte	kero siid
seiden	sidine †
Seife, f.	seep †
· nsieder	sepi teggia
seificht	sepine †
seihen	kurnama
sein	omma, temma
ihm gehörend	temma pärralt
seiner Seits	· polest
zur gehörigen Zeit	öigel aial
es ist das seinige	se on temma omma
die Seinigen pl.	temma ommakset
seit der Zeit	sest aiast sadik
Seite, f. (am Leibe)	külg
· (v. Buche)	lehhe külg
an welche Seite	kus pole
von allen Seiten	keigest polest
zu beiden S.	mollemil polil, kummalgi polel
von beiden S.	mollemilt poolt
von dieser S.	siit poolt
von jener S.	seält poolt
von welcher S. her	kust poolt
zur rechten und linken S.	parremal ning pahhemal polel
seitlings	külliti
halt dich seitwärts	hoia körwale
Sekte, f.	usso selts
selbander	kahhekeste
· dritte	kolmekeste
selbst	isse
von selbst	· ennesest
Selbstherrscher, m.	isse wallitseja
· liebe muß man haben	inninenne peab issennast armastama
· mord begehen	ennesele isse otsa teggema
selig	önnis
· es Ende	· ots
mein seliger Vater	mo önnis issa
Seligkeit, f.	önnistus
Seligmacher, m.	Önnisteggia
selten	arwaste
Semikolon, n.	komma-punkt †
Semischleder, n.	semisk nahk †
Semmel, f.	sai

ſenden	läkkitama
Senf, m.	ſennep †
Senkblei, n.	loot †
· auswerfen	loti wette laſkma
ſenken in's Grab	hauda pannema
ſenkrecht	otſekohhe allapiddi
Senſe, f.	wikkat
September, m.	Mihkle ku
Sequeſter, n.	kohtopoolne ülleskirjotaminne
Seraphim, pl.	Serawim †
Sergeant, m.	ſerſant †
Serviette, f.	ſalwret †
Seſſion, f.	kohto piddaminne
ſetzen ſich ſelbſt	mahha iſtma
Seuche, f.	tõbbi
ſeufzen	ohkama
ſein	ollema
Gott ſei mit dir	jä Jummalaga
Sibirien	Siberi ma
ſich ſelbſt	iſſe ennaſt
Sichel, f.	ſirp
ſichtbar	nähtaw
ſie, pl.	nemmad
Sieb, n.	ſõäl
· ein härenes	jõhwi ſõäl
· Boden	ſõäla pohhi
ſieben	ſeitſe
Siebenbrüder Tag	ſeitsme wenna pääw
· ſchläfer ·	ſeitſe maggajat
ſiebenerlei	ſeitsme ſuggune
Siebengeſtirn (plejades), n.	ſõäl tähhed bl.
Siechbette, n.	haigusſe wodi
Sieg, m.	woimus
Siegel, n.	pitſat, pitſeri märk †
· lack, m.	lak †
· ring, m.	pitſeriga ſõrmus
ſiegen	woitma, ärra woitma
ich ſiege	ma ſaan woimuſt
Sieger, m.	ärrawoitja
Siegeszeichen, n.	woidomärk
Silber n.	hõbbe
· ſchaben zum Opfer	walget wima
· geld, n.	hõbbe rahha
Silbergeſchirr	hõbberiiſt
· farbig	· karwane
· ling, m.	hõbbetük bl.
· ner Löffel	· luſſikas
ſingen	laulma
· auf Hochzeiten	kaſitama
· im Buſche	lallotama
ſinken	wa-uma
an dieſer Stelle ſinkt man ein	ſe koht wõttab ſisſe
Sinn, m.	meel
einerlei S. haben	ühhemelelinne ollema
was hat er im S.	mis on temma mõtte
ſinnlos	meleſt ärra, meleto
ſittſam	kaſſin, häbbelik
Sittſamkeit, f.	häbbelik wiis
Sitz, m. der oberſte	üllem paik
ſitzen	iſtuma, iſtma
huckend	kükkitama
· im Gefängniß	wangis ollema
zum brüten legen	haudma pannema
der Rock ſitzt gut	kuub ſünnib häſti
Sclav, m.	orri
Sclaverei, f.	orja põlw
ſo	ſel kombel, ſedda wiſi
· und ſo	nenda ja nenda
· lange bis	ſenni kui
· oft	ni mitto kord
· viel	· paljo
· wahr als	· tõeſte kui
· weit	· kaugele
Söller, m. bl.	üllem tubba
ſogleich	ſeddamaid, ni kohhe
Sohle, f.	tal
Sohn, m.	poeg
· ein junger	· laps
ein ſolcher	niſuggune
ſolches ſagte er	ſedda ütles temma
Sold, m.	mona rahha bl.
Soldat, m.	ſoldat, kunninga mees †
ſollen	piddama
wenn es ſein ſoll	kui ſe tarwis lähhäb
Sommer, m.	ſui
· verwichenen	mullo ſui

Sommerdürre	suine pond
· korn, n.	sui willi
· sprossen. pl.	teddre tähhed
sonderliche Weise	isse wiis
er hat keine s. Lust	temmal ei olle suurt himmo
sondern	waid [d. enge]
Sonnabend, m.	laupääw [d. pool-päiw]
Sonne, f.	päike
· geht unter	pääw lähhäb loja
in die S. (legen, treten ꝛc.)	päwa kätte
Sonnen Aufgang, n	· tousminne
mit Sonnenaufgang	· tousdes
Sonnenfinsterniß, f.	· warjutaminne
· licht, n.	· walgus
· schein, m.	· paiste
· · bei Kälte	sui silmad, talwe hambad, Sp.
· strahlen	päwa joned
· Untergang	· loja minneminne
Sonnen Untergang wird bald sein	pääw on jo metsa ladwus
Sonnenwende, f.	pöri pääw
· uhr, f.	tunni pak
Sonntag, m.	pühhapääw
sonst	muido
Sophie	Wio
Sorge, f.	murre
sorgen	murretsema, hoolt kandma
sorgsam	holikas
· los	holeto
Sorglosigkeit, f.	holetus
so wohl als	ni hästi kui
Spänchen, n. vierspännig	laastokenne nelja hobbosega
spät	hilline, hilja
· es wird	aeg jääb hiljaks
Spätling, m.	hilline laps
· regen	· wihm
Spalte, f. in der Feder	sulle riips
spalten	löhkuma
Spaan, m.	laast
Spanne, f.	waks
Spann (Gefäß)	pang, ömber
sparen	tallele pannema
spare die Worte	ärra räki ilma asjata
Spargel, pl.	parglid †
Sparren, m.	kattusse pari pu
Spaten in Karten	padda †
spazieren	jallotama, kõndima
· fahren	lusti sõitma
Spaziergang, m.	· käik
Speck, m.	pek †
Speiche, f.	koddar
Speichel, m.	sülg
Speise, f.	roog, söök
· genießen	leiba wõtma
· v. Habermehl	kille
· pudel, m. (Korb)	te karp
Speisezimmer, n.	sõgi tubba
Spelt, m. eiserner	pelt †
sperkeln wie sterbende Thiere	rabbelema
Sperling, m.	warblane
sperren	kinni pannema
sperrweit offen	pärrane lahti
speien	süllitama
Speikasten, m.	sülli kast
Spezerei, f.	kallis rohhi
spicken	pekkima †
Spicknadel, f.	pekki nõäl †
spiddig	kuiwlane
Spiegel, m.	pegel †
spiegeln sich	peegli sisse watama
Spiel, n.	mäng
spielen	mängima
· wie Ziegen	käpso löma
Spielwerk, n.	mängo assi
Spieß, m.	odda, piik, warras
Spinat, m.	pinatid †
Spinne, f.	ämlik
spinnen	kedrama
Spinnerei, f.	kedrus
Spinngewebe, n.	ämliko wõrk
· rad, n.	wok
Spion, m.	sallaja kulaja
Spiritus, m.	piritus †
Spirren, pl.	pirrid, hallid erned

Spitze, f. ots
was zwei S. hat kahhe arrolinne
Spitzen, pl. (Putz) pitsid †
· zwirnene kirjad
· an d. Haube tanno kirjad
Spitzglas, n. wina klaas
Splitter, m. pind
spöttisches Lied, n. kiuste laul
Sporn, m. kannus
Spott, m. hirwitaminne
· geld, n. alw hind
spotten pilkama
Sprache, f. keel
· schwere kange keel
· undeutliche puddi ·
er will mit d. S. nicht recht heraus ta ei tahha ülles-räkida
sprachlos keleto
sprechen räkima
du hast hierein nichts zu sprechen sul ep olle räkimist selle asja jures
Sprengel, m. kirriko kond
sprengen rippotama
· d. Thür ust lahti murdma
Sprengwasser, n. bl roja lahhutamisse wessi
sprenkelicht lappilinne
Spreu, f. aggan, hagganad
springen kargama, hüppama
Spritze, f. prits †
Sprosse, f. wössо
· n treiben · aiama
Spruch, m. e. biblischer kirja tunnistus, salm
sprudeln a. d. Quelle hallikast wälja kema
· m. d. Munde purtsuma
Sprüchwort, n. wanna sanna
Spülkum, Spülnapf piilkum †
spüren märkama †
Spundloch, n. wadi su
Spur, f. jälg, radda, jäljed
auf die S. kommen jällile sama
Stachel, m. astel
· d. Aehre okkas
· beeren, pl. tikkelberi marjad †
stachelicht okkalinne
Stadt, f. lin
Stadt nach der linna
· · zu · pole
· außen vor der · tahha
· v. einer z. and. möda linnasid
· grund, m. linna krund
· haupt, n. koddanikude üllem
· obrigkeit, f. linna wannemad
Stäbchen, n. am Blumenstock tikkokenne
Stärke, f. tuggewus
stärkeln, Wäsche tärkeldama †
stärken rammo andma, tuggewals teggema
Stärklis tärklis †
Stärkung, f. kinnitus
stätisch (Pferd) tuiakas
Stäubchen, n. pörmokenne
stäubern tolmo pühkima
stäupen rihmama
Stahl, m. terras [d. mürk]
stahlfarbig raudja karwane
staken (z. Erbsen) kärbisсed pistma
Staketenzaun, m. plank †
Stall, m. für Vieh laut
· Pferde tal †
Latere für ein Pf. latter †
stell d. Pferd in d. Stall panne hobbone talli
stell d. Kuh in d. Stall · lehma lauta
Stallknecht, m. talli pois †
Stamm, m. des Baumes tükas
Stamm, v. Geschlechte suggu arro
stammeln koggelema
stampfen tampima †
Stand, m. seisus, ello seisus
zu Stande bringen toime saatma
ich bin es nicht im S. ei ma woi mitte
Standeserhöhung, f surem järg
Stange, f. d. Schockwiege hälli wibbo
Stanislaus Tents, La-us
stark kange, tuggew
starres Auge sörra silm
Stationsheu, n. tatsi heinad †

er ist Statthalter d. Königs — temma on kunninga asſemel
Statur, f. v. mittlerer — pairaja kasſoga
Statur er ist v. meiner — ta on minno pitkune
Statur er ist v. kleiner — · maddala kasſoga
Staub, m. — tolm, pörm, pihho
zu Staub machen — pihhuks pörmuks teggema
Staubregen — uddo wihm
stauben, ntr. — tolmama
· act. — tolmotama
· ig — tolmone
Staude, f. — puhm
stauen (Wasser) — tammi kinni pannema
Stecheisen, n. z. Fischen — kalla raud
stechen — piſtma, nöälama [d. zuskama]
· mit d. Nadel — nöälaga torkima
· in die Ferse, bl. — kanda röhhuma
d. Schlange, f. sticht — us nöälab, panneb
d. Sonne, f. sticht — päike körwetab
stecken — piſtma
· im Unglück — önnetusſes ollema
stecke es in den Sack — pista kotti
er steckt in großen Schulden — ta on ſure wölla ſees
sie stecken immer beisammen — nemmad on allati kous
da steckt der Fehler — ſiin on ſe wigga
Stecknadel, f. — nööp nöal
Steg, m über Wasser — purde
stehen — ſeisma
· offen — lahti ollema
· im Begriff — walmis ·
· müssig — töta ſeisma
· im Amte — ammetit piddama
· in Sorgen — murres ollema
das steht in der Bibel — ſe on pühha kirja ſees üllespantud
wie steht es mit der Sache — kuida on ſe luggu?
wie steht es mit dir? — kuida ſo käſſi käib?
es steht wohl um ihn — temmal on hea waikne aſſi
stehlen — warrastama
Steigbügel, m. — jallus
steigen im Preise — kallimaks minnema
der Fisch steigt — kalla lähhäb ülles wastо wet
das Wasser steigt — weſſi touſeb
steil — äkkilinne, järſk
steilen sich — püsti kargama
Stein, m. — kiwwi
· e. kleiner — ſömmer
· e. runder — munna kiwwi
· e. brechen — paſa murdma
er hat e. S. auf d. Herzen — temmal on raske ſüdda
Steinbock, m. — kiwwi kits
· bruch, m. — · murd
· fels, m. — · paas
· hacke, f. — pik †
· haufe, m. — kiwwi warre
· e. großer auf d. Felde — · kangur
· klippe, f. — paas
· kohlen, pl. — kiwwi ſööd
· hauer, m. — · tahhuja
· ſchmerzen, pl. — · többi
· pflaſter, n. — · pörmand
· ritz — kaljo auk
· ſchneider, m. — kiwwi tikkija
· tafel, f. — · laud
· wurf weit — ni kaugel kui kiwwiga woib ſüsta, bl.
· zeug, n. — kiwwi riistad
steinern — kiwwine
· es Gefäß — kiwwi riiſt
steinerne Umzäunung, f. — · aed
steinhart — kowwa kui kiwwi
· igtes Land — kiwwiſtik
· igen — kiwwidega wiskama
· zu Tode — · ſurnuks wiskama
Stelle, f. hinter d. Ohren — körwa taggune
Stelle, f. unter d. [Arme — kaenla allune

Stelle, f. für ein Pferd latter †
Stelle, f. e. bleibende kindel aſſe
· von der aſſemelt
· an Ort und paigal
· vertreten aſſemel ollema
· auf der (todt bleiben) ſeälſammas paikas
ſtellen in d. Sonne päwa kätte wima
· einen Bürgen käemeeſt ſaatma
· in d. Stall talli, lauta pannema
· ſich fremd ennaſt woöraks teggema
· ſich fromm ennaſt waggaks teggema
Stellmacher, m. tölla ſep
Stelzfuß, m. pu jalg
Stempelpapier, n. kunninga pabber
Stengel, m. wars
Sterbebette, n. ſurma wodi
· kittel, m. ſurma särk
ſterben ſurrema [d. koolma]
ſterblich ſurrelik
Sterke (Vieh) mullikas
Stern, m. taewa täht
· ſeher, m. tähhe tundja
ſtetig järgne
Steuermann, m. tüürman †
ſteuern türima †
Steuerruder, n. tüür †
· am Bote ſaps
ſticheln temma kohta räkima
ſticken, in d. Kehle läkkatama
Stickerei, f. wälja ömbleja tö
Stiefbruder, m. pool wend
· kind, n. woöras laps
· mutter, f. · emma
· ſchweſter, f. pool ödde
· ſohn, m. woöras poeg
· tochter, f. · tüttar
· vater, m. · iſſa
Stiefel, m. ſabas, ſapas
· anziehen ſapad jalga pannema
· ausziehen ſapad mahha tömbama
Stiegliz, m. linna wästrik
Stiel, m. wars
Stifter, m. ſeädja
Stiftshütte, f. bl. koggodusſe telk
ſtille waikne, wait
· halten kinni piddama
· leben rahholiſte ellama
· ſtehen paigale jäma
· s Wetter wagga ilm
· Waſſer ſeiſaw weſſi
die Stille, f. waikne aſſi, w. ello
ſtillen e. Kind (beruhigen) laſt leppitama
ſtillen Schmerz wallo wötma
· d. Gewiſſen ſüddant waigiſtama
Stimme, f. heäl
· er hat gar keine ta on heäleſt ärra
· mit lauter ſure heälega
ſtimmen (Inſtrumente) ſeädma
es ſtinkt temmal on pahha hais jures
Stint, m. (Fiſch) tint †
Stirn, f. pea ots, otſa eſſine
ſtochern Zähne hambid kaewama
Stock, m. kep, malk, ſau
· mit weißen Streifen walge wirolinne kep
· am gehen keppi warral käima
· blind kotpimme
· fiſch, m. rootſkärid
· ſchlag, m. kep
· werk, n. kord
· · drei kolme kordne maia
· · ſweiſe üllestikko
Stör, m. tuur kalla †
ſtößig kaewlik
ſtofen towima †
Stoof, n. toop †
ſtoofig topilinne †
ſtopfen toppima †
· d. Maul ſuud kinni ſulgma
Stoppel, f. körs
Storch, m. tone kurg
ſtoßen toukama, lükkama
· von ungefähr auf einen temma peäle juhtuma

die Grenze stößt an raia putub
d. Pferd stößt hobbone pörrotab
Strafe, f. nuhtlus
· leiden nuhtlust kandma
d. Strafe entgehen nuhtlematta jäma
strafen nuhtlema
straff karre
Strafgeld, n. trahwi rahha †
· würdig nuhtlusse wäärt
strampeln mit d. Füßen jallaga wasto maad peksma
Strand, m. rand †
· am ranna äres †
Stränge (Pferdegeschirr) träng †
Straße, f. eine gehen omma teed minnema
Strauch, m. haggo
straucheln kommistama
Strauß, m. (Vogel) surispea kul
Streckbalken, m. talla
Strecke, f. Weges tük maad
Streich, m. dummer rummal luggu
Streicheisen, n. trigi rand †
streichen (Wäsche) trikima †
d. Wind streicht tuul puhhub läbbi durch
ein gestrichenes Lof triki wak †
Streif, m. joon
streifen d. Armel auf käisseb ülles korima
streificht tribolinne, jonelinne
Streit, m. riid, riidleminne †
· anfangen rido töstma
in Streit u. Zank rieldes
streiten riidlema, taplema
das streitet wider meie moistussega ei
die Vernunft, f. sünni se mitte ühte
Streiter, m. ein tuggew tapleja starker
streitige Sache rio assi
· s Land · Ma
streng walli
· e Herrschaft waljud wannemad
Streu, f. pöhk
streuen puistama
Streugesinde, n. mets perre
Strich, m. joon
Strich in einem fort ühhe jonega
Strick, m. köis
· beeren, pl. pohlakad
· chen, n. ohhelik
stricken kudduma
Stricknadel, f. sukka warras
· zu Netzen wörgo nöäl
Striegel sugga
Striesenholz, n. lodja pu
Striffelbusch, m. kleiner poösas
Striffelbusch undurchkömmlicher räggadik
striffelig wösselinne
strömen wolama, bl.
Strömling, m. räim
· e reinigen räimid rappima
Strömung, f. wolas
Stroh, m. ölg, öled
· verwühltes sassid
· bund ölle kubbo
· halm, m. · körs
· hut, m. · kübbar
· junker, m. kaddaka saks
strotzen vor Hochmuth turtsuma
Strumpf, m. suk
· masche, f. silm
Stubbe, f. kand, känd
Stube, f. tubba [d. tarre] †
· in die tuppa
· nmagd, f. toa tüdruk
· uhr, f. · kel
Stufe, f. trep, treppi laud †
auf Stufen gehen treppa möda †
stufenweise treppi möda †
Stuhl, m. tool †
· macher, m. · maker †
Stück, m. tük †
· musikalisches luggu
· Vieh, n. weis
· Leinwand kangas
· wollenes Zeug willane kangas
in Stücke zerhauen tükka raiuma
Stück vor Stück tük tükkilt †
stückweise tükki kaupa
Stühm, m. tuisk

Stühm (Regen mit Schnee) rätsak
stühmen tuiskama
stündlich igga tunnil
stürmen auf einen los temma peäle kargama
stürmen d. Stadt linna wasto söddima
stürzen sich über d. Kopf weg. kukkerdama
stürzen vom Pferde hobbose seljast mahha kukkuma
Stütze f. tuggi
stützen toetama, tuggi ette pannema
- d. Hand unter d. Kopf käsi possakülle istma
stumm tum, keleto †
stumpf nürri
- er Kopf kowwa Pea
mit Stumpf und Stiel ausrotten sutumaks ärrakantama
Stumpfnase, f. tölp ninna
Stunde, f. tund †
- eine müssige wahhe aeg
- um die dritte kel kolm, kolmandamal tunnil
- nglas tunni klaas †
Sturm, m. torm †
- auf d. Meere tuisk ja torm, laenetaminne
- laufen tormi jooksma
Stute, f. märra
stutzen d. Baum ladwa ärra leikama
suchen otsima
was hast du hier zu s. mis sul on siin otsimist
von Süden louna poolt
südlich - poolne
Sühnopfer, n. leppitamisse ohwer
Sülze, f. sült †
Sünde, f. pat
Thatsünde, f. teggo pat
vorsätzliche S. melega tehtud pat
Schwachheits S. nödrusseset tehtud pat
Sündenfall, m. patto langeminne
- last, f. - koorm
Sündenlohn, m. pattopalk
Sünder, m. pattune
Sündfluth, f. wee uppotus
sündigen patto teggema
süß maggus
Süßteig, m. bl. hapnematta taigen
Summe, f. arro
summiren kokko arwama
Sund, m. wäin
über den S. reisen ülle wäino minnema
Superintendent, m. superdent †
Suppe, f. leem, sup †
- nlöffel, m. d. große kulp
- schüssel, f. suppi-, leme wagen
- teller, m. - talrik †
Sworbe auf Oesel Sörwe ma
Sylbe, f. pool sanna
Syrene, Syringe sireni pu †

T.

Taback, m. tubbakas †
- rauchen pipo tömbama
- spfeife piip †
- rolle, Cigarre tubbaka rul †
Tadel, m. laitus
tadeln laitma
zweitägig (Kind) kahhe päwane
täglich iggapäwane, igga pääw
Tändelei, f. seädleminne
tändeln seädlema
Tänzer, m. Tänzerin, f. tansja, tantsja †
Täufer, m. ristja
Täufling bringt ihr einen? kas tote last ristida?
Tafel, f. (Tisch) laud
- f. (e. Schreib-Tafel) tahwel †
Tag, m. päiw
- des, bei od. am Tage päwal, päwa aial, päwa aeges
- es ist walge on
das Ab- und Zunehmen der Tage pöri päwade luggu

Tag bis auf den heutigen — tänna päwani
Tag um den andern — päwa tagga
- von zu Tag — pääw päwalt
- vor 4 — ülle tunna eilse
- und Nacht — ööd ja päwa
- e nehmen zu dem Herrn zu gute — päwad käiwad peremehhe pole
- e nehmen zu dem Knechte zu gute — päwad käiwad sullase pole
- an den bringen — walge ette toma
- u. Nacht Gleiche — suur pöri pääw
- elohn — päwa palk
- reise — te

tagen — koitma
Tagen das — puhte
- slicht, n. — päwa walgus
- löhner, m. — päilinne

Taille, f. mit langer — pitka pihhaga
Takt, m. nach dem spielen — jalla pärraft
Talglicht, n. — raswa künal
Talkus, m. — talgus, talgud, talgusseb †
- gast, m. — talgulinne †

Tanne, f. — mänd [d. peddajas]
tannen — mändne
- zapfen — käbbi

Tanz, m. — tans, tants †
- platz-Reihe — tansi ring †

tanzen — tansma, tantsma,
Tapeten, pl. — tapetid †
tapfer — wapper †
Tapferkeit, f. — wahwus
Tappe von Thieren — käp
tappen (um den Schnee abzuschütteln) — jalgo peksma
tappen im Finstern — pimmedas käsi kaudo katsma
Tasche, f. — paun, karman, task †
- nmesser, n. einzuschlagendes — wedroga nugga
- uhr, f. — tasko kel

Tasse, f. — tas †
taub — körwoto, kurt
taub wurden die Füße — jallad said tuimaks
Taube, f. — tui, tuikenne †
Taubheit, f. — kurtus
tauchen — kastma
- in d. Schüssel — waagnasse pistma

Taufformel, f. — ristmisse sannad
- name, m. — risti nimmi †
- schein, m. — ristmisse ramat

Taufe, f. — ristminne
- empfangen — nimme alla sama
- zur schaffen — - saatma

wir bringen e. Kind zur Taufe — meie tulleme last ristima
taufen — ristima
taugen — kölbama
Taugenichts, m. — nurjato innimenne
tauglich — kölbaw
Tauglichkeit, f. — kölbdus
taumelnd (gehen) — tuiga taiga-, (tura tara) käima
taumeln — waruma
er taumelt — ta tarub ja warub
tauschen — wahhetama
tausend — tuhhat
über tausend (ein Oberster) — ülle tuhhande
habt tausend Dank — olge tuhhandes terwe
Taxe, f. — taks †
taxiren — hinda pannema
Teich, m. — tiik †
Teig, m. — taigen †
- eingesäuerter — juretus

Teller, m. — talrik, taldrik †
Tempel, m. — tempel †
Tenne, f. — rehhe-, reie allune
Teppich, m. — tek †
Termin, m. — maksmisse pääw
Testament, n. — wiimne seädus
Teufel, m. — kurrat, kurri waim, pahharet
den Teufel im Munde führen — kurratit hüüdma
gehe zum Teufel — minne pörgo
Text, m. zur Predigt — ewangelium
thätig — teggew

Thal, n.	org,
- in das	orko
im Thal liegend	mäe allune
Thaler, m.	taler †
thalig	orgne
That, f.	tö, teggo
- ſache, f.	ſündinud aſſi
Thau, m.	ſulla
- d. fallende	kaste
- wetter, n.	ſulla ilm
- werden	ſullale minnema
Thee, m.	te weſſi †
- kanne, f.	- kan †
- taſſe, f.	- tas †
- trinken	- wet joma
Theer	törw †
Theil, m.	jaggo, oſſa
- der hintere	tagguminne pool
- - vordere	eſſimenne -
- - mehrſte	ſurem hulk
theilen	jaggama
- in 2 Theile	poleks jaggama
hier theilt ſich d. Weg	ſiin lahkub te
theilhaft	oſſalik
theils	muiſt
- dieſer theils jener	ni häſti ſe kui ka teine
Theodoſius	Tents
theuer	kallis
Thier, n.	lojus, ellajas
- zahmes	one lojus
- ein im Sommer geboren	ſuwwik
- - im Winter geboren	talwik
- - am Sonntag geboren	pühhik
- - am Montag geboren	eſik
- - am Dienſtag geboren	teiſik
- - am Mittwoch geboren	kolmik
- - am Donnerſtag geboren	nelik
- - am Freitag geboren	redik
Thier ein am Sonnabend geboren	polik
Thomas	Tomas
Thor, n. (Pforte)	wärraw
- vor dem	wärrawa tagga
- flügel, m.	- pool
Thorheit, f.	meleto wiis
Thräne, f.	ſilma peſſar, -weſſi
- n mit	weſſiſe ſilmaga
- laufen über die Wangen	weſſi joſeb möda pallet
- brod	nutto leib
thränen	wet jooksma
Thron, m.	wallitſusſe-, au-järg, troon †
trohnen	aujärje peäl istuma
Thür, f.	uks
- der Höhle	kopa ſu
- die vorgeſchoben wird	lükkand uks
- iſt zu	uks on kinni
- mache auf	te uks lahti
- - zu	panne uks kinni
- - - halb	panne - paole
- ſtoß etwas zu	lükka - komale
- an die klopfen	ukſe tagga kopputa-
- angel, f.	ukſe haak [ma
- hüter, m.	- hoidja
- ſchwelle, f.	- läwwe
thun	teggema
was habe ich damit zu thun	mis mul ſega teggemiſt
Thurm, m.	torn †
tief	ſüggaw
- in Schulden ſtecken	ſure wölla ſees ollema
- in die Nacht hinein	keſk öni
Tiefe, f.	ſüggawus
Tiegel, m.	tegel, pot †
Tiſch, m.	laud
- tuch, n.	- linna
- ler, m.	tiisler †
Titel, m.	au nimmi, bl.
Titus	Tiit
Tochter, f.	tüttar †
Tod, m.	ſurm (Liwa annus)

Tod, natürlicher — omma surm
todt — surnud [d. kolu]
Todtenbahre, f. — surno raam
todtkrank — surremisse peäl haige
tödliche Krankheit — surma haigus
tödten — tapma, sarmama
Tölpel, m. — harrimatta inimenne
tönen im Walde — huikama
Töpfer, m. — potsep, pottisep
· scheibe, f. — potti kedder, bl.
toll — hul, meleto
tollen — halpima †
Ton, m. auf der Sackpfeife angeben — pilli hüüdma pannema
Tonne, f. — tünder, püt †
Topf, m. — pot
· mit e. Henkel oder Griff — körwaga pot
topp auf topp tauschen — wastastikko
· (bei Pferden) — pea pea wasto
Torf, m. (Rasen) — mättas
· zum Brennen — turbad
Torte, f. — tort †
Trab, m. — trahw †
traben — trahwi söitma
Traber, m., livl. Träber — · jooksja hobbone
Taberschlitten, m. — · saan
was für eine Kleidertracht ist hier? — kuida kannetakse rided siin?
trächtig — tine
tränken — jootma, jua andma
träufeln — tilkuma
· v. Regen — tibbama, piiskama
· lassen — tilkutama
das Faß träufelt oder trieft — waat jookseb
träumen — und-, unnes näggema
träumig — uimane
Tragband, n. — trakkid †
Tragbaare, f. — raam †
tragen — kandma
Tragholz, n b. Zuber — toowri pu
Trallien, pl. — trallid †
Trank, m. — jook, joma aeg
Trank für Hunde — lakke
Traube, f. — kobbar
Trauer, f. — leinaminne
· jahr, n. — leina aasta
· schmauß, m. — mattuksed
· zeit, f. — leina aeg
er hat ausgetrauert — temma leinamisse aeg on möda läinud
Traufwasser, n. — räästa wessi
Traum, m. — unne näggo
· Deutung — · ärra arwaminne
traurig — kurb
· aussehend — kurwa näolinne
Traurigkeit, f. — kurbdus
Trauring, m. — abbiello sörmus
· schein, m. — laulatamisse täht
treffen — oskama
die Reihe trifft dich — kord tulleb sinnule
das Loos traf ihn — liisk langes t. peäle
Trefle (in Karten) — risti
treiben — aiama
· zur Arbeit — töle sundima
· Staat — uhkust tagga aiama
Treibhaus, n. — triib hone †
Trense, f. — trensid †
Treppe, f. — trep †
Trespen, pl. — lustiad
Tresse, f. goldene — kuld tres †
treten — sötkuma †
· sanft — tassa astuma
· die Bälge getreu bleiben — errelit sötkuma
head meelt kinni piddama
Treue, f. — truus †
Trichter, m. — trihter †
er hat keinen Trieb zur Arbeit — ta ei wiitsi tööd tehha
trinkbar — jodaw
· ist es nicht — ei kölba jua
trinken — joma
Trinkgeld, n. — jodo rahha
· haus, n. — · kodda
Triumpf, m. — ärrawoitmisse rööm
· lied, n. — · römo laul
trocken — kuiw, tahhe
· es Holz — turdund pu, turrad puud

trocken gutes Land arro Ma
trocknen, neutr. kuiwama
- act. kuiwatama
- Erde, Land tahhenema, tahhedaks sama
trösten tröösstima †
Tröster, m. tröösstja, römustaja †
Trog, m. künna
Trommel, f. trum †
trommeln trummi löma †
Trompete, f. trumpet †
- nschall, m. passuna heäl †
Trompeter, m. passuna puhhuja †
Tropfen, m. pissar, tilk, piisk
Troß, m. tros †
- wagen, m. trossi wanker †
Trostrede, f. tröösstimisse sannad
Trotz, m. suur südda
zum Trotz (thun) kusto pärrast
trotzig sure süddamega
trübe der Himmel ist taewas on pilwes
- s Wetter umbne ilm
- Waſſer seggane wessi
- seliges Brod hädda leib
Trübsinn, m. nukker meel
Trümmer, pl. pihho, russo
Trumpf, m. trump †
trumpfen trumpima †
Trumme, f. trum †
Trunk, m. jook
trunkener Weiſe joobnud peaga
Trupp, m. (Soldaten) hulk
Tuch, n. d. lange um den Weiberkopf linnik
tuchen, von Tuch kallewenne
Tugend, f. wagga ellowiis
Tücke, f. kurri mötte
Türkei, f. Turgi Ma
Tumm, m. tum †
die ganze Stadt tummelt ſich kelk lin on likumas
Tumult, m. mürrin ja kärrin
tumultuariſch mässamisega
Turteltaube, f. turtel-tuike †
tirranniſch ſein wägga walli ollema

U.

übel ſchmeckend pahha maoga
er ſieht übel aus temmal on kurri näggo
übel wird mir zum Erbrechen okse tükkib peäle
Uebel, n. kurri, pahha assi, pahha luggu
Uebelthäter, m. kurjateggia
über ülle
- Land ziehen woörale male minnema
es iſt über ein halbes Jahr ta on ennam kui pole aastane
überbieten ennam pakkuma
- bleiben ülle jäma
- bringen kätte wima
- dies peäle se
- drüſſig werden ärra tüddinema
Ueberdruß, m. tüddimus
übereilen ſich äkkilinne ollema
- eilend äkkilisse melega
- einſtimmend ſie ſind neil on üks meel
Uebereinſtimmung, f ühte sündiminne
- fall, m. feindlicher peäle tulleminne
- fluß, m., an Vermögen liig warrandus
- freſſen ſich liaste söma
- füttern - söötma
- treten zum Feinde waenlase pole heitma
der Regen geht über wihm heidab ülle
überhaupt ülle ülde
Ueberkleid, n. peälminne rie, kuub
überladen liaste peäle pannema
- laufen temma peäle käima
- morgen ülle homme, tunna homme
- nehmen e. Amt enneſe peäle wötma
- raſchen koggematta tullema
Ueberſchrift, f. peäle kirri
überſehen ülle watama

ich habe es übersehen ma ei olle tähhele pannud
übersetzen ümbre kirjotama
übersetzen im Handel liga wõtma
er übertrifft dich an Klugheit, f. temmal on ennam tarkust kui sinnul
übertreten (Gesetze) ülle astuma
- wintern ülle talwe jäma
- ziehen (mit Gold) karratama
übrig bleiben ülle jäma
die übrigen Menschen teised innimesed
Uebung, f. sagge õppiminne
Ufer, n. äär, kallas
- steiles järsk äär
- flaches maddal äär
- am äres [d. weren]
- längs dem kallast mõda
Uhr, f. kel
- um 9 kello ühheksa
- was ist die? mis kel on?
- es ist halb vier kel on pool nelli
- geht auf 9 - käib ühheksa peäle
- bis 3 kella kolmeni
- schlägt kel lööb
- macher uurmaker †
d. Uhr geht voraus (zu schnell) kel käib ees
Uhu, m. ö kul
Ulme, f. glattrindige jallakas, jallaka pu
um Gottes willen Jummala pärrast
- eine Stelle bitten asset palluma
Auge um Auge, bl. silm silma eest
die Tage sind um päwad on täis
er hat mich um 2 Rubel betrogen ta on mo käest kaks rublat petnud
umarmen ümber kaela hakkama
- blättern lehhed ümber löma
- bringen ärra hukkama
- drehen ümber keerma
Umgang, m. - käiminne
umher - kaudo
- laufen - hulkuma
- liegen Sachen weddelema
- stehen ümber seisma
umkehren - pöörma
umkleiden teised rided selga pannema
Umkreis, m. ring [d. zöör]
die Schneide hat sich umgelegt terra on kahhe korra läinud
ummachen ueste teggema
- rühren ümber seggama
- schlagen (Papier um ein Buch) - pannema
Umschweif, m. im Reden pitk jut
umsehen sich taggasi watama
- sonst ilma asjata, ilma aego
halb umsonst pool ilma
Umstand, m. luggu, assi
er ist in guten Umständen ta on joukas
umstürzen kummuliste pöörma
- wechseln ümber wahhetama
Umweg, m. das ist ein se te on köwwer
ein umzäuntes Feld umb aed
unansehnlich nästo
Unart, f. pahha wiis
unausprechlich ärra räkimatta
- bändig taltsimatta, bl.
- barmherzig armota
- bedachtsam meleto
- befleckt ilma wiggata
- behauen tahhumatta
- bekannt tundmatta
- belohnt tassomatta
- bequem ist d. Hafen saddam ei olle hea
- bereitet walmistamatta
- berührt puutmatta
- besetztes Bauerland puustusse Ma
- beständig im Reden kahtlane
- beweglich likumatta
- beweibt naeseta
- bezahlt maksmatta
- bußfertig pattust pöörmatta
und ja, ning
- so weiter ning teised sannad (n. t. s.)

Undank, m. tännamatta südda
undeicht arw
- einig sein ridus ollema
- empfindlich tuim
- sein tuima südda mega ollema
- endlich otsata
- entgeldlich ilma palgata, maksota, muido
- entschlossen kahtlase nouga
Unentschlossenheit, f. kahtlane nou
unerbittlich ta ei kule palwed
- erforschlich arwamatta
- erhört kuulmatta
- erlaubt ilma loata
- ermeßlich - ärra moõtmatta
- ermüdet wäsimatta, ilma tüddimatta
- ersättlich täitmatta
- erträglich kannatamatta
- erwachsen wäeti
- thätig rop
- förmlich näoto
- fruchtbares Land sant Ma
- gangbares Geld walsk rahha
- gebahnt umbne
- gebleicht plekimatta
- gebräuchlich ei olle se wiis
- gebrannt pölletamatta
Ungeduld, f. kannatamatta meel
ungefähr koggematta
- gefärbt wärwimatta
- gefegt pühkimatta
- gefüttert (Kleid) ilma wodrita
- gegessen sõmatta [suur
- geheuer groß hirmus-, pärrato
- gehindert keelmatta
- gehorsam sanna kuulmatta
- gekämmt suggematta
- geklarter Brantwein puskar
- geladen ist das Fuder koorm on peäle pannematta
- gelehrt õppimatta
- gelöscht (Kalk) kustutamatta
- gemacht teggematta
- gemessen moõtmatta
ungenäht õmblematta
- gepflügt kündmatta
- geprüft katsmatta
- gerade, unpaar köwwer arro
- gerathen (Kind) hukka läinud
- gerecht üllekohtune
Ungerechtigkeit, f. üllekohhus
ungern wasto meelt
- gerufen kutsmatta
- gesäuert hapnematta
- gesäumt wiwimatta
- (ohne Saum) pallistamatta
- gesalzen ilma solata
- geschält korimatta
- geschrieben kirjotamatta
- gesittet harrimatta
- gestaltet näoto
- gestört rahhoga
- gestraft nuhtlematta
- gestüm Meer merri mis tuleft aetakse, bl.
- getauft ristimatta
- getraut laulatamatta
- gewaschen pessematta
- geweigert keelmatta
- gewiß teädmatta
- gewohnt harjumatta
- gezählt luggematta
- gezähmt taltsimatta
- gezeichnet märkimatta
- gezwungen sundimatta
Unglaube, m. uskmatta südda
ungläubig uskmatta
Unglück, n. önnetus, willetsus
- e. v. Gott verhängtes Jummala wits
unglücklich önneto
- gnädig ilma armota
Universität, f. Universitet †
unkatechisirt luggematta
Unkraut, n. umbrohhi, umrohhi
unleidlicher Gestank hirmus pahha hais
- leserlich mis ei woi luggeda
- möglich woimatta
- es ist se ei woi sündida, olla
- mündig wäeti

unmuthsvoll nukra melega
- nütz asjata
- Zeug vornehmen tühjad asjad ette wõtma
- partheiisch ta ei pea ennam luggu ühheſt kui teiſeſt
Unrecht, n. üllekohhus
- thun liga teggema
unreif tores
- iſt es noch ei olle weel walmis
- rein rojane [tõsſi
- richtig, falſch iſt es ei olle õige, ei olle
Unruhe, f. jaht, kärrin, tülli
- d. Meeres kohhiſeminne
unſchickliche Sache rummal asſi
- ſchmackhaft maoto
Unſchuld, f. wagga ello
unſchuldig bin ich hierin mo hing on ſeſt puhhas
unſer meie
unſerthalben meie pärraſt
- ſichtbar näggematta
- ſinnig hullo melelinne
Unſrigen die meie ommad, ommakſed
unſtät hulkja
- ſterblich ſurrematta
- ſträflich laitmatta
- tauglich kõlbmatta, kolwato
unten al
- von alt
- - herauf alt ülles
- an ſich ſetzen allama paika mahha iſtma
unter [gen] al, alla
- die Augen (ſa- ſu ſiſſe
- einander iſſekeskes
- breiten alla laotama
untere allune
Untergericht, m. allam kohhus
- händler, m. kauba teggia
- halt, m. üllespiddaminne
unterirdiſch ma allune
Unterkleid, n. alluminne rie
- korn, n. kannade pärrad, wilja alluminne
Unterleib, m. mao koht
- pfühl, n. allus paddi
- rock, m. (Weiber) ſilik
unterſcheiden wahhet teggema
Unterſchied, m. wahhe
- ſchleif, m. ſallaja pettus
unterſchreiben alla kirjotama
Unterſchrift, f. alkirri
unterſetzt, untergeſetzt maddal
unterſiegeln pitſatit alla pannema
- ſte alluminne
- tauchen wee alla minnema
- than allaheitlik
- weges tee peäl
- werfen alla heitma
- ziehen ſich der Mühe waewa enneſe peäle wõtma
Untiefe, f. maddal koht
unverdroſſen nurriſematta
- - gänglich hukka minnematta
- kauft mümatta
- nünftig meleto, moiſtmatta
- ſchämt häbbematta
- ſehrt erhalten terwelt hoidma
- ſöhnlich leppimatta
Unverſtand, m. meleto wiis, bl.
- ſtändig ilma moistusſeta
- welklich ärra närtſimatta
- weigerlich wasto pannematta
- widerſprechlich ilma wasto räkimatta
- wiſſentlich teädmatta
- würdig kõlwato, kolwato
- - er iſt ta ei olle ſedda wäärt
- - lich kolwatumal wiſil
- zählig ärra arwamatta, otſata paljo
unzeitig enne aegne
- zertrennlich lahkumatta
- zuläſſig iſt es ſe on keeldud
Urkunde, f. wanna aia kirri
- ſache, f. ſü, ſüüd, asſi
- theil, n. gerichtliches kohto moiſtminne

Urtheils Vollziehung — kohtomoistmisse täitminne

V.

Väterchen, n. (von Thieren) — issane
väterlich — issalik
väterliches Erbe — wannematte pärrandus
Vater, m. — issa, taat
· bruder, m. — · wend
· · sſohn, m — lella poeg
· land, n. — issa Ma, ſündimisse Ma, pärris Ma
· ſchweſter, f. — täddi [d. tſödſe]
· ſtelle, f. vertreten — issa assemel ollema
· unſer, n. — Issa meie
· los — ilma issata
Veilchen, n. — mahla kaunikesſed
verachten — ärra pölgama
· antworten — eest kostma
· arrendiren — rendi peäle andma
· bergen ſich — warjule hoidma
· bieten — ärra keelma
· binden e. Buch — ramato lehhed unrehti pannema
Verbindungsbalken — haan palk
verbleichen — ärra plekima
verblühen — · öitsema
· borgen — · petud
Gott ſieht in's Verborgene — Jummal nääb ka mis ſallaja on
Verbot, n. — keelminne, keeldus
· wider das thun — ülle kelo minnema
verbrennen, ntr. act. — ärra pöllema
· bündete Leute — · pölletama
· dammen — kes ühhes nous on
· dauen — hukka moistma
Verdeck, n. — seedma
verdienen — kum
· dingen ſich — ärra tenima, wäärt ollema
· dompfen — ennast töle tingima
es verdrießt mich — ummine
er iſt verdrießlich — se pahhandab mo meelt
Verdruß, m. — temmal on kurri tuio
zum Verdruß gereichen — mele haigus
verdunſten — pahhandusseks ollema
· ehelichen d. Sohn — ärra hingama
· einigen — poiale naest wötma
· · ſich — ühhendama
· erben — kokko leppima
· fallen (Häuſer) — pärrandusseks jätma
· faulen — laggunema
· fehlen d. Weges — ärra mäddanema
· finſtern — tee peält ekſima
· fluchen — pimmedaks minnema
· folgen — ärra wanduma, ärra needma
· führen — tagga kiusama
· gänglich — ärra ekſitama
Vergänglichkeit, f. — kadduw
vergeben — kadduw pölw
· gebens iſt alles — andeks andma
Vergebung, f. bitten — keik on ilma asjata
vergehen (Zeit) — andeks palluma
· gelten — ärra kulluma
· geſſen — tassuma
· geßlich — ärra unnustama
· gleichen er iſt dir nicht zu — unnustaw
· golden — ei ta sa sinno wasto
· graben einen Schatz — kullaga karratama, ülle kullatama
· größern — warranduſt auko, mahha pannema
· härten (Herz) — kaswatama, suremaks teggema
· hätſcheln — kowwaks teggema
· haften — liaste armo andma
· halten ſich klüglich — wangi alla kinni pannema, wangi torni heitma
ſo verhält es ſich — ommad asjad targaste aiama
verhandeln — se luggu on nenda
· harren — ärra kauplema
— kindlaste jäma

- harzen waigotama
- haßt iſt er tedda wihkatakſe
- hoben ich habe mich nabba on aſſemelt ärra
- hehlen warjule hoidma

Verhehlung, f. ärra peitminne
im verheiratheten Stande mehhe, naeſe pölwes
verhindert ich wurde minna ei ſanud
- hört ich habe mich ma ei kuulnud öiete
- hungern nälga ſurrema
- kaufen müma, ärra müma
- kehrt pörane
- klären ärra ſelletama
- klagen tenima peäle kaebama
- kündigen kulutama
- lacht werden naeruks ollema
- längern pikendama

zur Verlängerung d. Rede jutto jätkuks
verläugnen ärra ſalgama
- langen ihhaldama, ihkama, iggatſema
- ſehnlichſt iſſonema

was dein Herz verlangt mis ſo ſüdda kutſub
mit großem Verlangen (Sehnſucht) pitki ſilmi
Verlangen großes haben wägga iggatſema
verlaſſen mahha jätma
Verlaſſenſchaft, f. järrel jänud warra
verlauten kuulda ollema

es verlautet räkitakſe

in Verlegenheit, f. bringen kimpuſſe ſaatma

durch Verleitung, f. teiſe nou läbbi
verleumden keelt peksma, kurja könnet töſtma, pahha räkima
verliebt ein wenig (Dirne) eddew
- lieren ka-utama
- loben ſich ärra kihlama
- lobt kihlatud

es verlohnt ſich nicht der Mühe ſe ei maksa ſedda waewa
ſie vermehren ſich neid ſaab paljo
vermeiden einen temmaſt ärra tagganema
- meſſen beim Meſſen moötmisſe jures eksima
- miſchen ärra ſeggama
- mögend nouakas
- muthen umbes arwama
- nachläſſigen holeto ollema
- nieten neetma
- nünftig moiſtlik

Vernunft, f. moistus
verordnen ſeädma
Verordnung, f. gerichtliche kohto ſeädus
verpfänden pandiks pannema
- pflichtet bin ich minno kohhus on
- rathen ärra andma
- renken nikkastama
- riegeln die Thür uſt riwi pannema
- roſten roostetama †
- rucht wägga pahha
- rückt, von Sinnen meleſt ärra
- von ſeiner Stelle aſſemelt ärra

Vers, m. ſalm
verſäumen die Gnade bl. armuſt mahha jäma
- ſalzen liaste ſola pannema
- ſammeln kokko kogguma
- ſich m. - tullema
- tullemisſe paik

Verſammlungsort,
verſaufen ärra joma oder lakkuma
- ſchanzen walli ülles heitma
- ſcheiden hinge heitma

im V. begriffen ſurremisſe peäl ollema
verſchieden isſe ſuggune
- ſchimmeln hallitama
- ſchließen lukko tahha pannema
- ſchlingen alla neelma
- ſchloſſen ſteht das Brod leib ſeiſab lukko tagga

ich verſchluckte mich hing läks kurko

verschmachten ärra nõrkuma
- schonen armo andma
- schrumpelt kortsus
- schütten mahha pillama
- schwägern sich languks sama
- schweigen räkimatta jätma
- schwenden ärra raiskama
Verschwender, m. pillaja
verschwinden ärra kaddumа
- sengen act. - kõrwetama
- setzen (e Baum) teise paika istutama
- siegeln pitseriga kinni pannema
- silbern hõbbedaga karratama
- sinken wa-uma
- söhnen sich ärra leppima
- andere - leppitama
- sorgen einen hoolt kandma temma eest
Versorger, m. hole kandja
verspäten hiljaks jäma
- sparen bis auf andere Zeit teiseks korraks jätma
- speien einen temma peäle süllitama
- spotten irwitama, pilgutama
- sprechen tootama, lubbama
- die Ehe dem Freier winad wasto wõtma
Verstand, m. er hat keinen temmal polle meelt peas
- mit völligem täie melega
verstehen moistma
Versteigerung, f. awwalik müminne
verstohlener Weise wargsel wisil
- stopfen kinni sulgma
Verstorbener, m. dessen Gestalt sich sehen läßt koddo käia
verstoßen ärra lükkama
- stricken wõrkutama
- stühmter Weg umb te
- stummen keletumaks jäma
- stummte er ta ei sanud sanna suust
Versuch, m. zum katseks
versuchen katsma
- süßen maggusaks teggema
- tändeln die Zeit asjata aega kulutama
- theidigen die Wahrheit woitlema töe pärrast bl.
- einen temma eest waidlema
- theuern kallimaks teggema
- tiefen süggawamaks - -
- träglich (mit andern) sündis, sündlik
- -e Leute sündsad innimessed
Vertrag, m. leppiminne
vertragen (Kleider) ärra kandma
- sich ühte leppima
er verträgt keinen Wein temma Pea ei kanna mitte wina
vertrauen einem temma peäle lootma
Vertrauen das, n. lotus
vertreiben ärra aiama
- die Zeit aega wiitma
- treten des Andern Stelle temma asemel ollema
- trinken ärra joma
- die Grillen kurja tuio jomisse läbbi ärra aiama
- trocknen ärra kuiwama
- übeln pahhaks wõtma
- uneinigen Andere tülli kihhutama
- unstalten näotumaks teggema
- untreuen kõrwale saatma
- urtheilen süalluseks moistma
- zum Tode temma peäle surma kohhut moistma
- wahren hoidma, tallele pannema
Verwandlung, f. muutminne
- wandter suggulane
die Verwandten, pl. suggulaste selts
Verwandtschaft, f. suggu wõssa
verwechseln ärra wahhetama
- wegen liig julge
Verwegenheit, f. - julgus
verweilen wiwima
Verweis, m. nomiminne
verweisen nomima

· welken ärra närtſima
es verwelkt vor Hitze poud wöttab kinni
verwerfen d. Federn (Geflügel) ſulge aiama
· werflich kolwato
Verweſung, f. ärra mäddaneminne
verwettern ſich tule kätte minnema
· wichen minnew
·e Nacht minnewal öſel
·n Sommer mullo ſui
· wickeln in eine Sache kimputama
· wirren ſeggaſeks teggema
· wühlen ärra ſaſſima
· wühlt Garn ſaſſitud löng
· wunden hawama
· wundern ſich immeks pannema
· zärtelt Kind ellik laps
Verzärtelung, f. ellitaminne
verzagen ilma nouta ollema
· zehnten kümneſt maksma
· ziehen d. Mund ſuud köwwerdama
· (Kinder) rummalaste kaswatama
· zinnen tinnotama †
· zweifeln meelt ärra heitma
Veſtung, Feſtung, f. kindel od. tuggew lin
veziren narrima †
Vicekönig temma on kunninga aſſemel
Vieh weiks, weis [d. töbras]
mit einem Bleß päits
mit buntgeſtreiftem Kopf kriim
ſchwarz mit weißem Kopf musta lauk
röthlich bunt punnaſe päits
ein ſchwarzes muſtik
weiß Strich über Rücken küüt
· ſchwarz mit · · musta küüt
buntes kirjak
rothes punnik
braunroth tömmik
Viehgarten, m. karja aed od. laudad
· glocke, f. krap
· ſtall, m. laut
· ſtrick, m. löök
· trank, m. rok
· trift, f. karja-ma
viel paljo
· Volks paks rahwas
·e ihrer ſind neid on paljo
· noch einmal ſo kahhe wörra
· noch nicht hat er gelernt ta polle weel ſureſt öppinud
·erlei mitmeſuggune
·leicht ehk, wahheſt
vier nelli
·eckig, ·kantig nelja kandilinne, · nurgalinne
·füßig · jalgne
·ſchrötig ſuur jämme
·tel werandik, neljas oſſa
· Meile Rootſi werſt
Vitriol kübbara muſt
Vivat, n. ellago
Vocal, m. heälega täht
Vogel, m. lind [d. zirk]
Vögel d. Himmels linnud mis taewa al, bl.
· fangen lindo püüdma
Vogelbauer, n. linno puur
· klaue, f. · warwas
· ſchlinge, f. · pael
Volk, n. rahwas
voll täis
· blütig temmal on liaste werd
· kommen täielinne
von ſeſt
einer von ihnen üks nende ſeaſt
ich komme v. ihm ma tullen temma jureſt
v. Norden her pohja poolt
v. wem redeſt du kelleſt ſa rägid
v. Himmel (kommen) taewaſt
v. 3. Jahren an kes 3 aastat wanna bl.
v. da an ſeſt ſadik
v. ihm bekommen temma käeſt ſama

v. dannen seält
v. fern emalt
v. hier siit
v. hinten taggant
v. nun an sest aiast
v. selbst isse hea melega
v. weitem kaugelt
vor ette, eest, enne, eel, ees
- bedeuten ette ärra tähhendama
- behalten isseärranis hoidma
- bei möda, kaudo
Vordach, n. kattusse räästas
- derachse, f esimenne telg
- - fuß, m. - jalg
- - thür, f. suur uks
- - theil, m. esimenne pool
- fahrer, m ees- od. eel söitja
- fall, m. luggu
- finden ees leidma
- gänger, m. eel-käia
- gebirge, n. ninna
- gestern tunna od. ülle eile
- hängeschloß, n. luk
- handen siin, kä, käes
- hang, m. im Tempel wahhe tek bl.
- haus, n. wörus, eest-kodda
- her enne
- sagen - ütlema, ette ärra ütlema bl.
- hin enne sedda
- hof, m. ette oue
- ige Nacht minnewal ösel
- kommen ette tullema
- längst ammo, ammogi
- leglöffel, m. kulp
- lesen, ette luggema
- liegend ees ollew
- mals enne
- mund, m. wöörmünder †
vorn und hinten eel ning tagga
vornehm suurt suggu
- nehmen ette wötma
- nehmlich keige ennamiste
Vorposten, m. eestwaht
- rath, m. warra
- aufgesparter taggawarra
- rede, f. eeskönne
- reiter, m. worütel †
- b. Hochzeiten raud käsi
vorrücken ette heitma, haugutama
Vorsänger, m. eeslaulja
vorsätzlich melega
Vorschieber, m. v. einem Fenster lükkand laud
vorschlagen im Handel liaste küssima
- schreiben ette kirjotama
Vorschrift, f. (Kalligraphie) ees kirri
- schung, f. enneteädminne
vorsichtig targa melelinne
Vorstadt, f. allew
- steckpflock am Wagen telle otsa pulk
- steherhund, m. liino koer
Vorstreckung, f. die man giebt wölla andminne
- tänzer, m. esimenne paar
vortheilen kasso sama
- trefflicher Mann wägga aus mees
- s Weiter wägga kallis ilm
- wärts eddasi
Vorwand, m. unter dem silma kirjaks
vorweg eest ärra
- wenden ette käändma
Vorwurf, m. - heitminne

W.

Wage, f. kaal
- geld, n. kalomisse rahha
- schale, f. wae kaus
wach (erwacht) üllewel
wachen walwama
Wacholder, m. kaddakas
- beeren kaddaka marjad
Wachs, n wahha †
- honig, m. kerjemessi
- licht, n. wahha künal
wachsam walwas

wachſen kaswama
von ſchnellem Wuchs joudſa kaſſoga
Wachtkerl, m. wahhi mees †
- thurm, m. hoidjatte torn bl.
Wachtel ,f. (Schnarr-) rukki rääk
Wackenbuch, n. wakko ramat †
wacker wapper †
Wade, f. säre marri
Wächter, m. waht †
wägen, wiegen kaluma, kaloma
wählen wallitſema
währen lange paljo aega wötma
während ſel aial kui, ni kaua kui
wälzen weretama
- ſich pöörlema, wähherdama
Wärme, f. ſoe [d. lämmi]
wärmen ſoendama
wärts pole, piddi
Wäſche, f. peſſo
- rin, f. - naene
wäſſrig weſſine
Waffen, pl. ſöa riistad
wagen julgema
Wagen,m.(Geſtirn) wankri tähhed bl.
Wagenbrett, n. pohhi laud
- haus, n. tölla hone
Wahn, m. eitler tühhi mötte
- ſinn, m. hul meel
wahr tõſſi
- machen töeks teggema
- werden - ſama
- zuverläſſig tertve tõſſi
- haftig tõſſine, töeste
Wahrhaftigkeit, f. tõſſidus
- heit, f. tõdde
- lich töe poleſt bl.
- ſager, m. önne kulutaja, pommiſeja, noid
- - geiſt m. lauſuja waim
- ſcheinlich iſt es mir ma arwan
Waiſe, f. waene laps
Waizen, m. niſſo
- darunter viel Roggen rukkiſed niſſud
Wald, m. mets
waldicht metſane
waldwärts liegend metſa poolne
Waldſchnepfe, f. koorbits
- die große kowit
Walk Walka lin
walken wannutama
Wall, m. wal †
Wallach, m. ruun
wallen d. Herz vor Liebe ſüdda pölleb
wallt d. Blut werri tukſub
Wallfiſch, m. wallas kalla †
Walze, f. trul, rul †
walzen trullima, rullima
Wand, f. ſein
Wände ohne Dach kehha
wandeln minnema, käima
wankelmüthig kahhe melelinne
Wanne, f. wan †
Wanze, f. luttikas
warm ſoe [d. lämmi]
warnen ſich laſſen maenitſuſt mötma
Warte, f. die wahhi torn
warten ootma
- auf einen tedda ootma
warte (drohend) oot, oot!
warum miks, mikspärraſt
- nicht gar tohho!
Warze, f. tükas
was mis
- denn - ſiis
- für einer miſſuggune
waſchen peſſema
waſchhaftig lobba
Waſchküche, f. peſſo köök
- bläuel, m. kurrikas
- lappen, m. narts
- trog, m. peſſo künna
Waſſer, n. weſſi
- ſehr viel pärrato weſſi
- in das wette
zu „ u. zu Lande merre ja Ma peäl
waſſerbätiſches Land keew Ma
Waſſerblaſe pul

Waſſerbrunn, m. wee hallikas
· eimer, m. pang, ömber †
· fall, m. tökke
· fluth, f. wee tous
· furche, f. weſſi waggo
· nixe, f. näk
· leitung, f. wee ren †
· mangel, m. · nälg
· mühle, f. weſſi weski
· paß, m. waterpas †
· ſcheu, f. hirm wee eeſt
· noth, f. wee hädda
· ſtauung, f. ſulg
· ſucht, f. wee többi
· thier, n. · ellajas
· tropfe, m. · piſſar
· zuber, m. · tober †
waſſerreich iſt die Gegend keiges paikus on wet bl.
Watmel kue rie
weben Lein kangaſt kudduma
Weber, m. kangur
Wechſel, m. ſchriftlicher wekſel †
wechſeln wahhetama
wedeln mit dem Schwanze ſabbaga wehtlema
weder Sohn noch Tochter ei poeg egga tüttar
weg ärra
· da eeſt ärra
· in einem ühte puhko
Weg, m. te, tee radda
· beſſern teed parrandama
zum · gehen ſillule minnema
am ·e tee äres
der am W. liegt tee äärne
ein gut Stück W. zu gehen tük maad käia
Weg zeigen teed juhhatama
· d. aller nächſte wegen keige öigem te pärraſt
Gott nahm ihn weg v. d. Welt Jummal korristas tedda ärra
wehe! weh! hädda, oh
· d. Kopf thut Pea wallutab
Wehklage, f. kaebaminne
wehmüthig hallelik
wehren ſich im Kriege wasto ſöddima
Weib, n. naene
· verheirathetes mehhe naene
· · kürzlich norik
weiberſcheu naeste pölgja
weibliche Gevatter emmaſed wadderid
Weibsperſon, f. naeste rahwas
· leute, pl. · ſuggu
· ſchweſter, f. naddo
· · mann, m. källi mees
weich pehme, tümma
Weiche im Brod ſisſo
weichen (im Waſſer) ligguma
· zurück ärra tagganema
weichmäulig Pferd nödra peaga
Weide, f. (Baum) paio
· e. alte rämmalgas
Weide f. (ſ. Vieh) karja ma
· in die treiben · aiama
weigert ſich temma ei tahha
Weihnachten joulo
· rauch wirok †
weil ſeſt et, ſepärraſt et
Weile nach einer ürrikeſſe aia pärraſt
Wein, m. jodaw wiin †
· beere, f. wina marri
· berg, m. · mäggi
· rebe, f. · pu oks
· traube, f. · marja kobbar
weinen nutma [d. ikma]
· bittre Thränen kibbedaste nutma
Weinen, n. das nut, nutminne
weinend nuttes, ſilma weega
Weiſe, f. wiis, kombe †
· auf dieſe ſel kombel, ſedda wiſi
· auf keinerlei ei milgi kombel
weiſe (angehängt) kaupa
lofweiſe wakka kaupa
ſcherzweiſe nalja pärraſt
weiſſagen prohweti wiſil räkima
Weiſſagung, f. enne kulutaminne
Weiſſe, n. das walge
· im Auge ſilma walge
· im Eie munna ·
Weiſſenſtein Paide lin

weiß walge
Weißbrod, n. ſai
weißblütig walge werrelinne
- licht walkias
weit kaugel, emal
- nicht wie ei kuigi kaugel
weiter emale
welcher kes
- Geſtalt? mil wiſil?
- von beiden? kumb?
aus - Gebiete biſt du? kuſt wallaſt ſa olled?
- lei miſſuggune
welk närb, ärranärtſinud
Welle, f. laene
wellenförmig geht d. Roggen rukkid laenetawad
Welp kutſikas
welſche Nuß, f. ſakſa ma pähkel
Welſchland Italia ma
Welt, f. ilm, ma ilm
- zur bringen ilmale toma
- - kommen - tullema
- All, n. kek lodud asjad
- ende, n. mailma ots od. löppetus
- händel, pl. ilmalikkud asjad
- lauf, m. ma ilma wiis
- luſt, f. - luſt ja rööm
- weiſer, m. - asjade ärrawaja
- weisheit, f. - tarkus
weltlich ilmalik
- e Ehre ma ilma au
Wendeltreppe, f wirolinne trep, kerolinne -
wenden pöörma, käänma
Wenden Wönno lin
Wendung, f. käänminne
- andre nimmt aſſi lähhäb teiſt wiſi d. Sache
wenig nattoke, wähhä
- genug kaſſin kül
- em mit piſkoga
mit - Worten monne ſannaga
wir ſind wenige meid on piſut bl,
wenn (si) kui
wenn (quando) millal
wer kes
- er auch ſei olgo kes on
werden ſama
ich werde alt ma ſaan wannaks
es wird nichts daraus ei ſa ſeſt ühtegi
es mag daraus werden was da will ſago mis ſaab
das Haus muß ausgebeſſert werden hone tahhab parrandamiſt
werfen wiskama, heitma
- ſich (Holz) kömmeldama
Werkſtück, n. v. Stein raiutud kiwwi
- zeug, n. riiſt
Wermuth, m. koi rohhi
Werro Wörro lin
Werſt, f. werſt †
werth wäärt †
Weſen, n. olleminne
- kindiſches lapſe kombed
- ſtilles waikne wiis
Weſenberg Rakwerre lin
Weſpe, f. örrilane
- d. große waablane
weſſen kelle, kenne
Weſten weſſi kaar
weſtlich öhto poolne
- e Gegend öhto kaar
Wette, f. kihla weddo
- um die woito
wetten kihla weddama
Wetter, n. ilm
- garſtiges rop ilm
- angenehmes wagga -
- glas ilma klaas
Wettlauf, m. woido jooksminne
- preis, m. - and
wetzen ihhuma
Wetzſtein, m. kowwas
- für d. Senſe luiſk
Wichtigkeit, f. ſuur aſſi
wickeln mähkima
Widehopf, m. ſittane rääſtas
wider wasto
- bellen - haukuma

widergesetzlich kässo wastane
widerlich süß magge
· rathen teist nou andma
ich widerrathe es ma' ei kida sedda mitte
widerrufen, s. Wort omma sanna taggasi wötma
· setzen sich mit beiden Händen kahhe käega wasto pannema, bl.
Widersacher, m. wastane
· schein wasto paistminne
widerspenstig · panneja
· sprechen · räkima
Widerstand, m. · panneminne
widerstreiten · pannema
wie ni kui
als wie otsego
wie lange kui kaua
· oft mitto kord
wieder jälle
· drucken teist korda trükkima
Wiedergeburt, f. bl. uus sündiminne
wiederkäuen mäletama
wiehern hirnuma
Wiek (Provinz) Läne ma
Wierland Wirro ma
wie vielste der? mitmes?
wilder Baum mets pu
wildes Fleisch liig lihha
· Thier metsa ellajas
Wildpret, n. · lind
Wilhelm Willem
Wille, m. tahtminne, meel
er hat seinen freien Willen temmal on melewald tehha mis ta tahhab
brich dem Kinde den Willen ärra anna mitte lapsele woimust
willglich heast sü damest
willkommen terre tullemast
Wind, m. tuul
· ist schneidend · on walli
· sanfter tule öhk
· ist von hinten tuul on tagga
· dreht sich hin und her · keritab ikka
Wind wendet sich nach Norden tuul lööb pohja pole
· geht nach Westen · on lodesse pöörnud
· ist ganz entgegen · on wasto
Winde, f. (z. Aufwinden) win †
Windel mähhi, pl. mähkmed
winden Garn kerrima
Windhund, m. hurt
windigen (Korn) tulama
Windmühle, f. tule weski
· pocken, pl. · rouged
· wirbel, m. tulis past
Winkel, m. nurk
· schrank, m. nurka kap
winkelig nurkalinne
winken mit d. Hand käega näitma temmale
winseln winguma
Winter, m. talwe
winterhaft talwine
Wipfel, m. ladw
wir meie [d. meije]
Wirbel, m. pöör
· d. Hauptes juuste pöör
Wirkeisen, n. d. Schmids werk raud †
Wirth, m. im Gesinde tallo poeg, perremees
Wirthin, f. perrenaene
· deutsche für Geld · emmand
· unverh. · neitsit
· shaus, n. für Deutsche saksa körts
· tage, pl. perremehhe päwad
Wischlappen, m. narts
wissen teädma
so viel ich weiß minno teädes
ohne mein Wissen ilma minno teädmatta
wissentlich melega
Witwe, f. lesk, lesk naene
· bürgerliche · emmand
· adliche · prana
· nstand, m. lesse pölli

Wittwer, m. leſk mees
wo kus
· nicht kui mitte
· bei mis jures
Woche, f. näddal
· d. ganze hindurch · otſa
eine W. alt näddalinne
wodurch mis läbbi
wölben wölwima †
Wölfin, f. emmane hunt
Wöllerarbeit, f. ſawwi tö
Wörterbuch, n. ſannade juhhataja
wörtlich nende ſannadega
wofür mis eeſt
· gegen · wasto
· hin kuhho
wohl hästi
· dem der bl. önnis on kes
ſowohl ich als er ni hästi minna kui temma
wohlan (fange an) hakka peäle, wötta kätte
Wohlanſtändigkeit f head kombed
Wohlergehen, n. hea järg
wohlfeil oddaw, alw
· gefallen mele pärraſt ollema
Wohlgefallen, n. mele hea
es geht ihm wohl temma käſſi käib hästi
Wohlgeſchmack, m. hea maggo
wohlgeſtaltet illuſa näoga
· gezogen hea kombega
· habend noukas
· lauten ollema hea kuulda
· riechend hea haiſoga
· ſchmeckend maggus
Wohlthäter, m. heateggia
wohnen ellama
wo wohnſt du? kus ſa aſſet olled?
er wohnt bei uns temma on aſſet meie jures
wohnhaft ellamas
Wohnung, f. ello aſſe, pea warri
Wolf, m. hunt [d. ſuſſi] pitk ſabba, hal, wanna julge, ömetſa lind, ö metſa koer, mets, paio wasſikas
Wolke, f. pilw
wolkig pilwine
Wollarbeit, f. willa tö †
Wolle, f. wil †
· kraſen kraſima †
wollenes Zeug willane rie †
wollen tahtma
es will Abend werden öhto jouab
wollte Gott andko Jummal
zu wem willſt du? kelle jure ſa lähhäd?
Wollkratze, f. kraas †
wollüſtig himmolinne
womit misga
· rauf mis peäle
worfeln wiskama
wornach mis järrele
· ſuchſt du? mis ſa otſid?
Wort, n. ſanna
· mit einem ühhe ſannaga
von W. zu W. ſanna ſanna järrel
Wortführer, m. könne mees
· gepränge, n. körged ſannad
· zank, m. ſanna riidleminne
worüber mis ülle
· runter · al
· von · asjaſt
· wider · wasto
· zu · tarwis
Wucher, m. liig kaſſo
wuchern liga kaſſo wötma
wühlen (v. Schweinen) tuſtima [d. zongma]
wünſchen ſowima
würdig wäärt †
würfeln wärhlid mängima †
würflich kantlik
Würze, f. kallid rohhud
Würzjerw Würtsjärw
wüſt lagge
Wüſte, f. tühhi paik, körb
Wütherich, m. meleto walli
wund hawatud
Wundarzt, m. welskär †
Wunde, f. haaw

Wunder, n.	imme, imme täht
· werk, n.	imme teggo
wunderbarlich	immelik
wunderlich	weider
alte Leute sind immer wunderlich	wanna rahwas on ikka weidrad
wunderliche Rede	petsik könne
Wunsch, m.	süddame himmo
Wurfschaufel, f.	wisk labbidas
· spieß, m.	· odda
Wurm, m.	us, maokenne [d. waggel]
· krebsartiger am Finger	söja
das Kind hat Würmer	lapsel on ussid
es sind schon Würmer drin	jubba ussid siggind sisse
Wurmfraß (im Holz)	ussi jahho
wurmstichig	ussitand
Wurst, f.	worst †
· kraut, n.	worsti rohhi †
Wurzel, f.	juur, jurikas
· mit sammt der wurzeln	jureni juurduma

Z.

Zacke, f.	arro
zackig	arrolinne, oksalinne
zähe, —zäher comp.	sitke, — sitkem
· s Holz	wissa pu
zählen	ärra luggema
zähle zusammen	loe kokko
Zählung, f.	luggeminne
zähmen	taltsima
Zähnklappern, n.	hammaste kirristaminne
zänkisch	riakas
zärteln	ellitama
zäumen	waljad pähhä panema
zagen	ahhastust tundma
Zahl, f.	arro, luggu
· gerade	öige arro
· ungerade	köwwer ·
ich zahle selbst aus eigenen Mitteln	ma maksan ommast käest
deren ist eine Unzahm [zahl	neid on arwamatta talts
· werden	taltseks sama
Zahn, m.	hammas
· an der Harke	pulk
· in der Hechel	pind
· Vorder-, m.	essimenne h.
· Hinter-, m.	tagguminne h.
d. Zähne über einen zusammenbeißen	ommad hambad temma peäle kirristama
Zahnbiß, m.	hammaste jälg
· schmerz, m.	hamba wallo
· fleisch, n.	higgemed
· · ist aufgedrungen	· on paistetand
zahnen, Zähne bekommen	hambid teggema
Zange, f.	tang, tangid †
Zank, m.	tüli, riid †
ewiger Z. u. Streit	üks jaggeleminne allati
zanken	riidlema, taplema, purrelema, waidlema
Zankapfel, m.	rio assi
zapfen	laskma
zappeln	siplema
· (v. Fischen)	rabbelema
· od. hülflos lassen einen	abbita jätma
zart [an	penikenne
von zarter Kindheit	maast maddalast
Zauberer, m.	tark, sola puhhuja, nöid
· d. Schmerzen stillen soll	wallo wötja
Zaum, m.	waljad
Zaun, n.	aed
· e. stehender	pistand aed
· um e. Heuschlag	söörd
· v. Pallisaden	plank
· längs dem	möda aeda
· über steigen	üle aia astuma
· jenseit d. Z.	üleaedne

Zaunpfahl, m. teiwas
· ſchleete, f. roikas
Weg zw. 2 Zäunen tannaw
Zaunkönig, m. tihhane
zauſen b. d. Haaren tukkistama
Zehe, f. warbas
· n auf den gehen kikki warbul käima
zehn kümme
ein Stücker zehn, das Zehent üks kümme kond
Zehende der kümnes
den Z. bezahlen kümneſt maksma
Zeichen, n. täht, märk
zeichnen tähhendama, märkima
Zeigefinger, m. esſimenne sörm
zeigen näitma
· das wird ſich bald kül pea saab nähha
Zeile, f. ridda
Zeit, f. aeg
· die vorige endiſed päwad
· zu gehöriger ommal od. öigel aial
· es nimmt se on üks pitkalinne aeſi
· mit der aega möda
von langer her ammuſt ſadik
· um die ſel aial
· ſeit der ſeſt aiaſt
· haben läppema
· genoß, m. ealinne
· lebens ello aial
· rechnung, f. aia arwaminne
· verderb, m. · raiskaminne
· vertreib, m. · wide
ich habe keine Zeit ma ei läbbe mitte
zeither ſeie aiani
zeitig aegſaste
Zeitlang eine tük aega
· bleiben tükkiks aiaks jäma
zeitlich aialik
· es Wohlleben iggapäwa lihha elitaminne bl.
Zeitung, f. ſeitung, näddala od. päwa leht
Zelt, n. telk †
zerbrechen katki murdma
zerbrechen in Stücke tükkiks murdma
· fallen laggonema
· flattern kadduma bl.
· hauen löhki raiuma
· knüllen kortſutama
· kochen purruks keetma
· kratzen ſuud ſilmad ärra kiſkma
· malmen purruks löma
· nagen · närrima
· platzen löhki minnema
· reißen v. wild. Thieren murdma
· ich kann mich nicht zerreißen egga mul ei olle ennam kui kaks kät Sp.
· riſſen katkine
· · e Kleider ride hilbud
· ſchneiden katki leikama
· ſplittern killule löma
· ſprengen löhki aiama
· ſtören ärra häwwitama
Zerſtörung, f. · rikminne
zerſtoßen zu Pulver pihhuks toukama
Zerſtreuung, f. ärrapillaminne
zerſtückeln tükkiks raiuma
· theilen keskelt löhki leikama
· treten ärra ſötkuma
· · es Korn ſötkutud willi
· wühlen ärra tustima
Zetergeſchrei, n. karjuminne
Zeug, n. rie
· ganz feines wie Neſſeltuch, n. uddo penikenne
· aus Wolle und Lein pool willane rie
Zeuge, m. tunnistaja, tunnistuſſe mees
· n zum nehmen tunnistajaks kutsma
zeugen, Zeugniß geben tunnistama
Zeughaus, n. ſöa riistade hone
Zeugniß, n. tunnistus
· e. falſches ablegen wallet tunnistama
Zickelchen, n. kitſe poeg
· Mütterchen · tal

Zickelchen, Väterchen sikko tal
Ziege, f. kits
Ziegelstein, m. teiliskiwwi
Ziegeln streichen teiliskiwwa teggema
· dach kiwwi kattus
Ziegenbock, m. sik, sok
Ziehband klammer †
ziehen tombama, tömbama
· sich in d. Länge pikkale minnema
· durch e. Land maad läbbi käima
· zu Rathe nou küssima
· sich lassen öppetust wötma
das Schiff zieht Wasser laew wöttab wet sisse
Ziel, n. määr
· nach dem schießen märki laskma
zielen sihtima
· auf einen im Reden tähhendama
er zielt mit dieser Rede auf dich temma ütleb sedda sinno kohta
ziemlich parras
zierlich näggus
Ziffer, f. täht, nummer
Zigeuner, m. mustlanne
· in, f. mustlaste naene
Zimmermann, m. pusep
· russischer plotnik †
Zimmet, m. kaneel †
Zinn, n. walge tinna †
zinnern tinnane †
Zins, m. maks, kasso, rent
· auf ausgeben kasso peäle laenama
· groschen, bl. kohto rahha
zinsbar maksо al
Zipfel, m. hölm, siil
zipp karsk
Zirkel, m. sirkel †
zirkeln sirkeldama †
zischeln wie brennendes Holz wissisema
zittern wärrisema
Zitz, m. sits †
Zöllner, m. tölner †
Zoll, m. tol †
Zopf, m. tut
· huhn, n. tuttoga kanna

Zorn, m. wihha
zornig wihhane
Zote, f. rop sanna
zu — wozu mis tarwis
· enge liig kitsas
· groß surem kui tarwis
· mir er sagte ta ütles mo wasto
· · komme tulle minno jure
· Ende gehen otsa sama
· Pferde ratsa
· Erde werden mullaks sama
· früh wägga warra
· sehen ich gehe ma lähhän watama
· thun hast du etwas? kas sul on middagi teggemist?
· mache d. Thür panne uks kinni
Zuber, m. tower †
· ohr, n. toowri körw †
zubereiten walmistama
· bringen kätte toma
Zuchtmeister, m. hirmo andja
· thier, n. suggu lojus
Zucker, m. sukker †
zudecken kinni katma
Zudringlichkeit, f. peäle kippuminne
zuerst essite, esmalt
Zufall, m. koggematta assi
der Deckel fiel zu kaas läks kinni
Zufluchtsort, m. warjo paik
zufrieden rahhul
· lassen · jätma
· ich bin es olgo peäle
Zufriedenheit, f. rahholinne meel
er liegt in den letzten Zügen temma wagub hinge
Zugabe, f. peäle kaup
zugeben · andma
· gegen jures [d. man]
· gehören pärralt ollema
es gehört mir zu se on minno omma od. pärralt
Zugemüse, n. kedo willi
zugethan sein einem temma pole hoidma
· gleich ühtlase
Zugwind, m. tule löhn
· ochs, m. teo od. tö härg
· pferd, n. · hobbone

zuheilen kinni kaswama
- hören kuulma
züchtigen karristama, hirmo andma
zürnen wihha piddama
zuknöpfen nöpid kinni pannema
mir ist d. Befehl zugekommen mul on käsk antud, kätte sanud
Zukost, f. körwalinne söök
zukünftig ist es noch se on alles ees
Zukunft, f. tullewad asjad, mis alles ees on
zulässig ei olle keeltud
- lassen gestattend sallima
Zulauf, m. er hat großen temma jure tullewad paljo
zulegen jure pannema
- letzt wiimselt, wimaks
zum ersten Male esssimest korda
zumessen kätte moötma
- nageln kinni löma
Zuname, m. liig[d.wäär] nimmi
zunehmen kossuma
- am Leibe tuggewaks minnema
- an Reichthum rikkamaks sama
- an Stärke wägge wötma
- - Vollkommenheit täiemaks sama
- beim Stricken kaswatama
Zunft, f. kild †
Zunge, f. keel
- ausstrecken keelt wälja pistma
- d. dicke Theil kele pärra
- n Band, n. köidik
zunichte gehen raisko sama
zupfen b. d. Nase ninnast kinni wötma
zurecht kommen toime od. korda sama
- reichen ette löma, kül ollema
d. Kraft reicht nicht zu joud ei anna od. ei jaksa
zuriegeln riwi pannema †
Zuruf, m. wasto hüüdminne
zurufen - hüüdma
- rück taggasi
- - behalten kinni piddama
- - bekommen jälle kätte sama
zurückbleiben mahha jäma
- bringen taggasi toma
- eilen - joudma
- kommen - tullema
- sehen - watama
- stoßen - lükkama
zusammen kokko, ühte
- binden - sidduma
- fassen ühte wötma
- hangen - hoidma
- kramen kokko korjama
- läuten - hellistama
- laufen - jooksma
- leimen limiga kokko pannema †
- löten kinni jootma
- passen sich ühte sündima
- raffen kokko risuma
- schleppen - weddama
- schmieden - jootma
- stoßen - putuma
Zusatz, m. Zugabe jatk, jätko
zu Schanden schlagen waeseks peksma,
- scharren kinni matma, katma
- schlagen auf einen einer der leicht zuschlägt rihmama
zuschnallen kerge käega innimenne pannalt kinni pannema
da siehe du selbst zu katsu sinna isse
zusehens silma nähhes
- setzen verlierend kahjo tundma, sama
- spitzen territama
Zustand, m. pölw, pölli, luggu, järg, piddo
- ein schwerer raske pölli
zustoßen kätte tullema
- Thür kinni lükkama
stoß d. Thür näher zu lükka uks komale
Zuthat, f. mis senna jure tarwis lähhäb
zutheilen ja-uks andma
- tragen als Handlanger kätte kandma
Zuversicht gewinnen julgust sama

zuverſichtlich kindla lotusſega
zuviel liig, lialt, liaste
· vor enne, ette
· · kommen ette joudma
· wägen kätte kaloma
· · Brod leiba moötma
· weilen wahheſt, wahhelt, aioti
· weit wägga kaugel
· wenig · piſſut
· werfen e. Graben kinni wiskama, matma
· · in d. Hände kätte wiskama
· wickeln kinni mähkima
er iſt mir zuwider (geſinnt) ta on mo wastane
zu Willen ſein mele järrele teggema
· zählen kätte luggema
· zahlen noch jure maksma
· ziehen (Vieh) · kaswatama
Zwang, m. wäekaup, wäekauba tö
zwangsweiſe wäggiſe
zwanzig kakskümmend
zwar ehk kül
Zwecke, f. (Nagel) piſſoke nael
· e. ganz kleine kraſi †
Zweifel, m. kakſipiddi mötleminne
· im ſein kahhe wahhel ollema
zweifeln kakſipiddi mötlema
zweifelhaft kahhe wahhel
Zweig, m. oks [d. os]
· e mit Blättern oksa lehhedega

Zwerg, m. härja pölwe mees
· baum, m. maddal pu
zwei kaks
in zwei Stücke ſchneiden kahheks leikama
zweidräthig (Zwirn) kahhe kordne
· füßig · jalgne
· jährig · aastane
· rädrig · rattaga
· ſchneidig · terrane
· ſpännig · hobboſega
· zackig · arrolinne
· züngig · keelne
· erlei · ſuggune
· te teine
Zwickel, m. beim Stricken wickel †
Zwieback, m. weback †
Zwiebel, f. ſibbul †
Zwieſpalt, m. tülli
Zwilling, m. kakſik
· e wir ſind meie olleme kakſikud lapſed
zwingen ſundima
Zwirn, m. niit
· knäuel, m. niti kerra
zwiſchen wahhel
· durch wahhelt läbbi
Zwiſchenraum, m. wahhe
· mauer, f. · müür
· wand, f. · ſein
· zaun, m. · aed
· zeit, f. · aeg

Bibliotheca universitatis Dorpatensis

Namen der Kirchen, Güter ꝛc.

A.

Aa-Fluß		koewa jöggi
Aadma	W.	Aadma
Abendkatt im	P.	Lepekki mois
Abo (in Finnland)		Turro lin
Addila	H.	Addila
Addinal in	Wl.	Andia mois
Adscher im	P.	Adser m.
Afer	J.	Awerre
Affel in	J.	Ahwola m.
Aggers		Aggeri m.
Agginal in	Wl.	Abfalama m.
Ahhakfer in	Wl.	Ohhakwerre m.
Aia im	D.	Ahja m.
Aidenhof im	P.	Aido m.
Aimal im	P.	Aimla m.
Aitz in	Wl.	Aito m.
Allafer	H.	Allawerre
Allenküll in	J.	Alliko
Allentacken		Allotagguse ma
Allo	H.	Allo
Alp in	J.	Albo m.
Neualp		Wetteperre m.
Alt-Bornhusen im	P	Pornhuse m.
" Harm in	H.	Diasu m.
" Köllitz im	D.	Kretusse
" Padefeft im	D.	Mäe-, Wanna- od. Torma-m.
" Sommerhusen in	Wl.	Kaarle
Altemühle	H.	Wannaweski
Altenhof in	Wl.	Wanna
Altenthurm im	D.	Wanna Kastre
Althof im	P.	Wanna
Ampel, K. in	J.	Ampla kirrik
Ampfer	W.	Amwere
Angern in	H.	Angerja
Annen, K. in	J.	Purdi kabbel, Anna kirrik
Annia	H.	Hannijöe
Annigfer	Wl.	Annikwerre
Anrepshof im	D.	Taawri, Taabri
Arknal	Wl.	Arkna
Arpafer in	Wl.	Arbawerre
Arraska	Wl.	Arraski
Arrhof in	J.	Arro
Arro	J.	Arro
Arrohof im	D.	Arro
Arrokül	J.	Arrokülla
Arrowal	H.	Arrowalla
Arrul im	D.	Arrola
Aß	Wl.	Kilsi
Asserien in	Wl.	Asseri
Assik in	J.	Peinorme
Assikas im	P.	Allo
Assokül in	W.	Klikki
Assuma im	P.	Assu
Aß in	Wl.	Kilsi
Attel in	H.	Attela
Audern im	P.	Auderna k. u. m.
Awwandus in	Wl.	Awwandusse

B.

Baltischport		Paltisi lin
Bartholomäi K.	D.	Pallamoisa k.
Beckhof im	P.	Jöggiweske
Berghof in	W.	Mäe
Birkas in	W.	Pirksi
Bischofshof im	D.	Piiskopi
Bisholm	W	Wöhla
Bockenhof im	D.	Pokka, Pukka
Böcklershof im	P.	Pööklere
Borckholm in	Wl.	Porkoni
Bornhusen im	P.	Alt Wanna Ponhuse
		Neu Kaubi
Brackelshof im	A.	Praakli
Branten in	J.	Prandi
Bremenhof im	D.	Pilkusse

Bremerfeld in	J.	Präma
Brigitte, Kap. im	D.	Pirrita k.
Brinkenhof im	D.	Krimanni, Pringi
Burhöwden in	Wl.	Niroli
Byßholm in	W.	Wola

C.

Cabbal im	P.	Kabbala
Cabbil im	A.	Sassi
Cambi im	D.	Kambia
Campen	H.	Kampi
Cardis	D.	Kärdi, Kardi
Carl Insel	H.	Paljas saar
Carlsbrun	J.	Metsa
Carlshof	J.	Karli
Carrol	Wl.	Karrola
Carropal	Wl.	Puhkowa
Casarien s. Kassarien		
Cassenorm	D.	Kassinorma
Cathrinen, K.	Wl.	Kadrina k.
Cathrinenthal	H.	Kunninga
Caulep	J.	Kaleppi
Cautel	H.	Kautjalla
Cawershof	D.	Kaagwere
	Ob.	Kaawri
Cawlecht	D.	Kawelti, Kawilda
K.	D.	Puhja, Pohja k.
Cawwast	D.	Wöngri
Chudleigh	Wl.	Wokka
Clausholm	A.	Lona
Cölln	A.	Löne
Cournal	H.	Kurna

D.

Dagen		Hio- od. Jo-ma
Didrekül	D.	Kara
Dirslet	W.	Handleppi
Dorpat, Dörpt		Tarto
Dreimannshof	Post.	Kolme meeste külla
Duckershof	D.	Kammeri
Düna		Toug
Düwel	W.	Mäe

E.

Echmes	W.	Ehma
Ecks, K.	D.	Ekst
Egefer	J.	Eiewerre
Ehstland		Eesti ma, Tallinna ma
Eichenhain	Wl.	Tammiko
Embach		Emma jöggi
Emmast	W.	Emmaste
Emmomäggi	Wl.	Emmomäe
Engdes	Wl.	Euto
Erlenfeld	H.	Ohheleppe
Erras	Wl.	Erra
Errides	Wl.	Wöörno, Erreda
Errinal	Wl.	Errina
Erwita	J.	Erwita
Essemäggi	H.	Esma
Etz	Wl.	Eddise
Eusekül	P.	Eiso

F.

Fähna	H.	Wäna
Fäht	H.	Wäo, Tondi
Falkenau	D.	Kärkna
Fall	H.	Jöe
Feckerort	A.	Triki
Fegfeuer	H.	Kiwwilo
Fehtenhof	D.	Weddo
Felix	P.	Welikse
Felks	W.	Wellikse [m.
K.	D.	Laatre, Plaatre k. u.
Fellin		Willandi lin
Fennern K.	P.	Wänd.a k. u. m.
Fersenau	W.	Murraste
Ficht	A.	Tinusse
Fickel, K.	W.	Wiggolo, k. u. m.
Fierenhof	D.	Soro
Finn	Wl.	Winni
Finnland		Some ma
Flemmingshof	D.	Laiusse Tehkwerre
Fockenhof	Wl.	Wokka
Fölks	D.	Laatre, Plaatre
Föhnal	Wl.	Wöhmja
Fohrel	Wl.	Wore
Forbie	H.	Wori

Forbushof	D.	Worbusse
Friedrichshof	D.	Wridrikko

G.

Ganzenhof	A.	Kantsi
Gensel	D.	Kurrema, Kurre
Goldenbeck	W.	Kullamäe k. u. m.
Grabbenhof	A.	Rinsi
Großenhof	W.	Sure
·	A.	Muhho ma suur mois
Großhof	A.	Suur m.
· Johannis	K.F.	Willandi Jani k.
· Lechtigal	Wl.	Ledo
· Ringen	D.	Röngo
· Sauß	H.	Kareberre
Gudmannsbach	P.	Ademeste

H.

Haakhof	Wl.	Haa
Haakhof	D.	s. Hackhof
Haanhoff	D.	Hani
Habbat	H.	Habbaja
Habers	H.	Haberste
Hackhof	D.	Hage, Haki
Hackweid	J.	Ao
Hääl	H.	Ingliste
Haggers, K.	H.	Haggeri k.
Haggud	H.	Haggato
Haiba	H.	Aiwo, Haiba
Haljal, K.	Wl.	Haljala k.
Hallik	P.	Alliko
Hallinap	H.	Haljawa
Hallist, K.	P.	Halliste k.
Hannehl, K.	W.	Hannela k.
Hannijöggi (jetzt Annia)	H.	Anni-, Haunijöe
Hapnem	H.	Ämmeri
Hapsal		Hapsalo lin
Harjel, K.	D.	Hargla k.
Harjen, Harrien		Harjo ma
Hark	H.	Harko, Arge
Harm s. d. folg.	H.	
·	Alt-	Diasu
·	Neu-	Harmi
Haselau	D.	Haaslawa
Hasick	A.	Hasikna
Hattokül	H.	Attoküla
Heimadra	D.	Käri
Heimar	W.	Heimaro
Heimthal	P.	Agende
Hellenorm	D.	Ellenorme
Helmet K.	F.	Elme k.
Hermannsberg	Wl.	Hermamäe, -mäggi
Hermanshof	Ob.	Käsfakonna
Hermet	H.	Erto
Hienhof	W.	Hio
Hoch-Nempa	A.	Mäe-Nempa
Höbbet	Wl.	Öbbeda
Hohenberg	A.	Metja
Hoheneichen	A.	Pilkusse
Hohenholm	W.	Körgesare
Hollershof	P.	Holder, Oldre
Holstfershof	P.	Holstri, Olstwerre
Hüür	H.	Hüro
Huljal	W.	Hulja
Humblakül	H.	Hummala
Hummelshof	P.	Hummali

I.

Iaccowall	H.	Iaggola
Iägel	D.	Iöe
Iäper	P.	Iöeperre
Ibden, in Lettland		Waldeperre
Iegelecht, K.	H.	Iöelehtme k. u. m.
Ielgemäggi	H.	Ielgemäe
Iendel	J.	Ienneda
Iensell, s. Gensell		
Ierkelsche See	H.	üllemiste järw
Ierwajöggi	J.	Ierwajöe
Ierwakand	H.	Ierwakanto
Ierwemetz	A.	Ierrometsa
Ierwen		Ierwa ma
Ieß	Wl.	Esso
·	W.	Joso
Iewe, K.	Wl.	Jöhwe, Jewwi k. u. m.
Igast	D.	Ihhaste, Igaste
Illenorm	D.	Pusfoperra
Ilmazar	D.	Ilmatsarro
Ilpel	A.	Ilpla

Immafer, im Pilistferschen		Immawerre
Immofer, im Bartholomäischen		Immakwerre
Ingermanland		Ingri ma, tagga Narwa
Innis	Wl.	Innio
Joachimsthal	H.	Juhkumdaal
Jömper	Wl.	Jöeperre
Jöör	A.	Jöri
Jördens, K.	H.	Jurro k.
Johannis, K.	H.	Harjo Jani k.
" K.	J.	Jerwi Jani k.
" K. im Fellinsch.		Sure Jani k.
" K. im Oberp.		Kolka Jani k.
Johannishof	H.	Rae
"	D.	Jani, Kitsi (felt.)
Ismene Kap.	D.	Mehhikoorm
Itfer	Wl.	Loodna, Iddawerre
Jürgensberg	J.	Kuksema
Jürs, Alt-	A.	Jürri
Neu-		Toigo

K.

Kadwel	A.	Lona mois
Kädempa	H.	Käwa m.
Käsal	H.	Käsallo m.
Käsel	A.	Käsla
Kajafer	D.	Kajawerre
Kaifer (Cañapäh K.)	D.	Kagri
Kaima	P.	Köima
Kaimer	A.	Kaimri
Kaltenborn	J.	Norra
Kaltenbrun	J.	Halliko
Kambi, s. Cambi		
Kandel, Wl. u. A.		Kandla
Kappel	Wl.	Kabbala
Kardina	J.	Roosna, Karrina
Kardis, s. Cardis		
Karkus	P.	Karkusse, Karksi
Karlshof	J.	Karli
Karman	Wl.	Kaarme
Karolen D. u.	P.	Karola
Karris, K.	A.	Karja k.
Karrishof	P.	Karriste
Karrol	P.	Karrola
Karrusen, K.	W.	Karruse k.
Kassar	W.	Sare
Kassarien	W.	Kassari
Kassenorm	W.	Kuddri
u. s. Cassenorm	D.	
Kaster	D.	Kastre
Kattentack	Wl.	Kastwerre
"	W.	Perri
Kau	H.	Trigi
Kaulep	J.	Kauleppi
Kawast, s. Cawwast		
Kawershof, Ob. u.	D.	Kaawri
Kay	H.	Kaio
Keblas	W.	Keblaste
Kechtel	H.	Kehtna
Kedder	H.	Kehra
Kegel, K.	H.	Keila, k. u. m.
Keinis, K.	W.	Keina k.
Keis	J.	Keisa
Kellamäggi	A.	Kellamäe
Kelp	H.	Kelba
Kenda	W.	Käända
Kergel	A.	Kerla k. u. m.
Kerjel	D.	Kergola
Kerkau	P.	Kerko
Kersel	D.	Karewerre
"	F.	Lodi
" im Saaraschen		Kerso
"	Wl.	Kersa
Kerstenhof	P.	Kerstna
Kerwel	W.	Kerwle
Kewast	Wl.	Kawwastasse
Kida	H.	Kio
Kiddemetz	A.	Küddema
Kiglefer	W.	Killewerre
Kikel	Wl.	Kikla
Kioma	D.	Kiuma
Kirna	H.	Kirno
"	J.	Kirna
Kirrimäggi	W.	Kirrimäe
Kirrisar	J.	Kordi
Kirrumpäh-Koikel	D	Koiela
Klosterhof	W.	Loostri
Knippelshof	D.	Nipli
Kochtel	Wl.	Odre
Kockara	D.	Kökkara

Koddaſilm, Koddaſeme	J.	Kodda aſſe
Köhnenhof	D.	Köni
Köllitz, ſ. Alt- u. Neu-		
Könda	H.	Köndo
Köndes	Wl.	Könno
Koick	D.	Koigo, Koik-Rune
·	H.	Koige
·	J.	Koike
Koikel ſ. d. folg.	D.	
Alt Kirrumpä Koikel		Koiela
Neu Koikel		Juda
Koikül, im Harjelſchen		Kowa külla, Koikülla
Koil	H.	Kohhila
Kokenkau	P.	Koonga
Kolk	H.	Kolka
Kondo	D.	Könno
Konofer	W.	Lure
Kook	Wl.	Koko, Konko
Koſch, K.	H.	Koſſe k.
·	W.	Päärto
Koſſas	H.	Koſſasto
Koſtfer	H.	Koſtiwerre
Koţ	H.	Koſſo
Koţum	H.	Koddaſu
Kreuţ, K.	H.	Risti k.
Kreuţhof	H.	Risti m.
Krüdnershof	D.	Krüdneri
Kuckers	Wl.	Pate, Kukkerſe
Kudding	D.	Kuddina
Kui	J.	Kuie
Kuikaţ	D.	Kuikaſte
Küün-Inſel		Kihno ma, -ſaar
Kukkofer	J.	Kukwerre
Kukulin	D.	Kukkulina
Kupnal	W.	Kupma
Kurkül	J.	Kurge, Leſe
·	W.	Kütti, Kurkülla
Kurkund	P.	Killinge
Kurland		Kura ma
Kurna	J.	Wäärſe
Kurnal	H.	Kurna, Treja
Kurreſaar	Wl.	Polli
Kurriſal	J	Kurriſallo
Kurs	J.	Kurtſi
Kurſiſche Kirche, ſ. Talkhof		
Kurwitz, ſ. Heimthal		
Kuſal, K.		Kuſallo
Kuſthof	D.	Kuuſte
Kunſt, ſ. Neu-Kunſt		

L.

Lackt	H.	Laggeti mois
Ladial	A.	Ladiala
Lagena	Wl.	Waiwara
Lais, K.	D.	Lajuſſe k.
· Schloß	·	lin
Laisberg	A	Laiſa
Laisholm	D.	Jöggewa
Lannametz	D.	Lannametſa
Laſſinorm	Wl.	Lasnorme
Lauenhof	P.	Löwe
Lauk	W.	Lauka
Laus	Wl.	Lauſa
Lautel	W.	Lauta
Leal	W.	Lihhola
Lechtigal (Klein)	W.	Lehtro
Lechts	J.	Lehtſe
Leetz	H.	Leetſi
Lemmalsneſe	A.	Lemmala
Leppinsky	P.	Pinska
Leſſe	J.	Leſe
Lettland		Lättima
Lewenwolde	J.	Liigwalla
Lewer	W.	Leewri
Libbomeggi	W.	Libbimäe
Lickholm	W.	Sare
Liefland		Liiwlandi ma
Limmat	W.	Limmato
in H. ſ. Lümmad		
Linamäggi	D.	Linamäe
Lindenhof	W.	Ungri
Litauen		Ledo ma
Loal	H.	Lohho
Lode	A.	Leo
· Schloß	W.	Kollowerre, Lukkolin
Lodenſee	H.	Kloka
Löwel	A.	Löwe
Löwenberg	W.	Loostri
Loop	W.	Lopo

Loper	Ob.	Loopri
Ludenhof	D.	Lua
Ludes	W.	Luiste
Lugden	D.	Lukke
Luggenhusen, K.	Wl	Lüggandusse k.
Luist	W.	Luiste
Lückholm	W.	Sare
Lühnen	D.	Lüni
Lümmad	H.	Lümmando

M.

Maart	H.	Maarto
Machters	H.	Mahtra
Määntack, s. Mehntack		
Mäckshof	D.	Mäksa
"	J	s. Merhof
Mäecks	H.	Rawwila
Mähkül	H. u. J.	Mäekulla
Männikorb	Wl.	Immasto
Märjama	W.	Tannawerre
" K.		Märjama k.
Magnusdahl	A.	Wölla
Magnushof	A.	Elme
"	W.	Hierootsi sure m.
Maholm, K.	Wl.	Mahho, Niggola k.
" Hafen		Kaupsare saddam
Maidelshof	D.	Maidle
Marienhof	D.	Maria
Marien-Magdalenen, K.	J.	Koiro k.
Martens, K.	W.	Martna k.
Masick	A.	Masi
Massau	W.	Masso
Matthäi, K.	J.	Jerwa Maddikse k.
Mathiä, Mathias, K.	H.	Maddisse, Harjo-Maddikse k.
Matzal	W.	Matsalo
Maydel	H.	Maidle
"	Wl.	Maidli
Meckshof	D.	Meksa
Medel	A.	Medla
Megel	D.	Neroti, Niroti
Mehemois	A.	Mäe
Mehhekül, s. Mähkül		
Mehntack	Wl.	Män-, Mäetaggo
Meiershof	D.	Meiri, Meri
Meiris	Wl.	Meäri
Menzen	D.	Menniste
Merrekül	Wl.	Möerifi
Metstacken	J.	Metstakkusse
Metzikus	W.	Metskusse, Pruntagusse
Merhof	J.	Mäo
Michaelis, K.	W.	Mihkli k.
Mödders	Wl.	Eddera
Mohrenhof	Wl.	Mora
Moick	H.	Moiko
Moisaküll	D.	Moisekats
Moon-Insel		Muhho ma
Morras	W.	Murrasto
Morraft, s. Murras		
Morsel-Ilmus	P.	Holder
" Podrigel	P.	Ridage, Triki
Muddis	J.	Möa
Müllershof	A.	Kingli
Münchenhof	Wl.	Muga
Münkenhof, s. Münchenhof		
Müntenhof	J.	Münti
Munnalas	H.	Munnalaskme
Murras	H.	Krassi
Murrikas	P.	Murrikats, Tingoli
Muftel	A.	Muftjalla k. u. m.
"	D.	Muftja

N.

Nachtigal	H.	Nahjala
Nappel	H.	Nabbala
Nargen-Insel		Nai saar
Narva		Narwa lin
Nawaft	P.	Nawwesti
Nehat	H.	Nehhato
Nennal		Nenna jaam
Neu-Casti	W.	Ue-Kasti
" Harm	H.	Harmi
" Köllitz	D.	Musti
" Kunst	D.	Musta
" Nempa	A.	Liwa Nempa
" Tennasilm	P.	Uusna

Neu-Wartz	Wl.	Uns Warode
s. Neu-Oberpahlen		
Neuenhof	H. u. A.	Ue
·	W.	Paio
Neuhausen	D.	Wastselina
Neuhof	D.	Joso, Wastne Wäimara
·	W.	Ue
Neu-Oberpahlen		Ue Poltsama
Newe	H.	Newwa
Niems	W.	Nimia
Niethof	P.	Welja
Ninigal	P.	Perri
Niß, Nissische Kirche		Nissi k.
Nödingshof	P.	Nödinge
Noistfer	J.	Purdi
Nolkenhof	A.	Nolki
Nüggen, K.	D.	Neo k.
Nukö, K.	W.	Naorootsi k.
Nurms, im Merjamaschen		Nurto
· Pönalschen		Roosna
.	H.	Nurmse
·	A.	Nurme
Nutz	H.	Nutto

O.

Oberpahlen	P.	Pöltsama
· Schloß		· lin
Ochtel	W.	Ohtla
Odenkat	H.	Ohhekatko
Odenholtz (jetzt Odenwald)	H.	Ohhekotso
Odenpä	D.	Ottepä, k. u. m.
Odensholm	W.	Osmus saar
Ohrten	Wl.	Ulwi
Ösel		Kurre saar, Sare ma
Öthel	J.	Ötla
Oidenorm	W.	Oidrome
Ontika	Wl.	Onka, Wallasto
Orgena	J.	Orrina
Orgnetz	J.	Orgmetsa
Orjak	W.	Orjako
Orks	W.	Orkse
Orrenhof	H.	Orro
·	P.	Orra, Orraja
Orrisaar	J.	Esna
Ottenkül	Wl.	Triki
Owerlak	P.	Patkulla

P.

Paatz	A.	Paatsa
Pachel	H.	Pahkla
Paddas	Wl.	Padda
Padefest, s. Alt-Padefest		
Padel	A.	Padla
Padenorm	W.	Paadnorme
Padiskloster	H.	Klostri
Päho	J.	Pehha
Pajak	H.	Pajaga
Paistel, K.	P.	Paisto k.
Pajusbi	Ob.	Painaste
Paixt	P.	Tali
Pall	W.	Loodna
Palla	D.	Palla
Pallal	Wl.	Palla
Palloper	D.	Paliskülla
Palms	Wl.	Metsatagguse
Pappenpahl	H.	Pappipallo
Pardas	W.	Partsi
Pargel	W.	Parrila
Parmel	W.	Liwi
Parzimois	D.	Partsi, Widiko
Paschlep	W.	Pasleppi
Pattenhof	P.	Patti
Patz	W.	Patso
Patzal	W.	Patsalo
Pechel	A.	Pehkla
Peddast	A.	Norra
Peipus-See		Peips, Peipse järw
Pennigby	H.	Penningi
Pennijöggi	W.	Pennia
Pennikül	P.	Pennoje
Pergel	H.	Parrila
Perjenthal	W.	Tolli
Pernau		Perno lin
Perrist	D.	Perri
Perst	P.	Persti
Peterhof	P.	Peetri
Peters, K.	J.	Petri k.
Petersburg		Peterburg

Peude, K.	A.	Peude k.
· Gut	A.	Otti
Peuth	Wl.	Klodi
Peuthhof	Wl.	Peito
Pickfer	H.	Pikkawerre
Pierſahl	W.	Piirſallo
Pilken	D.	Pilka
Pillopal, ſ. Kergel		
Pleskow		Pihkwa lin
Podis	P.	Pootſi
Pöddis	Wl.	Kalwi
Pölks	D.	Polluste [maal
Pönal, K.	W.	Niggola k. Läne
Pohhat	H.	Pihhato
Poidifer	Wl.	Puddiwerre
Poll	Wl.	Pollula
Pollenhof	P.	Polli
Pujat	P.	Pujato
Pühhajöggi	Wl.	Pühhajõe
Pühhalep, K.	W.	Pöhhaleppe
Pühs (jetzt Neu-Iſenhof)	Wl.	Püſſi
Purz (jetzt Alt-Iſenhof)	Wl.	Purtſi
Putkas	W.	Putkſe
· auf Dagen		Putkaſſe, Keina
Pychtendahl	A.	Pihtla

Q.

Quistenthal	D.	Wisti, Paulſoni

R.

Rahk	A.	Rahho
Raekül	Wl.	Raikülla
Räſa	Wl.	Uando
Raggafer	Wl.	Raggowerre
Ragoſinski	D.	Rogoſi
Raick	J.	Raigo
Raikül	H.	Wärſe, Raikülla
Rammoholm	H.	Rammo ſaar
Randen, K.	D.	Ranno, Wortsjär-Rannamois	A.	Lõtſa [we k.
Ranzen, in Lettland		Rensle, Ranſo
Rappin, K.	D.	Räppina k.
Rappel, K.	H.	Rapla k. u. m.
Raſin	D.	Raſina
Rathshof	D.	Radi
Rauge	D.	Raugo k. u. m.
Rauſtfer	Wl.	Konjo
Rawakül	J.	Rawwa
Rebnik	Wl.	Repnikka
Reggafer	Wl.	Reggawerre
Reho	J.	Röhho
Reidenhof	P.	Reie
Renningshof	D.	Renni
Reopa	W.	Rauma
Reopal	J.	Rea
Repshof	D.	Räbbiſe
·	A.	Repſo
Reſtfer	D.	Rääſtwerre
Rettel	H.	Retla
Reval		Tallin
Rewold, Reol	D.	Re-ule
Rickholz	W.	Rikkolti
Rieſenberg	H.	Riſeperri
Riga		Ria lin
Rocht	Wl.	Rohho
Röal	J.	Röa
Röiks, K.	W.	Pihla, Röiki k.
Röſershof	A.	Röſa
Röſthof	D.	Röſto
Rötel, K.	W.	Riddali
Rojel	D.	Roela, Sure
Ronneburg, in Lettland		Rauna
Roog-Inſel	H.	Pakri ſaar
Ropenhof	P.	Rope
Ropkoy	D.	Ropka
Roſenhagen	H.	Roosna, Lehmja
Roſenhof D. u.	W.	Roosna
Ruda	W.	Rude
Rujel	H.	Ruila
Rujen, in Lettland		Ruhja
Ruil	Wl.	Roila
Rumm	H.	Rummo
Rußland		Wenne ma
Ruun-Inſel		Runo ma od. ſaar

S.

Sage	H.	Sahha
Saara, K.	P.	Saarde k.

Saarahof	P.	Järja, Kärja
Saarnakorb	H.	Saarnakorwe
Saasten	W.	Saſtna
Sack	H.	Sakko
Sackhof	Wl.	Suur Sakka
Sackküll	A.	Sakla, Lehtmetſa
Sötkül	Wl.	Setki
Sage (ſ. Saage)	H.	Kuſiko
Sagnitz	D.	Sangaste k. u. m.
Sakkoſar	W.	Sakko
Salis, in Lettland		Sallats
· Bach		Sallatſe jöggi
Sall	Wl.	Sallo
·	A.	Kali
Sallajöggi	W.	Sallajöe
Sallotacken	H.	Sallatagguſe
Saltack	A.	Reino
Samhof	D.	Paielle
Samm	Wl.	Samma
Sarenhof	D.	Sare
Satz	Wl.	Satſo
Sauk	P.	Sauka
Saus	Wl.	Sausti
· (oder Klein-Saus)	H.	Saue
Schildo Inſel		Keſſe laid
Schotanes	W.	Tahko, Skotanesſe
Schotenspöwel	H.	Otſa
Schulzenhof	A.	Nolki
Schwarzhof	D.	Musti
·	P.	Wardi
·	H.	Warti
Schweden		Rootſi ma
Seidel	J.	Seidla
Seier	W.	Sera
Seinegal	J.	Müisleri
Selks	Wl.	Selja
Selli	Wl	Selli
·	A.	Seljaſſe
Sennen	D.	Senno
Sibirien		Siberi ma
Sicklecht	H.	Ülleſo
Sievershof	Wl.	Sotküla
Simonis, K.	Wl:	Simona k.
Sinnalep	W.	Kurſla
Sipp	W.	Sippa
Sitz	J.	Predi, Sitſi
Somel	D.	Wajato
Sommerhauſen		Kaarle, Sommeri
(Alt)	Wl.	
Sommerpahlen	D.	Sommerpallo
Sompeh	Wl.	Aue, Auwo
Sonorm	J.	Roosna
Sontack	D.	Sontago, Sontaguſſe
Sotack	D.	Sotaga, Sotagguſſe
Sottkül	Wl.	Sotkülla
Spankau	D.	Pankoki
Steinhauſen	W.	Willingi, Tenuſſe
Strandhof	H.	Ranna
Suik	H.	Suika
Sund		Wäin, wein
Surjefer	P.	Surgawerre
Surrie	P.	Surjo
Sutlem, Sutleben	H.	Sutlemma, Sutleppa
Suttrum	W.	Sutterma
Sworbe	A.	Serwe ma

T.

Tackerort	P.	Tahkoranna
Tackfer	W.	Taggawerre
Tahhul	A.	Tahhula
Taibel	W.	Taibla
Taifer	P.	Taewerre
Talkhof	D.	Puurmanni
·	K.	Kurſi k.
Tammenhof		Tamme
Tamſal	A.	Tamſela
Tamſel	J.	Tamſalo
Taps	J.	Tappa
Taraſtfer	D.	Tarrakwerre
Tarwaſt	P.	Tarwaste, Tarwasto
Tatters	Wl.	Tatruſſe
Techelfer	D.	Tehkwerre
Teilitz	D.	Tölliste, Plaatri, Laatre
Teknal	J.	Lokkota
Tellerhof	D.	Ranna
Tennaſilm (Alt)	P.	Tennaſilma
· (Neu)	P.	Uusna
Terkimeggi	A.	Terkimäe
Terraſtfer	D.	Terrakwerre

Theal, K.	D.	Tealla k.
Thomel	A	Tumalla
Tignitz	P.	Wolwheldi
Tilsit	D.	Tilsi
Timmofer	D.	Timmowerre
Tirsel	Wl.	Tirsla
Toal	H.	Tuhhala
Tockenbeck	W.	Mäe, Maidle
Tödwenshof	D.	Teddo, Töddo
Tois	J.	Pruna
·	H.	Tohhiso
Tolks	Wl.	Rohhala
Tolsburg	Wl.	Selja
Torgel	P.	Torri k. u. m.
Torkenhof	A.	Torki
Torma	D.	Torma k. u. m.
Tuhhalan	P.	Tuhhala
Tülp	J.	Tülpa
Türgel, K.	J.	Türri k.
Türsel Wl., s. Tirsel		
Turpel	W.	Turpla
Turpsal	Wl.	Jerwe
Tuttomäggi	W.	Tuti

U.

Ucht	D.	Uhtja
Uchten	D.	Uhtna
Uddern	D.	Piuski
· Station		Udderna jaam
Üllenorm	D.	Pussoperra, Pusselbergi
Ülzen	D.	Wabina
Uhlaische Bach	P.	Winger jöggi
Uhlfeld	D.	Weike Ullila
Undel	Wl.	Undla
Unnipicht	D.	Unnipäe
Urbs	D.	Urbasto

V.

Viol	Wl.	Wigola
Vogelsang	W.	Ranna

W.

Wack	Wl.	Wao
Wackül	J.	Waoküllа
Waddemois	W.	Wai
Wäätz	J.	Wäätsa
Wagenkül	P.	Takelbergi
Waimel	D.	Wäimara
·	W.	Waima, Waimla
Wait	H.	Waida
Waiwara	Wl.	Weiwara k.
Walenhof	D.	Walo
Walk (Stadt)		Walka lin
·	W.	Walgo
Walling	H.	Wallingusse
Wannamois	H.	Wanna
und	W.	
Warrol	D.	Warra
· Kapelle		Pirrita, Warra k.
Wartz (jetzt Wardes)		Warrode
	Wl.	
Wasahof	Wl.	Wasahowi
Waschel	Wl.	Wasta
Wattel	W.	Watla
Watkül	W.	Watko
Wecksholm	A.	Wehkse
Wehof	P.	Wee
Weibstser	P.	Rekolti
Weinjerwen	J.	Roosna, Weojerwe
Weissenfeld	W.	Kilsi
Weissensee	D.	Wa'ge järwe
Weißenstein		Paide lin
Weltz	W.	Weltsa
Wendau, K.	D.	Wõnno k.
Wenden (Stadt)		Wenno lin
Werder	W.	Wergli
· Gegend	W.	Birtsoma
Werpel	W.	Warbla k. u. m.
Werro (Stadt)		Werro lin
Wesenberg		Rakwerre lin
Wesnershof	D.	Wesneri
Wessselsdorf	A.	Wesselküllа
Wichterpahl	H.	Wihterpallo
Wiek (Pravinz)		Läne ma
Wierland		Wirro ma
Wieratz	P.	Wiratsi
Willust	P.	Pahhowerre

Wiſſuſt	D.	Wisſuste
Wittenpöwel	H.	Witti
Wörring	P.	Wörrunge
Woidoma	P.	Woido
Woiſeck	Ob.	Woiſiko
Wolde, K.	A.	Waljala
Woldenhof	P.	Lindi, Woldi
Woijel	W.	Wolle
Wolluſt	D.	Pühha järwe
Wolmarshof	Ob.	Käo
- in Lettland		Wolmer
Worms (Inſel)		Wormſi ſaar, Ösoroots
Worokul	P.	Woro
Woſel	W.	Oſe
Wrangelshof	Wl.	Warrango
-	D.	Prangli
- (Alt)		Perris Prangli
- (Neu)		Kunninga Prangli
Wrangelsholm	H.	Prangli ſaar
Wredenhagen	H.	Maidle
Würzjärw (See)		Würtsjerw
Wulffund	H.	Aegna ſaar

Z.

Zellie	A.	Selli
Zerel	A.	Sere k. n. m.
Ziegelskoppel	H.	Teilis koppel
Zintenhof	P.	Sinti

II. Abtheilung.

Ehstnisch-deutsches Wörterbuch.

Bibliotheca
universitatis
Dorpatensis

A.

aak, agi (Rock) Haken
aas, a 1. Krampe
2. Heuschlag am Wasser
aasta 1. Jahr
ta käib teist aastat er geht in's 2te Jahr
kolme aastane 3 Jahr alt
aastane jährig
aaw, a Espe
abbi 1. Hülfe
abbiks tullema zu H. kommen
abbiello 1. Ehestand
abbikasa 1. Gatte, Gattin
abbilinne Gehülfe
abbinees, mehhe Helfer
abbita hülflos
ablaine Horniß
abras brock, spröde
absat, i † Absatz (a. Stiefel)
adder, adra 1. Pflug
2. Haken Landes
adrama mees ein Hakens Bauer
ader, dri † Ader
aadri raud Lanzette, Schnepper
aadrit laskma z. Ader lassen
Ado Adam, Adolph
aed, aia Zaun; Garten
aeg, aia Zeit
aega möda allmählig
ilma aego umsonst
ö aegus des Nachts
enne aegne was vor d. Z. od. zu früh ist
aegsaste zeitig
aeoti zuweilen
aeo Gehirn
aer, o Ruder
aewastama nießen
ään, äre Rand, Ufer
tee äres am Wege
jöe äärt möda längs dem Bache
äärde an's Land, an's Ufer
äre tassa bis an den Rand, gestrichen voll
äästama eggen
Addo Hedwig
ädikas, a Elsig
äggama ächzen
ähha walge Abenddämmerung
ähwardama drohen
äi, äia Schwiegervater
äkki Egge
äkkilinne, lisse plötzlich, übereilend
äkkilinne wihhale jähzornig
äm 1. Schwiegermutter
2. Hebamme
ämlane Spinne
ämlase wörk Spinngewebe
ämmarik, o Morgendämmerung
äppardus Zufall, unvermuthetes Unglück
ärdas meel Mitleid
ärgo, ärge, ärgem nicht (steht nur vor d. Imp.)
ärk, ga munter
ärka unnega d. leicht aus d. Schlaf erwacht
ärkama ülles aufwachen
ärmatus Reif auf d. Erde
ärra weg
- andma verrathen
- heitma meelt verzagen
- loma maad Ackerland brennen
- maggama last d. Kind im Schlafe erdrücken
- ollema abwesend sein
- surrema sterben
jalg surri ärra der Fuß schlief ein
- wöörtama abgewöhnen (Kinder)
ärratama auf- od. erwecken
ärritama reizen

äs, ſa — Aß od. Daus im Kartenſpiel
agga — aber, ſondern; nur
agganad — Spreu
agganik — Kaffcheune
ahhastus — Angſt, Bangigkeit
ahhastuſt tundma — zagen
ahhelad, pl. — Kette
ahher, ahtra — güſt
ahhi, ahjo — Ofen
ahjo kiwwi — Kachel
· pu — Brennholz
· ſu — Ofenloch
· warre — alte Ofenſtelle
ahk, ahha d. [grau]
ahne 1. — geizig, begierig
ahnus — Geiz
ahtakenne d. [ſchmal, enge]
ahtma — aufſtecken Riege
ahwatellema — locken
ahwen, ahwenas — Bars
aia ramat — 1. Chronik
2. Gartenbuch
aia witeks — zum Zeitvertreib
aialik — zeitlich
aiama — treiben
· jutto — plaudern
· ennaſt ſirgeks — ſich gerade in d. Höhe richten
· habbet ärra — barbieren
· ſüüd teiſe peäle — d. Schuld auf e. and. ſchieben
· tta te — ungebahnter Weg
ajaſtaig, taja d. [Jahr]
aid, aija d. [Zaun; Garben]
aig d. [Zeit]
aino üksi — ganz allein
ainus, aino, ainſa — einzig
kahhed ainud — 2 einzige
ajo, aio — Gehirn
aio lu — Hirnſchale
aioti — zuweilen
ais, a — Femerſtange
ait, a — Kleete
aita Jummal — Gott helfe
aitummal — großen Dank
aitma — helfen

aiwastama — nießen
ak, akki — Dohle, lf. Thalchen
akken, akna — Fenſter
al — unter, unten
alb d. [ſchlecht]
alg, allo — Scheit Holz
algama — anfangen
algatama meelde d. [erinnern]
alkirri, ja — Unterſchrift
alkoow, i † Alkowen
alla — unter
alla pole — unterwärts
allale d. [vorhanden, übrig]
allam — niedriger
allamad — Unterthanen
allamale — niedriger, unterwärts
allandama — demüthigen
allandus — Demuth
allanema — niedriger werden (Waſſer)
allaſi 1. — Ambos
· pak — · klotz
allaſi d. [immer]
allasti — nackend
ihho allasti — ſplitter nackend
allastus — Blöße
allati, allatſi — immer
alle 1. ma — Rödung
allet mahha laſkma — · hauen
alles — noch, annoch
allew, e od. i — Vorſtadt, Flecken
allikas, ſ. hallikas — Waſſerquelle
allo pu, ſ. alg, halg — Holzſcheit 1 Arſchin lang
alluminne, tſe — untere
allus — Grund, Grundveſte
· paddi — Unterpfühl
· ſeädma — den Grund legen
allustama d. [anfangen]
alp, i — albern, närriſch
alpima — tollen, Narrheit treiben
alt, altpiddi — von unten
alt poolt — unterwärts
altar, i † Altar
alw — gering, wohlfeil, ſchlecht

alw rahwas Pöbel
· ſanna böſes Wort
alwatud gelähmt; bl. gichtbrüchig
am, amme † Amme
ammak d. [bis]
amme 1. d. [Hemd]
ammet † Amt
ammetit mahhajätma ſ. Amt niederlegen
ammeti mees 1. Handwerker 2. einer der üble Gewohnheiten hat
ammo Flitzbogen
ammo, ammogi ſchon lange
ammuks ſe on? iſt es ſchon lange?
ammuma blöken
ammuli pannema ſuud e. breites Maul machen
ammutama d. [ſchöpfen]
An, ne Anna, Anne
and, anni it. ande 1. Gabe, Geſchenk
andeks, d. [andis] Vergebung
· andma vergeben
andma geben
Andres Andreas
ang, i Heugabel
ange 1. it. ang, e Schneeberg
angrias, ria Aal
ankur, kro it. anker, kri † 1. Anker 2. kleines Fäßchen
anni, anne it. anne 1 Gans
Anno Anna, Anne
annum, a d. [Gefäß]
Annus, Ants, o Johannes
Apostel, tli † Apoſtel
appi zu Hülfe
appi, appi heft doch!
wötta Jummal appi Gott geleite dich
appo, ſ. happo
apteek, i Apotheke
arg, arra blöde, ſchüchtern
argdus Blödigkeit, Schüchternheit
argipääw, a Werkeltag
ark d. [Krücke]
arm, i Narbe, Schmarre
arm, o Liebe, Gnade, Gunſt
armo andma verſchonen
· heitma ſich erbarmen
armas, armſa lieb, werth, angenehm
armſaks piddama lieb und werth halten
armastama lieben
armastus Liebe
armatſema innig lieb haben
armeto armſelig
armolik lieb, gütig
armolinne gnädig
armota lieblos
arro 1. 1. Zahl, Rechnung 2. Zacken an der Gabel 3. Wegſcheide 4. Strich Landheuſchlag
arro heinad Heu v. trocknen Wieſen
ſuggu arro Geſchlecht
jõe · Arm des Baches
kolme arrolinne dreizackig
arrotama ntr. auftrennen
arroto vollauf, unzählig
arſin † Arſchin
arſt, i Arzt
arſtima kuriren
arw dünn, undeicht
arw, o Zahl, Rechnung
õige arw gerade Zahl
kõwwer arw ungerade ·
arwama meinen, zählen
arwaste ſelten
asjata ohne Urſach, umſonſt
aſſe 1. od. aſſeme Stelle, Ort, Platz
polle weel aſſet teäda es hat noch keine Stelle
kus ſa aſſet olled? wo wohnſt du?
aſſemel, aſſemele an die Stelle
aſſetama, aſſitama anhetzen
aſſi, asja Ding, Sache, Geſchäft
ilma asjata ohne Urſach, vergebens
kibbe aſſi große Noth

mul on temmaga asja — ich habe mit ihm zu thun
assuma — zu wohnen anfangen
assutama — einrichten
assutamisse aasta — Freijahr für e. Ansiedler
astel, astla — Stachel
asti, astja — Gefäß
astuma — treten
atma — d. [aufstecken Riege]
au — Ehre
au ahnus — Ehrgeiz
· järg — Thron
auduma — brüten
auk, augo — Loch
silmad langewad auko — d. Augen sinken ein
su auk — Öffnung d. Mundes
auklik — löchrig, voll kleiner Gruben
aulik, aulinne — geehrt
aur, o — Dampf, Qualm
aurama — ausdünsten, dampfen
aus, a — achtbar, geehrt, vornehm
austama — ehren
austus — Verherrlichung
auw, o — d. [Ehre]
awits, e — das Abc
awne 1. — Bars
awwaldama — d. [offenbaren]
awwalik — offenbar, öffentlich
awwama — d. [eröffnen, offenbaren]
awwatellema — locken
awwi kalla — Hecht
awwitama — helfen
awwokat — † Advocat

E.

ea, ſ. igga
ea — d. [Eis]
ealinne — bejahrt
eates — Glatteis
ebba — P. auch nicht
ebba jummal — Götze
· usk — Aberglaube
ebba usklik — abergläubisch
Ebbo — Hedwig
Ebrea mees — Hebräer
eddasi — vorwärts, weiter
eddenema — fortkommen, gedeihen
eddespiddi — hinführo
eddew — munter; Coquette
eddewus — Vielweiserei
Eddo — Hedwig
eel — vor, voraus
een — d. [vor, voran]
eespäiw — d. [Montag]
eest ärra — vor weg, geh aus d. Wege
Eesti ma — Ehstland
eestkodda, koia — Vorhaus, Halle
· kostja — Fürsprecher, Advocat
· waht — Vorposten
egga — weder, auch nicht
egga — d. [jeder]
eggal, gla, gli — d. [Egge]
ehha, ehha walge — Abenddämmerung
ehha täht — · stern
ehhitama — bauen, zieren, schmücken
ülles ehhitama — aufbauen
ehhitus — Zierde, Schmuck
ehk — entweder, oder, vielleicht
ehk ta tulleb — vielleicht kommt er
· kül — obgleich
ehmatama, act. u. ntr. — ſich entſetzen, erſchrecken
ehmatus — Entſetzen
ehte 1. it. eht, e — Schmuck
ei — nicht, nein
ei ellades, ial, ilmas — nimmermehr, nimmer
· mikski — für nichts
· mitte — nein, nicht
· polegi — mit nichten, durchaus nicht
· ükski — niemand, keiner
· ühtegi — nichts, garnichts
eideke — Mütterchen, Schm.
eilane, eilne — geſtrig
eile, r. eilä, d. — geſtern

eit Mutter
wanna eit Großmutter
ekkitama stottern
eks nicht? nicht wahr?
eksima irren
ekkitama verführen
· könne d. Rede unterbrechen
eksitus Irrthum, Versehen, Fehler, Vergehung
el, elli Wiege
el, ella sanft, zart, zärtlich, verzärtelt
element † Element
elewant † Elephant
elewanti lu Elfenbein
elkias funkelnd, hell, schön
elkias punnane hochroth
· täht Fixstern
ella lieb Schm.
· eideke Herzens Mütterchen
ellades jemals
ellajas Thier
ellama leben, wohnen
ellades bei Lebzeiten
ellaste sanft, liebreich
ellatand abgelebt, bei Jahren
ellaw lebendig
· höbbe Queckſilber
· ·ad söed glühende Kohlen
elle, da klar, hell, durchdringend
· punnane hochroth
elliting (heilig Ding!) Rose (Krankheit)
ellik verzärtelt
ellitama verzärteln
Ello Elisabeth
ello Leben
· soon Pulsader
polle ennam ello man hat keine Ruhe mehr
Els Elisabeth
emal weiter
emma Mutter
emma emma Großmutter
· esel Eselin, bl.
· jöggi Embach
emma juur Hauptwurzel
emmak Stiefmutter
emmand 1. Frau (domina) v. Bürgerl., 2. Dame im Kartenspiel
emmased wadderid weibliche Gevatter
emmis Sau
endine vorig
enge d. [sondern]
engel d. † [Engel]
engwer, wri † Ingwer
ennä siehe da
ennam mehr
ennamiste meistentheils
enne vor, eher als
enne aego zu früh, vor der Zeit
· aegne frühzeitig
· kui eher als
· kulutaminne Vorherverkündigung, Weissagung
· sündiminne Erstgeburt
· teädminne Vorsehung
ta olli enne sind er war eher als du
ennege d. [nur allein]
ennego eher als
enneminne noch eher
ennemuine vorig, vorzeiten
ennese (ist ein Gen.) eigen
minno ennese mein eigen
enneseſt ärra olema entzückt sein
ent d. [aber]
ep nicht
ep olle mitte es ist nicht
erk frisch, flink
ern, e, s. hern Erbse
errel, e Orgel
errele mängja · spieler
erto † Herzen im Kartensp.
esel, eesli † Esel
esmas-pääw, a Montag
essa d. [Vater]
essand d. [Herr] v. bürgerl.
essi d. [selbst]
essima d. [irren, fehlen]
essimenne der erste

esſimesse ſündimisse öigus — Recht der Erſtgeburt
esſitama d. [verführen]
et — daß, damit, da, weil
ette — vor [chen
ette löma — verſchlagen, hinreivornehmen
· wötma
Ewa — Eva
ewangelium † Evangelium
ewangeliſt † Evangeliſt

H.

haaglid, haawlid † Schroot
haak — Haken
haanpalk † Hahnbalken, großer Querbalken
Hapſalo lin — Habſal
haarma d. [ergreifen]
haaw, a — 1. Wunde, 2. Espe
habbe, habbeme — Bart
habbet aiama — barbieren
habbeme nugga — Scheermeſſer
haewastama — nießen
hä d. [gut]
häbbelik — ſchamhaft
häbbematta — unverſchämt
häbbendama — beſchämen
häbbenema — ſich ſchämen
häbbi, 1 — Schande
mul on häbbi — ich ſchäme mich
mul on ſilmad h. täis — ich ſchäme mich ſehr
häbbi naer — Schmach
häbbiſtama — beſchämen
hädda — Noth, Angſt, Gefahr
hädda teile! — wehe euch!
· org — Jammerthal
· warra — Nothſchilling
häddal, a — Grummet
häelme d. [Blüte]
häggel d. [Egge]
häitſema d. [blühen]
häl, hälli d. [Wiege]
hällitama d. [ſchaukeln]
hämmerik d. [Dämmerung]
händ, hänna d. [Schwanz]
härber, i † Herberge, kleines deutſches Wohnhaus außer d. größeren
härg, härja — Ochſe
härg höwel — große Schlichthobel
härja pölwe rahwas — Zwerge
härm — Buſchreif
härmas ollema — weiß bereift ſein
Härra † [Herr]
häſti — gut, recht, wohl
häwwitama (ärra) — verwüſten
hagganad, ſ. aggan
haggias — Jagdhund
haggo 1 — Strauch, Reiſer
haggo teggema · hauen
haggo, hao d. [Morgen-od.Abenddämmerung]
haige — krank
haige meel — Leid
haigotama — gähnen
haigud käiwad peäle — das Gähnen kommt (mir) an
haigus — Krankheit
haigusſe wihha — Krankheitsſtoff
hain d. [Heu, Gras]
hais, o — Geſtank, Geruch
haiſo tundma — riechen
haiſema — ſtinken, riechen
haiſtminne — Geruch, Vermögen zu riechen
hak, hakki — Dohle, lk. Thalchen
hakkama — anfangen, anfaſſen
· ſüddamesſe — zu Herzen gehen
· wasto — ſich wehren
ſe hakkab pähhä — das berauſcht
hakkatus — Anfang
hal, la od. lo — Reif auf d. Erde
hal od. hall, halli — grau; Wolf; kalte Fieber
hal hobbone — Schimmel (Pferd)
· kuub — Wolf
· mees — Greis
· pea — graue Haare
· többi — kalte Fieber

halg, hallo Holzscheit, lf. Halje
haljandama grünen
haljas, ja grün, glänzend
· rohhi grünes Gras
· moök blanker Degen
haljendama grünen
hallastama sich erbarmen
hallastus Barmherzigkeit
halle barmherzig, rührend
· meel Mitleid, Wehmuth
· nähha erbärmlich anzusehen
temmal on h. minnust ihn jammert meiner
hallikas, ka Quelle
hallika rohhilinne meergrün
hallikunne quellig
hallitama schimmeln
hallitus Schimmel
hallosaste d. [schmerzlich]
hallune Holz 1 Arschin lang
halw, s. alw
hamer, haamri Hammer
hammas, hamba Zahn
hamba higgemed · fleisch
· rahha Pathenpfennig
· d kaewama d. Zähne stochern
hammaste jälg Zähnebiß
· kirristaminne Zähnklappern, bl.
hamme d. [Hemd]
hammustama beißen
hand, hanna d. [Schwanz, Stiel]
hanni, 1 od. hanne Gans
hanni laut Gänsestall
Hannus, se, it. Hans Johannes, Hans
hapne d. [sauer]
happo sauer
· taigen Sauerteig
· kas säuerlich
harjakfed, pl. Borsten
harjama bürsten
harjas, e Borste
Harjo ma Harrien
harjotama d. [gewöhnen]
harjuma sich gewöhnen
hark Mistgabel
harrakas, ka Elster, lf. Hääster

harri, harja Bürste, Kamm, Pinsel
harrima bürsten, kämmen, gewöhnen, pflegen
ta on harrinud se peäle er ist daran gewohnt
harriminne Pflege, Bearbeitung
haspeldama † abhaspeln
haud, haua Grab, Grube
hauade asse Begräbnißplaß
hauda pannema ins Grab senken
haua kiwwi Leichenstein
· rahha Begräbnißgeld
hauduma ausbrüten
· pannema auf Eier zu sitzen legen
haug, i (d. hawwe) Hecht
hauguma bellen
koer haugub der Hund bellt
haugutama spotten, keifen
haugutellema widerbellen
hawal zugleich
sel hawal dieses Mal
hawama verwunden
hawwe [Hecht]
hea gut
· seisma selle eest gut sagen für einen
heaks kiitma billigen
· wötma für lieb nehmen
heal melel gern
· kohtlane rechtschaffen
· meel Wohlgefallen
· melega gern
· teggia Wohlthäter
headus Güte
heäl Stimme
heäleſt ärra heiser
tule heäl Sausen des Windes
Hebrea keel hebräische Sprache
heikama [rufen, proklamiren]
heilä, heila d. [gestern]
hein, a Heu
hena ku Juli Monat
· ma Heuschlag
· Maria pääw Mariä Heimsuchung
· tirts Heuschrecke
heinalinne Heumacher

heitima sich erschrecken
heitlik veränderlich, furchtsam
heitma werfen, legen
· sölme einen Knoten schlagen
helde gütig, mild
· andma freigebig
heldus Gütigkeit
helle, helleda hell-, wohlklingend
helleting, helliting Rose (Krankheit)
hellin, a Klang, Geklingel
hellisema klingen, schallen
hellistama läuten
hellistakse kirriko man läutet zur Kirche
helm, e Koralle, lf. Krelle
kord helmed eine Schnur Krellen
höbbe · silberne Krellen
heng, e d. [Seele, Athem]
hengama d. [ruhen]
hengus d. [Ruhe]
hering, i † Hering
marjaga hering Rogner
nisaga · Milchner
hern, e Erbse
herne kaun Erbsenschote
· hirmotus · schreck
· wars · stengel
herra Herr
herrits, e Schelm
higgemed Zahnfleisch
higgi 1 Schweiß
higgine schwitzig
higgistama, higgitsema schwitzen
higgoma † [wetzen, schleifen]
hiilgama glänzen
hiir, e Maus
hilda d. [spät]
hilja spät
hiljokeste langsam, leise, still
hiljaminne später
hilline wihm Spätregen
hilp, hilbo Lumpen
hilpakas, ka
hilp harrak Lumpenhund, abgerissener Mensch
hilwas (d. hilwes) Luchs

himmo Begierde, Verlangen
söma himmo Appetit
joma · Durst
himmokas lüstern
himmustama begehren
hind, hinna Werth, Preis
kallis hind hoher Preis
hing, e Seele, Athem
· jäi kurko ich konnte nicht Athem holen
mo h. on fest puhhas ich bin daran unschuldig
alles hinges ollema noch leben
hinge heitma verscheiden
hing, i od. e eiserne Thürhänge
hingama ruhen, Athem schöp-
· ärra verdunsten [fen
hinge rahha Kopf-, Seelensteuer
läks hinge kurko es kam mir in die unrechte Kehle
hingelinne beseelt
Hinrik Heinrich
Hio ma Dagen
Hio roots Insel Worms
hire auk Mauseloch; Grübchen, Sp.
· karwa Mausefarbe
· löks Mausefalle
hirm, o Furcht, Schrecken; Zucht
hirmo andma züchtigen
hirmotama in Schrecken setzen
hirmotus Schreckniß
hirmus, hirmsa schrecklich
hirnuma wiehern
hirwe 1. it. hirw, e Hirsch
hirwitama auslachen
hitskme Wasserfurche
hobbone, bose Pferd
panne kaks hobbost elte spanne zwei Pferde an
hobbosel on nödder pea das Pferd ist weichmäulig
kange peaga hobbone hartmäuliges Pferd
must h. Rappe
hobboste tal Pferdestall

hooste wäggi Kavallerie
hobbose tek Pferdedecke
höbbe 1, höbbeda Silber
· lussikas silberner Löffel
· rahha Silbergeld
· riist · geschirr
· tük · ling
höbbedaga karratama über u. über versilbern
höimlane Anverwandter
höiskama d. [jauchzen]
hölli d. [Getöne, Klang]
hölm, a Rockzipfel
hölma wötma auf den Arm nehmen
hölpo 1. it. hölp, o Erleichterung
hölpus, hölpsa leicht, bequem
hölst, i d. [Regendecke der Weiber]
höng, e d. [Angel]
höng, o d. [Geruch]
höngitsema d. [angeln]
höörlane d. [Hornitz]
höörma d. [reiben]
höruma reiben
höwel, hööwli † Hobel
hööwli raud · eisen
· pak Holz des Hobels
höweldama hobeln
hoidma hüten, anhangen
· emma pole an der Mutter hangen
· ennast sich hüten
südda hoidis temma takka das Herz hing an ihm
holas, hoolsa sorgfältig
holelik sorgsam
holetus Sorglosigkeit
holikas sorgfältig
holima sorgen, sich bekümmern
mis ma sest holin was frage ich danach
holitsema besorgen
homme, home morgen
hommiko der Morgen
· kare pool die östliche Gegend
· palwe Morgengebet
hommikoni bis an den Morgen
terre hommikust guten Morgen!
hommung d. [der Morgen]
hone 1 Haus, Gebäude
· tahhab parran damist d. Haus ist baufällig
hoog d. [Schauerregen]
hool, e Sorge, Fürsorge
hoolt kandma · tragen
hoomne morgendig
hoomseks bis morgen
hoomselt des Morgens
hoop, hobi Schlag
ühhel hobil, it. ühhe hobiga auf einmal
hooplik prahlerisch
· mees Prahlhans
hoow, i † Hof, Gehöft
hopis ganz u. gar
hopman, ni † Inspector, Verwalter
huikama d. [rufen; in d. Walde tönen]
hüppama hüpfen, springen
hüts, e, i d. [Kohle]
tullitse hütse d. [glühende, feurige K.]
hütse tulli d. [Kohlenfeuer]
hütsi must d. [kohlschwarz]
hüüdma rufen, nennen
hüwwa d. [ein Bißchen; gut]
hukka verloren, zu nichte, verdorben
· minnema verderben
· moistma verdammen
· saatma verderben
hukkama verderben
se on hukkas damit ist es aus
hukkatama verderben
hukkatus Verdammung
hul, lo toll, unsinnig, dumm
hulgakeste haufenweise
hulk, a Schaar, Haufe, Rotte
hulkani haufenweise
hulkuma umherlaufen
hulkus, hulgus Landstreicher
hullama tollen
hullo melelinne unsinnig
hullus Tollheit
hummal, a Hopfen

hummala wäne Hopfen-Stengel
hundama d. [heulen]
hunnik, o Haufe
ühte unnikusse auf einen Haufen (legen)
hunt, i, hundi Wolf
hundi karw Rehhaarfarben (Pferd)
· ku Februar
· sou schlechter blauer Lehm
hurjo (so scheucht man Wölfe
hurjutama (Wölfe) verscheuchen
hurt, i Windhund
hurtsik eine kleine Hütte
huul, e d. [Lippe, Lefze]

J.

ja und; gewiß, ja
Jaak, Jago Jakob
jaam, a Postirung
jä Eis
noor jä neues, frisches Eis
jäa Eis
· murd · gang
jäär, a Widder, Schafbock
jäät ma ungebrauchtes Land
jäetama gefrieren
oun on jäetand der Apfel ist gefroren
jälg, jälle, jälje Spur, Fußstapfe
hammaste jälg Zähnebiß
jälk unschmackhaft, widerlich
jälle — ⌣ wieder, abermals
jälle ⌣ ⌣, jälleda abscheulich, das Grauen bei der Nacht
jälle ja kolle greulich und wüst
jällestus das Schaudern
· hakkab kinni mich schaudert
jällili sama auf d. Spur kommen
jällistus der Schauder
jäma bleiben, fortfahren
ma jään kopputama ich klopfe fort
ta jäi laulmast jälle er hörte auf zu singen
jä, jäge Jummalaga Gott behüte dich, euch!
jä, jäge terweks lebe, lebt wohl!
jämme, da dick, grob
jämmedus Dicke
jännes, nesse, nekse Hase
järg, e, järre, järje Zustand; Schemel, Stuhl
au järg Thron
järg on kä der Anfang ist gemacht
järgeste immerdar
järgi nach
kaks pühha järgi 2 Feiertage hinter einander
järgminne der nachfolgende (im Alter)
järrama d. [nagen]
järrele, järrel nach
· andma nachgeben, gestatten
· jäma dahinten bleiben
· jätma ablassen
· käima nachfolgen
· kulama nochforschen
· mötlema nachdenken
järren d. [nach]
järrestikko nach einander
järsk, järso steil, jähling; eilig
järsko hurtig
järw, e der See
Järwa ma Jerwen
jätes Glatteis
jätkama ansticken, verlängern
jätko Zuwachs, Vermehrung
jätko Jummal leiba, roga Gott segne die Mahlzeit! (die Antwort lautet):
jätko taewane Issa Gott segne sie!
jätma lassen, unterlassen, verlassen
kas sa jättad jälle laß es bleiben!
jaggelema zanken, Händel suchen
üks jaggeleminne allati ewiger Lärm und Zank

jaggama theilen
· poleks auf die Hälfte theilen
jaggo, jao Theil
jah ja
· wisſiſt allerdings
jahhe, 1. jahheda kühl
jahhi koer, a Jagdhund
jahhima lärmen
ärra jahhi temma kallal laß ihn unvexirt
jahho Mehl
rukki jahho Roggenmehl
nisso Waizenmehl
jahhone mehlig
jahhotama kühlen, abkühlen act. erleichtern, erquicken
meelt jahhutellema das Gemüth erfriſchen
ilm jahhub ärra das Wetter kühlt ſich ab
jaht, jahhi Streit, Zank; Jagd
jahtma zanken, lärmen
jahtuma ſich abkühlen
roog jahtub das Eſſen wird kalt
jahwatama mahlen
jahwatus z. Mühle gebrachtes Getreide
jak, ko d. [Fuge, Gelenk; Glied]
jakkama d. [anſticken, hinzufügen]
Jakob Jakob
Jakobi ku Juli Monat
jakſama vermögen, können
ial, ialge (lies i-al) irgend, irgend nur
ei ial niemals
jalg, jalla Fuß
jallad kinni pannema Schuh u. Strümpfe anziehen
· lahti peäſtma · · ausziehen
jalge allune was unter den Füßen iſt
jalgo alla wötma auf die Füße treten (Thiere)
jallutama ſpazieren gehen
jalg jallalt Fuß vor Fuß, Schritt vor Schritt
jalla wärraw Gangpforte am Thore
· wäggi Infanterie
kahhe jalgne zweifüßig
jalgſi zu Fuße
· mees Fußgänger
jalla rahwas Fußvolk
jalla zu Fuße
· allune Fußſchemel; Fußſohle
· kons Ferſe, Fußhacken
· mees Fußgänger
· pärraſt nach d. Takt (ſpielen)
· peäl ſtehenden Fußes, ſogleich
· pöid Fußblatt
· pu Trittbrett am Spinnrade od. Fuhrwerk
· rättik d. leinene Tuch zum bewickeln d. Füße
· raud Fußfeſſel
· tal · ſohle
· wäggi Infanterie, Fußvolk
· waewa eeſt Trinkgeld für den Gang
· weſſi Fußbad
jallakas, jallaka pu Rüſter
nelja jallane vierfüßig
jallas Schlittenſohle
jallatſed Fußbekleidung (Schuh und Strümpfe)
jallotama ſpazieren
jallato lahm; ohne Füße
jallotuks ſündinnd lahm, ohne F. geboren
jallus Steigbügel
jallutſis zu den Füßen (des Bettes)
jama, 1. ſ. jaam Poſtirung
· moon Poſtfourage
· rahwas Leute die zur Poſtirung gehen
jamps (jams) inimenne Poſſentreiber, Phantaſt
jampſima Poſſen treiben

jandama — ſich betrunken anſtellen
jandaja — raſend
Jani ku — Juni Monat
· pääw — Johannistag
· rohhi — · kraut
Janiko tulli — · feuer
janno — Durſt
· kustutama — · ſtillen
mul on janno — mich durſtet, ich habe Durſt
jannutama — durſten
ärra jannuma — verdurſten
jannone, notſe — durſtig
jatk 1. it. jatk, o — Zuſatz, Anſatz
jutto jatkuks — zur Verlängerung d. Rede
jatkama — anſticken, vermehren
ja-wiſt — freilich; gewißlich
idda 1., ea — 1. Nordoſt, 2. der Keim
· ja ma kare wahhel — Oſtnordoſt
· kak — Oſtſüdoſt
· pohja tuul — Nordoſtwind
· tuul — Oſtwind
iddanema — keimen, aufkeimen
iddo, eo; pl. e-ud — Keim
itto pannema — zum keimen legen
idſkme d. — [Furche]
jea — Eis
· killud — · ſplitter, -ſpitzen
jeäne, ätſe — eiſig
igga 1., ea — Alter, Lebenszeit
pitk igga — langes Leben
noor · — Jugend
igga 1. — jeder
· kord — allemal
· mees, igga üks — jedermann
· pääw — täglich
iggal aastal — jährlich
· aial — jeder Zeit, immer
· näddalal — wöchentlich
· tunnil — ſtündlich
keſk iggane mees — von mittlerm Alter
igganes — wo nur irgend
iggapäwane — täglich
iggarik kaswama — langſam wachſend
iggatſema — ſich ſehnen
iggaw — langwierig
aeg lähhäb mul iggawaks — ich habe lange Weile
iggawenne, weſſe · aeg — ewig Ewigkeit
iggaweste — ewiglich
ei iggaweste — niemals
iggaweste, iggawesſeks aiaks — von Ewigkeit zu Ewigkeit
iggawus d. — [Ewigkeit]
iggeme, (ſiehe) higgemed — Zahnfleiſch
ihhaldama — verlangen
ihhes — I-as-Fiſch
ihho — Leib
· allaste — ſplitternackend
· karwane — leib-fleiſchfarbig
· täht — Maal am Leibe
· lik — leiblich
ihhuma — wetzen
ihhu toht — dünne weiße Birkenrinde
ihkama — verlangen
ihnus — karg, filzig
iil, werre iil, i † — Blutegel
iis, ie — Hain, Götzenwald
ikka — immer, ſtets
ikkaldus — Unglück
ikke — Joch
· pannema — an das Joch ſpannen
ikkes d. — [immer, ſtets]
ikma d. — [weinen]
iks d. — [immer]
ila kiwwi — ein (gläſerner) Gniedelſtein, Glättſtein
ilda d. — [ſpät; neulich]
illa — Schleim, Geifer
· lap — d. Geifertuch, d. man Kindern vorhängt
illiting — Roſe (Krankheit)
illo — Schönheit
illus, a — ſchön
illustama — · machen
ilm d. — [ohne] (wird vorgeſetzt
· aigo † — [umſonſt]

ilm asjata d. [umſonſt, ohne Urſach]
· koolminne d. [Unſterblichkeit]
· füta d. [unſchuldig]
· woimatta d. [unmöglich]
ilm, a Welt; Wetter
tassane ilm angenehmes ſtilles Wetter
ilmale tullema geboren werden
ilmaſt ärraminnema die Welt verlaſſen
ilma klaas † Wetterglas
· ma Erdreich, Erdball
· tark Philoſoph
ilma ohne
· abbita hülflos
· aego umſonſt, ohne Urſach
· asjata . . .
· emmata mutterlos
· loata ohne Erlaubniß
· ollema entbehren
· füta unſchuldig
· weata ohne Fehler
pool ilma halb umſonſt
ilmalik weltlich
ei ilmaski niemals
ilmſiks ſama offenbar werden
ilmuma an den Tag kommen
ilmutama offenbaren
ilmutamisſe ramat Apokalypſe
ilb, d. ſ. hilp
ilwes Luchs
imme 1. Wunder
· aſſi · ding
· lojus Mißgeburt vom Vieh
· täht Wunderwerk
· teggia · thäter
· teggo · that
immeks pannema ſich verwundern
immelik wunderbar
immema ſaugen
karro immeb jalgo d. Bär ſaugt d. Pfoten
immew laps Säugling
immetama ſäugen
immetaja naene Säugerin
immetaolinne d. [wunderbar]
immetellema ſich wundern
immis d. [Sau]
ing, ſ. hing
ingel, gli Engel
ingwer † Ingwer
inneto winſelnd; übel klingend. Wl.
innimenne Menſch
inniſema ſanft nach etwas ſchreien
lehm inniſeb waſikaſt tagga die Kuh ſchreiet nach dem Kalbe
jo ſchon, r. d.; doch, je deſto, d.
jobba d. [ſchon]
jodaw trinkbar
· wiin Wein
jodik Säufer
jöggi, jöe Strom, Fluß, Bach
jöhw langes Pferdehaar
jöhwikas Kraans-, Kranichsbeere
jökke kaudo längs dem Bache
ta uppus jökke ärra er ertrank im Bache
jölla ein Haſelant
jölle, jölleda Narr, albern
jölledaste albern, närriſch
jölledus Narrheit, Thorheit
jöwweto [kraftlos, matt, ſchwach]
Johhan Johannes
joma trinken, ſaufen
· aeg Trank, Getränk
· hädda großer Durſt
· ohwer Trankopfer bl.
jone laud Lineal
joobnud betrunken
ennaſt joobnuks joma ſich beſaufen
jook, i Trunk, Trank
jooks, o Lauf
hobboſe jooks ſo viel das Pferd in einem Athem laufen kann
jooksja Läufer
· többi Gicht

jookſia Maus
jooksma laufen
joon, e Strich, Linie
päwa joned Sonnenſtrahlen
ühhe jonega auf ein mal, in einem Striche fort
joond tömbama einen Strich ziehen
ühte joond jooksma in e. Strich fortlaufen
jooksja wessi fließendes Waſſer
jooſkma d. [laufen]
jookswa sölm ein Knote mit e. Schleife
joot, jodo Gaſterei, Schmaus
wenna jodo joma Brüderſchaft trinken
jodo rahha Trinkgeld, Douceur
jodud Gaſtgebot, Schmauß
jootma tränken; löten
josik, o Umherläufer (Ratze od. Maus)
joud, jouo Kraft, Vermögen
jond ei anna ich bin es nicht im Stande
joudma vermögen, können
aeg on liggi joudnud die Zeit iſt nahe voll]
joudsa d. [vermögend, kraftjoudjaste hurtig, friſch
· kaswama ſchnell aufſchießen
joudus, joudsa ſchnell, kraftvoll
joudsa kassoga ſchnell wachſend
joukas vermögend
joulo Weihnachten
· ku December Monat
jouloni bis Weihnachten
irnuma wiehern
irwitama verſpotten
issa Vater
omma issa der leibliche Vater
issa ja emma die Eltern
ei se olle tulnud ei issast ei ka emmast er artet ſeinen Eltern nicht nach, Spr.
issa issa Großvater väterl. Seits
· ma Vaterland
issak, o Stiefvater
issalik väterlich
Issand, a Herr (Gott)
issand, a Herr (bürgerlich)
issane, ase Väterchen (v. Thieſelbſt ren)
isse, issi beſonders, vornemlich
isse ärranis unter einander
· keskis eigenſinnig
· melelinne allein, insbeſondere
· päinis beſonders, apart
· paika eigenthümliches Volk
· rahwas eine beſondere Gewohnheit
· wiis
isso Begierde; Hunger
iste, istme Sitz, Schemel
istma ſitzen
istu mahha ſetze dich nieder
istme Schemel
iskulissi ſitzend W.
istuma ſitzen
istutama verſetzen, pflanzen
itsme d. [Furche]
jubba ſchon
Juda ma das jüdiſche Land
· · mees aus Judäa gebürtig
· rahwas das Judenvolk
· sit assa foetida
Judas, da Teufel; Henker
Juhhan Johannes
juhhataja Führer; Regiſter
juhhatama führen, leiten
juhhata mulle teed zeige mir den Weg
juhhi, it. juhhi wits Strick od. gedrehte Ruthe an d. Femerſtange
Juhkum Joachim
juht, juhhi Führer
juhtuma ſich begeben, zutragen
· temma wasto einem von ungefähr begegnen
jünger, gri Jünger
Jürri Georg
· ku April Monat
Jula Juliane, Julie
julge 1 dreiſt, muthig
julgema erkühnen, wagen
julgus Dreiſtigkeit, Muth

lihhalik julgus — fleischliche Sicherheit
jultund — wild, frech
Jummal, a — Gott
· parrago — leider! Gott erbarme sich
terre Jummal appi — Gott helfe dir! seid geprüßet (für Arbeiter)
awwitago Jummal — Gott helfe! (lautet die Antwort)
wötta Jummal appi, Jummal kasa — Gott geleite dich!
kes Jummal sedda teab — wer kann dies wissen; ich weiß es nicht
Jummalaga jätma — Abschied nehmen
Jummalaga — lebe wohl!
mis muud kui Jummalaga — übrigens od. nun so lebet wohl!
Jummala jätmine d. — [Abschied]
· armo leib — Oblate z. Abendmahl
· armo riistad — Communion-Geräthe
· armo sama — z. Abendmahl gehen
· hoolde jätma — Gott empfehlen
· kartlik — gottesfürchtig
· kartmatta — gottlos
· kartus — Gottesfurcht
· kodda — Kirche
· nimmel — in Gottes Namen
· olleminne — das göttliche Wesen
· sanna — Bibel, Gottes Wort
· teotaminne — Gottes Lästerung
· wits — Pest; von Gott verhängtes Unglück
jummaleest — wahrlich
jummalik — göttlich
Jummalimme, Jummalimmel — Großen Dank (bei dem Grusse)
jumme — Farbe, Röthe im Gesicht
· lähhäb ärra — er wird blaß
· tulleb peäle — · · roth
junkur, kro † — Amtmann, Verwalter
jure — bei, zu
ma tullen so jure — ich komme zu dir
leiba jure pannema — Brod mitgeben
jures — bei
jurest — von
ma tullen temma jurest — ich komme von ihm
jure-taigen — Sauerteig
jurikas — Wurzel
just † — jetzt, eben als
jut, to — Gespräch, Historie
wanna jut — Mährchen
te juttule otsa — höre auf zu reden
jutto aiama — sprechen, plaudern
jutlus — Predigt
jutlust piddama — predigen
jutto mees — beredt
juttokas — beredt, gesprächig
juttustama — erzählen
Juud, i — Jude
juuks, e — Haupthaar
juur — Wurzel
keige juurdega wälja kiskuma — mit der Wurzel herausreißen
juurdlema — nachforschen
juurduma — wurzeln
juust, o — Käse
iwwa — Same

K.

ka — auch
kaak, i † — Pranger, lf. Kaak
kaal, a d. — [Hals]
kaal, o — Gewicht, Wage
kalo kaus — Wagschale
kaan — Blutigel
kaar, a d. — [Hafer]
kaar, e — Schwade; Weltgegend
heina kaar — Heuschwade
kare peäl niitma — im Striche mähen
Ma karedest — von den Enden der Erde
kaarde, kaarte d. — [Dachtraufe]
Kaarl, i — Karl
kaarn, a it. kaarna — Rabe

kaars, e Wollkratze
kaarsma d. [krempeln, lf.krasen]
kaart, i Karte
mängo kaartid Spielkarten
kaarti mäng Kartenspiel
kaas, kane Decke
kanega deckelig
kaas, a Gesellschaft
- koddanik Mitbürger
- wadder Mitgevatter
kabbel, i † Filial, lf. Kapelle
kabbel, bla Strick
kabbi, kabja Pferdehuf
kabbisema ruscheln
kabima schaben
kaddakas, a Wachholder
kaddaka marri - beere
- saks Strohjunker, halber Deutscher
kadde, kaddeda neidisch, mißgünstig
kaddedus Neid
kaddima verschwinden
kaddus kui tinna tuhka es ward verloren aber nicht wiedergefunden
kaddunud verloren, weiland, gestorben
kaddumatta unvergänglich
Kadri Kathrine
kae Maal auf d. Auge
kae d. [siehe, siehe da!]
kaebama klagen, verklagen
kaebdus Klage, Wehklage
kael, a Hals
- kot ein an d. Schultern hängendes Säckchen
ümber kaela hakkama umarmen
kaela rahha Halsgeschmeide von Geldstücken
- rahhud Mandeln, Drüsen am Halse
- rihm Hunde Halsband
kaelne halsig, mit einem Halse
kaema d. [sehen]
kaenal, nla Arm
kaenla allune die Stelle unter dem Arme
kaer, a Haber, Hafer
kaera libled, pl. - Haberspreu
- tangud - grütze
kaew, o Brunnen
kaewama stoßen (Ochsen)
kaewand, o Grube
wee kaewand Wasserleitung
kaewlema die Hörner zusammenstoßen
kaewlik stößig (Thier)
kä in der Hand
kään, i Wendung
känid ja wänid Ausflüchte
kään, o Krümme, Beugung
jõe kännd Krümmen des Baches
käände käni-pääw Sonnenwende, Aquinoctium
käändma wenden, kehren
käär, i Scheere
käär-kamber, bri † Sacristei
käbbi, käbbe, bi, ja Zapfen an Gränen und Tannen
käe-mees Bürge
käe piddamed pl. Lehne (an Treppen)
- piddi an der Hand(führen)
- rahha Handgeld
- wars Arm
käggo, käo Kuckuck
kägistama würgen
käi, a Schleifstein
käiama schleifen
käik, o Gang
käima gehen, reisen; gähren
öllut käib das Bier gährt
ma käin ta peäle ich dringe auf ihn
ta käis seäl er war dort
käis, e Ermel
- piht g. pihha leinenes Obertheil über dem Hemde
käitama umherführen, gängeln
käk, ki Blutklos lf. Palten

käkma d. [verstecken]
källi, 1. des Mannes Brudersweib
· mees Weibes Schwestermann
· mehhed Schwäger, die zwei Schwestern haben
källikſed Brüderweiber
kämmal, kämmel, mla, le die flache Hand
känd, känno Baumſtubbe
käng, a d. [Schuh]
känna, ſ. kenna ſchön, geputzt
känſakas witzig, launig, ironiſch
käo ſullane e. Vogel, der ſich bei dem Kuckuck aufhält P.
käp, pa Pfote, Klaue
kär, ro † Schubkarren
kärbis, kärbits, e Erbſenſtake
kärbne, kärbſe Fliege
kärid, pl. † Scheere
käride neet der Niet in der Scheere
kärje 1 ſ. kerje Honigzelle
kärima † aufſcheeren (Garn)
kärmeste P. d. [friſch, hurtig]
kärn, a Krätze
kärnane kon Kröte
kärner, i Gärtner
kärra Lärm
kärrin Getümmel
kärres, e loſe Steine auf d. Bauerofen
kärriſema löhki zerreißen
kärs, a Schweinsrüſſel
ninna kärſo tömbama die Naſe rümpfen
käſk, käſſo Geſetz; Bote
käſkma befehlen
käſn, a Schwamm am Baume
käſſi, käe Hand
käeta ohne Hand
käeſt ärra andma weggeben
käega heitma mit d. Hand winken
käes ollema haben, beſitzen
panne käed risti falte die Hände!
käed ristis mit gefalteten Händen
kät löma Handſchlag geben
kerge käega der leicht zuſchlägt
kee pärraſt bei der Hand
kuida käſſi käib wie befindeſt du dich?
käſſi kaudo katsma mit den Händen (im Finſtern tappend)
· kiwwi Handmühle
· pu Lehne an Treppen
käſſotundja Schriftgelehrter
kätk, i Wiege
kätte in die Hände
tule kätte räkima in den Wind reden
päwa kätte minnema in d. Sonnenſchein gehen
kätte andma darreichen
· joudma herannahen
· maksma rächen
· rättik ein Handtuch
· ſama erlangen
· tö Handarbeit
· uſkma anvertrauen
kagutama gakeln (Hühner)
kahhanema abnehmen, verringern
kahhar, a kraus
kahharad juukſed krauſe Haare
kahhar pu Baum mit einer Krone
kahhe arrolinne zweizackig
· jallane, jalgne · füßig
· keelne · züngig
· keste ſelbander
· kordne zweifach
· melelinne wankelmüthig
· ſuggune zweierlei
· terrane · ſchneidig
· wörra zwiefältig
· wahhel zweifelhaft
· · ollema unentſchloſſen ſein
kahheksa acht
kahhetſema bereuen
kahhin, a Geräuſch

metsa kahhin — das Rauschen des Waldes
kahho — kleiner Frost
ilm lähhäb kahhole — es fängt an zu frieren
kahhotama — anfangen zu frieren
kahjo — Schaden
· teggew — schädlich
kahre, da — grob, rauh, schroff, straff
kahred junksed — strefes Haar
kahro d. — [Bär]
kahtlane — unbeständig im Reden
kahwatama — erblassen
kahwel, wli † — Gabel
Kai † — Katharina
kajakas — Meve (Seevogel)
kaikas, ka — Prügel, Stock
trulli kaikas — Rollholz
wäggi · — e. Stock, woran man seine Kräfte probirt
kaindel, dle d. — [Schooß; die Arme]
kaindle al d. — [unter d. Arme]
kaine — nüchtern, züchtig
kaitsma — beschützen
kak, ko — Brod
leiwa kak — ein ganzes Brod
kakko tuul — Südostwind
kaklema d. — [sich balgen, raufen]
kakma d. — [raufen, rupfen]
kaks, kahhe — zwei
kaksik, o — Zwilling
kaksikud (lapsed) — · · e
kaksipiddi — hin und her, zweifelhaft
kakutama — schnattern (Hühner)
kaldama d. — [gießen]
kaldas, a — Ufer
kalender, dri † — Kalender
kalg, kalle, kalje — hart, streng
kalikas — Schnittkohl
kaljo — Fels
· kits — Gemse
kalkun, i † — Kalkun
kalla, l. — Fisch
· kul — Meve, Fischweihe
kalla lomus, -saak — Fischfang
· lu — · gräte
· marri — · rogen
· mees, püüdja — · er
· oim — Floßfeder
· silm — Leichdorn
· somus — Fischschuppe
· til — · blase
· tökke — · wehr
kallal, kallale — an, in, zu, bei, neben
kallama — wenden, abbeugen
kalla körwale — biege an die Seite
kallas — steil
kallas, kalda — Ufer
kallast möda — längs dem Ufer
kallaspolik — abschlägig
kalle — straf, rauh, hart
kallestama (ärra) d. — [verhärten]
kallew, e u. i — Tuch, Laken
kallewi ään — Tuchkante
· poeg — Riese
kalli, kalja — dünn Bier, Kofent
kallis, kalli — theuer, kostbar
· kiwwi — Edelstein
· pühha — hohes Fest
· rohhi — Specerei
kalliks piddama — werth halten
kallistama — vertheuern
kallits, a — Tasche
kalm, o — ungeweihter Begräbnißort; abergläubische Opferstelle
kalmus † — Kalmus
kaloma, kaluma — wägen
kalomisse rahha — Waagegeld
kalsa, kalsu d. — [Tuchhosen]
kam, mi † — Kamm
arw kam — weiter Kamm
tiht · — dichter ·
kamber, bri — Kammer
kameel † — Kameel
ka·minneja — Reisegefährte
kamma (jahho) d. — [getrocknetes Habermehl]
kammal, a — Faust mit beiden Händen

3 kammala täis 3 mal beide Hände voll, lf. 3 Gäpse
kammar, a Schwarte
kammarik Haidekraut
kammer tener † Kammerdiener
Kammin † Kamin
kammits, e Fußfessel für Pferde
kammitsesse pannema d. Füße fesseln (für Pferde)
kampagas e. runder Schneeklumpen
kamsol, i † Kamisol, Weste
kan, na Ferse
kan, ni Spielwerk für Kinder
kand, kanna Ferse
hobbone kardab kando d. Pf. ist hackenscheu
kannaga rahha angeöhrtes Halsgeld
kand, kanno Baumsturz, lf. Stubbe
kanda kangotama Stubben ausbrechen
kandel, dle Bauerharfe
kandle löja Harfenspieler
· keel · saite
· keled seädma Harfe stimmen
kannelt löma · spielen
kandilinne kantig
nelja k. viereckig
kandma tragen
mo meel ei kanna mitte ich kann es nicht übers Herz bringen
kanel, i † Kanehl
kang, i Hebebaum, Brechstange
kangas, ga Gewebe
kangast kudduma weben
kanga loimed Aufscheerlis
· koed Einschlag zum Weben
· sugga Weberkamm
kange l. hart; steif; ungelenkig
· kaelne halsstarrig
· külm strenge Kälte
kangur, gro Weber
kangro pool Weberspule
kangutama aufbrechen (mit e. Brechstange)

kanna Huhn, Henne
kannade pärrad leichtes, taubes Korn
kanna kul Habicht
· poeg Küchel
· silm Leichdorn
· warras Hühnerdieb
kannarik, kannarpik Haidekraut
kannatama leiden, dulden, aushalten
kannatlik geduldig
kannatus Leiden, Geduld
kannel, kandle Bauerharfe
kannep, i Hanf
kannikas leiba e. Stück Brod
kannus, nusse, nukse Sporn
kannusse körre · rädchen
kants, i Burg, Schanze, Festung
kantsi üllesehhitama Bollwerk bauen, bl.
kantsellei † Kanzellei
kaotama verlieren
kap, pa Schöpfgeschirr, lf. Kip
kap, pi † Schrank, lf. Schapp
ka-pärria Miterbe
kapima schaben
kappokas kurzer Weiberstrumpf
kappral † Korporal
kapstas, a (russ.) Kohl
kaptän, i † Kapitain
kara, pl. d. [Haber]
karbats † Karbatsche
kard, karra Blech
kard sep Klempner
kardin, i † Gardine, Vorhang
Karel, Kaarli Karl
kargama springen, hüpfen
· ärra wäe alt desertiren
karjane, jatse Hüter, Hirte
karjuma schreien
karjus d. [Hirte]
kark, o Krücke z. Gehen
karm d. [Qualm, Dunst]
karman, i (russ.) Tasche
karnits, i (russ.) Garnitz
karp, bi Schachtel

ussi karp Schneckenhaus
karrane blechern
karrask, i Bauerkuchen
karrastama abkühlen (Eisen)
· ärra verhärten
· ramatud planiren
karratama überziehen
· kullaga vergolden
karre grob, hart
karri, ja Heerde
karja aiama auf die Weide treiben
karri kakrad Rindsauge, gelbe Kamillen
karrikas, ka Kelch, Becher
karristama züchtigen
karristaja Zuchtmeister
karristus Strafe
karro Bär
· perse d. offene Loch am Ende des Strohdaches
· piddi bei d. Haaren (ziehen)
· äkke e. Egge von Zweigen
karrolin P. 25 Kopeken
karrusse pääw Margarethentag; Ofenschmierenstag
karsk, gen. karso lecker, der nicht alles essen will
karsk, e spröde, zipp
kartlik furchtsam
kartma fürchten
kartohwel, wli † Kartoffel
kartsas Leiter
karw, a Farbe; Haar der Thiere
se on head karwa das ist v. guter Farbe
karwa aiama abhaaren
karwalinne farbig
karwane rauch, haarig
karwo piddi bei den Haaren (zaus ob [sen])
kas · sa tulled? kommst du?
kas, si Katze
kasa Gehülfe, Gesellschafter
kasa mit Ob.
wötta tedda kasa nimm ihn mit
Jummal kasa Gott geleite dich! Ob.
abbi-kasa Ehegatte
kasa and Mitgabe
kasak, a russ. Kosake
kasik, o Birkengehege
· seen · rieschen
kasitama auf d. Hochzeit singen
kask, kasse Birke, Maie
kasse urwad Birkenknospe
kassi käppad Katzenpfötchen (Kraut)
kassima aufräumen
kassin keusch; sparsam
kassinus Keuschheit; Mäßigkeit
kasso 1. Nutzen, Interessen; Wachsthum
jondsa kassoga v. schnellem Wachsthum
kasso emma Pflegemutter
· issa · vater
· laps · kind
· mets ein kleines Gehege
· wötja Wucherer
kassojas, ja Gewächs am Leibe
kassokas, ka Pelz
kassolik nützlich, zuträglich
kassoma, kassuma wachsen
kast, i † Kasten
kaste 1. fallender Thau
· hein Thaugras
kastet Tunke bei dem Essen
kastma befeuchten
· leiba Brod kneten
· sisse eintunken
ka-sullane Mitknecht
ka-sundja Mitrichter, Assessor
kasw, o Wachsthum
kaswama wachsen
kaswaja Gewächs am Leibe
kaswatik Pflegkind
kaswatama auferziehen
katekismus † Katechismus
katk, o Pest
enne katko vor der Pest
katkema entzwei gehen
katkine zerbrochen

katki entzwei
katla d. [Keſſel]
katma bedecken; bekleiden
katta laud decke den Tiſch
Katri Katharina
katſeks zum Verſuch
katski d. [entzwei]
katsma fühlen
mind katſuti läbbi ich ward viſitirt
katſu, katſu! hüte dich!
kattal, katla Keſſel
kattal ſep Kupferſchmidt
katte Decke; Kleider
kattus, tusse, tukse Dach
kattusse ſean Schlitten mit e. Verdecke
· harri Giebel, Forſt, Dachſpitze
· kiwwi Dachſtein, Dachpfanne
· rääſtas d. unterſte Dachſchicht
kaua lange
kui kaua? wie lange?
ei kuigi kaua gar nicht lange
kauaks? auf wie lange Zeit?
kaudne was in d. Gegend befindlich iſt
kaudo umher; die Gegend
jökke kaudo längs dem Bache
katsma käſſi kaudo mit d. Händeu umherfühlen (im Finſtern)
kaugel weit
üks kaugel gleich weit
ei kuigi kaugel nicht wie weit
kaugele weit hin
kaugelt von weiten her
kaun, a Schote
kauna willi Hülſenfrüchte
kaunikenne Liebchen
kaunis fein, ſchön, herrlich
kaup, ba Kauf
kauba laew Kauffarteiſchiff
kaupmees Kaufmann
kauplema handeln, kaufen
kaus, i Schale, tiefe Schüſſel
ka-utama verlieren

kawwa, innimesse kawwa Skelet, Menſchengerippe
kawwal, a falſch, liſtig
kebja leicht
kedo willi Küchengewächſe
kedrama ſpinnen
kedrus Geſpinnſt
kedus Kochlis
keed, kee Kette
höbbe keed ſilberne Kette
keel, e Zunge; Sprache; Saite
keel panti kinni er ward ſprachlos
kange keel ſchwere Ausſprache
puddi, pehme k. liſpelnde, ſchlechte A.
keelt peksma verleumden
meie kele auf unſere Sprache
keeldus Verbot
keelkabbel, bla d. [Schlinge, Fallſtrick]
keelma verbieten
Jummal keelgo ſedda näggemaſt Gott laſſe einen ſolches nicht erfahren
keerlema ſich drehen, ſchlängeln
keerma drehen
keert löng, ſ. kero dralles Garn
Keert Gerhard
keetma kochen
keew kochend, heiß
kegi jemand
kegl, i † Kegel
kehha Körper
hone kehha d. Wände des Hauſes ohne Dach
ſurno kehha Leichnam
kehwa armſelig gering
keik alles
· ſe mäggi der ganze Berg
· ſuggu allerlei
nipaljo on keikiſt keiki ſo viel iſt überhaupt
keili Kegel (Spiel)
Keiſer, keisri † Kaiſer
Keisri praua † Kaiſerin
keiſerlik † kaiſerlich
kel (dat. von kes) wem?
kel, la Glocke, Uhr
mis kel on? wie viel iſt die Uhr?

kel on pool nelli die Uhr ist halb vier
kella kolmeni bis um 3 Uhr
toa kel Stubenuhr
tasko kel Taschenuhr
kelder, dri † Keller
kele murre Dialekt
· otsast könnelema lispeln
keleto sprachlos
kelk, o Kinder-, Schlepp-schlitten
kella kuuljad Leute die nahe bei d. Kirche wohnen
· hellistama läuten
· mees, löja Glockenläuter
kelm, i † Schelm
kelmi tö † Schelmerei
kelmistük, ki † Schelmstück
kelo Verbot
ülle kelo minnema verbotene Sachen thun
ei ta wötta mo kelo er läßt sich von mir nicht verbieten
kelus d. [Darmsaite]
kema kochen, ntr. heiß sein
kenna schön, hübsch
kep, pi Stock
· warral käima am Stabe gehen
kerbne Fliege
kerbse seen · n schwamm
kerge leicht
· meel Leichtsinn
kergitama erleichtern
kerjama betteln
kerje Honigzelle
· messi · seim, Wachshonig
keritama sich drehen
kerk, ko d. [Kirche]
kerm, e hurtig
kero löng dralles Garn
kerolinne trep Wendeltreppe
kerra Knäuel
kerres, se die mit kleinen Feldsteinen bedeckte Ofenlage
kerri jalg, ·pu Garnwinde
kerrima winden
kerrima lönga Garn winden
Kert, o Gertrud
kes wer
kesk, e Mitte
· iggane von mittlern Alter
· hommiko Mitmorgen (um 9 Uhr)
· lounat Mittagszeit
· ö aeg Mitternacht
· päwa mitten am Tage
· paik Mittelplatz
keskel in der Mitte
keskelt mitten durch
keskminne mittelmäßig; mittelste
· nädddal, a Mittwoch
kessa wälli, pöld Brache
kesset mitten, in d. Mitte
kestma währen, dauern
keswa, 1. d [Gerste]
keus, e d. [Strick]
keutma d. [binden]
kewwade Frühling
kibbe, beda bitter, scharf, schmerzhaft
keige kibbedam tö aeg die dringendste Arbeitszeit
kibbe Funke
rana kibbemid glühende Eisenfunken
kibbowits, a Dornen, wilde Rosen
kidda Zungenband
· keel schwere Aussprache
kidditama d. [kützeln]
kiddur, a kränklich
kihhelkond, nna Kirchspiel
kihhel weddo, weo Wette
kihhisema wimmeln
kihhulanne d. [Mücke]
kihhotama anreizen
kihl, a Pfand
kihla weddama wetten
kihlama verloben
kihw, a große Schweinszahn, Hauer
kihwatama sehr rühren; ergrimmen
kihwt, i † Gift

kihwtine giftig
kiik, kige d. [alle, alles]
kiik, e Schaukel
kiil, i † Mörserkeule
kiil, o † Keil; Pferdefliege
kiin eine Art Brömse
hobboſe kiin Pferdebrömſe
kiirgama funkeln
kiis, kiis (ſo ruft man die Katzen)
kiiſk, kiſa Kaulbars
kiitlema prahlen
kiitma loben, rühmen
- heaks billigen
kikkas d. [Hahn]
kikki mängima Verſteck ſpielen
kikuma ſchaukeln
kild, killa † Gilde, Zunft
kilk, gi Grille, lk. Sprenke
kille Kiſel v. Habermehl
killokenne Splitterchen
kilp, kilbi Schild
kilp ſilm gewürfelter Drell
kilt, killo Splitter
kilter, tri Schilter, Unteraufſeher über Frohnarbeiter
kimp, bo Bündel; Schulruthen
nüüd olleme kimpus nun ſind wir in Noth
kimpatus Verwickelung in eine böſe Sache
kimputama verwickeln
kimſud ja kamſud Plunder
kindel, dla feſt, beſtändig
kindral, i † General
king, a Schuh
king, kink, o Hügel
kingſep, pa Schuſter
kink, i † Schinken
tagguminne k. Hintertheil
kinkima ſchenken
kinkitus Geſchenk
kinnas, da Handſchuh
kinni feſt, zu
ſanna jääb k. er ſtammert
kinnitama befeſtigen, beſtätigen
ſüddame kinnitus Herzſtärkung
kins, o Fleiſch aus d. Lende
kippar, i Schiffsherr
kippitama wehe thun, ſchmerzen
kippuma anfallen
laps kippub mo jure das Kind will zu mir
kirgma d. [krähen]
kirjad (pl. von kirri) Spitzen an d. Haube
kirjaga tanno e. Haube mit Spitzen
kirja ſelletaminne Schrifterklärung
- täht Buchſtabe
- tunnistus Bibelſpruch
kirjak ein buntes Vieh
kirjo bunt
kirjotaja Schreiber, Buchhalter
kirjotama ſchreiben
kirjotus Schrift
- laud Schreibtiſch
- papper - papier
kirjotusſele tullema zum Anſchreiben kommen
kirjotuſſe ſulg Schreibfeder
kirm, i † Schirm, ſpaniſche Wand
kirn, o Butterfaß
kirno piim - milch
kirp, bo Floh
kirbo muhk Flohbiß
kirrama, kirratſema ſich kümmerlich forthelfen
kirri, kirja Schrift, Brief
kirja pannema aufſchreiben
musta kirja hobbone ſchwarzbuntes Pferd
kirjaga ſchriftlich
pühha kirri Bibel
kirrik, o Kirche
kirriko peäle laulatama introduciren
ma pallun ennaſt kirriko erlaubt mir in d. Kirche zu gehen, z. Abendmahle
kirriko aed Kirchhof, Gottesacker
- kot Klingbeutel
- kümnes Gerechtigkeitskorn

kirriko mees Kirchenkerl, Glockenläuter
- mois Pastorat, Pfarrhof
- seädusse ramat gedruckte Kirchenordnung
- wald Pastoratsgebiet
- wöörmünder K. Vorsteher, Vormund
- linne Kirchengänger
kirristama knirschen (Zähne)
kirriw, wä d. [bunt]
kirs, i † Kirsche
- pu Kirschbaum
kirst, o Kasten, Sarg
Kirsti d. [Christina]
kirwes, we Beil, Axt
kirwe silm Loch für den Stiel
- terra Schneide des B.
- wars Stiel des B.
kis kis brav! (spottend)
kisel russ. Haberkisell
kisk, kisso Riß; Widerhaken
kiskudega nool Pfeil mit Widerhaken
kisklik leicht spaltend
kiskma reißen
suud silmad ärra k. das Gesicht zerkratzen
kissa Geschrei
kissendama schreien
kistuma ntr. d. [auslöschen]
kistutama act. d. [auslöschen]
kit, ti Kitt
kitkuma jäten
kitma d. [loben]
kits, e Ziege
kitse tal junge Ziege
kitsämä d. [braten, backen]
kitsas, a enge, schmal, knapp
kitse pu Kreuzdorn
kitsi d. [karg]
kitsikus H. Angst
kitskma d. [ausgäten]
kitsoke schmal, enge
kitus, d. kittus Ruhm
kitusse laul Lobgesang
- wäärt löblich
kiud ein Zeichen am Viehe
musta kiud härg e. schwarzer Ochse mit weißem Striche a. d. Rücken
kiununa quikſen, knarren (Räder)
kiu'ama verſuchen
- tagga verfolgen
kius, o Anfechtung
kiuste luggu ein ſpöttiſches Lied
kiuſo pärraſt zum Verſuche
kiuſatus Verſuchung
kiwit, kiwitsa † Kibitz (Vogel)
kiwwi, 1. Stein
- aed Ringmauer
- hone gemauertes Haus
- kangur Steinhaufe im Felde
- kits - bock
- mäggi - bruchsberg
- murd - bruch
- paas Fels
- pörmand Steinpflaſter
- riistad - zeug
- rink Klippe im Waſſer
- tahhuja Steinhauer
- sööd - kohlen
- többi - paſſion
- ne ſteinicht
- stik - er Boden
klarima † deſtilliren
klaas, i † Glas
klaſi sep † Gläſer
klammer, mri † Klammer
Kla-us, se Klaus
kli † Klei
kliister, tri † Kleiſter
klimp, i † Mehlklos, lf. Klümpchen
klink, i † Klinke
klooster, tri † Kloſter
kloppima ülles † aufklopfen (Betten)
kobas, a Höhle
kobbar, a Traube
kobbiſema rauſchen
kobras, ra Biber
kobrotama ſchäumen
kodda, koia Haus
- kondne - genoß

kodda part zahme Ente
· polik Badstüber, Lostreiber
· nik, o Bürger
koddar, a Speiche am Rade
koddo, koio Haus
· ellajas · thier
· hoidja der immer zu Hause sitzt
· jännes Kaninchen
· käia Verstorbener der wiedererscheint
· otsma heimsuchen
· rahwas Hausgenossen
· wäi Schwiegersohn—im Hause
koer, a Hund
koera nael Pinnagel
· naer höhnisches Gelächter
· päwad Hundstage, selt.
· selts gottloses Gesindel
· tö Bubenstück
koerem, a comp. boshafter (hat keinen positiv)
koerus Schelmenstück
köhha Husten
köhhatama sich räuspern
köhhima husten
köht, köhho Bauch, Magen
· on täis ich bin satt
· on kinni obstruirt
· on lahti er hat d. Diarrhöe
köhholi auf d. Bauche (liegend)
köhho täis einmal zu essen
köidik, o Strickchen, bl.
köis, köie Strick
köikuma sich bewegen
köikutama bewegen, schütteln
köitma binden
köiw, o d. [Birke]
kölbama taugen, tüchtig sein
kölbdus Tauglichkeit
kölkas Rauchfutter, Kurzstroh
köllama schallen
· wasto ein Echo geben
köllane gelb
kömmeldama sich in d. Hitze werfen (Gefäße)
köndima gehen, wandeln, spazieren
könne 1. Rede
· mees Redner
ühhed könned übereinstimmende Reden
könneleja beredt
könnitama gängeln
köök, gi Küche
köömne, pl. köömlid † Kümmel
köörsner, i † Kürschner
köpso löma spielen (Ziegen)
körb, e Wüste
körb, i braun (Pferd)
körbits, e † Kürbis
körd, körra d. [Ordnung, Reihe, Mal]
kats körd d. [2 mal]
körra perräst d. [nach der Reihe; ordentlich]
kördama d. [zum 2ten male pflügen]
körge, 1. hoch, erhaben
körgus Höhe
körguti hoch (bauen in die Höhe)
körkjad Binsen, Schilf
körotama e. Nest suchen; schreien (Hühner)
körri Gurgel
körs, körre Halm
kört, i Mehlsuppe
körts, i Krug
körtsmik Krüger
körw, a Ohr; Griff; Henkel
· aiab pilli das Ohr klingt
körwaga pot Topf mit e. Henkel
körwas neben
körwale an die Seite
körwa äre löma Ohrfeigen geben
· kuulminne Gehör
· leht Ohrläppchen
· röngas · ring

körwa taggune — was hinter d. Ohren ist
- linne — abgelegen
- - te — Abweg
- stikko — neben einander
- to — taub
körwe lind — Rohrdommel in d. Wüste bl.
körwema (ärra) ntr. — anbrennen
körwetama act. — versengen
körwits, e † — Kürbis
körwoti, kaks körwo — zwei neben einander
kössisema — e. beſ. Geräuſch v. ſich geben (Krebſe)
köster, tri † — Küſter
köstri küllimet — Küſterskorn aus d. Kirchſpiele
köt, to d. — [Bauch]
kötud — geheizt
kövwa d. — [hart]
kövwaig, waja d. — [Frühling]
kövwas d. — [d. ſchwarze Wetzſtein]
kövwer, a — ſchief, krumm; ſchuldig
kövwerdama — krümmen
koggematta — unverſehens, zufällig
koggo — Sammlung
koggodus — Verſammlung, Gemeinde
kogguma — ſammeln
koggone, koggoniste — gänzlich
kogguja — Sammler
kohha — Sandat (Fiſch)
kohhal — gegenüber
kohhama — rauſchen, brauſen
kohhane — ähnlich
kohhaseks lodud — recht für einander geſchaffen
kohhastikko — gegenüber
kohhe — eben, geradezu
kohhendama — in Ordnung bringen
- tuld — Feuer anſchüren
kohhin, a — Geräuſch
kohhisema — rauſchen, brauſen
kohho piim — gekäſete Milch
kohhus, kohto — Gericht, Recht, Pflicht
kohtus, käima — proceſſen
kohhut moistma — richten, Urtheil ſprechen
- piddama — Gericht halten
kohkuma — ſich erſchrecken
kohmetama — vor Kälte erſtarren
koht, kohha — Gegend, Stelle
temma kohta räkima — auf ihn ſticheln
kohtlane — aufrichtig, rechtſchaffen, gerade weg
kohto asi — Rechtsſache, Proceß
- herra — Gerichtsherr
- järg — Richterſtuhl
- mees — Bauerrichter
- poleſt — von Seiten des Gerichts
- rinna illo — Amtsſchild bl.
- wannemad — Vorgeſetzte d. Behörde
kohwe † — Kaffe
koi, 1. — Motte
- rohhi — Wermuth
wilja koi — Kornwurm
koido aeg — Anbruch d. Morgenröthe
koio — nach Hauſe
kojo d. — [Bild, Gemälde]
koit, koido — Morgenröthe
koitma — anfangen zu tagen
kok, ka † — Koch
kokko — zuſammen
- jootma — - löten
- lepma — harmoniren
- ſeädma — zuſammenfügen
- tulleminne — Konvent
kolde auk — Loch vor d. Ofen
kolitama — Schulehalten
kolk, a — Winkel, Ecke
kolkima — Flachsbrechen, lf. braken
kolla többi — Gelbſucht
kollane — gelb
kolle, leda — greulich, wüſt
kollima — aus dem Hauſe ziehen
kolliſema — poltern
kollomats, i — Popanz, Schreckbild

kolm drei
kolmainus dreieinig
kolma päiw d. [Mittwoch]
kolmandik Drittel
kolmat korda zum dritten Male
kolme kunninga pühha Dreikönigsfest
kolmik ein am Mittwoch geborenes Thier
kolo aig d. [Pestzeit]
kolon, kaks täppi - Kolon
komale in die Nähe
lükka uks komale stoß d. Thür näher zu
kombe Weise, Art, Sitte, Gewohnheit
selsammal kombel auf gleiche Weise
ei milgi - - keinerlei -
hea kombe Tugend
komma † Komma
- punkt † Semikolon
kommet, i † Schauspiel
kommistama straucheln
kon, konna Frosch
kong, o leerer Biencnstock im Walde
kong, i Verdeck über Bauerwagen
konks, o Haken; Thürangel
konna karp Muschel
- kuddo Froschlaich
- silm Leichdorn
konnar, a Höcker auf holprigem Wege
kons, a Ferse, lk. Hacken
kont, kondi Bein, Knochen
- wooras ungebetener (Hochzeits) Gast
kood, i Dreschflegel
kook, i † Kuchen
kook, o Stange am Brunnenschwengel
kool, i Schule
kolis käima d. Schulunterricht genießen
koolja d. [Leiche]
koolma d. [sterben]
koolmeister, tri † Schulmeister
koor, e Rinde, Schale, Bork; Rahm, lk. Schmand
munna koor Eierschale
koorm, ma Last, Bürde
koormama belästigen
kopas, a Grube, Bauerkeller
koppel, pli † Koppel (umzäunter Heuschlag am Hause)
koppik, a (russ.) Kopeken
kopputama klopfen
kops, o Lunge
kopulerima † kopuliren (Bäume)
korbwanker, kri † Korbwagen
kord, korra Reihe, Ordnung, Mal
- korralt alle Reihen durch
korra pärrast nach d. Reihe, ordentlich
ni mitto kord so oft
peälminne - die oberste Schicht
temma on korral er ist auf d. Hofe zur Korde
korda minnema von statten gehen
- saatma zurecht bringen
kordama zum zweitenmal pflügen
kordamissi nach der Reihe
kahhe kordne zweidräthig
kore kan Schmandkanne
korjama sammeln
wälja korjama auslesen
korik Rinde
korima schälen; abschmänten
- rided ülles d. Kleider aufschürzen
korjus d. [Hütte]
korokenne Rindchen (Brod)
korpion, i † Scorpion
korralinne ein nach der Reihe an d. Hof kommender Frohnarbeiter
korre heäl rauhe Stimme
korristama aufräumen
Jummal korristas tedda ärra Gott nahm ihn weg (er starb)
willi on korristamatta d. Feld ist noch nicht abgeärntet

korsna † [Schornstein]
korter, i Quartier (Wohnung u. Maaß)
korts, o Runzel
kortsulinne runzelicht
korw, i Korb; Verdeck über Bauerwagen
kossilane, kossilanne Freier
kossias käima auf die Frei gehen
kossima freien
kossuma gedeihen
kossutama sich erholen
kost, i Geschenk
kosti toma Geschenke bringen; bestechen
kostma antworten
- eest Fürsprache einlegen
kostutama erquicken, laben, erfrischen
kot, ti Sack
- pimme stockblind
kotkas, ka Adler
kotti nööl Sacknadel
- rahha Klingbeutelgeld
- rie Sacklein
- su Oeffnung des Sackes
koltus d. [Gegend]
ko-us beisammen
kowwa hart
kowwas, e Wetzstein
kraas, i † Wollkratze, Krempel
kraaw, i † Graben
krahw, i † Graf
kramp, i † Krampe
krants, i † Kranz; schwarzer Hund mit e. weißen Strich um d. Hals
krap, pi hölzerne Kuhglocke
krapima † scharren, kratzen
krasi nael ganz kleine (Kraas) nägel
krasima krempeln, lf. krasen
krawi leikaja Grabenschneider
Kreka ma Griechenland
kresla russ. Holzschlitten, -m. e. Korbe
krihwl, i † Griffel
kriips, o Strich
kriit, i † Kreide
kringel, gli † Kringel
krömps, wanna k. alter vertrockneter Mensch
Krööt Margarethe
krokima † in kleine Falten legen
kronima † krönen
krookſuma krächzen, quaken
kroon, i † Krone
krowi jahho † geschrotetes Mehl
krowima † schroten
kru, krui † Schraube
kruima † schrauben
krund, i † Grund
krupid, pl. † Graupen
krusane kiesicht
kruus, a Kries, Grand, lf. Gruus
kruus, i russ. od. † Krug (Gefäß)
kruus-lauk † Knoblauch
kruut, i † Fensterscheibe
kruuw, i † Schraube
kruuwstük Schraubstock
kruwi mutter † die Mutter der Schraube
kruwima schrauben
ku, 1. Mond, Monat
- luokse es wird Neumond
noor ku neu Licht
wanna ku alt
ku aimoke kleiner Schein des zun. Mondes
- többine mondsüchtig
- walge Mondschein
kubbo, 1. ein großes Bund
hao kubbo Strauchbündel
kubbo ölge Strohbund
Kuberneer † Gouverneur
kubjas, ja Aufseher über die Frohnarbeiter
kudde, koe Webereinschlag
kuddo, 1. Laichen, das
kallad on kuddus die Fische laichen
kuddama weben, stricken
kuddutama laichen

kudrutama kullern (Birkhähne)
kuus, kue sechs
kuendik Sechstel
kuhhelas, kuhhelik Kuie, runder Kornhaufe auf d. Felde
kuhhelasse pannema in große Haufen legen
kuhhi, kuhja Kuie
kuhjaga gehäuft (Maaß)
kuhho wohin?
kuhja lawwa, -pessa d. Einfassung d. Kuie
- loma eine Kuie machen, schlagen
- malk d. oberste K. hölzer
kuhjalinne pyramidenförmig
kuhl, i † Kugel
kui als, wie, wenn, da
- ei wenn nicht
- kaua wie lange
- paljo - viel
kuid sondern; als nur
kuida, kuidas wie?
- siis ja freilich
ei kuigi kaua gar nicht lange
kuima trocknen
kuio, 1. Bild
woöra Jummala kuind Götzenbilder
kuis wie?
kuitao wie fern
kuiw trocken, dürre, mager
kuiwa többi Schwindsucht
- walk Wetterleuchten, lf. Mehlthau
kuiwalt trocken
kuiwama trocknen, ntr.
- ärra verdorren
kuiwatama dörren, act.
kübbar, a Hut, Mütze
- sep Hutmacher, Kürschner
kübbara ääг - rand, Krempe
- must Vitriol
küddema brennen, heizen (Ofen)
ahhi kööb es ist Feuer im Ofen
küddi Mannesbruder
küddistama kitzeln
kühwel, wli † Kornschaufel
kükkitama niederhocken
kül genug; ja; zwar
- ikka ja ja
külg, külje, külle die Seite
külge an, zu
külje lu die Ribbe
külla Dorf
- leib - brod
- mees Bauer
küllab se ikka on es mag wohl so sein
küllalinne Gast, Fremdling
küllalt genug
küllima säen
küllo silk Küllosträmling
külm, a kalt
- többi das kalte Fieber
- wöttab ärra ich friere sehr; es erfriert
- kartma sich vor der Kälte fürchten
külmalt kalt
külmetama frieren
külw, i Saat
enne külwi vor der Saatzeit
külwama säen
külwi aeg Saatzeit
kümme zehn
kümnes, se der Zehend
künal, küünla Licht (Talg, Wachs)
künar, küünra Elle, Ellenbogen
künd, künni das Gepflügte
kündma pflügen
künima ntr. künitama act. d. [erstrecken, reichen]
künk, o Hügel
künkas kleiner Haufe
künklinne hügelicht, uneben
künna Trog
künni raud Pflugschaar
küps, e gar, reif, gekocht
küpsetama braten, backen
küpsma
kürakülle krumm, gebückt
kürima scheuern
küssima fragen

küssimisse punkt Fragezeichen
küt, kütti Schütze
kütma einheizen
· ahjo den Ofen heizen
kütsama d. [backen, braten]
küttis, se Brennung des Ackers, Küttis
küttist loma Küttis machen
küün, i † Scheune
küünla jalg Leuchter (hoher hölzerner)
· ku Februar Monat
· pääw Lichtmesse
· rasw · talg
küünra pu Elle, Ellstock
küür, a Buckel, Höcker
küüs, küne Nagel an Finger u. Zehen
künedega näppistama mit den Nägeln kneipen
küüslauk Knoblauch
küüt, i, di Schieße; Vieh mit e. weißen Striche üb. d. Rücken
küti minnema zur Schüße gehen
küdi hobbone Schießpferd
küüts, e d. [Nagel an Finger und Zehen]
kuk, ke Hahn
kukkal, kla Nacken
kukkerdama lf. Kuckerball schlagen
kukkerpal Burzelbaum
kukkuma fallen
kukkur, kukro Beutel
kukkutama stürzen, fallen lassen
kuklane d. [Ameise]
kukro d. [Nacken]
kul, li Habicht
kulama (järrele) nachfragen
kuld, kulla Gold
· lint goldenes Band
· penning, rahha Dukaten, Goldstück
· sep Goldschmid
· sittik · käfer
· ne golden
kulla lieb, werth
kullakenne meinLiebchen, Schm.
kullaga karratama vergolden
kullema d. [horchen, nachhören]
kullerkuppud Kuhblumen
kullo Aufwand; altes Gras vom vorigen Jahr
kulluma verschleißen
aeg kullub die Zeit verläuft
kül se kullub ärra das geht wohl darzu auf
kullutama aufwenden
kullutaminne Unkosten
kullutus ·
kulp, i Koch-, Vorlegelöffel
kult, i Eber
kulus, kuulsa berühmt
kulutama verkündigen
kum, mi Gewölbe
kummiga kon Schildkröte
· saan Schlitten mit e. Verdecke
kummoga kirst Kasten mit erhaben rundem Deckel
kumb, kumma welcher von beiden?
kumma pole auf welche Seite?
kummardama bücken, verehren, anbeten
kummarkülle gebückt
kummatagi doch, dennoch
kummima wölben
kummitud hone gewölbtes Haus
kummin, a kleiner Laut, Tönen
kummisema klingen, schallen, tönen
kummuliste umgekehrt, auf dem Bauche
kumpas, se, si † Compas
kumpassi peält watama nach dem C. sehen
kune monatlich
kolme kune drei Monate alt
kunna d. [wenn]
kunnas wann
kunni bis, so lange bis
kunningas, a schwed. König; die hohe Krone

kunningaks töstma z. König erwählen
kunninga kirri Patent
· maks Kronssteuern
· mees Soldat
· mois publikes Gut
· praua Königin
kunninglik königlich
kunningriik, i Königreich
kunsitama hexen
kunst Kunst; Hexerei
kunstlik, ko künstlich
Kunstorium, mi † Consistorium
kuppar, i Schröpfer
kuppari moor Schröpferin
kuppatama abbrühen, aufkochen
kuppatud piim abgekochte Milch
kuppo lasima schröpfen
(soled kuppes) er hat einen Bruch
Kura ma Kurland
kurb, a, kurwa betrübt
· meel Traurigkeit
kurbdus Betrübniß
kurg, kurre Kranich
kuri allune große Abschauer
kurk, go Kehle, Gurgel
kurgo laggi, lae Gaumen
· sölm Adamsapfel
kurn, a, o Seihe, Filtrum
kurni löma Kurni (Spiel mit Stöcken)
kurnama seihen, filtriren
kurra d. [link]
· kät d. [linker Hand]
kurrat, i Teufel
kurrati kombel teufelisch
kurre marjad Kraansbeeren
Kurresaar Insel Oesel
· e lin Stadt Arensburg
kurri, kurja böse
· himmo · Lust
· ilm Unwetter
· tö Übelthat
kurrikas Waschholz, Bläuel
kirp kurristab d. Floh purrt im Ohre
körw kurriseb d. Ohr sauset
kurt, di taub
kurtus Taubheit
kurwastama betrüben
kurwastus Traurigkeit
kurwits, e Waldschnepfe
kus wo
· pole nach welcher Seite?
ei kussagi nirgends
kussi-kuklanne d. [Ameise]
kussi-kuklasse pessa [· nhaufen]
kust poolt woher?
Kustas, se it. Kustaw, i Gustav, August
kustutama act. auslöschen
kutsar, i † Kutscher
kutsik, oit. kutsikas, a junger Hund, lf. Welp
kutsuma rufen
südda kutsub ich habe Lust
kunb, kue Rock
kuulja Zuhörer
kuulma hören
kuulminne Gehör
kuulsa berühmt
kuum, a glühend
kuur, i Abschauer
kuus, kue sechs
kuusk, kuse Gränenbaum
so kuusk Morastgräne
kuut, kudi † Hühnerhaus, Schute
kuwendik d. [ein Sechstel]
kwint † Geigenquinte
kwittung, i, käe kirri Quittung

L.

laabrok † [Schlafrock]
laad, a Jahrmarkt
laan, e Einöde
laarma † [destilliren]
laas, lane Wüstenei
laas, i (s. klaas) † [Glas]
laast, o Span
laastama reinigen (Heuschläge)
labba platt
· jalg Fußblatt
· käsi flache Hand
· kinnas Faustshandschuh
· lu Schulterblatt

labbidas Schaufel
laddemed, pl. zum Dreschen ausgebreiteter Roggen, Strohschicht
laddina keel † [lateinische Sprache]
ladduma aufstapeln
· mahha puid Holz abladen
lade, a Jahrmarkt
ladale minnema zum J. gehen
ladalinne Jahrmarktsgast
ladik, o † Lade
ladw, a Wipfel, Spitze
laekas Lade
laen, o das Borgen
laenama leihen, borgen
laenetama wellenförmig sich bewegen
laene Wasserwelle
laeng, o Ladung, Schuß
laengo ossa so viel zu e. Flintenladung gehört
mitto laengut so viele Male
laew, a Schiff, Boot mit Segeln
laewa kared Schiffsribben
läbhäb, s. minnema gehen
lääts, e Linse
läätse d. [Masern]
läbbema Zeit haben, vermögen
läbbi durch
lägga Schleim
läbhatama senden
läbhem näher
läbhidel nahe, in der Nähe
läbker, kri Lägel, rundes Milchgefäß mit e. kleine Oeffnung
lähwitama emporschweben
läila ekelhaft, widrig
läkkastama sticken (in d. Kehle)
läkkitama senden, schicken
lämmatama unterdrücken, dämpfen
lämmi, me d. [warm, Wärme]
lämpi minnema zu Grunde gehen
länd Nordwestwind
Läne ma die Wiek
läne tuul Südwestwind
lännik, o Bütte
lärmima † lärmen
läsk d. [Witwe]
lätte d. [Quelle]
Lätti ma Lettland
läukma d. [funkeln]
läwwe, l. Thür
läwwe hoidja · hüter
lagge, laggeda flach
· ma · es Land
laggedaks teggema verwüsten
laggel, gle wilde Gans, Löffelgans
laggi, lae Lage, Stubendecke
laggias kleine wilde Gans
laggunema zerfallen
ärralaggunud hone e. zerfallenes Haus
lahhe, l. lahheda gesprächig, locker
lahhedad juuksed losgekämmte Haare
lahhe Gen. lahja mager, schlecht
lahhinal rauschend, lf. pladdernd (regnen)
lahhing, i, e Schlacht
lahhutama trennen, scheiden
lahhutaja Schiedsmann
lahke l. freundlich
lahkuma (ärra) scheiden
lahti los, offen
lai, a breit, weit
· käp Bär Sp.
laimama verleumden
laisk, laisa faul
laisko löma sich auf die faule Seite legen
laisklema faulenzen
laiskus Faulheit
laitma tadeln, schelten
laius Breite
laiuti in die Breite
laiw d. [Schiff]
lak, ka Mähne
lak, ki † Siegellack
lakke Trank (für Hunde)
lakkuma lecken
laksuma klatschen

lakſutama käſſi in die Hände klatſchen, Luth. frohlocken
lambrine, lambur, i Schaafhüter
lambur † Landbote, Gerichtsdiener
lambulinne ein Kind welches die Schafe weiden kann
lammas, lamba Schaaf
lammaste laut Schaafſtall
· rauad · ſcheere
lammema d. [ſich niederlegen]
lamp, i Lampe
Landraat † Landrath
lane Haide, Steppe
lang, a [Garn]
lang, o Schwager; Anverwandter durch Heirath
langakal den Einſturz drohend
· on müür die ſchiefe Mauer will einfallen
langaküle ſchräg auf der Seite
langema fallen
· uſſuſt ärra vom Glauben abfallen
· meleſt · aus dem Gedächtniß entfallen
lange többi fallende Seuche
langukſed, pl. Verwandte
lanstu † Landſtube, Ritterhaus
laotama ausbreiten
ilm laotab das Wetter klärt ſich auf
lap, pi † Lappen
lapjo d. [Schaufel]
lapperkonne länglich (nicht recht rund, Räder)
lappima † flicken, lf. lappen
lappite ſchräg
· käima traverſiren (Pferd)
lappolinne ungebetener Hochzeitsgaſt
laps, e Kind
lapſed on ühte iſſa teiſt emma die Kinder ſind von einem Vater aber 2 Müttern
lapſe järg Minderjährigkeit
· kaela murdja Kindesmörderin
· laps Enkel, Enkelin
· pölwes in den Kinderjahren
· riſtja Gevatter, der ein Kind zur Taufe bringt
· waewas ollema in Kindesnöthen gehen
· wodis · in Wochen liegen
las d. [Lägel, Flaſche]
laſima d. [reinigen (Heuſchläge)]
laſkma laſſen; ſchießen; zapfen
· augo ein Loch bohren
· lindo Vögel ſchießen
· öllut Bier zapfen
laſt, o d. [Span]
lat, ti † Latte
lats, e d. [Kind]
latter, tri † Laterne; Pferde-Latere
lattikas, ka Brachſen
laud, laua Tiſch; Brett
Jummala armo laud Altar
lauale käima zum Abendmahle gehen
laud linna Tiſchtuch
lauda katma den Tiſch decken
laudas iſtuma zu Tiſche ſitzen
laud, a Brett
laudil (ollema) auf d. Boden d. Riege (ſein)
lauk, o † Lauch
lauk, o Bläſſe, Bläß an Thieren
musta lauk lehm e. ſchwarze Kuh mit weißem Kopfe
laul, o Lied, Geſang
laulatama copuliren
· kirriko peäle introduciren (Prediger)

laulataminne Trauung
laulma singen
ta jäi laulmaſt jälle er hörte auf zu ſingen
laulo ramat Geſangbuch; Pſalmbuch
· teggia Liederdichter
· wiis Melodie
laun, a d. [Mittag]
launang d. [Mittag, Süden]
laupääw, a Sonnabend
Laur Lorenz, Laurentius
La-us, ſe Klaus
lauſa Wl. öffentlich
lauſuma ſprechen, beſprechen
ta ei lausnud ſannagi, ta ei l. musta egga walget er redete kein Wort
lauſuja Zauberer, Wahrſager
laut, a Viehſtall
lawwa Pallen
ſauna lawwa Badſtuben Pall
Ledo ma Lithauen
leek, legi Flamme
leem, e Suppe, Brühe
leem laugud Schnittlauch
leer, i Lager; fälſchlich Kinderlehre
legion, i † Legion, bl.
lehha d. [Fleiſch]
lehhe (ſ. leht) ku Mai Monat
· külg d. pool Seite des Buches, pagina
· pu Laubholz
lehhelinne, lehhilinne Lauge
lehm, a Kuh
lehma niſſa Zitze am Kuheuter; Morchel (Rieschen)
lehmik waſſikas Kuhkalb
leht, lehhe Blatt
lehtes voll Blätter (Baum)
leib, leiwa Brod
ſakſa leib gebeuteltes Brod
leiba wötma eſſen
leidis, ſe Finderlohn
leidma finden
leige laulig, gelind
leigima funkeln, flimmern
leikama ſchneiden
leikus Aernte
leikuſſe ku Auguſt Monat
leina aeg Trauerzeit
· kaſk Hangelbirke
· laul Klagelied
leinama trauern
leiſik, o Liespfund
leits, e Qualm
leiwa kak ein ganzes, heiles Brod
· palloke Brodſtück
· ſiſſo das Weiche vom Brode
· wannemad Herrſchaft, der man dient
leiwakas wohlhabend, der ſein Brod verdient
lel, la Vaterbruder
lella poeg Vetter
lendama fliegen
lendlema hin und her, oft fliegen
lendaw maddo Drache
Leno Helena
leoke, leokenne Lerche
leotama einweichen
lep, pa Erle, lf. Eller
leppa urwad Zapfen an Ellern
leppima ſich vertragen
· ärra ſich verſöhnen
· piskoga mit wenigem ſich begnügen
leppitama Andre ausſöhnen
leſk, leſſe Witwe
· mees Witwer
· naene Witwe
kirrik on leſk d. Kirche iſt ohne Prediger
leſſed, pl. Bienen ohne Stachel
leſt, a junge Erbſenſchote
letred Maſern
Lewit, i † Levit bl.
li (suffix) auf; nieder
pölwili auf die Kniee nieder (fallen)
liaste, ſ. liig zu viel

liati — sonderlich
libbe, libbeda — glatt
· keel — schmeichlerische Zunge
· te — schlüpfriger Weg
libbendama — schmeicheln
libbisema — ausglitschen
liblikas, a, it. liblik, o — Schmetterling
liga, s. liig
· teggema — Unrecht thun
ligge d. — [naß]
liggemal — näher
liggi — nahe
· lähhidel — in der Nähe
· rahwas — Nachbaren
liggidalt — aus der Nähe
liggimenne — der Nächste
ligguma — in der Weiche liegen
liguma — sich rühren, regen
ligutama — bewegen
lihha — Fleisch
· himmo — Wollust, bl. Fleischeslust
· wötte — Ostern, da man nach den Fasten wieder Fleisch nahm
lihhalik — fleischlich
lihhane — leiblich
· wend — leiblicher Bruder
lihhaw, a — fleischig, fett
Lihhola — Leal
lihhonik — Fleischer, Schlachter
liht, lihhi — schlicht
· tanno — Haube ohne Spitzen
lihtskäär † — Lichtscheere
richtiger küünlakärid
liig, lic — zu viel, übermäßig
· jominne — Sauferei
· julge — verwegen
· könne — Ausflüchte
· lihha — wildes Fleisch
· nimmi — Zuname
· söminne — Fresserei
liik, o — Antheil beim Trinken
liikmed, pl. s. like — Glieder
liim, i † — Leim
liin, a d. — [Stadt]
Liis, o — Elisabeth
liisk, o — Loos
liisko heitma — losen
liist, o † — Leiste
liitma — löten
liiw — Sand
Liiwlandi ma — Liefland
like, liikme — Glied
likedega nugga — Taschenmesser
likkatama d. — [hinken]
likko — in die Weiche
· pannema — einweichen
lil, li, le — Blume
lillika marri — Steinbeere
lillikenne — Blümchen
limima — leimen
limma — Schleim; Wasserschlamm
limmokas — Steinbeere
limpama — mit der Zunge den Mund lecken
lin, linna — Stadt
kindel lin — Vestung
linna — nach der Stadt
lind, linno — Vogel; Biene
lindo püüdma — Vögel fangen
ling, i, o — Schleuder
lingo laskma, lingoga heitma — schleudern
link, gi † — Thürklinke
linna — Flachs; Laken
wodi linna — Bettlaken
laud · — Tischtuch
linno kiskma — Flachs aufreißen
· suggema — · hecheln
linna harri — · hechel
· lak hobbone — Pferd mit gelber Mähne
· liggo — Flachsweiche
· öli — Leinöl
· ropsia — Flachsschwinger
· suggeja — · hechler
linnane rie — flächsene Leinwand
linnased, linnaksed — Malz
linnik, o d. — [d. lange Tuch über der Weiberhaube]

linno aed Bienengarten
- koer Vorſteherhund
- marri Steinbeere
- pael Vogelſtrick, Dohne
- perre Bienenſchwarm
- puur Vogelbauer
linnotama flächſen fahren
lint, lindi Band
lip, po Fahne
lippo kandja Fahnenträger, Fähnrich
läbbi lippo jooksma Spitzruthen laufen
lippama fortſpringen
lips olli ta ärra ſchnell war er weg
lirwa H. Plaudertaſche
Liſo Eliſabeth
liſſa H. Zugabe, Zuſatz
liſſama anflicken, zuſetzen
litsma, litſuma d. [drücken]
litta Hündin
litter, tri † Flitter (auf Hauben)
liu mäggi Glitſchberg (f. Kinder)
liud, liwwa d. [Schüſſel]
liugo laſkma glitſchen
liwa Annus Tod, Erdmann Sp.
- haud Sandgrube
- king - hügel
- terra - körnchen
- toos - büchſe
liwane ſandig
Liwi rahwas die Liwen (bei Salis)
loata, ſ. lubba ohne Erlaubniß
lobba Plauderer
lobbi, lobja Schnee mit Regen
lobbin, a Geplapper
lobbiſema plappern
lobjakas Schnee mit Regen
loddewal los u. ſchlecht gebunden
loddi, lodja großes Boot; Fähre
lodeſt tuul Nordweſtwind
lodja pu Strieſenholz
lodus Thier, Geſchöpf
lodusſe algminne Anfang der Kreatur
loe tuul Weſtwind
loetaja Katechet
loetama katechiſiren
loetud überzählt
löätſutama blaſen
löbbus, a holdſelig
löddiſema ſchlapp hängen; ſchauern (vor Kälte)
löddew, a ſchlapp, ſchlaff
löek, löa Viehſtrick
lögginal lichterloh (brennen)
löhhastud förrad geſpaltene Klauen
löhhe kalla Lachs
weike löhhe Lachsforelle
löhkema berſten (Haut)
löhki entzwei
- ne geſpalten, geborſten
löhkuma ſpalten, zerhauen
löhmus junge Linde
löhn, a d. [Lohe, Flamme, Gluth]
löidma d. [finden]
löige d. [laulich]
löks, o Mäuſe-, Rattenfalle
lökſo löma knallen (wie Wände im Winter)
löm, mo fertig geſchältes Pergelholz
löma ſchlagen
löng, a Garn
mitto naela löngo wie viel Pfunde Garn?
lööd, lödi Gewicht
uri lööd Uhrgewicht
löög, löa Viehſtrick
löök, lögi Schlag
lööt, i d. [Gurgel, Kehle]
lööts, a Blaſebalg
löötſuma brauſen
löötſutama brauſen
lööw, i Hütte
löokenne Lerche
löpima thöricht handeln
löppema aufhören
löppe korral dem Ende nahe
löppetama vollenden
rukkid löppetawad öitſema d. Roggen hat ausgeblüht

löppetus Schluß
löug, löua Kinnbacken
lougutama (Flachs) brechen
löwwi d. [Löwe]
lohhandik gespalteter Balke
lohk, lohho niedrige, wässrige Stelle (im Felde)
lohho koht Vertiefung (im Felde)
lohma lahma schlotternd, unsauber (einhergehen)
Loja Schöpfer
pääw lähhäb loja d. Sonne geht unter
loim, o wässrige Stelle, Pfütze
lojus, lojusse, lojukse Thier, Geschöpf
lokko laud Brett auf welchem man d. Arbeiter zus. trommelt
lokki löma d. Arbeiter zus. trommeln
lokſuma schilpern
lol, lolli träge, schläfrig, langsam, tölpisch, dumm
loma schaffen
- ärra maad Ackerland brennen
- kuhja Kuie schlagen
lodud märk Geburtsmaal
lomp, bi Pfütze
lominne Schöpfung
lomisse ma Küttisland
lomolik d. [natürlich]
lomus Fischzug
lonkama hinken
ta lonkab teist jalga er hinkt mit einem Fuße
lonks, o ein Schluck
lont, i schlapp, hängend
körwad on lontis die Ohren hängen herunter
lont-lant † Schlinkschlank
loog abgemähetes Gras
lole minnema auf d. Heuschlag gehen, Spreu aufnehmen
look, loga Krummholz
loom, loma Geschöpf, Pflanze
loor-kap † Florkappe
loor marri Lorbeere
looster, tri † Kloster
loot, i Senkblei [fen
loti wette laſkma d. Senkblei auswerhoffen
lootma Kahn, Nachen
lootſik, o sorglos lüderlich Sp.
loppa lappa länglicht, nicht rund (von Rädern)
lopperkonne ausspülen
lopputama Spülwasser
lopputusse wessi Schlag mit d. Hand
lops, a Ohrfeigen geben
lopſima Laurenz
Lorits † Lorbeere
lorper, i Geschwätz, Gerede
lorri plaudern, waschen
lorriſema Koder unter dem Kinn
lot, ti Hoffnung
lotus Kinn
loug, loua Flachs braken
lougutama Löwe
loukoer, a Löwin
emmane loukoer junger Löwe
loukoera kutſikas Mittag
loun, a zu Mittag essen
lounat söma vor Tische
enne lounat um 11 Uhr
nore louna aeg Nachmittags
pärraſt lounat Südwind
lounaſt tuul lawiren
lowima Knochen, Bein
lu Gliederschmerz
lu többi Erlaubniß
lubba, loa er ging ohne Erlaubniß
ta läks omma loaga erlauben, bewilligen
lubbama Kalk
lubbi, lubja Kelle
lubja labbidas thönerne Kalkpfeife
- piip beweissen
lubjama kalkicht
lubjane Lehrkind, Katechumene
luggeja lesen; beten
luggema confirmirter Junge
luggenud pois

luggu Zuſtand; Zahl
· piddama die Perſon anſehen, achten
kui ſe l. nenda on wenn die Sache ſo beſchaffen iſt
ſeſt ei olle ſuurt l. daran liegt nicht viel
luht, luhha eine vom Bache im Frühjahr bewäſſerte Wieſe
luik, luie Schwan
luine grätig, knochig
luiſk, luiſo Senſen Wetzſtein
törwa luiſk dito mit Sand u. Theer
luiskama wetzen (Senſen)
luits d. [Löffel]
lühhendama verkürzen
lühhidelt kürzlich
lühhikenne kurz, klein
lühter, tri † Leuchter
lükkama ſtoßen
lükkand uks Vorſchiebe Thür
lül, li d. [Galgen]
lüpſi lehm eine melkende Kuh
lüpſik, ko Melkgeſchirr
lüpsma melken, milchen
luk, ko Schloß
uks on lukkus die Thür iſt verſchloſſen
lukko pannema verſchließen
lu·liikminne Glied, Gelenk
lummi, lumme Schnee
lumme ang zuſ. gewehter Schneehaufe
· räud Schneeflocken
· raitſakad naſſe Schneeflocken
· ſaddo Schneegeſtöber
lummi lähhäb käkki der Schnee ballt ſich
lummine ſchneeig
Lunnastaja Erlöſer
luſſikas, a, luſſik, a Löffel
luſt, i † Luſt, Freude
lustima gelüſten
ſüdda ei lusti ſagen Dirnen, wenn ſie einen Korb geben
lustilinne luſtig, vergnügt
luts, o Quappe
öige uſſo ülleswötminne Reformation
luttikas, ka Wanze
luud, lua Beſen
luuk, i Öffnung, Fenſterladen

M.

ma, mo ich
Ma 1. Erde, Land, Reich
· kaart Landcharte
ſakſa ma Deutſchland
male minnema auf's Land gehen
maal ollema ſich auf d. Lande aufhalten
ma eeſt orjama für die Landſtelle Frohndienſte leiſten
maad harrima das Land bauen
maaſt leidma finden
· maddalaſt von Kindheit an
tük maad käia ein gutes Stück Weges zu gehen
ma alluſed die unterirdiſchen, Gottheiten
· ilm, a Welt
· jutlus ehſtniſche Predigt
· keel, e · Sprache
· kirp Erdfloh
· kohhus Landgericht
· mees · mann, Bauer
· moõtja · meſſer
· oun Kartoffel, Erdapfel
· peälne irdiſch
· rahwas Landvolk, Ehſten, Bauern
· ſuggu Bauergeſchlecht
temma on Ma ſuggu er ſtammt v. Bauern ab
Ma uſk lutheriſche Confeſſion
ma wärriſeminne Erdbeben
· wallitseja Gouverneur
· wallitſus Landes Regierung
· willi · Produkte
· wiin, a gemeiner Brantwein
maadlema ringen, lk. braſſeln

maal, i Bild, Gemälde
- meister, tri Maler
maante Heerstraße
maarja jea Alaun
maddal, a niedrig, klein
- mees klein von Natur
- heäl leise, schwache Stimme
maddalad rinnad kurzer Athem
maddalaste räkima leise reden
maddalus Demuth
maddemed Fußsteig über d. Bach
Maddis Mathias
maddo, mao Schlange
Madli, Madle Magdalena
maenitsema ermahnen
maenitsus Ermahnung
määntama zu faulen anfangen
määr, a Ziel; Dachs
määr, i † Wagenschmiere
mädda Eiter; faul
- haaw faule Wunde
- ma quebbiges Land lf.
- pu verfaultes Holz
mäddanema faulen
- ärra verwesen
mädda reikas Meerrettig
mäggi, mäe Berg
mäe allune ma Thal, Niederung
- harri Spitze des Berges
- rind mitten am Berge
- jalg Fuß des Berges
- rot Kaninchen bl.
- waik Bergharz
mäelt vom Berge
mäggar, a Dachs
wasto mägge berg an
mäest alla berg ab
mäggine bergig
- ma Bergkette
mähhi, mähkme Windel
mähherdune welcherlei
mähk, mähha Baumsaft, verdickter
mähjale minnema Saft kriegen (Bäu-
mähk, mähkme Windel [me)
mähkima windeln, wickeln
mäkima blöken (Schafe)

mäkke auf den Berg
mälletama, mälles-tama erinnern; wiederkäuen
mällestus Andenken
- se ramat Denkelbuch, Notizenbuch
mältsas Specht
män, na Tanne
mänd, männa Querl, lf. Wispel
mäng, o, i Spiel, Musik
mängi turro öffentlicher Schauplatz
mängo mees Musikant, Spielmann
mängima spielen
männik, o Tannengebüsch
märane d. [was für ein]
märato gewaltig groß
märg, märja naß
märjaks kastma anfeuchten
märima † beschmieren
märk, gi Zeichen
märgi kiwwi steinernes Maalzeichen
märk, o Begriff, Einsicht
märkama verstehen, spüren
märkamatta(paljo) unendlich, sehr viel
märkima bezeichnen
märra Stute
Märt d. [Martin]
mässama toben, wüthen, Aufruhr machen
mässima einwickeln
mätlik, ko bergig, hügelicht
mättas Rasen
mättale sama auf die Weide kommen (Vieh)
maggades kamber Schlafkammer
maggama schlafen
- ärra ausschlafen
- - last d. Kind im Schlafe erdrücken
- heitma schlafen gehen
- uinoma einschlummern
touse ülles maggamast stehe auf vom Schlafe
maggage terwest gute Nacht!

magge, geda widerlich süß, ungesalzen
maggo, mao Magen; Geschmack
tennmal on hea maggo es ist schmackhaft
maggus, sa süß, wohlschmeckend
ma toon maggusat ich bringe Honig
mahha herunter, nieder
- kulutama abverkündigen, proclamiren
- neelma verschlucken
- pillama verschütten
- teggema säen
mahhuma Raum haben
ei mahhu sisse es geht nicht hinein
mahhutama fassen, hineinbringen
mahl, a Birkwasser, Baumsaft
mahla ku April
maht, i, it. mahto Platz, Raum
ei olle mahti ellada man kann nicht leben
mahtuma Raum haben, finden
Mai, Maie Magdalene; Maria
maia, 1. Haus, Wohnung
leht maia Laube
maial anderswo
maialt anders woher
mai-as, a naschhaft
mai-as roog niedliche Speise
maijas, ja Näscher
ma-ilm, a Welt
maisa zu Lande, den Landweg
- ma rahwas Bewohner des festen Landes
mait nichtswürdige Kreatur
maitsma schmecken
maitswa assi Naschwerk
mai-us Näscherei
makke süß, schmeichlerisch
maks, a Leber
maksa karw braun
maks, o Abgabe, Bezahlung
makso pärrast für Bezahlung
maksma bezahlen
kas se maksab ümber pöörda ist's der Mühe werth umzukehren
Mal, le Magdalene
malima † malen
malk, malga Stock, Stecken
man d. [bei]
- olleminne d. [Gegenwart]
mandel, dli Mandel (Kern)
mani bis zur Erde
mannu d. [zu, bei]
minne temma mannu d. [gehe zu ihm]
manset, ti † Manschette
mant d. [von]
minne minno mant d. [gehe von mir]
mantel, tli † Mantel
maokenne Wurm, Raupe
mardik, o d. [Wurm, Käfer]
Maria Maria
maria jea Alaun
Mark Markus
marka pu Besemer, Beßmer
markun d. Gift; Mercurius
marmori kiwwi † Marmor
Marret, e Margarethe
Marri Maria
marri, marja Beere; Fischrogen
marjaga kalla Rogner (Fisch)
marjad silmas Blätterchen inwendig am Augenliede
marro tuul Sturmwind, Orkan
Mart Martin
Marti ku November
- pääw Martins-Tag
mas, massa d. [Leber]
mas, masso d. [Bezahlung]
masikas, masika marri Erdbeere
masma d. [bezahlen]
massa-jalg kanna Kriechhuhn
mast, i † Schiffsmast
mat, ti † Metze, lf. Matte
matma begraben
Mats, i Mathias
matsutama schmatzen
mattus, tusse, tukse Begräbniß
me abgekürzt d. [wir]
medde statt meie d. [unser]

meel, e Gemüth, Sinn, Verstand
lühhike meel kurzes Gedächtniß
nörk - Blödsinn
meelt ärraheitma verzagen
- pahhandama erzürnen
melega vorsätzlich
- tehtud pat - e Sünde
meles piddama eingedenk sein
meleſt ärra unsinnig
- - minnema aus d. Gedächtniß entfallen
üks meel gleiche Gesinnung
meelde in's Gemüth
- tullema einfallen
mees, mehhe Mann
kui mees männlich, mannhaft
mehhe arrolinne mannbar (Jüngling)
mehhele minnema einen Mann nehmen
mehhine mees ein starker Kerl
mehhine, mehhilenne d. [Biene]
meie wir
meister, tri Meister
mekkima † schmecken
mele haigus Herzeleid
= koht Schläfe
- moistus Vernunft
- pärraſt ollema wohlgefallen
- tullema ſich erinnern
- tulletama wieder erinnern
ma toon ſedda meleheaks ich bringe es als Geſchenk um Gunſt ꝛc. zu erlangen
hea melelinne gut geſinnt
meleto unbedachtſam
melewald, walla Macht, Gewalt
melitama beſänftigen
melles d. [warum]
mem, me Mutter
merde in das Meer
merre äärne, tſe am Meere liegend
- äärt kaudo längs dem Strande
- kas † Meerkatze
- kiwwi Bernſtein
- kolkas Fiſchaar
- nurk Meerbuſen
merre riſuja Seeräuber
- roog ſpaniſches Rohr
mes d. [was]
- pärräſt d. [warum]
meſſi, mee, me Honig
- pu Bienenſtock
- lane Biene
- laste emma - n Königin
mets, a Wald
- ellajas wildes Thier
- meſſilane wilde Biene
- pu wilder Baum
metſa ellajas wildes Thier
metſalinne wildes Thier
metſane waldig, buſchig
metſis, ſisſe Auerhahn
metsne waldig, buſchig
midda armſam ꝛc. je lieber ꝛc.
Mihkel, kli Michael
Mihkli ku September
miil, i Kohlengrube
mili pölletaja - brenner
Mik, ko Michael
miks, mikspärraſt warum
mil, millas zu welcher Zeit
mil (dat. von mis) wann
ei milgi kombel mit nichten
mil aial zu welcher Zeit
mil wiſil auf welche Art
millal, millas zu welcher Zeit
mille, milles d. [warum]
mingi irgend
ei mingi nouga auf keinerlei Weiſe
- - wiſil - - -
- - ſugguſt nicht das Geringſte
mink läbbi d. [wodurch]
minna, minno ich
minnaks ich etwa?
minnek, o Gang
minnema gehen
mingo temma ehk minnematta er mag gehen oder nicht
ma lähhän ich gehe
minnestama (ärra) in Ohnmacht fallen
minnew vergangen, vorig
minnewal ööl verwichene Nacht
minni, a Schwiegertochter

minno mein
minnota ohne mich
mis was
misſuggune was für ein
mitmes, me der wie vielſte
mitme ſuggune vielerlei
mitte nicht
ei mitte nicht, nein
mitto, mitme wie viel
· kord oft, viel mal
mitme pölwe rahwas Leute die vor langer Zeit lebten
mo (gen. v. ma, ich) mein
möda vorüber
möddo 1 Meth
möhk, möhhe d. [Backtrog]
möirama Brüllen [Lärmen]
möiſa d. [Hof, Landgut]
möisnik d. [Gutsherr, Edelmann]
mölder, dri † Müller,
mölla Ruder
möllama lärmen [lich
mönnus, a nachdrücklich; köſt-
möön Ebbe
· ja tous · und Fluth
möösri, 1 Mörſel
mörd, mörra Setznetz, Fiſchreuſe
mörro d. [bitter]
mörsja d. [Braut]
mörtſukas, ka Mörder
möſkma d. [waſchen]
mötlema denken
· ümber ſich anders entſchließen
möts d. [Wald]
mötte 1. Gedanke
möttus, ſe Auerhahn
mohhalema lächeln
moirama brüllen
mois, a it. moiſa Hof, Landgut
moisnik, ko Gutsherr, Edelmann
moistatus Räthſel
moiſtlik, ko verſtändig
moiſtma verſtehen
ta moistab ramatut er kann leſen
moistus Verſtand, Vernunft
moisto könne Gleichniß
mojuma vorſchlagen, zureichen
mok, ka Lippe
mold, i, molli † Mulde
mollemad beide
mona mees Deputatiſt
monni mancher
monningad manche
mood, i † Mode
Degen, Schwert
· klinge
· ſpitze
· ſchneide
meſſen
moök, öga Proviant, Deputat, monatliche Portion
moöga terra Proviantſchiff
· ots † Mohr; ein altes Weib
· tup
moötma
moon, a † Schmorbraten
mona laew † Morelle, lf.
moor, i † Mohrenland
· praat † Mohr
morel, li † ſchmoren
Mori ma ein anderer
Mori mees Koth, Schlamm lf. Mott
morima kothig, ſchlammig
mu die Stube wimmelt von Kindern
mudda, moa die Inſel Moon
· ne Beule
lapſed toas kui muddilasſed ſonſt
Muhho ma ohne, außer
muhk, muhho [anderswo]
muido theils; etliche
· kui vormals
mujal ſanftes Geräuſch (laufen der Mäuſe)
muiſt erſchüttern
muiſte [Maulwurf]
müddin, a Geräuſch, Gepolter
müddiſema mit entſetzlichem Poltern, Sp.
mügger, gra verkaufen
mühhin, a es wird nicht verſure kohhinaga ja kauft
mühhinaga
müma
ei müda

münt, i Krauſemünze
müri ſep Maurer
· tö Maurerarbeit
mürk d [Stahl; Gift]
mürrin ja kärrin Getöſe u. Tumult
mürrinal mit Geräuſche
mürristama donnern
mürristaminne Donner
müt, ti Maulwurf
mütti muld · s haufe
müts, i † Mütze
müür, i Mauer
müri ſep Maurer
müütnik, o d. [Zöllner]
muld, mulla Erde
mulla ma ſchwarzes Erdreich
mulda minnema begraben werden
muldama d. Erde häufeln (um Pflanzen)
mulk, o Loch; Einfahrt im Zaune
mulla pank Erdklumpe
mullikas, a, it. junges Rind
mullik, o
mullo im vorigen Jahre
· ſui verwichenen Sommer
tunna mullo vor 2 Jahren
munk, a Mönch
munkade uſk päbſtliche Religion
munna Ei
mädda munna verfaultes Ei
munnele minnema anfangen Eier zu legen
munna kiwwi runder Stein
· walge Eiweiß
· rebbo Eidotter
munnema Eier legen
munſerdama † exerciren
munſter, tri † Muſter, tri
murd, murre Dialekt
murd, murro Gebüſch; Grasland
murdma brechen
murrakas, a Schellbeere
murre, l Sorge, Kummer
murret kandma ſorgen
liig murre übermäßiger Kummer
murretſema ſorgen
murro Raſenplatz, Gehöft
· lauk kleiner Lauch
· munna Boviſt, Staubſchwamm
muſt, a ſchwarz
wanna muſt Bär
muſtad ſöſtrad ſchwarze Johannisbeeren, lf. Bocksbeeren
muſt tinna Blei
· tuhhat Million
· körb ſchwarzbraunes Pferd
· küüt ſchwarzes Rind mit weißem Strich über den Rücken
· lauk ſchwarze Kuh mit weißem Kopfe
muſtjas punnane dunkelroth
· hobbone Schweißfuchs
· rohhilinne dunkelgrün
muſtik, ko ſchwarzes Rind
muſtikad Schwarzbeeren
muſtlanne Zigeuner
muſtlaſſe naene Zigeunerin
Mutter gutes Weib!
muutma verändern
muuk raud Diebsſchlüſſel, Muhkſchlüſſel
muundaminne Hexerei, Blendwerk

N.

naaklema ſich über Kleinigkeiten zanken
naal angelehnt, ſchräg
keppi naal ſeisma ſich auf den Stock lehnen
naarma d. [lachen]
naaskel, kli Pfrieme
nabba Nabel
· on aſſemelt ärra ich habe mich verhoben
nabber, bra Kornhaufe im Felde
naber, bre Nachbar
naabri naene Nachbarin

nad ſtatt nemmad ſie Wl.
naddiſema ſchnattern (Gänſe)
naddo, nao Schwägerin
nael, a Nagel; Pfund
naela aſſe Nägelmaal
naelama nageln
naelatud hobbone vernageltes Pferd
naene, ſe Weib, Eheweib
naeſe wõtma ein Weib nehmen
naeſe mees Ehemann
· põlwes da ich ſchon einen Mann hatte
naer, o Gelächter, Spott
naero aſſi lächerliche Sache
· pärraſt aus Scherz
naerma lachen
naeris, ri, re Rübe
naerolinne lächelnd, freundlich
· näggo freundlicher Anblick
nääl, a Schwager, Weibes Bruder
näddal, a, ruſſ. Woche
kue näddalinne 6 Wochen alt
näggema ſehen
ma ei woi ſedda nähha ich dulde das nicht
minno nähhes vor meinen Augen
ta läks ärra näggematta, kuulmatta er verſchwand als wäre er geſtoben und geflogen
näggus, a ſchön, hübſch
näggo Geſicht
Jummala näo järrele nach Gottes Ebenbild bl.
nä-ul in der Geſtalt
nä-uſt nach dem Anſehen
näglike Nelke (Gewürz)
nägotama d. [ſpotten]
nähtaw ſichtbar
nähtawal kombel ſichtbarlich
näikſe es ſcheint
näitma zeigen
näk, ki Waſſernixe
näkkitama mit dem Schnabel ſich die Federn reinigen

närb, i welk, der wenig iſſet
närjo kask Maſernholz
närrima nagen
waimo närriminne Jammer
närtſima verwelken
närwätämä d. [verwelken]
näſtik, o d. [Otter, Schlange]
nätſe d. [ſiehe da!]
näütma d. [zeigen]
näütſik, o d. [Magd]
naggel, gla d. [Nagel; Pfund]
nago gleich wie
nahk, nahha Haut, Fell, Leder
nahka nülgma die Haut abziehen
· pannema verfreſſen
nahk aſti lederner Schlauch
· hiir Fledermaus
· kübbar lederne Mütze
· munna Ei ohne Schale
· paun lederne Taſche
· pöl Schurzfell
· ſep Gerber
· wõ lederner Gürtel
nahkur, kro Gerber
Nai ſaar die Inſel Nargen
naine, ſe d. [Weib]
nairis, ſe Rübe
nakkama d. [anfangen]
nalja (ſ. nalli) heitma ſcherzen
naljakas ſcherzhaft
naljatama ſcherzen
nalli, nalja Scherz
nap, pi † Näpfchen
nap, pi † knapp, ſparſam
nar, ri † Narr
narmas, ma Faſer, Franze
narrima † Poſſen treiben
narts, o Lumpen
Narwa lin Narva
nastik, o d. [Otter, Natter]
nattoke ein wenig
ne (pl. von ſe) d. [ſie, dieſelben]
neal d. [angelehnt, ſchräg]
ſaina neal d. [an d. Wand lehnend]
need (pl. von ſe) dieſe
needma flnchen

neelma schlingen
neer, o † Niere
neet, i † Niete (in Scheeren)
neetma † vernieten
neisse (st. nende sisse) in od. an sie
neitsi d. [Jungfer]
neitsit, neitsi Jungfrau
nelja (s. nelli) Galopp
· aiama galoppiren
neljapääw Donnerstag
nelik ein am Donnerstag geborenes Rind
nelli, nelja vier
nelli pühhi l Pfingsten
nemmad (pl. von temma) sie, dieselben
nenda [go also
· kui od. nenda· gleichwie
· sammoti gleicher Weise
nep, pi † Schnepfe
Neto Agnete
ni (suffix) bis
surmani bis zum Tode
ni so, wie
ni hästi kui so wohl als
· kohhe sogleich
· pea, kui sobald als
nida d. [so]
niggo Schluckſen
mul on niggo ich habe den Schluchſen
niggo ei lähhä ärra der Schluchſen hört nicht auf
Niggol Nikolaus
nihhuma reiben, ſchieben
niin, i, e Baſt
ninid, nined Baſt
niisk, niiske feucht
niit, n di Zwirn
nidi kerra · knäuel
niit, nide Heuſchlag, Wieſe
niitma mähen
· lambad Schafe ſcheeren
· logaga Heu ſtehlen, Sp.
nikkastama verrenken
käsi nikkastas ich verſtauchte die Hand
nikkats d. [Garnviole]
nikkre tö Schnitzwerk
nikkertud koio geſchnitztes Bild
nikkutama ſich neigen
· pölwe Knie beugen
niks d. [Garnviole]
nilbe glatt, ſchlüpfrig
nimmi, nimme Name, Titel
mis sinno nimmi on wie heißeſt du?
nimmelt namentlich
risti nimmi Taufname
liig · Zu ·
nimme piddi namentlich
nimmetama nennen
ning und
ninna Naſe, Vorgebirge
· seljas er trägt die Naſe hoch Sp.
· klasid Brille
· rättik Schnupftuch
· tark naſeweis
· tubbakas Schnupftaback
nip, pi Spitze, Ende
nisamma eben ſo
nisammote eben ſo
nisama ſäugen
· sarwe otsast mit einem Horne ſ.
niso l. Waizen
nisuggune ein ſolcher
nisutama befeuchten
niust sadik bis an die Hüfte
no nu, wohlan!
nobbe, nobbeda ſchnell, geſchwind
nöäl, a Nadel; Inſekten-ſtachel
jalg on nöäla täis d. Fuß iſt eingeſchlafen Sp.
nöäla toos Nadeldoſe
· paddi · kiſſen
· silm · ohr
· täis niti Zwirnsfaden
· tahha panema einfädeln (Zwirn)
nöälik Nadeldoſe
nöälama nadeln; ſtechen (Schlangen)

nödder, dra — ſchwach
nödra usſolinne — kleingläubig
nödrus — Schwachheit
nöggel, gla d. — [Nadel; Inſektenſtachel]
nögges, ſe — Neſſel
nöggi, nöe — Ruß, Kienruß
nöid, nöia — Zauberer
nöm, me — Haide
nömme ma — trockenes, haidiges Land
· ſamlid — isländiſches Moos
nönna d. — [Naſe]
nööp, i † — Knopf
· nööl — Stecknadel
nöör, i — Schnur
nöp, pi d. — [Knopf]
nöpima — zuknöpfen
nöps, i — Knopf
nörgutama — d. Kopf ſinken laſſen
nöri auk — Schnürloch
· ma — eingemeſſenes Land, lf. Schnurland
nörk, ga — ſchwach
· abbi — wenig Hülfe
· meel — Blödſinn
nörkema — hinſinken
nörkastus — Ohnmacht
nöſtme d. — [Pocken]
nöuw, o d. — [Rath]
noh — wohlan! nu!
nohhu — Schnupfen
noid, noia — Hexe, Zauberer
noidma — hexen
nok, ka, ki — Schnabel
nokkima — hacken (Vögel) picken
nokkitſema — ſich die Federn reinigen (Geflügel)
nol, noll, nolli † — Null
nomima — mit Worten beſtrafen
nool, e — Pfeil
noolt winnama — den Bogen ſpannen
noor, e — jung, friſch, neu
norelt — von Jugend auf
noor igga — Jugend
· ku — Neumond
· lummi — der erſte Schnee
noor öllut — friſches Bier
· ſuggu — neugebornes Kind
noordus it. norus — Jugend
noorskama — ſchnarchen; ſchnauben (Pferde)
noot, noda — großes Setznetz
nodale minnema — auf d. Fiſchfang gehen
noppeste — hurtig, eilend
noppima — pflücken
norik, o — junges Weib
norus, it. noordus — Jugend
nou, nou-u, nouo — Rath; ein Gefäß mit einem Deckel
· mehhed — die in einem Complot ſind
· piddama — rathſchlagen
kalla nou A. — Fiſch-Gefäß
nouakas, it. noukas — ſorgſam; wohlhabend
noudma — erforſchen
noudja — Kundſchafter
nouw, o d. — [Rath]
nugga, noa — Meſſer
noa ots — · ſpitze
· pea — · ſtiel
· terra — · ſchneide
nuggis, e — Marder
weis ſööb et ta nuhhiſeb — das Thier frißt ſo appetitlich, daß es ſchmatzet
nuhtlema — ſtrafen
nuhtlus — Strafe
nuhtluſt kandma — · leiden
nui, a — Keule, Knüttel; Beßmer
nuia mees — Aufſeher auf Märkten
· kapstad — Kohlrabi
nühhakalle — ſich fortſchiebend
nühkima — reiben, ſich ſcheuern
nülgma, it. nüllima — ſchinden, Haut abziehen
nürri — ſtumpf
nürrid rauad — ſtumpfe Hufeiſen
nüsma d. — [melken]
nüsſik, o d. — [Melkfaß]

nüüd nun, jetzt
· hilja neuerlichst
· waſt nun allererſt
nuk, ki d. [Puppe]
nuk, ki Ecke
nukker, kra unmuthig
· meel Trübſinn
nukki nahhad Stiefel Vorſchuhe
nulk, ga d. [Winkel, Ecke]
numama miethen; mäſten
nummer, mri † Nummer, Zahl
nunna † Nonne
nup, pi, po Knopf; Knospe
nurk, a, ga Winkel, Ecke
nurga kap · ſchrank
· kiwwi Eckſtein
· naene Sechswöchnerin
· linne eckig, winklig
nelja nurkane viereckig
nurja zu nichte
· minnema · · gehen
nurjato nichtswürdig
nurm, e d. [Acker, Feld]
nurriſema murren
nurriſematta unverdroſſen
nuſutama beriechen
nut, it. nutminne das Weinen
nutma weinen
nutto laul, · luggu Klagelied
nuttur laps verweintes Kind
nuum Maſt; Miethe
· härg · ochſe
· laut · ſtall
· weikſed · vieh
numa peäle wälja andma verpachten, vermiethen
nuuskama ſchneuzen, lf. ſchnauben, ſchnupfen (Tabak)
nuuska ninna ſchneuze die Naſe
nuuſt, i Flachsknucke
nuustik Strohwiſch

O.

oa, ſ. ubba Bohne
oa wars · n ſtengel
oa nahk Bohnenſchale
wihm tulleb nenda kui oa warreſt mahha der heftige Regen fällt ganz gerade herunter
obbadus Haken zur Krampe
odda, l Lanze, Spieß
oddaw, a wohlfeil
odder, dra Gerſte
ö l. Nacht
mul ei ſa ö ööks ich habe die Nacht keine Ruhe
keſk ö Mitternacht
ö aegus bei der Nacht
· kanna, ·kul Nachteule
· kuub Schlafrock
· liblikas Nachtſchmetterling
· wahhi · wache
· maia · lager
· · andma · · geben
· · le minnema zur Nacht einkehren
· · on Jummala pärralt Gott gehört die Nachtherberge (antwortet man auf die Bitte um Nachtlager)
ööl arg, gottlos
öölus Gottloſigkeit
öötſutama bewegen; wiegen
öddang, o d. [Abend; Weſten]
ödde, öe Schweſter
kaks ödde zwei Schweſtern
öeste lapfed Schweſterkinder
öe hey! höre! heda!
öhhukenne dünne, ſchmal
öhhutama blaſen, hauchen
· tuld Feuer aufblaſen
öhk, öhho Athem, Hauch
öhkama ſeufzen, glimmen
öhto l. Abend
· jouab d. Abend naht heran
eile öhto geſtern Abend
öhtule minnema Feierabend machen
öhto kaar weſtliche Gegend
· poolne weſtwärts liegend
· ſöma aeg Abendmahlzeit
öhtune abendlich
öhwakenne junge Kuh

öiendama — gerade machen, in Ordnung bringen
öiete — recht, richtig
öige 1. — gerecht, rechtſchaffen
öigel aial — zu rechter Zeit
öigeminne — gerade zu
öiglanne — aufrichtig, gerecht
öigus — Gerechtigkeit
öigusse moiſtja — Richter
öis, öie — Blüte
öicke — Blümchen, Blüte
öie aeg — Blühezeit
öiskama — jauchzen
öits, e, öidse, öitso — Nachthütung
ta on öidses — er hütet des Nachts (die Pferde)
öitsa — wohlan! luſtig!
öitselinne — Nachthüter bei Pferden
ökul — Nachteule; Käuzlein bl.

ökwa d. — [gerade]
ölg, ölla d. — [Schulter]
ölg, ölle, pl. ölled — Stroh
öli † d. — [Öl]
ölla — Schulter
ölle körs — Strohhalm
· kübbar — · hut
ölli † — Öl
ölut, ölle — Bier
ömber, bri — Spann, (Gefäß)
ömblema — nähen
ömblus — Nath; Näwerk
ömblik, o — Spinne
ön, önne — Glück
nenda kui ön weab — wie das Glück es fügt
önes, ne — hohl
önestama — aushöhlen
öng, i, e — Angel
öngitsema — angeln
öni — bis zur Nacht
önne ſoudma — Glück wünſchen
önneto — unglücklich
önnetus — Unglück
önnis, önsa — ſelig, glückſelig
önnistama — ſegnen
Önnisteggia — Seligmacher, Heiland

önnistus — Seligkeit, Glückſeligkeit
önſaste — ſeliglich
önſus d. — [Seligkeit]
ööldama — geſagt werden
ööldes — ſagend
ööster, tri † — Auſter
öpja — Lehrling, Schüler
öpik, öpitk, a — Nachtigall
öppetama — lehren
öppetus — Lehre, Unterricht
· ſe märk, i — Beiſpiel
· ramat — Lehrbuch
öppima — lernen
· tta — ungelehrt
örn, a — zart, weichlich
örrilanne — Weſpe, Hummel
örs, örre — Stange
öſe 1. — die Nacht
öſel — bei der Nacht
tänna öſe — heute Nacht
ötſe d. — [als, faſt, beinahe]
oh — ach! o!
ohhakas, ka — Diſtel; Stachel an Aehren
ohhakanne — dornig, ſtachlicht
ohhelik, ko — Halfterſtrick
ohhert, i — Bohrer
ohhi, ohja — Leine, lf. Jageleine
ohkama — ſtöhnen
oht, ohho — Angſt
ohwer, wri † — Opfer
ohwerdama — opfern
oi, oi oi — o! ei!
oia — kleiner Bach
oigama — ächzen
oim, a — Floßfeder
oimane — ſchwach, ohnmächtig
oimus, mukſe — Floßfeder
oinas, na — Schöps, Widder
oinik-, oinas-tal — Lamm, das Väterchen
oioma — ſchwimmen
oiotama — ſchwemmen
okkas, ka — Stachel
· pu — Nadelholz
oks, a — Aſt, Zweig
wasto okſa — verkehrt (handeln)

okse 1. das Gespieene
okſele aiama ein Erbrechen erre-
okſendama vomiren [gen
okslik ästig
okulerima † okuliren (Bäume)
olla Schulter, Achsel
ollema ſein, haben
mul on ich habe
olle ſeäl bleibe dort
olgo ehk ollematta es mag ſein oder nicht
ollew. a gegenwärtig
olleminne Weſen, Beſchaffenheit
omma eigen, ſein; leiblich
· emma leibliche Mutter
· melelinne eigenſinnig
teiſe omma wötma fremdes Gut nehmen
ommaſt peaſt aus eignem Triebe
ommane, matſe, makſe eigen
ommakſed Anverwandte
ommeti, ommetige doch, dennoch
on, onni kleine (Hunde) hütte
onno Onkel, Vater- oder Mutterbruder
ootma warten
oot oot (ſt. ota) wart du ſollſt kriegen
oppema d. [lernen]
org, orro Thal
orgo möda längs dem Thal
orgne thalig
orko in das Thal hinein
orja tö Frohnarbeit
orjama dienen
tö orjane Dienſtbote, Sclav
orjawits Dornſtrauch
orjus Frohnarbeit
ork, i dünner hölzerner Spieß
orra Brennbohrer
orras, ſe Roggengras
kaera orras Habergras
orrasſe aiaja Kornwurm
orrakſe karw dunkelgrün
orraw, a Eichhörnchen, lk. Grauwerk

orri, orja Dienſtbote, Sclav
orrikas, ka † Borg, Eber
orro d. [Thal]
os, oſſa d. [Zweig]
osjad Schachtelhalm
oskama treffen, finden
oſſa 1. Theil
· ſaminne Gemeinſchaft
· wötma Antheil nehmen
oſſalik theilhaftig
oſſaus d. [Gemeinſchaft]
oſſe d. [das Geſpieene]
oſſendama d. [vomiren]
ostma kaufen
osto ramat Kaufbrief
ots, a Ende; Stirn
üllem ots die oberſte Spitze
temmal on ots kä es iſt mit ihm auf d. Neige
ta ei woi tedda ſilma otſaſt nähha er kann ihn nicht vor Augen leiden
otſa eſſine Stirn
otſata unendlich
otſe gleich
otſego, otſekui gleichwie
otſekohhe gerade aus
otſem näher, gerader zu gehen
otſima ſuchen
· pead den Kopf lauſen
otſus Anfang, Bericht, Auskunft
Otto Otto
otus Erwartung
otuſt wötma Zinſen, Bath nehmen
ou, e Hof, Gehöft
oue Hof, Gehöft
· lojus zahmes Thier
oues draußen, auf d. Gehöfte
ouest von draußen
oun, a Apfel
ouna pu · baum
· · aed Obſtgarten
· ſüdda Kröbs, lk. Herz im Apfel

owama fließen, rinnen
owerst, i † Obrister

P.

paar, i Paar
pari minnema einander heirathen
paas, pae Fels, Flies, Bruchstein
pasa murdma Fliesen brechen
paast, o Fasten
paastma fasten
paasto aeg Fastenzeit
· ku März
· söök Fastenspeise
padi lauk härg e. gelblicher Ochse mit einer Bläße
Paawst, i Pabst
Paawsti rahwas Katholiken
· usk katholische Religion
pabber, i † Papier
padda 1. paia eiserner Topf, lf. Grapen, Pique im Kartenspiele
· kon Kröte
paddi, padja Kissen
pitk paddi Hauptpfühl
pea paddi Ohrkissen
padja püür Kissenbühr
paddrik, padrik, o e. niedriges, wässriges Gesträuch
padron, i † Patrontasche
pae murd Fliesenbruch
pael, a Band
paergo jetzt, alleweile
pä 1. d. [Kopf]
pääl d. [auf]
päästma d. [losmachen, lösen]
pääw, a Tag, Sonne
· lähhäb loja die Sonne geht unter
· on metsa ladwus vor Sonnenuntergang
· punnab der Himmel ist roth
· päwalt von Tag zu Tage
pääw werib der Tag neigt sich
päwa aial bei Tage
wasto päwa gegen die Sonne
päälwlik, o Sonne
pähhä auf den Kopf
· öppima auswendig lernen
panne kübbar pähhä setze den Hut auf
ei hakka pähhä der Kopf faßt es nicht
pähkel, kla, kle Nuß
suur, saksama pähkel welsche, lf. Wallnuß
pähkla löks, o Nußknacker
päike, päikenne, päilik Sonne
päilinne Tagelöhner
päits, e weißköpfig, od. mit einer Bläße
punnase päits lehm rothe Kuh m. weißem Kopfe
päitsed, pl. Halfter
päitside ohhelik Halfterstrick
päitsik, ko Rind. m. e. Bläße
päiwa te d. Tagereise
· tössenminne d. [Sonnenaufgang]
· tösseng d. [Osten]
· warjutaminne [Sonnenfinsterniß]
päiwlik, o Sonne
päk, ka d. [Daumen]
päle d. [auf]
pärn, a Linde
pärralt angehörend, zugehörig
se on minno p. es gehört mir zu
olgo Jummala p. ich achte es nicht
pärrandus Erbtheil, Erbschaft
pärrane, pärrani sehr, weit u. breit
· lahti sperrweit offen
pärraft nach
minno pärraft meinetwegen
pärrastikko nach einander weg
pärrato sehr, weit u. breit
pärri mit
· wet mit dem Strome (schiffen)
pärria Erbe
polle temmal pärriat es verlangt es Niemand
pärrima erben
pärris erblich

se on minno pärris mets — dieser Wald hat immer zu meiner Wohnstelle gehört
kus sa olled pärris — zu welchem Gebiete gehörst du als ein Leibeigener?
pärris pat — Erbsünde
pärrit — von
kust maalt sa pärrit? [tli — aus welchem Lande bist du?
Pärt, i, it. Pärtel, — Bartholomäus
päsokenne, päsoke — Schwalbe
päsful, a d. — [Beßmer]
päts, i it. leiwa päts d. — [ein ganzes Brod]
päwa joned — Sonnenstrahlen
· kätte — in die Sonne
pöripääw — Sonnenwende, Solstitium
päwa te — Tagereise
· tousma pole — gegen Osten
· tousmisse aeg — Sonnenaufgang
· · tuul — Ostwind
· warjutaminne — Sonnenfinsterniß
· warras — Tagedieb, Faulenzer
· weretamisse aeg — gegen Abendzeit
päwane, päwalik — täglich
paggan, a, v. lat. — Heide
mis p. se on — was Henker ist das?
paggana kombel — heidnisch
· rahwas — Heiden
paggar, i, a † — Bäcker
paggema d. — [fliehen]
paggo, pao — Spalte, Ritz
panne uks paole — mache d. Thür halb zu
pahha — übel, bös
· meel — Verdruß
· többi — ven. Krankheit
pahhaks pannema — übel nehmen
pahhandama — ärgern
· meelt — erzürnen
pahhandus — Aergerniß
pahhandust töstma · — geben
pahharet, ti — Teufel
pahhem — schlimmer, link
pahheminne — ärger
pahm, a — Streu
pahmast tallama — mit Füßen dreschen
pai, paikenne — lieb, werth, Schm.
pajatama d. — [predigen; vorhersagen]
Paide lin — Weißenstein
paiguti — fleckweise
paik, paiga — Ort, Stelle; Lappen, Flick
ei paigastki — durchaus nicht
paikama — flicken
paimendama d. — [schützen]
painoma — sich biegen
painotama — krümmen
paio 1. — Weide
pais, o — Mühldamm
paise 1. — Geschwür
paisoma, paisuma — aufschwellen
paiste — Schein
paistetama — schwellen
paistetus — Geschwulst
paistma — glänzen
lin paistab jo ärra — man kann die Stadt schon sehen
paistus — Glanz; Geschwulst
paisuma — schwellen
painstik — Weidenbusch
pak, ki † — Pack, Päckchen
pak, ko † — Klotz
pakkatama — Knospen gewinnen
pakket, i — Packet, Päckchen
pakko — in die Flucht
· aiama — in die Flucht jagen
pakko pannema — d. Füße in den Block legen
pakkuma — anbieten
pakla, aus d. russ. d. — [Heede]
paks, o — dick
· rahwas — viel Volk
paksus — Dicke
paksuste — dick
sa·ab paksuste — es regnet grob
paksuti, paksoti — in die Dicke
pal, li † — Ball
lumme pal — Schneeball

palgalinne Taglöhner; Miethling
palge, 1., palle Geberde, Angeſicht
möda pallet längs den Wangen
paljas kahl, bloß
· käſſi flache, leere Hand
paljaks kiſkma entblößen
paljo viel
· ſama ſich vermehren
paljuks wie viel
palk, palga Lohn, Beſoldung
palk, palgi Balken
palkmaa miethen
palla, pallaw heiß
pallama d. [brennen]
pallapool, pallapolik leinener Weiber-Unterrock
pallawalt heiß
pallawus Hitze
palle 1. Geſicht, Angeſicht
pallema d. [bitten]
pallistama beſäumen
pallistus der Saum
pallo 1. it. pallo ma d. [Haide]
palloke, pallokenne Biſſen, Stückchen
pallotama d. [abbrennen]
palluma bitten
palmi pu † Palmbaum
· pude pühha · ſonntag
palmid, pl. Haarflechten
palmik Flechte
palmitama flechten
palmitſema flechten
Paldeski lin Baltiſchport
palwe Gebet
palwet teggema Fürbitte thun
palwe rede Bußtag
pan, ni † Pfanne
pandma d. [legen]
pang, i † Eimer, Spann
pangas, ga Erdkloß
pank, a Stück, Klump
pannal, panla Schnalle, Spange
· ſep Gürtler
panla wö ein mit Schnallen beſetzter Gurt
pannema legen
· ette vorſpannen
· immeks ſich wundern
· kinni werd Blut ſtillen
· lukko zuſchließen
· luggema leſen laſſen
· nahka omma warra das Seinige durch die Gurgel jagen
· omma tütre mehhele ſeine Tochter verheirathen
· rided ſelga Kleider anziehen
· tähhele Acht geben
pannema tallele verwahren
· kirja aufſchreiben
· wasto widerſtreben
pant, pandi † Pfand
pandiks andma verpfänden
pap, pi † Pfaffe, Prieſter
parhilla d. [jetzt, nun]
parkmeister, tri † Lohgerber
park, i † Färberrinde lf. Bork
parm, o Brömſe
parrago, parrako leider!
· Jummal Gott erbarme ſich
parrajas bequem, paſſend
ühhel parrajal päwal an e. bequemen Tage
parrandama beſſern, verbeſſern
parranema ſich beſſern
parras, parra recht, bequem
· aeg bequeme Zeit
parra-uſſi d. [mäßiglich]
parrem beſſer
· käſſi rechte Hand
parreminne beſſer
parrukas, ka † Peruke
parred, pl. innere Riegenlage zum Korndörren
part, i Ente
parts, i d. [Ente]
parwe 1 it. parw, e Fähre; Holzfloß
parwitama flöſſen
Paſa tal Oſterlamm
paſk, paſſa d. [Koth]
paſſandama purgiren
paſſel, paſli † Paſſel, Bauerſchuh

passima † passen
· ülles aufwarten
passun, a † Posaune, Trompete
passunat aiama posaunen
pat, to Sünde
patto teggema sündigen
pattale käima d. [zur Beichte gehen]
pattune sündig, sündlich
pattust pöörma sich bekehren
pa·ukil on uks die Thür ist nicht recht zugestoßen
paukuma knallen
seinad paukuwad die Wände knallen (bei der Kälte)
paukutama stark klappern
pa·ul angeschoben (nicht recht fest, von Thüren)
paun, a Tasche
Pawel, wli d. [Paul]
pea bald
ni pea kui sobald als
pea 1. Kopf; Kornähre
kowwa pea stumpfer Kopf
pead karjuma über Kopfschmerzen klagen
· paljaks aiama d. Kopf glatt bescheeren
peast öppima auswendig lernen
· wötma erdichten
pea aio Gehirn
· ingel Erzengel
· laggi, lae Hirnschädel
· öppetus Hauptlehre
· paddi Kopfkissen
· wölg Hauptschuld, Capital (im Gegensatz der Zinsen)
pead otsima d. Kopf lausen
peäle, peäl auf, darauf
peälegi noch dazu; sonderlich
peälik, ko Hauptmann; Offizier
peälis, se was oben ist; Ueberguß auf Kuchen
peälis kuub Ueberrock
peälminne das obere
peälne, tse obere; Oberfläche
peält von oben
· nähha von außen zu sehen
peäsema loskommen
ma ei peäse senna ich kann nicht dahin gehen
peästma losmachen
ma peästan jallad lahti ich entkleide die Füße
ärrapeästja Erlöser
pea toidus Nahrung, Erwerb
peatük, ki Kapitel, Hauptstück
peddajas, ja d. [Tanne]
peel, e Bootsmast
peerg, pero Pergelholz, lf.
Peet Peter
peet, i † rothe Rübe, lf. Beete
peetma verstecken
pegel, peegli † Spiegel
peegli teggia · fabrikant
pehme, 1. weich, gelind
· keel lispelnde, schwache Aussprache
· tinna Blei
pehmeste räkima lispeln
peial, peidla Daumen
peig, peio Bräutigam
peigmees, mehhe · ·
peio pois · s Begleiter
peioke · dim.
peitel, tli Meißel
peitma verstecken, verbergen
pek, ki † Speck
sea pek Schweinsspeck
peker, peekri † Becher
pekker † Bäcker
pekki nöäl Spicknadel
pekkima spicken
pekkandus mit Flegeln ausgedroschenes Korn
pekkandusse [rand Tenne
pekkind oma zerdrückte Aepfel
peksma schlagen, prügeln
· keld verläumden
pekso rahha Geld für erlittene Schläge
peldik, ko Commodität
pele pu Bootsmast

pelg, jo d. [Furcht]
pelgama d. [fürchten]
pelt, i † eiserner Spelt, lf.
pen, ni Querholz der Dachsparren
penar, peenra Gartenbeet; Furche
mul polle pöllo penart ich habe keiner Handbreit Feld
penike dünn, fein, zart
· leib gebeuteltes Brod
· rahha Scheidemünze
· sool zerstoßenes Salz
penikest haggo antakse selga er kriegt Ruthen, Sp.
penk, i † Bank
penni 1. [Hund]
pennikoorm, a Meile
peäle kahhe pennikoorma maad über zwei Meilen
penning, i † Pfennig
peo 1 flache Hand, d. Inwendige der Hand
· pesfa mitten in d. flachen Hand
· täis eine Handvoll
Peren, Perent Bernhard, Berend
perg, perja breites Kopfband der Dirnen, lf. Perg
perl, i † Perle
perm, i † Hefen; lf. Bärme
pern, a Linde
Perno lin Stadt Pernau
pero löm Pergelholz
perra Grund, Boden
perrä, perra d. [nach hinten]
perräst, perrast d. [nach; wegen]
perre 1. Gesinde, Bauergut; Bienen
mo linnud on kolmet perret heitnud meine Bienen haben 3mal geschwärmt
perre issa Hausvater
· kond Familie eines Hauses
· · rahwas sämmtliche Hausgesellschaft
· leib grobes, lf. Volksbrod
· mees Bauerwirth
perre neitsit Hausjungfer, deutsche ledige Wirthin
perse die posteriora
kotti perse Sackboden
perse nip Bürzel des Geflügels
Pert, Pertel Bartholomäus
pes, so d. [Zunderschwamm]
pesitama d. [wärmen]
pesma d. [schlagen, prügeln]
pessa Nest
· kond ein Nestvoll (junge Thiere)
pessa poeg Nesthöckchen, das letzte Kind
· teggema nisten
kübbara pessa Hutboden
pessema waschen
pessitellema ein Nest machen
pesso Wäsche zum Waschen
· köök Waschküche
Peter, tri Peter
petersilli † Petersilie
petma betrügen
petsik, ko albern; Possenreißer
petti piim, a Buttermilch, halbsaure
pettis, se Betrüger
pettus Betrug
pibel, piibli † Bibel
piddali többi † Aussatz
piddama sollen; haben; begehen
piddi bei, an, fast
käe piddi bei der Hand (führen)
piddine, dise seitig (wird nur in Verbindung gebraucht)
seespiddine inwendig
piddo Zustand, Gasterei
piddo rided Alltagskleider
ratta piddo das Fahren mit Wagen, Rädern
ree piddo Schlittenbahn
kurri piddo übler Zustand
ep olle ennam piddo man findet keine Ruhe mehr
woöras piddo Gastgebot

pool piddune kuub ein halb vertragener Rock
piggi, 1. † Pech
ei ligu egga pigu es rührt u. regt sich nicht
pihho Trümmer, Staub
Pihkwa lin Stadt Pleskau
pihlakas, ka Pielbeerbaum
piht, pihha Schulter
särki piht Obertheil d. Hemdes
pitka pihhaga inimenne der eine lange Taille hat
pihta andma zuschlagen
piht, pihhi † Beichte
pihtil, pihhil käima zur Beichte gehen
piibli ramat Bibel
piid, a Pfeiler
piidjalg, jalla Thürpfosten
piik, i † Pike
piik, i Leinewands-Brühe
piki pannema in d. Beuche legen, lk. büken
pilo, pilo so lockt man die Enten
piim, a Milch
piin, a † Pein
piip, o † Pfeife
pipo joma Taback rauchen
piipkan, no, ni Gießkanne
piipkanno prits Tille d. Gartengießkanne
piir, e, i Gränze
piri aiama - ziehen
piirkäs † Bierkäse, lk.
piirma umringen, umzingeln
piisk, pisa Tropfe
piiskama träufeln
piiskop, i † Bischoff, General-Superintendent
piiskoppi kohhus Consistorium in Riga
peiskorb, i † Speisekorb
piits, a † Peitsche
piitsa keel - nschnur
piitsk d. [Peitsche]
pik, ka d. [lang]
pikilinne Wäscherin
pikima beuchen, lk. büken
pikker, kri d. [Becher]
pikkerkonne ovalrund
pikki nöäl Spicknadel
pikkistama kneipen, drücken
pikne, pikse Donner
· hüab es donnert
· pilw Gewitterwolke
· wihm · regen
· löök Donnerschlag
pikse mürristamminne Krachen des Donners
pil, pilli Pfeife; Sackpfeife
pil hüab der Dudelsack wird geblasen
pilbas, ba Splitter
pilbakenne · chen
pild, i † Bild [ken
pilgutama mit den Augen winken
pilk, pilkme Blick
silma pilk Augenblick
pilkama blinzeln, verspotten
· silmadega mit den Augen wimpern
pilkane pimme H. stockfinster
pilkja Spötter, Heuchler
pilla palla verschmissen, in Unordnung
pillama verspillen
pilli aiama die Sackpfeife blasen
· heäl Musik
· puhhuja Sackpfeifer
· sörmelinne die dünne Röhre d. Sackpfeife mit Löchern versehen
· roog, roo Schilf
pillo Spitzenarbeit
· silm Blinzauge, der kleine Augen hat
pilpas, a Splitter
pilw, e Wolke
taewas on pilwes d. Himmel ist umzogen
pilwele minnema wolkig werden
pilwetab Wolken steigen auf
pimalinne melkend
hea pimalinne lehm e. gute Milchkuh
pimme, pimmeda blind, finster, dunkel

pimme sündinud blind geboren
· rohhilinne dunkelgrün
pimmedus Finsterniß
pinama peinigen
pind, pinno Splitter
kalla pind Fischgräte
pink, i † Bank
pinnatid † Spinat
pippar, pra † Pfeffer
pirama umzingeln
piratud pea rund abgeschorener Kopf
pird, pirro d. [Pergel]
piritus † Spiritus
pirn, i † Birne
pirog, i russ. † Piroge
pirrisema weinerlich klagen
pissar, a Tropfe
pissem, a, comp. kleiner
pissi sanft, still
· hiljokeste ellama ein stilles Leben führen
pissohänd, it. pissohand Drache
pissoke klein
pissokesselt von Klein, von Jugend an
pissut, pisko wenig, ein Bißchen
pistand aed ein stehender Zaun
pisti, s. püsti aufrecht, aufwärts
pistma stechen
· kät temma die Hand an einen külge legen
ta pistis minnema er schlich sich fort
pistol † Pistole
pitk, a lang
· meel Langmuth
· sabba Wolf
· silm Fernglas
pitkaldane träge
· süddamest trägen Herzens bl.
pitkali in die Länge
· maas lang ausgestreckt liegend
pitkalinne langwierig
pitkamissi langsam
pitkendama verlängern
pitkerkonne länglich rund
pitki silmi sehnsüchtig
pitkne Donner
· mürristab es donnert
ta on minno pitkune er ist von meiner Länge
p tkus Länge
pitkuti in die Länge
pits, i † Spitze (Putz)
pitsar, i † Petschaft
pitseri märk das Siegel
plaaster, tri † Pflaster (Apotheke)
plaat, i † eiserne Platte, lf. Plate
plak, ki Dinte
plakki toos Tintenfaß
plaks, o Knall
plakso löma knallen (Zäune von Kälte)
plaksuma klatschen
plank, i † Planke
plats, i † Platz
pleek, i † Bleiche
pleki aed Bleichgarten
plekima bleichen
plek, ki † Fleck
plekkilinne fleckig
plekleier, i † Klempner, lf. Blechschläger
pliks plaks klatschend
· löi ta kõrwa äre schlug an die Ohren, daß es nur klatschte
pliksuma knistern, knastern
pliksub ja plaksub es knistert u. knastert
pliwit † Bleiweiß
ploom, i † Pflaume
· kapstad † Blumkohl
plotnik, ko russ. russischer Zimmermann
pobbolik, ko Lostreiber (im Fennernschen)
podaw, a hängend
poddemad Pp. russische Schuhe
podi pois Budenjunge
poeg, poia Sohn
· laps Knäbchen

kanna poeg Küchel
lehm poegeb die Kuh kalbet
poetama krümeln; ausbulstern
poetud erned ausgebulsterte Erbsen
pöddema kränkeln
pödder, dra Elenthier, Hirsch
pödra peaga nugga Messer mit e. hirschhörnernen Stiele
pödderik, ko, pöddur, a kränklich
pöggenema fliehen
pöggenemisse paik Zufluchtsort
pöhk, pöhho Streu, Kurzstroh
pöid, pöia Radfelge
pöik, o d. [Radfelge]
pöis Blase im Leibe
pökssima klopfen (Herz)
pöl, le Schürze
pölle pannema wöle umschürzen
pöld, pöllo Feld
pöldo teggema · bearbeiten
pöllule minnema auf's Feld gehen
pölgma (särra) verachten
pöllema brennen
pöllend rahwas abgebrannte Leute
pölletama verbrennen
pölli, pölwe Zustand
pöllo ma Brustacker
· mees Ackersmann
· tö Feldarbeit
pölw, e Knie; Zustand
tullewa pölwe rahwas die Nachkommen
noreft pölweft fadik von Jugend auf bis jetzt
pölweft pölweni von Kind zu Kindeskindern
pölwili maas ollema auf den Knieen liegen
pölwe arwaminne Genealogie
pöning, o Boden auf dem Hause
pöön, a Leiste, Spund
pöör, a Riegel
pöörlema sich wälzen
pöörma kehren, wenden
pörane verkehrt
pörgo 1. Hölle
pörgolinne höllisch
pöri pääw Sonnenwende, Quatember
pörm, o Staub
pörmuks minnema zu Staub werden
pörmand, o, pörrand Diele
pu pörmand hölzerne Diele
pörn, a Milz
pörrotama schüttern
pörsas, a Ferkel
pösk, pösse d. [Wange]
pönd, pöwwa d. [Dürre]
pohhi, pohja Grund; Norden
pohjani bis auf den Grund
pohjandama d. [gründen]
pohkstaw, i † Buchstabe
Pohla ma Polen
poig, poja d. [Sohn]
poikiti in die Quere
poik-ulits Quergasse
poim, o d. [Aernte]
poimama d. [ärnten]
pois, i Knabe, Junge
· mees Junggeselle
talli pois Stallknecht
Pola ma Polen
pole zu, hinwärts, nach
külla pole nach dem Dorfe zu
pole ma mees der ein halbes Bauerland hat
· sanna kriips Abtheilungszeichen zwischen zwei Silgar nicht [ben
ei polegi halbiren
polele jaggama von mir, meinetwegen
minno poleft in Ansehung des Leibes
ihho ·
polgonik ruff. Obriſter
polik, o halb; ein am Sonnabende geborenes Thier
· sullane Halbknecht
polikut suggu Zwitter

politama halbiren
politi ſullane der nur 3 Tage dem Wirthe arbeitet
polk, polgo ruſſ. Regiment
polle (ſt. ep olle) es iſt nicht
polleja us Johanniswürmchen
pollew wiin Brantwein
pólt, i Streich-, Bügeleiſen
Poltſama Oberpahlen
ue P. Neu O.
poma hängen
· ennaſt ülles ſich erhängen
risti peäle podud gekreuziget
pommiſema murmeln
ponertama † bohnen, lf. bohnern
pood, poe, podi † Bude
poösas, ösa Striffelbuſch
pookma d. [propfen]
pookpender † Buchbinder
pool, e Hälfte; Seite
kel on pool nelli es iſt halb vier Uhr
poled innimesſed die Hälfte der Menſchen [gema
· ſannad lugbuchſtabiren
poleks raiuma mitten von einander hauen
teine pool die andre Seite; Ehegatte, Ehegattin
pool emma Stiefmutter
· kolmat drittehalb
· ſurnud halbtodt
· ödde Stiefſchweſter
· piddune halbvertragen(Kleid)
· tüttar Stieftochter
· willane rie Gewebe aus Wolle und Lein
merre poolne was am Meere liegt
ſiit poolt von dieſer Seite
poom-ölli † Baumöl
poom-willad † · wolle
poot, ſ. pood Bude
porkan, i † Möhre, lf. Borkane
porri Koth, Dreck
porrine kothig, dreckig
porſas, ſa Ferkel
poſt, i † Poſt; Pfoſten
poſtimees Briefträger

pot, ti † Topf. lf. Pott
potti ahhi Kachelofen
pot-, potti ſep Töpfer
pou, e Schooß; Buſen
panne pone verwahre es im Buſen
poud- d. [Dürre]
praad, praat, prae, pradi Braten
prae pan Bratpfanne
· warras · ſpieß
praak, praag, a, i Brantweinsſpülicht, lf. Brake
praego jetzt den Augenblick
praggin, a Lärm, Getöſe
ta tulli prigginal er kam mit großem
pragginal Getöſe
praggo, prao Riß, Spalte
prakſuma knirſtern u. knaſtern
Prantſuſſe ma Frankreich
· többi ven. Krankheit
praokenne Ritzchen
praos, ſe † Probſt
praſſima † praſſen
· ärra verſchwenden
praua † Frau, Dame
pra-uſk, i d. [Probſt] [je
prees, i † Halsſchnalle, lf. Bre-
preester, tri † Prieſter
preili, l. † Fräulein
prella, prilla d. [jetzt, nun]
auch ſeddamaid jetzt den Augenblick
pres, ſi † Preſſe
pri frei
priiks ſama · werden
pril, li † Brille
pripras, i ruſſ. Nebenpferd
priſk, e, i friſch, lebhaft
prits, i † Spritze
Prits, o Fritz, Friedrich
pritskan, ni, no † Gießkanne
prohwet, i † Prophet
prohweti wiſil rä- weiſſagen
kima
proow, i † Probe
propreis, i † Pfropfreis
prouwa, prowwa d. [Frau, Dame]

pruer, i † (Bier) Brauer
prüggi 1. Schutt
· kiwwi Pflasterstein
prüggima † pflastern, brücken
prukima † brauchen
prukost, i † Frühstück [lis
prulis † Gebräude, lf. Brau-
pruuk, i † Gebrauch
pruul, i † Brauer; Brant-
weinsbrenner
pruun, i † braun
pruut, i † Braut
pruti neitsit · jungfer
pu 1. Holz
punst von Holz gemacht
pu habbemed Baum-Moos
· jalg Stelzfuß
· kalla Stockfisch
· kool Baumschule
· ladw Wipfel des Baumes
· nälg Holzmangel
· purro Sägespäne
· riid, riit Holzhaufe
· südda Herz od. Kern im
Holze
· willi Obst, Baumfrüchte
pudde mürbe, locker
puddel, i † Bouteille
puddenema aus-. abfallen
rukkid puddenewad d. Roggen ist über-
reif u. fällt aus
pudder, dro, puddro Brei, gekochte Grütze
puddi klein gebrockt
· keel lispelnde schlechte
Aussprache
· padda Mischmasch
· rahha Scheidemünze
puddo klein
· lojus kleines Vieh
pudo 1. Mangel
pudulinne d. [dürftig]
puduma mangeln
paljo ei pudu es fehlt nicht viel
pudus Mangel, Unvollkom-
menheit
puggema kriechen, sich ver-
stecken
ma poen ich krieche
puggo Kropf (d. Geflügels)
puhhas, puhta rein; gänzlich
· ello Keuschheit
· leib reines Brod, nicht
mit Kaff vermischt
puhtaks teggema reinigen
puhhastama reinigen
puhhastus Reinigkeit
puhho, po d. [Busen]
· pandma d. [in d. Busen stecken]
puhho zuweilen
· siin puhho seäl bald hier bald dort
puhhuma blasen, wehen
tuul puhhub der Wind wehet
puhk, puhho Mal
sedda puhko dieses Mal
kaks puhko zwei Mal
ühte puhko immer fort
puhkama ausruhen
puhkuma blasen
puhmas, ma it. Strauch, Gebüsch
puhm, a
puhte Morgenröthe, das
Tagen
· aial mit Tages Anbruche
puistama streuen; ausschütteln
püdel, püüdli † Mühlbeutel
püüdli jahho gebeuteltes Mehl
püggama d. [scheeren (Schafe)]
püggal, a Kerbe
· pu Kerbholz
pügge raud d. [Schafscheere]
pühha heilig
· kirri heilige Schrift, Bibel
pühhade aegus pl. am Feste
· laupääw heil. Abend, Rüsttag
pühha pääw, a Sonntag
pühhaste heilig
pühhastus Heiligkeit
pühhi Fest
enne pühhi vor dem Feste
pühhiks auf das Fest (kom-
men)
pühhik am Sonntag gebo-
ren (Thier)
pühhitsema feiern

pühhitsus Heiligkeit
pühkima fegen, kehren, wischen
pühkmed pl. Auskehrigt, lf. Feglis
püksid pl. Hosen
pärretama d. [beflecken]
püs, si Flinte
püssiga laskma schießen
rihwel püs gezogenes Rohr
mitme sammo peäle joseb se püs wie weit schießt die Flinte?
püssi sihi Korn, Visier der Flinte
· lips Drücker an der Fl.
· mees Schütze, Jäger
· raud Lauf an der Fl.
· rohhi Schießpulver
kahhe rauaga püs Doppelflinte
püssi warb Ladstock
püssima währen, dauern
püsti aufrecht, in die od. der Höhe
· hädda große Noth
· kargama sich steilen
pütt, ti † Bütte, hölzernes Gefäß
· sep Böttcher
pütti wits Faßreif
püüdma trachten, suchen
· kallo Fische fangen
pukso löma springend die Hörner zusammenstoßen (Böcke)
pul, li † Zuchtochse, lf Bolle
pulk, lga Pflock; Leitersprosse
pulmad, it. pulm, a Hochzeit
pulma kutsma zur Hochzeit bitten
tulle pulma komm zur Hochzeit
pulmalinne Hochzeitsgast
pulmatama ärra die Hochzeit endigen
pulwer, wri † Pulver (Arznei)
pumeister † Baumeister
pump, a † Pumpe
pumpa sammas Pumpenstock, große Röhre
pumpama pumpen
pun, ni † Spund
puddeli pun Bouteillen Kork
pund, punna † Liespfund
pung, a d. [Beutel, Tasche]
pung, a Knospe
pnnkt, i † Punkt
punnakas röthlich
punnane, se roth
· kriit Röthelstein
punnaseks löma roth werden
punnase körb braunroth (Pferd)
· päits röthlich bunt (Vieh)
punnastama erröthen
punnik, o rothes Vieh
punno ein rother Ochse
punnama flechten
puntja näoga pausbäckig
purde, it. purded, purdede Steg über d. Wasser
purjo Segel
purjoga minnema segeln
purjo peel Mastbaum, Segel-Stange
· rie Segeltuch
purjotama segeln
purjemeister, tri † Bürgermeister
purpur, i † Purpur
purrask, i Meissel
purrelema sich beißen (Hunde); zanken
purrema d. [beißen]
purri hammas Backenzahn
purrikas, ka Grashecht
purro zermalmt
purruks teggema zermalmen
purtsuma sprudeln; quellen
pusakülle maas auf der Hüfte liegend
pu särk, i Sarg
pusep, pa [ler Zimmermann; Tisch-
puskama d. [stoßen (Ochsen)]
puskar, i ungeklärter Branntwein, lf. Puskar
pusserdama ausringen (Wäsche)
putk, e der hohle Stengel
putma d. [anrühren]
putsai, saja † [Feder, Pose]
putsaja weits [Federmesser]
puttukas, ka Erdfloh
putuma anrühren

ärra putu temmasse — rühre ihn nicht an
se ei putu mind — das geht mich nicht an
puudma d. — [mangeln]
puus, a — Hüfte, Seite
puustus, se, it. puustusse ma — wüst liegender Acker
puutma — anrühren

R.

raad, i, rae † — Stadtrath
raag, raa, rao — klein Gesträuch, Reiser; Uhrzeiger
witsa raag — Pfropfreis
raam, i — Trage; Todtenbahre
akna raam † — Fensterrahmen
raas, o — Brocken, Krume, Brosame
raatsima — sich getrauen
raaw, i † — Graben
rabba — Träber; Morast
· so — Moosmorast
rabbama — schütteln
· linno — Flachs brechen, lk. braken
rabbandus — plötzliche Krankheit, Drachenschuß
rabbelema — zappeln
radda, raa — Fußsteig
rae (s. raad) kohhus — Magistrat
· waat — justirtes Maaßfaß
räästas, ta — Abdach; Dachtraufe; Drossel
räästad tilkuwad — es träuft vom Dache
räästol, i — Kanzel
rääbal — Lumpen
rääbisema katke — entzwei gehen
rääbo — Eidotter
räbus — Rebs
rägga — Schleim (den man auswirft)
räggadik, räggastik — dickes, undurchkömmliches Gesträuch
räggane — schleimicht
rähm, a — Schmutz
silma rähm — Eiter im Auge
rähn, a — Buntspecht
räim, e — Strömling
räime saak · sfang
räimid rappima · e reinigen
räkima — reden
mis sul on räkimist — was sagst du gutes?
rämmal, la, rämmal- — alter Weidenbaum
rändama [kas — umherlaufen
rängaste — schwer, hart
ränk, ga — schwer
· koorm — schwer beladenes Fuder
ränni d. — [Feuerstein]
rät, ti — Tuch
ninna rät — Schnupftuch
rätsak ilm — schlackiges Wetter
rätsep, pa — Schneider
rättik, ko — Tuch
su rättik — Schnupftuch
raggisema — knistern, rasseln
raggo, rao — Spalte
raggos, i russ. — Bastmatte, Ragosche
rahha — Geld
waik rahha — Kupfermünze
pettis · — falsches Geld
rahha ahnus — Goldgeiz
· auk — Schatz in der Erde
· hoidja — Schatz-, Rentmeister
· wälja panneja wahhetaja — Kapitalist, Wechsler
rahhe, l. — Hagel
· saddo — · sturm
jämmedad rahhed — grober Hagel
rahho — Friede
· pölw — · nszeit
rahholik, rahholinne — friedlich
· meel — Zufriedenheit
rahhud, pl. — Halsmandeln
rahhul, rahhule — ruhig, zufrieden
rahhule jätma — zufrieden lassen
seisa minnust rahhul — laß mich zufrieden
rahwas, wa — Volk, Leute
ma rahwas — Landvolk, Bauern
meeste · — Mannsperson
naeste · — Weibs ·

rahwa ärra pöörja Aufwiegler
raia Gränze
· kiwwi Gränzstein
raibe, 1. Aas
raiuma hauen
raisko minnema verderben
raiskama verschwenden
raisnik, ko morastiges Gebüsch
raitsak, o, raitsakas Schneeflocke; Regen mit Schnee
rak, ko Bläschen
rakke Einfassung
kaewo rakke · des Brunnens
rakſuma krachen, prasseln (Feuer)
Rakwerre lin Wesenberg
ram, mo d. [Kraft]
ramat, o Buch
· on wasto oksa das Buch ist verkehrt
ramato mees einer der lesen kann
= müja Buchhändler
· must Buchdruckerschwärze
· köitja Buchbinder
rammo Kraft, Stärke
rammokas stark
rammoto kraftlos
rammotumaks minnema kraftlos werden
rammus, a stark
· ma gut kultivirtes Land
ramp, bi Krampe; Schindmähre
rand, ranna Strand, Ufer
randa aiama anländen
rangid, pl. Kummet, lf. Ranken
rappima reinigen (Fische)
rappotama schütteln
raske, 1. schwer
raskus Schwere
rasokenne Krümchen, ein wenig
rasse, 1. d. [schwer]
rasw, a Fett, Talg
raswa künal Talglicht
raswane, se fettig
ratsa reitens
· wäggi Cavallerie
ratsal reitend

ratta sep Stellmacher
rattad, pl. rattaste Wagen
rattas, ta Rad
wits rattas Bandrad
r. on lopperkonne das Rad ist nicht recht rund
rattast wiskama Radspiel spielen
ra-ud pl. von raag Reiser
raud, raua Eisen
raua näsſa Haken am Hufeisen
hobbose raud Hufeisen
rauda pannema beschlagen (Pferde)
raudes in Eisen
raudus ollema gefesselt sein, beschlagen sein
raud ahhelad eiserne Kette
raudkäsſi Freiwerber, der mit bloßem Degen b. Bräutigam sitzt
· kang eiserne Brechstange
· kiwwi Feldstein, Granit
· kübbar Helm
· nögges Brennessel
· märk Brandmarke
· ohhelik Halfterkette
· rie Harnisch, Panzer
· riist Eisengeräthe
· rohhi Schafgarbe (Kraut)
· saan beschlagener Schlitten
· sep Grobschmid
· traat Eisendrath
· warras eiserner Spieß
· wörro · Ring
rauntama beschlagen
rawwane d. [eisern]
rawwutama d. [beschlagen](Pferde)
ree, ſ. reggi Schlitten
· jallas Schlittensohle
· koddarad Speichen z. Verbindung d. Schlittensohlen
· pohhi Schlittenboden
reastikko reihenweise
rebbane, se Fuchs
rebbo Eidotter
reddel, i Leiter
reddeli pulk · sprosse

rede [d. redi] Freitag
redik am Freitag geboren
reggi ree, re Holzschlitten, lf. Regge
regiment, i † Regiment
register, tri † Register
rehha, 1. Harke, Rechen
· pulk Pflock des Rechens
rehhi, rehhe Riege
rehhe allune Tenne, Vorriege
· pap Riegenkerl
· pars Latte auf welcher man Korn dörret
· peksminne das Dreschen
rehhelinne Drescher
rehhi, rehhe Riege
meil on rehhi üllewel wir haben Korn zum Dörren aufgesteckt
reht peksma dreschen
rehhitsema harken
rei, reie Riege
reie allune Tenne, Vorriege
Rein, o Reinhold, Reinhard
reis, reie Lende
reisikot † Ränzel, Reisesack
reisima † reisen
reiwas, wa d. [Kleid]
ren, ni † Rinne
rent, di † Pacht, Arrende, Zins
rendi saks, herra Arrendator, Pächter
· peäle andma verpachten
· · wötma pachten, lf. arrendiren
· · pannema auf Geldzins setzen (den Bauer)
rentima pachten, arrendiren
rentmeister, tri † Rentmeister; Luth. Schatzmeister
riakas, ka zänkisch, zanksüchtig
ridda, rea Reihe; Zeile
riddamissi, riddastikko nach der Reihe
ride, 1. Tuch
kue ride Watman
ridis, rides angekleidet (sein)
ride harri Kleiderbürste
· hilpud nothdürftige Kleider
· kabe Schablis, Karpei
rie, ride Kleid, Tuch
rieldes im Streiten u. Zanken
Riga (liin) d. [Riga, Stadt]
rihm, a Riemen
riid, a, u. pu riid, riit Holzschicht
riid, rio Streit, Zank
riidlema zanken
ta on Riges er ist in Riga
riik, i, gi Reich
riips, o Streife
riis, i † Reis
riist Geräthe; Gefäß
riiw, i † Reibeisen, lf. Reibe; Riegel
rikkas, a reich
rikkuma verderben
rind, rinna Brust
kui kaks kät rinde peäle saab wenn man im Sarge liegt Sp.
omma wasto rindo löma sich an die Brust schlagen
laps on rindes sie hat ein Kind an der Brust
· on rinnust ärra das Kind ist entwöhnt
rindadelle hea gut für die Brust
rinnuni bis an die Brust
rinnust pannakse kinni die Brust geht zu
rinna illo Brustschild des Hohenpriesters, bl.
· raud Harnisch
· tõbbi Brustkrankheit
rinnus Rankenband, Brustriemen
ring, rink, i Kreis, Zirkel
Rino (st. Trino) Katharine
rio (s. riid) ma streitiges Land
rippuma los hängen, hangen
ripputama besprengen; aufhängen
ripse, ripsme Augenwimper
risso allerlei Gruus von Holze
rist, i Kreuz [den
käed ristis mit gefalteten Hän-

rist kämle laius — einer Querhand breit
- - paksuti — - - dick
- lu — das Kreuz im Rücken
- palk — Querbalke
ristamisſi — kreuzweise
ristati ja poigite — die Kreuz und die Quere
risti — quer; Treffe oder Treff im Kartenſpiele
- emma — die Gevatterin
- ette heitma — ſich bekreuzigen, ein Kreuz vor ſich ſchlagen
- issa — der Gevatter
- innimenne — ein Chriſt
- löma, poma — kreuzigen, ans Kreuz ſchlagen
- löminne — Kreuzigung
- poeg — männliches Pathchen
- rahwas — die Chriſten
- rahwa koggodus — die Chriſtenheit
- te — Kreuzweg
- tüttar — weibliches Pathchen
- uſk — chriſtliche Religion
ristja — der Täufer
ristik hein — Kleegras
ristima — taufen
ristitud ma — eingeweiheter Ort
ristminne — Taufe
ristmisse ſannad — Tauformular
risuma — plündern, rauben; harken
kokko risuma — zuſammen harken
roa (ſ. roog) kap — Speiſeſchrank
rodo minnema — in die Reihe treten
roe, roja — Koth, Dreck
rögatama, rögotama — rülpſen
rögatus — Rülps
röggisema — röcheln
röhhima — grunzen
röhhuma — zerknicken, niederſchmeiſſen
- katki — zerquetſchen
röhkus d. — [Kraft, Mark]
rökima — brüllen

römus, röömsa — froh, fröhlich
römustama — erfreuen
römustellema — ſich ſehr erfreuen
rön, ni Wl. † — Renne, lf.
röngas, a — eiſerner Ring
rööm, o — Freude
rööp, e, röpe — Gleis, Fahrgleiſe
rööſk, röſa — friſch
- piim — friſche, ſüße Milch
röötſakülle — gekrümmt
röstima — röſten
röwel, rööwli — Räuber, Mörder
rohhi, rohho — Kraut, Gras, Arznei
rohhilinne — grün
rohhine — graſig
rohhitſoma — arzneien; kuriren
rohho aed — Kraut, Wurzelgarten
- tirts, o — Heuſchrecke
rohke — reichlich
rohkeminne — reichlicher
rohkeste — reichlich
roja (ſ. roe) ku — October
- märk — Schandfleck bl.
- ne, jaſe — ſchmutzig, unrein z. Eſſen bl.
- stus — Unflath, Unreinigkeit
rojus — Unflath, Unreinigkeit
roikas, ka, roigas, ga — Schleete, Querholz im Zaune
tappo roikas — Hopfenſtange
rok, ka — Vieh-, Mehltrank
rokima — reinigen; prügeln
- nahka — das Fell gerben, durchprügeln
Roma rahwas — die Römer
Romalinne — der Römer
romakülle — kriechend
romama — kriechen
rong, i — eine Reihe (Perlen ꝛc.)
ronnima — klettern
roog, roa — Speiſe
jätko Jummal roga — Gott ſegne die Mahlzeit
jätko taewaſt — (Antwort) er ſegne ſie vom Himmel
roog, roo, ro — Schilf, Rietgras, Rohr

room, a Ranken-Guse lf.
roop, robi Ofenkrücke
roos, i † Rose
roosk, rosa d. [Peitsche, Karbatsche]
rooste Rost (am Eisen)
roostetama rosten
Rootslane, Rootsi mees Schwede
Rootsi ma Schweden
· werst eine Viertelmeile
rootskärid, pl. Stockfisch
roow, i † Küche, lf. Roof
rowi al in der Küche
rop, po garstig, unfläthig
· wiis bäuerische Sitte
roppus Unfläthigkeit; Grobheit
ropsima linno Flachs schwingen
rosi pu Rosenstock
rosin, i, a † Rosine
rot, ti Ratte, Ratze
roug, e Pocke, Blatter
rouge tähhed Pockengruben
roug, o, pl. rougud ein langer Haufe Sommerkorn auf dem Felde
rubel, bla russ. der Rubel
rublane rubelich, Rubelswerth
ruhhi, he, ruht d. [Krippe, Trog]
rügga, röa d. [Roggen]
röa körs d. [Roggenhalm; Stoppel]
rüggement, i † d. [ein Regiment]
rühkma d. [eilen]
rüp, pe d. [Schooß (darin man trägt)]
rüpama schlürfen, bei Wenigem trinken
rüppama hängen, hangen
rüppe l. der Schooß
rütel, rüütli Reiter
rüüd, i Leinwandkittel
rüüstama ärra wegräumen
rukki orras Roggengras
· rääk Schnarrwachtel
· teggemisse aeg Roggensaat-Zeit
rukkised nissud Waizen darunter viel Roggen ist
rukkis, ki Roggen
rukkid mehha teggema · säen
rullima † rollen, walzen
rum, mo Rad-Nabe
rummal dumm, albern
rummalus Dummheit, Unwissenheit
runaja Konnaval
runstük † Rundstück (Münze)
rusane grandig
russikas, ka, russik, o Faust
russikaga löma mit d. Faust schlagen
rut, to Eile, Hast
ruttoga hastig
ruttama eilen
rutto schnell
ruttulinne geschwind
ruto † Raute, Caro im Kartenspiel
rutulinne † rautig
ruum, i † Raum
ruun, a Wallach
ruus, a Gruus, Kies
ruut, i † Fensterscheibe, Raute

S.

sa, so, sinno du
sa-atama, sa-atelle· verfluchen
saad, sao [ma kleiner Heuhaufe, lf. Sade
saag, i, e † Säge, lf. Sage
sagiga leikama sägen
sabas, ba Stiefel
saba mees einer der Stiefel trägt
panne sabad jalga ziehe Stiefel an
sabba l., sawwa Schwanz
sabrak, i † Schabrake
sadan, a † Satan
sadda, saa hundert
· kond etwa hundert
· kord hundertmal
saa wörra · fältig

saddam, a Hafen
laew on saddamas das Schiff ist auf der Rhede
saddama regnen, schneien; fallen
sa-ab es regnet
saddo, 1. das Regnen, Schneien
ilm lähhäb saole es will regnen
saddone, saotse regnicht, schlackig
saddul, a † Sattel
- sep Sattler
nahk saddul lederner Sattel
pu - [ma hölzerner -
saddulasse panne- satteln
saddula nuk Sattelknopf
- wö - gurt
sadik bis
sadik, o Wegweiser
saema sägen
sääl [dort]
säär, e Schienbein
sädde, deme Funke
sädus d. [Gesetz]
sähherdune solcher, solcherlei
sälg, sällo Füllen; junges Pferd
säng, i Bette
- linna Bettlaken
säräne, tse d. [solcher]
säre marri Schienbein
- pael Strumpfband
särje sap Buchgold
särk, i, särgi Hemd
särrisema ziſchen (Wasser auf heißen Steinen)
säsju d. [Mark]
sagge, geda oft, häufig
saggedaste - -
sagima † sägen
sahha raud Pflugschaar
sahk, sahha Pflugeisen
sahhad on kullu- die Pflugeisen sind
nud abgenutzt
sahwri kamber, bri † Schafferei, Kramzimmer
sai, saia Semmel, Weißbrod
saja d. [Hochzeit]
sajatama, sajatelle- fluchen, verfluchen
ma
sain, a d. [Wand]
saisma d. [stehen]
saks, a Deutscher; ein Herr
moisa saks der Herr des Gutes
saksa roog deutsche Kost
- sullane e. deutscher Bedienter
- keel deutsche Sprache
- ma Deutschland
- - aaw Pappel
- - pähklad Wallnüsse
saksik Halbdeutscher
salg, a Wäldchen
salgama läugnen
- ärra verläugnen
salla heimlich
- mahti - er Weise
sallaja - -
- assi Geheimniß
sallajas im Verborgenen
sallajalt heimlich
sallalik, ko -
- meel Heuchelei
sallat, i † Sallat
sallima leiden
minno koht ei salli kowwa roga mein Magen verträgt keine harte Speise
salm, i Vers
salpeter, tri † Salpeter
salw, e Kleetenkasten
salw, i † Salbe
salwama beißen
salwima † salben
salwitud ein Gesalbter
salwret, i † Serviette
sam, mo Schritt
pitkad sammud astuma große Schritte thun
sama werden, bekommen
kätte sama erlangen
sago mis saab es werde daraus was es wolle
sambas, ba, sammas, ma Säule, Pfosten
sammel, sambla Moos

sammet, i † Sammet
sammo 1. Schritt
san, na d. [Badstube]
sandiste schlecht
sang, a, it. sangas, ga Griff, Bügel
sani bis
sanna d. [Badstube]
sanna Wort
ristmisse sannad Taufformular
sanna kuulja gehorsam
sannakas beredt
sannum, e Botschaft
sant, i schlecht, gering; Bettler
- heäl schwache Stimme
sap, pi Galle
sapas, pa Stiefel
saps Steuerruder am Boote
saps, o Schulterbein
sare pu Esche
Sare ma die Insel Oesel
sarjama d. [sieben, sichten]
sarnadus Aehnlichkeit, Gleichheit
sarnane, natse ähnlich, gleich
sarra pu Haselstaude
sarri, sarja Riegensieb z. Windigen
sarrikas, ka Dachsparre
sarrima sieben; sichten
sarw, e Horn
sarwega pot Topf mit e. Henkel
sarwelinne was Ecken (wie Hörner) hat
sassid, pl. Roggen Kurzstroh
sassima verwühlen
sassine verwühlt
Satan, a Satan
sattama regnen; fallen
sau, a Stab, Stecken
sau, a Thon, Lehm
sauane, sauene lehmicht
saun, a Badstube
terre saunast tullemast wohl bekomme das Bad
saunalinne Badstüber
sawwaga täht Komet
sawwi Thon, Lehm
sawwine thonig, lehmicht
se, pl. need dieser, diese
sea harjaksed Schweinsborsten
- tinna Blei
seädlema tändeln, viel Wesens machen
seädlik vielweserig, zipp
seädma ordnen
seädus Bund; Testament bl.
seäl dort
seäsk, seäse Mücke
seas zwischen, unter
sedda ennaminne desto mehr
seddamaid sogleich
sedde, 1., seddeme Funke
seddel, i † Zettel
seeb se on das ist es eben
seedma verdauen
seemne d. [Same]
seen, e Erdschwamm, Rieschen
seep, i † Seife
sees in, darin
sega hiermit
seggama mengen
seggaminne vermischt
seggane verwirrt
- wessi trübes Wasser
segglema d. [sichten, sieben]
seia, seie hieher (kommen)
sein, a Wand
seisatama stellen
seisma stehen
seiswa wessi stehendes Wasser
seisus Stand, Zustand
seitse, seitsme sieben
seitsme wenna pääw Siebenbrüder-Tag
sekertär † Secretär
sekka darunter, dazwischen
panne wet sekka mische Wasser darunter
seks dazu
sel, li † Geselle (bei Meistern)
sel (dat. von se) demselben

sel kombel auf dieſe Weiſe
selee † Gallerte, Gelee
selg, selja Rücken
selga pannema anziehen (Kleider)
selge klar, deutlich, heiter
· ilm heiteres Wetter
· ma keel rein Ehſtniſch
selgeste klar
selja lu Rückgrat
selik Weiber Unterrock
selle d. [deswegen]
selletama erklären; genau ſehen
silmad ei selleta ennam ich kann nicht mehr recht ſehen
selliti rücklings
selletus Erklärung
sellites Laſt (Koru)
selsaminal kombel desgleichen
selts, i Geſellſchaft
seltsi mees Gefährte, Geſellſchafter
seme, l., seemne Same, Saat
seme tolm Samenſtaub
semendama beſäen; Saat einpflügen
senna pole dort hin
sennep, i † Senf
senni bis
sep, pa Schmid
pu sep Zimmermann
seppale minnema zur Schmiede gehen
sepärrast deswegen
sepine ſeificht
seppa kodda Schmiedehaus
seppik Kuchen
seppilinne einer, der zur Schmiede geht
seppitsema ſchmieden
serwite ſchräg, auf der Seite
ses darin
sesamma derſelbe
sesinnane, natse eben derſelbe
sest (abl. von se) von
sest sadik von nun an
· tunnist von Stund an
sesuggune ſolcher

sia ſicher
tulle sia komm hieher
sibbol, a Zwiebel, lf. Zipolle
siblima ſcharren (Hühner)
sidde, deme Band
sidduma binden
sigga, sea Schwein
siggade laut Schweinſtall
siggawet, to Schweinhund Schelt.
siggidus, siggindus Gedeihen
siggima gedeihen
siggur, i Schweinehirt
siht, sihhi Ziel, Korn auf der Flinte
sihtima zielen
siid, siit, i † Seide
siidne ſeiden
siil, i Igel
siil, o Zipfel
siluſt kinni wötma bei dem Zipfel faſſen
Siim, o Simon
siin hier
siis ſo, alsdann, da
· waſt dann erſt
siiski doch, dennoch
siit von hinnen
· läbbi hier durch
· poolt von dieſer Seite
· sadik bis hieher
siiw, a d. Flügel
sik, ko Ziegenbock
sikkotama meckern (Böcke)
sikkut, sikko tal Ziegenböckchen
sild, silla Brücke
sillule minnema zum Brückenbau gehen
silk, o geſalzener Strömling
silla kohhus Ordnungsgericht
sille, l., leda glatt
silledaks teggema glätten
sillitama ſtreicheln
sillulinne Wegebeſſerer
silm, a Auge; Nadelohr
· on kunningas was ich ſehe, das weiß ich gewiß Sp.
ei olle silmi peas er iſt unvorſichtig
silma nähhes zuſehens

silma kalla Neunauge
· karwad Augenwimpern
· kirri Blendwerk
· kirjaks zum Scheine
· munna Augapfel
· näggo Gesicht, das Sehen
· pilk Augenblick
· pisar, a Thräne
· terra Augenstern, Schm.
· walge das Weiße im Auge; Licht zum Brennen
· wessi Thränen, das Weinen
ta watab alt kulmo er glupt
silmili auf die Augen nieder
silmud, pl. Neunaugen
silud, pl. Zwickel
sinna, sinno du
sinna dorthin
· ning tenna hin und her
sinnäp, i † Senf
sinnäpi terra · korn
sinni (in Zusammensetzungen) blau
· kapstad Braunkohl
· kiwwi Indigo
· lilled blaue Veilchen; auch Kornblumen
sinnikas, a Blaubeere
sinnine, se blau
taewa karwa sinnine himmelblau
sinnised kapstad Braunkohl
sinno dein
siplema zappeln
sippelkas Ameise
sippelka pessa · nhaufe
sireni pu † Syringe, lf. Cirene
sirge gerade
sirkel, kli † Zirkel
sirkeldama † abzirkeln
sirp, sirbi russ. Sichel
sirrisema wenig träufeln
sirrutama ausstrecken
sis d. [da]
siski d. [dennoch]
sisalik Eidechse
sissask, i d. [Nachtigall]
sisse in, hinein
tulle sisse komm herein
sisse astminne Eintritt; Anfang des Amtes
· laskma einsenken
· kond, konna Eingeweide
sissen d. [in, darin]
sissest d. [hinaus]
sisso Brodkrume; das Weiche im Brode
sit, ta Koth, Mist
sitast von der Zeit an
sitke zähe; karg
sittama d. [bedüngen]
sittik, o, sittikas Roßkäfer
sittikad, pl. Johannisbeeren
siug, siuwo d. [Schlange]
so so
so, l. Morast
· kask Zwergbirke
soe, soja warm
soe saun ein ausländ. Bad, (dahin man reiset)
· többi hitziges Fieber
soetama besorgen
söa, söame d. [Herz]
· laew Kriegsschiff
· mees Kriegsmann, Soldat
· riist Waffe
· wäggi Kriegsheer, Armee
· wäe hulk Division der Armee
· · üllem peälik Feldmarschall
sööl, a Sieb
sööla tähhed Siebengestirn bl.
söbber, bra Freund, Gönner
söbrus Freundschaft
södaw, a eßbar
södawad heinad gutes Heu, was das Vieh gern frißt
södda, söa Krieg
· touseb es erhebt sich Krieg
söddima kriegen, Krieg führen
södik, o Fresser
söed, pl. s. süssi Kohlen
sögge, da blind
· sik Blindekuh-Spiel

söggedus Blindheit
söggel, gla d. [Sieb]
sögi, s. söök
· tubba Speisezimmer
söja Wurm (im Finger); Krebs (Krankheit)
söim, e Krippe
söime närria Krippenbeißer (Pferd)
söimama schimpfen
söimo nimmi Scheltname
söitlema bedrohen, schelten
söitma fahren, reiten
· hobbose seljas reiten
· lootsikoga mit dem Boote fahren
· rattastega · · Bauerwagen
· töllaga in der Kutsche fahren
sökkuma d. [treten]
sölg, sölle das große Brees, Brustspange der Weiber
sölm, e Knoten
sölme heitma · schlagen
sölmama mit e. Knoten knüpfen
söma essen
teid palluti söma tulla ihr werdet zum Essen gebeten
sömatta ungegessen, nüchtern
sömmer, a Kies, Gruns, Grand
sön, ni Bolle
sönna d. [Wort]
sönnik, o Mist
sönniko aeg Düngerfuhrzeit
sönnum, e Botschaft, Nachricht
sööd, pl. s. süsi Kohlen
sööd, a der Anger
söök, sögi Speise
· ja jook Speis' und Trank
söörd, söro Rödung, kleiner gereinigter u. umzäunter Heuschlag; Heuschlagszaun
söörm, e, it. ninna söörm Nasenloch
sööt, a Fütterung, Mastung
· weiks Mastvieh
sööt, e Weide
sööt, i, di unbearbeitetes Land; Anger
söötma sättigen, füttern, speisen
· ärra abweiden
sörg, sörra, sörre Klaue
wähja sörg Krebsscheere
sörm, e Finger
· kinnas Fingerhandschuh
· kübbar · hut
sörmelinne die mit Löchern versehene dünne Sackpfeifenröhre
sörmus, musse, mukse Ring
kuld sörmus goldener Ring
sörra silm starres od. Glasauge (b. Pferde)
sörrama funkeln, strahlen
Sörwe ma die Halbinsel von Ösel, Schworbe genannt
sörweti seitwärts, schräg
sössar, e d. [Schwester]
söstrad, pl. Johannisbeeren
walged s. · · weiße
mustad s. · · schwarze
söstra karwased silmad braune Augen
sötkuma treten, kneten
· leiba Brod kneten
sötse d. [die Vaterschwester]
sötta in den Krieg
· minnema in den Krieg ziehen
söudma wünschen; rudern
söudminne Wunsch; das Rudern
sohhi, s. sohk Nebenarbeit
sohhe hobbone ein Pferd das der Knecht für sich unterhalten darf
· ma Acker welchen der Knecht für sich besäen darf
· tö Nebenarbeit des Gesindes für sich selbst

sohhe willi Korn das der Knecht auf des Wirths Felde für sich bauet
sohho in den Morast
sohk, sohhi, sohho Nebenarbeit
sojendama wärmen
soigo, soiko still
riid jääb soiko der Streit hört auf
sok, ka Ziegenbock
sokkolat, i † Chocolade
sola wak Salzfaß
· lihha · fleisch
· puhhuja . bläser, Zauberer
solama, solatama salzen
solane salzig
soldan, soldat, i Soldat; der Knecht, Bube im Kartenspiel
solikas, a, solik, o Darm, Gedärme
solkima mantschen, mischen
solkmed Spulwürmer
Some ma Finland
· mees Finländer
somus, musse, mukse Schuppe
somusse kiwwi Biberschwanz, gerader Dachstein
· laud Schindel
somustama abschuppen
sone höwel Leistenhobel
sonnima im Schlafe reden; phantasiren
sonniminne Unsinn
soog, suwwa Passel, Pastel
sool, a russ. Salz
· wessi · lake
Soomlanne Finländer
soon, e Ader
soost, i † Sauce, Brühe
sortsima hexen, mit Worten kuriren
sossisema plappern; heimlich reden
sossistama heimlich in's Ohr reden
sostrad Johannisbeeren
sou, e Lehm, Thon
soudma rudern; wünschen
souene lehmicht, thönern
sowima wünschen
spangrün † Grünspan
su Mund
· sannaga mündlich
sunst suhho von Mund zu Mund
kotti su Öffnung des Sackes
wärrawa suus in, vor der Pforte
ta ütles mo su sisse er sagte mir in's Gesicht
ta on nenda kui issa sunst kukkunud er sieht seinem Vater ganz ähnlich
su andminne Kuß
· auk Mundloch
· kannel Brummeisen, Mundharfe, lf. Maultrommel
· laggi, lac Gaumen
· lae kippokenne Zäpfchen im Halse
· täis wina Schnabs, e. Glas Branntwein
sudan, s. suudma ich vermag
sugga, soa Bürste; Striegel
suggema hecheln; bürsten, striegeln
suggu, 1., so-u Geschlecht, Art, Frucht
ei sugguke gar nichts
liggi suggu wies wessi tari peäl sehr weitläufig verwandt
suggu arro Stamm, Geschlecht
· kandma Frucht bringen
· wössa Verwandschaft
suggulane Anverwandter
suggune, use geartet, gleich
suhho in den Mund hinein
· pistma in den Mund stecken
suhker, kro † Zucker
suhwlaad, i † Schublade
sui, 1., suwwe Sommer [mer
mullo su-i verwichenen Som-
suikuma d. [schlummern]
suilinne der nur des Sommers dient
suine sommerlich
suisa gerade zu

ſuiſa aiama teiſe peäle — einen ohne Grund beſchuldigen
ſu-iste pühha — Pfingſten
ſuiſotama — einſchläfern (Kinder)
ſuits, o — Rauch
ſuitſe d. — [Pferdezaum]
ſuitſema — rauchen
ſuitswa taht — das glimmende Tocht bl.
ſuitſotama — räuchern
ſuitſetamisſe rohhi — Räucherpulver
ſuitſo lihha — geräuchertes Fleiſch
ſuitſone — rauchigt
ſü, 1. — Schuld
· allune — ſchuldig
ta kisſub wannad ſüüd ülles — er wärmt den alten Brei auf
ſüdda, ſüddame — Herz, Gemüth
tuima ſüddamega — unempfindlich
ouna ſüdda [ma — Apfel-Kröbs
ſüddamesſe hakka- — zu Herzen gehen
ſüdda pöritab — es wird mir übel
ſüddame himmo — Wunſch
· tunnistus — Gewiſſen
ſüddamelik — herzlich
ſüggama — kratzen
ſüggaw, a — tief
ſüggawus — Tiefe
ſüggelema — jucken
ſüggelisſed, pl. — feine Krätze
ſüggisſe — Herbſt
· ku — September
ſüggiſene — herbſtlich
ſüld, ſülla — Klafter, Faden
ſüldne — fadig, Faden lang
ſülg, ſülle, ſülje — Speichel
ſülgama d. — [ſpeien]
ſülla pu — Fadenſtock
ſüllane — fadig, Faden lang
ſülle — der Schooß
· wötma — auf den Schooß nehmen
ſülle kaſt, i — Speikaſten
ſüllitama — ſpeien
ſült, di — Sülze
ſündima — geſchehen; geboren werden; ſich ſchicken
ei ſünni — es ſchickt ſich nicht
kas ſünnib — iſt es recht, ſchicklich?
ſündinud aſſi — Geſchichte, Begebenheit
ſündiminne — Geburt
ſündimisſe aſſe — Geburtsort, Vaterland
ſündis, dſa — verträglich
ſündſad innimesſed — friedſame Leute
· ſannad — Reime
ſüsſi, ſöe — Kohle
· muſt — kohlſchwarz
ſüſt-odda — Wurfſpieß
ſüste — Weberſchütze; Weberſpule
ſüta, ilma ſüta — unſchuldig
ſütte tulli — Kohlenfeuer
ſüttima, ntr. d. — [heilen]
ſüttima (pöllema) — ſich entzünden
wihha ſüttib pölle- ma — er wird zornig
ſüttitämä, act. d. — [heilen, kuriren]
ſüttis — womit man anzündet Holz
ſüüd, ſü d. — [Schuld]
ſüütma pöllema — anzünden
ſüwwius d. — [Tiefe, Abgrund]
ſuk, ka — Strumpf
ſukka labba — Füßling des Strumpfes
· warras, war- das — Stricknadel, lf. Strumpfſpieß
· kudduma — Strumpf ſtricken
ſukke jätkama — Strümpfe anſtricken
ſukker, kro — Zucker
ſulg, ſulle — Feder, Poſe
ſulge aiama — ſich federn
ſulg, o, ſullo — Damm
ſulg, o — Schnupfen
ſulguma — einſperren
ſulinne — Gebiß
ſulla — geſchmolzen; Thauwetter
ma on ſulla — die Erde iſt aufgethaut
ſulla jut — ſüße Worte
· rahha — baares Geld

sulla teggema thauen
sullama schmelzen, thauen
sullatama, act. schmelzen
sullatamisse pot Schmelztiegel
sullane Knecht, Diener
sulle (s. sulg) nugga Federmesser
· riips · spalte
· uddemed Pflaumfedern
sulp, sulbi geschnittenes Stroh mit Mehl
sundima zwingen
supperdent, i † Superintendent
sureldane einbildisch, der nicht mit Jedermann reden will
surelinne stolz, hochmüthig
sure-suggune vornehm
suris pea kul Nachteule; bl. Strauß
surm, a Tod
omma surm natürlicher Tod
üllekohtune surm gewaltsamer Tod
surma haaw tödliche Wunde
· hädda Sterbensnoth, Todesangst
· peäle haige todtkrank
surmama (ärra) tödten
surnud ein Todter
ta on surnud saatmas er begleitet eine Leiche
surno haud Grab
· lu Todtenbein
· saatja Leichenbegleiter
surrelik sterblich
surrema sterben
ta jäi surrema er blieb in den letzten Zügen
jalg on ärrasurnud der Fuß ist eingeschlafen
surrematta unsterblich
surreminne das Sterben
surremisse peäle haige todtkrank
surretama tödten
surro törs, törre Kelter, bl.
surus Größe, Hoheit
surustellema pralen
susst, soe d. [Wolf]
sutumaks ganz und gar
suud andma küssen
· laiale aiama das Maul aufsperren
· pessema das Gesicht waschen
· suud wasto Mund vor Mund
suudma vermögen
suur groß
suremaks teggema vergrößern
ta polle weel sureſt öppind er hat noch nicht sonderlich viel gelernt
suurt suggu vornehm
suur asi wichtige Sache
hirmus suur ungeheuer groß
suur mois Hauptgut
· näddal Charwoche
· neljapääw Gründonnerstag
· rede Charfreitag
· ristipääw Himmelfahrtstag
· südda Trotz
· tük Kanone
· würst Großfürst
· würsti praua Großfürstin
· pöri pääw Tag u. Nachtgleiche
suurma, e d. [Grütze]
suwwi, e d. [Sommer]
suwwiste pühhä d. [Pfingsten]

T.

ta, 1., temma er, sie, es
ta wiederum, abermals
taalder, dri † Thaler
taama d. [weichen]
taar, i Dünnbier, Kofent
taas wiederum, abermals
taat, tadi Vater (in d. Anrede)
tabba Schloß
· luk Hangschloß
tabbama erhaschen
tade d. [rückwärts, hinter]
tader, i Thaler
tael Zunderschwamm
lö taela külge tuld schlage Feuer auf mit dem Schwamm

kahhe taelne munna Ei mit zwei Dottern
taewas, a Himmel
taewa lautus Firmament
· kits Himmelsziege, eine Art Schnepfen
· täht Stern
· wanker große Bär, Himmelswagen
täämba d. [heute]
täddi, l. Tante
täetama anzeigen, zu wissen thun
tähhe raud Merk-, Brenneisen
tähhele pannema achtgeben
· panneminne Aufmerksamkeit
tähhendama [ua bezeichnen; zielen
tähhendamisse san- Gleichniß
tähnelinne fleckig, bunt, sprenklicht
täht, tähhe Zeichen, Buchstabe, Stern
trükkitud Simona tähhedega gedruckt mit Simons Schriften
tähte möda lug- buchstabiren
gema
tähtramat, o Kalender
tähtjas, ja kenntlich
tähw, a d. [Eichel]
täi, täie Laus
täielinne völlig, vollkommen
täima vermögen, können
täis, täie voll, vollständig
· kassonud mees ein vollständig erwachsener Kerl
jalla täis naelo so viel Nägel als zu e. Pferdehufe gehören
temmal ep olle täis meel er ist nicht bei Verstande
täitma erfüllen [den
ma täitan kahjo ich ersetze den Scha-
täius Fülle, Vollkommen-
täk, ko Hengst [heit
· füllen
tänna öse heute Nacht
tännama danken
tännane heutig
tänna-pääw heute
· päwane heutig
tännawo heuer, in diesem Jahre
tännawone heurig
tännini bisher, bis jetzt
tännitama d. [schreien]
tänno andma danken
· pühha Dankfest
tännolik, ko dankbar
täppilinne getippelt, bunt mit Pünktchen
tärkama aufkeimen, hervorwachsen
tärkeldama † stärkeln (Wäsche)
tärkima einkerben
tärklis, se † Stärke, lf. Stärklis
täus, täwwe d. [voll]
täutma d. [füllen]
tagga hinter
seäl on tööd tagga das erfordert Arbeit
tagga aiama nachtreiben
· · wallatust Muthwillen treiben
· kiusama verfolgen
· warra alter Vorrath
taggama d. [schmieden]
Ria taggane ma das Land hinter Riga
tagganema weichen
taggant von hinten
taggasi zurück, rückwärts
· jäma nachlassen (Kälte)
· löma sein Wort zurücknehmen
taggast ülleslöma hinten ausschlagen (Pferde)
tagguma schmieden
tahha hinten hin
tahhas, ha d. [der Teig]
tahhe, l., heda trocken (Weg)
tahhedaks sama abtrocknen (Erde nach dem Regen)
tahhenema trocken werden
ma tahheneb die Erde trocknet
tahhuma behauen, glatt machen
tahk, tahho großer Schleifstein
tahm, a Ofenruß

taht, i, tahhi Dacht, Docht
wötta taht küünla putze das Licht otsast ärra
tahhi löng Dachtgarn
tahtma wollen
tahtja Liebhaber, williger Käufer
tahtminne Wille
tahwel, wli † Schiefertafel
tahwli laud d. [· ·]
taigen, gna Teig
taim, e Pflanze
kapsta taimed Kohlpflanzen
taime lawwa Kohlpallen
tainas, na Teig
taiwas d. [Himmel]
tak, ko, pl. takkud Werg, lf. Heede
tulli takkus jähzornig Sp.
takjas, ja, takkias Klette
takka hinterher, von hinten
aasta takka ein Jahr um's andre
tuul on takka der Wind ist von hiaten
takkune kangas Heedenleinwand
tal, la Sohle
tal, le Lamm
tal, li Pferdestall
panne hobbost talli bringe das Pferd in den Stall
taldrik, o † Teller
taler, taalri † Thaler
talgus, se, talgusseb pl. Aernteschmaus, lf. Talkus
talgo rahwas Talkusgäste
talla, l. Streckbalken
tallama d. [treten]
tallatama Sohlen unter Schuhe oder Schlitten legen
tallele pannema verwahren
talli selt. Winter
Tallin, a Reval
ta läks Tallinnasse er ging nach Reval
talliste pühha, selt. Weihnachten
tallitaja Schaffer
tallitama besorgen
tallo, l. Bauergesinde
tallo maia Bauerwohnung
· poeg Bauer
· rahwas Bauervolk
tallotama bei der Hand führen
talrik, o † Teller
talts, tals zahm, kirre
talseks teggema bändigen
mo mees lähhäb taltsemaks mein Mann wird frömmer
talw, e, talwe, l. Winter; Keil
talwe kübbar · mütze
· nisso · waizen
· ku November
· te Schlittenbahn
talwik im Winter geboren
talwine tal ein im Winter geborenes Lamm
talwiste pühhä d. [Weihnachten]
tam, me Eiche
tam, mi † Damm
weski tam Mühlendamm
tammik, ko Eichenwald
tampima stampfen
tang, i, pl. tangid Zange
tango, tangud, pl. Grütze
Tani ma Dänemark
tannaw, a e. Weg zwischen 2 Zäunen
Tanni, Taniel Daniel
tanno Weiberhaube
· kirjad Spitzen an der Haube
tannum, me d. [e. Weg zwischen 2 Zäunen]
tans, tants, i † Tanz
tansi ring † Kreis der Tanzenden
tantsima † tanzen
tap, pi † Zapfen
tap, po Hopfen
taplema zanken, streiten
taplus Schlacht
tapma tödten; hart züchtigen
· ärra ermorden
tappa loju Schlachtvieh
tapper, pri das kleine Beil
tappo aed Hopfengarten
· käbbid · köpfe

tappo hummal Gartenhopfen
· roikas Hopfenſtange
· wäned . ranken
tarbis d. [nöthig]
tark, targa klug, weiſe, vorſichtig
tarkus Klugkeit
tarra, tarra aed Viehgarten, Hürde
tarra ku ümber ein Hof um den Mond
tarrama ärra gerinnen
tarratand ſool wessi Gallerte
tarre d. [Stube]
· essine d. [Vorhaus]
Tarto lin Dorpat
· ma der dörptſche Kreis
taruma taumeln
tarub ja warub er taumelt hin und her Sp.
tarwidus Nothdurft
tarwilinne nöthig, nothwendig
tarwis · ·
mis tarwis wozu?
tarwitama bedürfen
tas, ſi d. Taſſe, Theeſchale
taſk, o † Taſche
taſſa ſanft, ſacht
äre taſſa geſtrichen voll
lummi on aia taſſa der Schnee iſt ſo hoch als d. Zaun
meie olleme teine teiſega taſſa wir ſind mit einander quitt
taſſandus Sanftmuth
taſſane, aſe eben, glatt; ſanftmüthig
· ilm angenehmes ſtilles Wetter
· mees ein ſtiller Mann
taſſaſeks teggema ebenen
taſſaus d. [Sanftmuth]
taſſuma vergelten
tätra tangud Buchwaizengrütze
tatrikut d. [Buchwaizen]
tatriko ſuurma d. [Buchwaizengrütze]
tatſi † Station, Naturallieferung
· heinad Stationsheu
· rahha Zoll

tattar, tatter, tra Buchwaizen
te ſtatt teije d. [ihr]
te † Thee
· wessi gekochter Thee
· wet joma Thee trinken
te, 1., tee Weg
tee äres am Wege
tee arro Wegeſcheide
tekäia Wanderer
tee lahkmid Scheideweg
teradda Fußſteig
teſelts Reiſegeſellſchaft
teäda andma melden
· andminne Bericht, Anzeige
teädma wiſſen
ilma minno teädmatta ohne mein Wiſſen
teädwa mees bekannter Menſch
teäl — teält hier — von hier
tedder, dre Birkhahn
emma tedder · henne
tedre tähhed Sommerſproſſen
teedma d. [wiſſen]
teggema thun
mis meie woime ſenna tehha was können wir dawider
teggew, a thätig
teggematta jätma unterlaſſen
mis mul ſega teggemiſt das geht mich nichts an
mul on temmaga teggemiſt wir haben eine Schuldforderung an einander
teggo, teo Arbeit, That
· pat Thatſünde, Kat.
· mood, o Geſtalt, Angeſicht
ſe on minno tehtud das habe ich gemacht
teibas, a d. [Zaunſtake]
teie, [d. teije] ihr
teiliskiwwi Ziegelſtein
teine der andre [ren
teiſik am Dienstag gebo-
teiſipääw Dienstag
teiſipiddi auf die andere Seite
teiſiti ſeädma anders einrichten
teiſt poolt wõtma heirathen
teiwas, a Zaunſtake

tek, ki † Decke, Teppich
tekkima entstehen
telder, dri Paßgänger
telliskiwwi d. [Ziegelstein]
telk, telg, i, telt, di Zelt
tellerdama gängern, im Paß gehen
telling, i † das Gerüste, Stella-
temanti kiwwi † Diamant [ge
tembud Angewohnheiten
temma er, sie, es
tempel, pli † Tempel
tener, teenri † Diener
teng russ. d. [Kopeken]
tengalinne d. [was 1 Kopeken kostet]
tenima dienen
· ärra verdienen
tenistus Dienst
te-na her, hieher
Tents Dionisius, Stanislaus, Theodosius
teo (s. teggo) mees Hofsarbeiter
· pääw Frohntag
teolinne Frohnarbeiter
teotama lästern
teotus Lästerung
terkima grünen, ausschlagen
terra Korn, Kern; Scheide
sola terra Salzkörnchen
terrakas körnicht
terrane frisch, munter
kahhe terrane zweischneidig
terras, se Stahl
terraw, a scharf
· silm scharfes Gesicht
terre sei oder seid gegrüßet
· tullemast sei willkommen
· Jummal appi Gott helfe bei der Arbeit
· Jummalimmel habe Dank für den Gruß
· hommikust guten Morgen
· lounat · Mittag
· öhtust · Abend
terretama grüßen
olle terwe terretamast habe Dank für den Gruß
territama schärfen, zuspitzen
terwe gesund; heil
· aasta ein ganzes Jahr
· tössi gewißlich, völlig wahr
olle terwe ich danke dir
olge · · · euch
jäge terweks lebet wohl
terweks sama gesund werden
üssa terwe ganz gesund
terwest peast surema ohne Krankheit sterben
terwelt gesund; ganz, heil
terwis, se Gesundheit
wi paljo terwist minno polest grüße von mir
teist terwist teile Gott grüße euch wieder
paljo terwist läkitama grüßen lassen
terwitama d. [grüßen]
testament, i † Testament, bl.
tibas Flügel
tibbuma träufelnd regnen
tibbo Kopek; Lockwort für Hühner
tigge tückisch, boshaft
tiggedus Bosheit
tihhane Meise, Zaunkönig
tiht, i † deicht, dicht
· kam deichter, enger Kamm
tihti oft
tiib, a Flügel
tiik, tigi † Teich
Tio Dorothea
tiis, tiis (ruft man Katzen)
tiiskusse többi Schwindsucht
tiistel, tli † Deichsel
tiistli hobbone · pferd
Tiit Titus, Dietrich
tik, ko Stäbchen, Stöckchen (an Blumen)
tikkerpu marjad † Stachelbeeren
tikkima schneiden, stechen (in Stein, Erz)

tikkotaja d. [Himmelsziege] (Vogel)
tikkuma darauf los dringen
ta tikkus mo kallale er drang zu mir
tilk, a, tilga Tropfen
tilkuma tröpfeln, träufeln
tilkutama träufeln lassen
tillid, pl. gelbes Kraut in der Gerste
tilliſema d. [klingen]
tillokenne klein
timmokas, a Scharfrichter; Büttel
Tiua Chriſtina
tine trächtig
ting, a ruſſ. Kopek
tingima † dingen, abdingen
tinna Zinn; Blei
tinnane, ſe zinnern
tinnotama verzinnen
tint, i † Stinte (Fiſch)
Tio Dorothea
tip, po Spitze
tippama trippeln
tippamisſi köndima affectirt gehen
tippima † ſtecken (Körner), lk. ſtippen
tirna pu gemeiner Kreuzdorn
tirts, o Heuſchrecke
tisler † Tiſchler
tiſo (ruft man die Katzen)
titta ein kleines Mädchen Schm.
tiwas, a Flügel
to, ac. todda d. [jener]
toed (ſ. tuggi) Stützen
toetama ſtützen, anlehnen
tö, 1. Arbeit
· palk Macherlohn
többi e, töwwe Krankheit
· hakkab külge d. Krankheit ſteckt an
többe wihha Krankheitsgift
többine, ſe krank
többiſeks jäma · befallen
töbras, töpra d. [Vieh]
tödde, töe Wahrheit
töeks ſama wahr werden
töeks teggema beweiſen
töe meel Ernſt
· poleſt in Wahrheit, gewiß
töeſte gewiß, wahrhaftig
töine d. [der andere]
töiſine d. [wahr]
tökke Waſſerfall
· aed Fiſchwehr
töld, tölla Kutſche
töllaga ſöitma in der Kutſche fahren
tölg, tölle Wagenachſe
tölk, o, tölkja d. [Dolmetſcher]
tölkma d. [dolmetſchen]
tölla hobbone Kutſchpferd
· hone Wagenhaus
· ſep Stellmacher
tölner, i † Zöllner bl.
tölp keel lispelnde, ſchwere Ausſprache
· ſabba Stumpfſchwanz
tölw, a d. [Waſchholz] ziehen
tömbama
tömmik ein rothbraunes Vieh
tömmo ein braunrother Schweißfuchs
Tönnis Anton, Dioniſius
töps, i Tumler, kleiner Becher
tördo, 1., törd, o d. [Kübel]
törkuma widerſtreben
hobbone törgub das Pferd ſtößt (im Reiten)
törrelema zanken, keuſen
törro, tamme törro Eichel, Ecker
törs, törre Kübel
törw, a Theer
törwa künal Fackel
törwama betheeren
tösſema d. [aufſtehen]
tösſeng d. [der Aufgang]
tösſi wahr
tösſi us Wahrhaftigkeit
tösſine wahrhaftig
töſtma aufheben, erregen
· ſüüd teiſe peäle d. Schuld auf einen andern ſchieben
töta müſſig, ohne Arbeit

töteggia Arbeiter
töttama eilen
tötte d. [Wahrheit]
tohhima dürfen
tohho warum nicht gar! wo denkst du hin!
toht, i † Docht
toht, tohho Birkenrinde, Bork
· saan Borkschlitten
tohter, tri † Arzt, Doctor
tohtma dürfen
tohwel, wli † Pantoffel
Tohwer Christoph
toibuma sich nach der Krankheit erholen
toidus Nahrung, Unterhalt
· on kitsas die Nahrung ist knapp
toime fertig, richtig
kas sa saad temmaga toime kommst du mit ihm zurechte?
toinme Bauerdrell
toimetama bestellen, ausrichten
toit, o, do Nahrung
toitma ernähren
toitja Ernährer
tol, li Zoll (Maaß)
tolli pu · stock
· rahha · geld
tolm, o Staub
tolmama ntr. stauben
tolmotama act. abstäuben
toma holen
todud hobbone gestohlenes Pferd
Tomas Thomas
tombama ziehen
· käega mit der Hand winken
tomilgas, a Faulbaum
tomp, bi Holzstück
tona neulich
tone kurg Storch
tont, tondi Gespenst
tool, i Stuhl
· maker Stuhlmacher
toompä † Dom (in Reval)
toop, tobi † Stof
toos, i † Dose
tootama versprechen, Gelübde thun
tootus Versprechen, Gelübde
topilinne † stofig, lk.
toppima † stopfen
tops, i kleiner Becher, Tumler
tores, re unreif, roh
torkima stechen (mit der Nadel)
torm, i † Sturm
tormi jooksma Sturm laufen
tormama stürmen
torn, i † Thurm
torni ots · spitze
torre prächtig, stolz
· meel Hochmuth
torredus Stolz
torro Röhre
· kübbar hohe Mütze, Hut mit hohem Boden
torropil, li Sackpfeife, Dudelsack
tort, i † Torte
torwik Beerenkörbchen aus Bork
tos, so d. [Dampf]
tossama d. [dunsten, rauchen]
tossin, a † Dutzend
totter, tra einfältig; Narr
toukama stoßen
se on lükkada toukada den muß man schieben u. stoßen, faul
tous, o Wasserfluth
tousma aufstehen
üllestousminne Auferstehung
tower, wri † Zuber
toowri körwad Ohren des Zubers
towima † stofen
towotama d. [versprechen]
traat, i † Drath
trängid † Stränge am Pferdegeschirre
trahw, i † Strafe
trahwi söitma † traben, traben lassen
traklima † trakeln, verloren annähen

trakſias flink, munter
trakſid Tragbänder
trallid † Fenſtergitter, Traillen
trehter, tri Trichter
trehtri narts Filtrirlappen
treial, i † Drechsler
treima † drehen, drechſeln
trens, i † Zaumtrenſe
trep, pi † Treppe
treppi laud Stufe
· möda ſtufenweiſe
tres, ſi † Treſſe
Triin, o, a, Trino Katharina
triiphone † Treibhaus
triki raud † Bügeleiſen, Streicheiſen
trikima † ſtreichen, bügeln
tripolinne ſtreifig
tröösima † tröſten
troon, i † Thron
trompet, i † Trompete
trotſima † trotzen
tru † treu
truiste † getreulich
trük † Abdruck(desBuches)
trükmeister † Buchdrucker
trükkima † drucken
trul, li † Rolle
tubbaka trul † Tabacksrolle,Cigarre
trulli kaikas Rollholz
trullima † rollen
trum, mi † bedeckter Graben, lf. Trumme
trum, mi † Trommel
trummo löma trammeln
trummide heäl Paukenſchall
Truto, Truta Gertrud
tru-us † Treue
tſaggama d. [ſchmieden]
tſilk d. [Tropfen]
tſirk d. [Vogel]
tſödſe d. [Vaterſchweſter]
tſoog, tſuwwa d. [Paſſel]
tſuskama d. [ſtechen]
tubba, toa † Stube
tubbakas, ka † Taback

tubbane kanna Stubenhuhn
tubli innimenne ein tüchtiger Mann
tuggew, a ſtark
· lin Feſtung
tuggewus Stärke
tuggi, toe Stütze
· teiwas Zaunſtütze
tuhhat, tuhhanda tauſend
· nelja in vollem Galopp (fahren)
tuhk, tuhha Aſche
tuhkur, kro Iltis
tuhnid ſilmad dunkle Augen
tuhwel, wli † Pantoffel; Kartoffel
tui, it. tu-i Taube
tuiakas ſtätiſch (Pferd); launiſch (Menſch)
tuiga taiga käima taumelnd gehen Sp.
tu-ikenne, tu-ike Täubchen
tuim, a dumm; ſtarr; fühllos
tuio Laune; Schrollen
hea tuio gute Laune
tuiſk, tuiſo Geſtühm
tuiskama ſtühmen
tüddima (ärra) überdrüſſig ſein
tüddimus Ekel, Ueberdruß
tüdruk, o Dirne, Magd, Mädchen
tühhendama (ärra) ausleeren
tühhi leer; nichtig; vergeblich
· tulli kätte Armuth fand ſich ein
ei wötta tedda tühhi der Henker holt ihn nicht
tühjaks minnema zu nichte werden
tühhi aeg Mangel an Lebensmitteln,theureZeit
· aeſi Kleinigkeit
· jut Märchen; Lüge; Geſchwätz
tühjalt leer; umſonſt
tük, ki Stück
· maad käima ein Stück Weges gehen
tükkiks aiaks auf eine Zeitlang (gehen)

tükas, ka das dicke Ende (des Baumes)
tüka ots das dicke Ende
tükka raiuma in Stücke hauen
tükki kaupa leikama jedem Bauer sein Stück zum Abärnten anweisen
tükkima drängen, dringen
tülli Lärm
tüllitsema · machen
tümma weich
tünder, dri Tonne (Maaß)
tünts, i dunkel
silmad lähwad tüntsiks die Augen werden dunkel
türima steuern
tüttar, tütre Tochter
· laps Mädchen
wooras tüttar Stieftochter
tüür, i † Steuerruder
tüürman, ni † Steuermann
tuk, ki Löschbrand, halbverbranntes Holzstück
tukkat, i † Dukaten
tukkuma schlummern lf. tukken
tuksuma klopfen
südda tuksub das Herz klopft
tulama windigen (Korn) lf.
tule allune Unterkorn
· heäl das Sausen des Windes
· jäma paik wo sich der Wind legt
· weski Windmühle
· löhn Zugwind
· öhk kleiner geringer Wind
· rouged Windpocken
tulispask, passa Wirbelwind
tulk, i Dolmetscher
· käib wahhel man redet mit einander durch einen Dolmetscher
tulle asse Feuerheerd
· kahjo · schaden
· karwa · farbe
· leek · flamme
· raud · stahl
tulle riist Feuerzeug
· märk · maal
tullema kommen
temmal tulleb au auda ihm gebührt Ehre bl.
Kristusse tullemisse pühha Advent-Sonntag
tulletama mele erinnern
tullew künftig
tulli, 1. Feuer
tulline feurig
tullo Nutzen
tullus, a nützlich
tulp, a, ba d. [Pfahl, Pfeiler]
tulutama lüften; windigen (Korn)
tum, ma, mi † stumm
tum, mi Tumme auf Speisen
tumme, 1., meda dunkel, trübe
tummedaks minnema den Glanz verlieren
tund, tunni † Stunde
tundma kennen; empfinden
tungima drängen, pressen
tunna eile vorgestern
· home, homme übermorgen
· mullo vor 2 Jahren
tunni klaas † Stundenglas
· pak Sonnenuhr
tunnistama zeugen, gestehen
kirja tunnistus Bibelspruch
tunnistusse mees Zeuge
· täht Quittung
tup, pe Scheide, Futteral
tuppa in die Stube (gehen)
tura tara käima taumeln Sp.
turak, a russ. Hahnreispiel
turb, turwa Rasen, Torf
turdund pu trocknes Holz
Turk, i Türke
Turki rahwas die Türken
· ubba türkische Bohne
turri, turja Schopf, Hintertheil des Nackens
turro Markt
turslak, i † Durchschlag
turt, turra trocken (Holz)

turtſuma — ſchnauben; trotzig-lich handeln, Luth.
turtel tu-ike † Turteltaube
turwas, wa d. [Raſen, Torf]
tustima — wühlen
tut, to, ti — Troddel, Büſchel
tuttoga kanna — Zopfhuhn
tuttaw, a, tutwa — bekannt
tuul, e — Wind; Luft
möda tuult — vor, mit dem Winde
wasto · — gegen den Wind
kange tuul — ſtarker Wind
tuul on pärri wet — der W. iſt mit d. Strome
tuul känab, heidab teiſele — der Wind ſpringt um
tuul on pool takka · jääb ſoiko — er iſt halb von hinten der W. legt ſich
tuul piddo W. — Windſtille
tuum, e, a — Kern
tuur, a — das kurze Brecheiſen am hölz. Stiele
tuuſt, i — Strohwiſch
tuut, i — Heugrieſte lf.

U.

ubba, oa — Bohne
oa kaun — · nſchote
ubbin, a — Apfel
uddar, a — das Euter
uddo, 1. — Nebel
ma mälletan läbbi uio — ich erinnere mich ein wenig
ilm on uddus — es iſt neblichtes Wetter
uddo karwad — der erſte Bart, Milchhaare
· penike — ganz feines Zeug, Neſſeltuch
· ſulled — Pflaumfedern, Dau-
· wihm — Staubregen [nen
· wörk — Spinnwebe auf dem
uddone, uddune — nebelicht [Graſe
udſu, udſo d. [Nebel]
ue ſündiminne — Wiedergeburt
uendama — erneuern
ueste — neu
uggurits, e, i ruſſ. — Gurke
uhher, herde, herdi — Bohrer
uhhin, a — das Sauſen (des Feuers)
uhhiſema — ſauſen (Feuer)
uhke, 1. — ſtolz, hoffärtig
uhkus — Stolz, Hochmuth
uht, o — das Walken
uhtma (ärra) — ausſpülen, walken
uhtuma — ausſpülen
uikma — ſchreien, ein Echo machen
uimane, aſe — ſchläfrig, träumerig
uinoma(maggama) — einſchlummern
uinotama — einſchläfern
uioma, uiuma — ſchwimmen
uiutama — ſchwemmen
üddi — Mark
ühhe (ſ. üks) — eines
· ealinne — von gleichem Alter
· wannuſed, pl. · = ·
· karwane — einfarbig
· melelinne — gleichgeſinnt, einmüthig
· ſuggune — einerlei
ühhendama — vereinigen
ühheskous, koos — beiſammen
ühtepuhko peäle — immer darauf los
ühtlaſe — zugleich
üks, ühhe — ein
· ainus — ein einziger
· hawalt — einzeln
üksi — allein
· järgi — eins nach dem andern
ei üksti, ühhegi — niemand
üksnes, ükspäinis — allein, nur
ühheksa — neun
ülge, 1., üly, e — Seehund
· raſw — · ſpeck
ülle — über
· aedne — was jenſeit dem Zaune iſt; der nächſte Nachbar
· astuma — übertreten
· eile — vorgeſtern
· hommen — übermorgen

ülle jäma übrig bleiben
· jätma übrig lassen
· käe heitma verachten, versäumen
· kelo wider Verbot
· melelinne übermüthig, muthwillig [ter)
· minnema vorübergehen (Wet-
· pea ülle kaela über Hals u. Kopf
· te über den Weg, gegenüber
· üldse, ültse überhaupt, über u. über
· wataja Aufseher
· wägga recht sehr
· warjama überschatten
· anneto ruchlos
· kohhus, kohto Ungerechtigkeit
· kohtune, se ungerecht
· kond ridid die ganze Kleidung
üllem, a höher
· laul das hohe Lied Salomonis
· peälik Heerführer, Feldmarschall
· preester Hoheprieſter bl.
üllendama erhöhen
ülles ärkama aufwachen
· ärratama · wecken
· arrotama · trennen
· ahtma · stecken (Korn in der Riege)
· heikama d. [· bieten, proclamiren]
· kaswama · wachsen
· kaswatama · erziehen
· keetma · kochen
· kirjotama · schreiben
· otsima · suchen
· passima · warten
· piddama erhalten
· piddi aufwärts
· poma · hängen
· räkima aussagen
· tärkama aufkeimen, aufgehen (Kraut)
· teggema aufbauen; aufmachen (Betten)

ülles teggema pead coeffiren, friſiren
· tousma aufstehen
· tousminne Auferstehung
· tikko über einander
· tunnistama bekennen
· wirgoma d. [aufwachen]
· wötma aufnehmen (von der Erde)
· kond ridid die ganze Kleidung (Rock und Pelz übereinander)
ülle ültse überhaupt
üllewel oben, auf
saks on jo üllewel der Herr ist schon wach (im Bette)
üllewelt von oben
ülli sehr
suits üllib ja hällib der Rauch schwebt
ümber um
keige ümber ganz herum
ümber hulkuma umherstreifen
· kaudne umherliegend (Gegend)
· pöörma umkehren; sich bekehren
· ringi rings umher
· wahhetama umwechseln
· käändma d. [umkehren; sich bekehren]
ümmerdaja Magd, Dienstmagd
· gunne rund
üpris sehr
· wägga über die maßen sehr
ürrikenne kurz, klein (Zeit)
üsk, üsa, üsja d. [der Schooß]
üsna ganz und gar
ütlema sagen
ärra ütlematta unaussprechlich
mis sul on ütlemist was hast du anzubringen
üts, ütte d. [einer, eins]
ukkurits, i, e russ. Gurke
uks, e Thür
· on pa-ul die T. ist angeschoben
ust komale lükkama die T. näher zustoßen
ukse allune Thürschwelle
ulits, a Gasse, Straße

ulla jooksma müſſig umherlaufen
ullatama reichen, erſtrecken
nou ei ullata mitte ich weiß keinen Rath
mis meie käsi ullatab was unſere Hand vermag
ullo Abſchauer; Abdach
omma ullo alla wõtma in ſein Haus aufnehmen Sp.
ulluma heulen
umb, e ungebahnt
- aed Zaun ohne Eingang
- rohhi Unkraut
- sõlm ein 2 mal geknüpfter Knoten
- te ungebahnter, verſtühmter Weg
- usk Unglaube
- usklik ungläubig
umbes ungebahnt; ungefähr
- arwama vermuthen
umbne ilm trübes Wetter
- kont unausgehöhlter Knochen
- ninna verſtopfte Naſe
- tubba dumpfige Stube
ummukſis on temma er iſt obſtruirt
umrohhi, rohto Unkraut
umblema d. [nähen]
undama d. [heulen]
unni, unne Schlaf
unnega seggaminne ſchläfrig
unnest ärra ollema ohne Schlaf ſein
unnes näggema träumen
unne ärraarwaminne Traumdeutung
- näggo, - näggeminne Traum
- näggo unnes näggema träumen
unni-kot Schlaffack; verſchlafener Menſch
unnine, ise ſchläfrig
unnetama (ärra) d. [vergeſſen]
unnik, o Haufe
unnustama [taw vergeſſen
unnuſtlik, unnus- vergeßlich
unnustusse pähhä jäma in Vergeſſenheit gerathen
unrehti † unrecht
untruk, o † Weiber-Unterrock
upi leikama mit geſammter Hand abärnten
uppakülle maas mit dem Kopf niedriger liegend als mit den Füßen
uppitama selga auf den Rücken heben
uppita mo selga ſpringe (od. hebe es) auf meinen Rücken
uppuma erſaufen, ertrinken
upputama (ärra) erſäufen
wee uppotus Sündfluth
upslae † Aufſchlag d. Ärmels
urakanne abſchlägig, auf einer Seite ausgefahren (Weg)
urb, a, urwa, urbe Knospe
urima järrele nachforſchen
urrisema knurren (Hund)
urtsik, o kleine elende Hütte
us, se d. [Thür]
us, si Wurm
kapsta us Kohlraupe
jubba usside sigginds es ſind ſchon Würmer darin
usk, usso Glaube, Religion
usſust ärra langema den Glauben verläugnen
Lutterusse õige usso ülleswõtminne Luthers Reformation
usklik, ko gläubig
usktma glauben
ma usſun Jummala sisse ich glaube an Gott
usso selts, i Sekte
usſutama ausforſchen
ustaw treu, getreu
usktnatta ungläubig
usſen d. [draußen]
usſin, a hurtig, geſchwind
usſinus Hurtigkeit, Geſchwindigkeit
usſitand wurmſtichig [ſind
- lihha Fleiſch darin Maden

ut, te Mutterschaf
utteke Mutterlamm
utso d. [Nebel]
uudne, uudse ganz neu
· willi Erstlinge vom Getreide
uul, e Lippe
peälminne uul Oberlippe
alluminne · Unterlippe
uur, i † Uhr
uus, ue neu
· leib Brod von frischem Korne

W.

waablane, asse Hummel, Horniß, große Wespe
wagub hinge er liegt in den letzten Zügen
waat, i, di Faß
waatma sehen
wabba frei
wabbadik Lostreiber
wabbadus Freiheit
wabbandama entschuldigen
wabbandaminne Ausrede
wabbisema zittern, beben
wabrik, o † Fabrik
wadder, i † Gevatter
issa wadder Mannsgevatter
emma · Weibsgevatter
wadderiks palluma zu Gevatter bitten
wadi (s. waat) wits Faßreif
wae (von waag) kaus Wagschale
waen, o Feindschaft
waene arm
·· laps Waise
waenlane Feind
waesus Armuth
waew, a Mühe, Beschwerde, Plage
waewa näggema Mühe haben
· tö beschwerliche Arbeit
waewalinne mühselig
waewalt schwerlich, kaum
waewama bemühen, plagen, quälen
waewane mühsam, beschwerlich
waewatama Mühe machen
wäär jummal Götze, Abgott
· nimmi Zuname
wäärt † werth, würdig
wäe (s. wäggi) kaup Zwang, Gewaltthat
wäeti, 1., tima schwach, kraftlos
wäe wald, walla Frevel, Gewaltthätigkeit
wäggew, a mächtig, gewaltig
keigewäggewam allmächtig
wäggewaste mächtig, gewaltig
wäggi, wäe Macht, Kraft, Stärke
wäggise, wäggisi gewaltsam
wäggiwald, walla Frevel, Gewaltthätigkeit
wäggiwaldne frevelhaft; gewaltsam
wähhä ein wenig, klein
wähhem comp. kleiner
wähhendama verringern
wähhenema abnehmen, sich verringern
wähherdama d. [sich wälzen]
wähk, wähja; wähhi, wähhe Krebs
wähja koor Krebsschale
· färg · scheere
wäi, e Schwiegersohn
wäike, wäikenne d. [klein]
wäimees, mehhe Schwiegersohn
wäin, o, a Sund
wäits, e d. [Messer]
wäkkew, a d. [mächtig]
wälja aus, heraus, hinaus
· minnek Ausgang
· ömblema ausnähen, sticken
· pusserdama · ringen
· puistama · schütteln
· suggu Feldfrucht
· wallaminne Ausgießung
wäljal auf dem Felde
wäljaspiddine äußerlich, auswendig
wäljast von draußen
wälk, o Blitz
wälko löminne das Blitzen

kuiwad wälkud Wetterleuchten, Mehlthau, lf.
wälkuma schnell sein wie der Blitz
temma läks nenda et wälkus er ging so schnell daß er gleich verschwand
wälli, wälja Feld
wälsker, i, kri † Wundarzt
wänama [gen drehen, winden, bie-
ilma känide ja wänide ohne Winkelzüge und Verdrehung
Wändra Fennern im Pernauschen
wäne Ranke (an Gewächsen)
tappo wäned Hopfenranken
wännima sich recken, drehen
wäratama einen Fehltritt thun
jalg wäratas ich vertrat den Fuß
wärdjäs, ja Findling
wärhwel, wli † Würfel
wärilinne gleich, ähnlich
wärme die Strieme
wärraja d. [Pforte, Thor]
wärrat, e d. [Pforte, Thor]
wärraw, a Pforte, Thor
jalg wärraw Gangpforte, Thür am Thore
ees-, eeftwärraw Vorderpforte
wärrisema zittern
wärrisemisse rohhi Zittergras
wärs, i † der Vers
wärske frisch
wärw, i † Farbe (zum Färben)
wärwima färben
· pallet sich schminken
wäsima (ärra) ermüden [ken
wäsinud müde; etwas betrun-
wäsitama müde machen
wästrik, ko Bachstelze, Hänfling
wätikenne schwach, unmündig
wagen, gna Schüssel
süggaw wagen tiefe Schüssel
lamp · flache ·
wagga, 1., waa fromm, tugendhaft
ma ollen sest wagga ich bin unschuldig daran, davon frei
waggadus Frömmigkeit, Unschuld
waggane fromm, still, leise
waggel, gla d. [Wurm, Made]
waggo, wao Furche
· maad ein Stück Acker von einem Lof Aussaat
waggoma, waggu- [ma Furchen ziehen
waggur, a fromm
waggusi still
wahha Wachs
wahhaga tömbama wächsen
wahhe, 1. Unterschied
wahhet teggema unterscheiden
wahhe aed Zwischenzaun
· aeg Freistunde
· mees Mittler, Schiedsmann
· müür Zwischen-, Brandmauer
· sein Scheidewand
· tek Vorhang im Tempel bl.
· kriips Abtheilungszeichen (zwischen zwei Silben)
wahhel zwischen
wahhelinne laps ein Kind das zwischen zwei andern geboren ist
wahher, wahtra Läne, Ahorn, Buche
wahhest bisweilen
wahhetama wechseln, tauschen
wahhi Wache
wahhune schaumig
wahhutama schäumen
waht, wahhi Wache, Wächter
waht, wahho Schaum
wahto aiama schäumen
wahtima lauern
wahwa stark
· südda Heldenmuth
wahwaste stark, brav
wahwus Stärke, Tapferkeit
wai, a Keil, Wandpflock
waia, waiak nöthig, mangelnd

waid — sondern, aber, nur
waidlema — ringen, zanken
waigotama — harzen
waijel, waijele d. — [zwischen]
waik, o, waigo — Harz
waik, i d — [still, verschwiegen]
waikistama — stillen, besänftigen
waiklik, ko d. — [still]
waikne, se — still, ruhig
waikone — harzig
waim, o — Geist
siin on nelli waimo — hier sind vier Personen
waimoke — der Puls
waimolik — geistlich
wain, o — Sund
waine d. — [arm]
wainlane, wainlane — [Feind]
waioma [ne — sinken
waiotama — senken, niederdrücken
waiotus — Pressung, Last, Schwere (auf Kohl z. B.)
waisus d. — [Armuth]
wait — still; schweig!
· ollema — schweigen
waiw, a d. — [Mühe, Qual]
wak, ka — Lof, Gefäß, Scheffel
wakko ramat — Wackenbuch, lf.
waks, a — Spanne, Spanne breit
wal, li † — Wall
walli ülles heitma — verschanzen
wald, walla — das Gebiet
mis wallast sa olled — zu welchem Gute gehörst du?
walge, 1. — weiß
· ette toma — an den Tag bringen
minne walge eest ärra — gehe vor dem Lichte weg
walget wima — Silber zum (abergläubischen) Opfer bringen
walge lind — Rabe (spottweise)
· tinna — Zinn
· wask — Messing
walgo löminne — das Blitzen
walgus — Licht, Glanz, Schein
walgustama — erleuchten
walgustus — Erleuchtung
wali pu, · kaikas — Mangelholz, kleines Rollholz
waljad, pl. — Zaum, Zügel
· pähhä, suhho pannema — aufzäumen
walik — ein weißes Vieh
waljominne — stärker, lauter, strenger
waljuste — stark, hart, laut
ütle waljust — rede laut
walk, o — Blitz
Walka lin — die Stadt Walk
walkjas, walkias — weißlich
· körb — lichtbraun (Pferd)
· punnane — blaßroth
wallale, wallal — los, offen, frei
· peästma — losmachen, auflösen
wallama — gießen, begießen, einschenken
wallatnd kuio — gegossenes Bild
wallas-kalla — Wallfisch
wallato — muthwillig, übermüthig [muth
wallatus — Muthwille, Ueber-
· se pat — Bosheitssünde
· st aiama (tagga) — Muthwillen treiben
walle — Lügen
selge püsti walle — offenbare Lüge
wallet tunnistama — falsches Zeugniß geben
walle kelk — das ist nicht wahr
· prohwet — falscher Prophet bl.
· tunnistus-mees — · Zeuge
· tunnistus — · s Zeugniß
· lik, ko — Lügner
· tama — lügen
walli, ljo — streng, hart, scharf
· südda — böses, hartes Herz
waljud wannemad — strenge Herrschaften
wallitama (ärra) — auswählen
wallitseja — Herrscher, Regent

wallitsema herrschen, regieren
wallitsus Herrschaft, Regierung
wallo, l. Schmerz, Qual, Pein
· wötja Schmerzstiller, Schwarzkünstler
wallotama, wallutama schmerzen
wallus, lusa schmerzhaft
walmis, mi fertig, bereit, reif
ei olle weel walmis es ist noch unreif
walmistama bereiten, verfertigen
walsk, i falsch
walskus Falschheit
· st prukima betrüglich handeln
walwakas weißlich
· punnane blaßroth
walwaka punnane Purpur bl.
· sinnine himmelblau bl.
walwama wachen
walwas, walwsa wachsam
wammus Kamisol
wan, ni † Wanne
wanduma fluchen, schwören
wang, i Gefangener
wangi hone Gefängniß
tedda witi wangi er ward gefangen genommen
wangi hoidja Kerkermeister
· kodda Gefängniß
· pölw Gefangenschaft
· wiminne Gefangennehmung
· wötma gefangen nehmen
wangutama pead den Kopf schütteln
wanker, kre, kri Bauerwagen
wankri tähhed pl. der Wagen (Gestirn)
wanna alt
wannast von Alters her
wannaks minnema altern
wannal aial vor Alters, ehemals
wanna emma Großmutter
· issa · vater
· sönna d. [Sprüchwort]
wannadus Alter
wannakas, ka alterhaft
wannakenne alter Mensch, Altchen
wanne, wande Eid, Schwur, Fluch
üllekohto wanne falscher Eid
wannem comp. älter
wannemad Eltern; Vorgesetzte
wannematte wan nemad Vorfahren
wannik, ko Krone
wannuma sich krümpfen, gerinnen
rie wannub das Tuch krümpft
wannund lak verfilzte Mähne
ta on minnoga ühhe wannune er ist mit mir von gleichem Alter
meie olleme ühhe wannused wir sind von gleichem Alter
wannutama walken [ren
wannutama (ärra) verfluchen; beschwö-
waoma sinken
wapper, pra frisch, munter, wacker
warb, a, warwa d. [Zehe]
warbas, a Fußzehe; Vogelklaue
käima kikki warbil auf den Zehen leise gehen
warblane Sperling
warda tähhed Orion (Gestirn)
wardas, da Spieß
wargne diebisch
wargsel wisil auf verstohlne Art
wargus Diebstahl
warjama beschatten
warikad Himbeeren
warjo näitminne Schattenbild; leere Erscheinung
· päik [ma Zufluchtsort
warjoma, warjotawarjule pannema beschatten verstecken
warmalt zeitig, bei Zeiten
warn, a Wandpflock
warra früh (das rr sanft)
warra Schatz, Vorrath, Vermögen
warral mit, durch, auf, von
kätte warral toitma mit Händearbeit ernähren
warrandus Schatz, Vermögen, Vorrath

warrane, se, tse frühzeitig; der früh auf ist
warras, warda Spieß (das rr scharf)
warras, warga Dieb (das rr sanft)
wargile minnema auf Diebstahl ausgehen
warrastama stehlen
warratselt früh
warre Steinhaufe
warreminne früher
warres, se Krähe
warresse jallad Dachreiter auf dem Strohdach oben
warri, warjo Schatten
warjo pöösas Laube
warrik, ko d. [Busch, Hain, Gehege]
warritsema lauern
warrud, pl. Kindtaufe, Kindelbier
warrul zur Kindtaufe (sein)
wars, a Füllen
wars, warre Stiel, Stengel
warsti, warsi gleich, alsobald
warten-hööw † das Schwarzenhäupter-Haus [tus
wartus, walja war- Zügel am Zaume
wask, wasse Kupfer, Messing
punnane wask Kupfer
wask kübbar Helm
· maddo Kupferschlange
· rahha · münze
· sep · schmied
wassak, o link
sa lähhäd wassakut kät du gehest linker Hand
wassar d. [Hammer]
wassikas, ka Kalb
lehm wassikas Kuhkalb
wast nun jetzt erst
wasta d. [gegen, wider, zuwider]
wastama antworten, sich verantworten
wastane Widersacher
olled sa mo wastane bist du so stark als ich?

többe wastane rohhi heilsames Kraut wider die Krankheit
wastastik meel Zwietracht
wastastikko gegen einander
· laulma · · singen
wastla Fastnacht
· ku März
wastne, se d. [neu]
wasto gegen, wider, zuwider
ta ütles minno wasto er sagte zu mir
wasto päwa gegen die Sonne
· meelt unwilliglich, mit Verdrusse
· pannema sich widersetzen
· piddama aus, entgegen halten
· seisma widerstehen
· tullema entgegen kommen
· wötma auf, annehmen
wastus Antwort; Schlinge, Ös bei dem Rockhaken
wastust teggema schriftlich antworten
wat, to d. [Schaum]
watama sehen, zusehen
waterpas, si † Wasserpaß
watsk, a d. [Bauerkuchen]
wau, a † Pfau
wa-uma sinken
wa-utus Last, Presse
weata unbefleckt, fehlerfrei
webak, i † Zwieback
weddama führen, ziehen, schleppen
weddel, a dünn, flüssig, wässrig
weddelema sich umhertreiben
wedder, dro † Feder (im Schlosse)
weddo, weo die Fuhre, das Schleppen
· härg Zugochse
wee (s. wessi) hädda Wassernoth
· koggo Lache, große Pfütze
· kohhisenninne das Wasserrauschen
· soned, pl. Wasserbäche
· többi · sucht
· nälg · mangel

weel — noch, annoch
· wähhem — noch viel weniger
weer, e d. — [Ufer, Rand]
werima — ſich drehen, wenden
pääw werib — der Tag neigt ſich
weerslemmid pl. — Kutſchgeſchirr
wehmer, mri — Deichſel
wehtlema — wedeln
wehtleb — es iſt ein Nordlicht zu ſehen
weider, dra — ſcherzhaft; wunderlich; widerlich
wanna rahwas on weidrad — alte Leute ſind wunderlich
weidi, weidikenne d. — [wenig, kurz (Zeit)]
weike, weikenne — klein
weiks, weis, e — Vieh
weikſed ärra tallitama — das Vieh beſchicken
weikſe ſöök — Viehfutter
wein, u — Sund
welaks — ob noch? wie lange?
welli, welle d. — [Bruder]
wellitſe, pl. d. — [die Brüder]
welskär, i † — Feldſcheerer
wemmal, wemla — ein Prügel, Stecken
wemmaldama — durchprügeln
wend, wenna — Bruder
pool wend — Stiefbruder
teine teiſe wenna poeg — Bruderkinder
wenna jodo joma — Brüderſchaft trinken
wennakſed, pl. — Brüder
meie iſſad ollid wennakſed — unſere Väter waren Brüder
wennalik, ko — brüderlich
wennaste lapſed — Brüderkinder
wenne — ruſſiſch; Boot
· naene — ein ruſſiſches Weib
Wenne ma — Rußland
wennelane, wennelanne — ein Ruſſe
wennike — Brüderchen
wennima — ſich recken, ntr.
wennitama — ausdehnen, ausſpannen, act.
Wenno lin — Stadt Wenden
werandik, o — Viertel
weretama — wälzen
· ärra — abwälzen
werima — rollen; buchſtabiren
wering, i † — Ferding
werme — Strieme, Wunde
werre ärrawallaminne — das Blutvergießen
walge werrelinne — weißblütiger, ſchöner Menſch
werrew, a d. — [roth]
werri, re [ma — Blut
werd kinni pannewerrine, iſe — Blut ſtillen
werre joon — blutig
Werro lin — Blutſtrieme
wers, i † — Stadt Werro
werskelt (ſ. wärſk) d. — der Vers
werſt, a ruſſ. — [friſch]
werwel, wli — die Werſt
weski, ske, l. — der Querl (an Hoſen)
· kiwwi — Mühle
· wöl — Mühlſtein
· linne — · welle
wessi, wee — Mühl-, Mahlgaſt
· lokſub — Waſſer
· waggo — das W. ſchilpert
· wil — Waſſerfurche
wessine, ſiſe — · blaſe
weta — wäſſrig, ſaftig
wette — waſſerlos, trocken
wewel, wli † — in das Waſſer
wibbo — Schwefel
· pael — das Krummholz am Flitzbogen
hälli wibbo — Bogenſehne
wibima (ſ. wiwima) — die Stange an der Schockwiege
widdewik, ko — verweilen
wiekeste — Abenddämmerung
wiendamaks — ſelbfünfe
wiendik — zum fünften
wies, wiendama — ein Fünftel
wiet korda — der fünfte
wigga, l., wea — zum fünften Male
mis ſul wigga — Fehl, Schade, Gebrechen
— was fehlt dir?

seſt ei olle wigga — das ſchadet nicht
wiggadus — Schade, Gebrechen
wiggane — ſchadhaft, gebrechlich
wiggel, gla — kleiner Bohrer; Miſtgabel
wigi marri — Feige
· pu — Feigenbaum
wihha — Zorn
· kandma, ·pidama — Zorn hegen
wihhale kihhotama — zum Zorn reizen
wihha mees — der Feind
· piddaminne — Zorn
· waen — Feindſchaft
wihhane, haſe — zornig
wihhaſematte maddude ſuggu — Otterngezüchte bl.
wihhaſtama — erzürnen
wihhokenne (ſ. wihk) — Bündchen
wihk, wihho — Garbe, Bund
wihkama — haſſen
wihm, a — Regen
ſaddab wihma — es regnet [gen
wihma oog — Schauer-, Strichregnicht
wihmane — ein kleiner Regen
wihmakenne, wihmoke — dim.
wiht, wihha — Badequaſte
wihtlema — baden, abwaſchen
wiil, i † — Feile
wiilma † — feilen
wiimne, ſe — der letzte
· pääw — der jüngſte Tag
· ſeädminne — ein Teſtament
· minnuſt — der letzte nach mir
wiimſeks — zuletzt
wiimſelt — endlich, zuletzt
wiin, a † — Wein; Branntewein
wina ümber aiama — Branntwein deſtillieren
wiin-ädikas — Weineſſig
wiis, i — Art, Gewohnheit
laulo wiis — Melodie
ſedda wiſi, ſel wiſil — auf dieſe Art
wiis, o, wiiſk, o — Baſtſchuh
wiitma — verzögern
wiitma omma aega — ſeine Zeit vertreiben
wikkat, i — Senſe
wikkel, kli † — Zwickel (im Stricken)
wikker-kaar, e — Regenbogen
wikker-puur † — Schwickbohrer
wiks, i † — geſchwind, fix, hurtig
ma ilma wiks — überaus hurtig Sp.
wil, la — Wolle
willo kraſima — · krempeln, lf. kraſen
wil, li — Zinne, Blätterchen im Geſicht
wilguma — ſchimmern
wilgub mo ſilma ees — es ſchimmert mir vor den Augen
wilja hukkaminneminne — Feld Mißwachs
· ors — Stange oben auf dem Kornfuder
· otus — Bathkorn, lf.
· pea — Kornähre
· ſalk — ein kleines Stück unabgeärntetes Getraide
· linne — fruchtbar
wiljalt — reichlich, überflüſſig
Wilipp — Philipp
wilkop, pa — Schöpffäßchen mit e. langen Stiele
Willandi lin — Stadt Fellin
willane — wollen, von Wolle
willaſed pükſid — Watmanns-Hoſen
wille, 1. — Pfeife
· puhhuja — Pfeifer, Flötenſpieler
willet aiama — auf d. Flöte blaſen
Willem, i — Wilhelm
willets, a — elend, unglücklich
willetſus — Trübſal, Unglick
willi, wilja — Getreide, Korn, Frucht
wilja kandma — Frucht bringen
willikenne — Blätterchen, Hitzblatter
williſtama — mit dem Munde pfeifen
willitſus — d. [Trübſal, Unglück]

willo schattig, kühl
willus im Kühlen, im Schatten
willomale minnema kühler werden (Wetter)
willone schattig, kühl
wilne, tse wollen
· löng wollenes Garn
wilt, i † Filz
· kinnas dicker, wollener Handschuh
wiltne uneben
· löng ungleich gesponnenes Garn
wilto schief
· waatma schielen
wil-waat † Füllfaß (bei frischem Biere)
wima führen, bringen
wimane, mase, matse der letzte
keige wimane der allerletzte
keik wimane alle ohne Ausnahme
wimati, wimaks endlich, zuletzt; neulich
win, na † Winde; Flintenhahn
wina ku October
· mäggi Weinberg
· marri · beere
· pu · stock
· · oks Rebe
· rahha Trinkgeld
windse d. [zähe]
wing, o Qualm, Ofendunst
winguma winseln, knarren (Räder)
wingur, gro knirrend (Kind)
winkel, kli † Winkelmaaß
winnal, a Bohrer
winnama (ülles) aufwinden, den Bogen spannen
winsotama, wintsutama schütteln, rütteln
winutama flächsen fahren, lf.
wiol, i † Violine, Geige
wirgoma (ülles) d. [aufwachen]
wirk, ga munter, fleißig, hurtig
· jooksma hurtig im Laufen
wirkus Fleiß, Munterkeit, Emsigkeit
wirmalinne, wirmalisted pl. Nordlicht
wirok, i † Weihrauch
wirolinne schneckenweise gedreht
· rie flammirtes Zeug
· trep Wendeltreppe
· kep Stock mit weißen Streifen
wirrinal schnell
wirro Wasserwirbel
Wirrolane ein Wierländischer
wessi wirrub das Wasser wirbelt sich
wirrotama ausringen (Wäsche)
wirts, a, wirtsa wessi Mistwasser, Jauche
ta wirtsas mo peäle er bespritzte mich
wisakas, ka manierlich, gesittet
wisi pärrast ordentlich
wisima können, vermögen
wiskal, i † Fiscal
wiskama werfen, schmeißen
wisk-labbidas Wurfschaufel
wiskli d. [Kornschaufel]
wisla, wisna pu d. [Kirschbaum]
wispel, pli Querl zum Umrühren
wispeldama † querlen, wispeln, lf.
wissa keel schwere Aussprache
· pea stumpfer Kopf
· pu zähes Holz
wissisema schmauchen, zischen (im Feuer)
wist, wissist gewiß, wahr
wistrik Hitzblatter
wits, a Ruthe; Faßreif
· sörmus ein glatter Ring
witsakenne ein Ruthchen
witsutama bänden, Reife umlegen
wiwima verziehen, verweilen
· omma aega seine Zeit zubringen
wiwimatta ungesäumt
wiwitama aufhalten, verweilen
wiwitus Verzug, Hinderniß

wo, wessi wo, wee woo Wasserstrom
wode Bette
woder, dri ein Futter, Unterfutter
woder kaero ein Futter Hafer
wodertama unterfüttern
wodi das Bette
te wodi ülles mache das Bett auf
wö, 1. Gürtel, Gurt
· wöle pannema sich gürten
wöl Wellbaum
wölg, wölla Schuld
wölgo uskma ausborgen
· wötma auf Credit nehmen
wölglane, wölglanne Schuldner
wölla ramat Schuldbuch
· tagga aiaja Mahner
wöllas, la Galgen
wöls, i d. [falsch; Lüge]
wölsma d. [lügen]
wölw, i † Gewölbe
wölwima † wölben
wöörmünder, dri † Vormund; Kirchenvormünder, lk.
wöras, ra d. [fremd; Gast]
wörgutama verstricken
wörk, o, go Netz
wörkutama verstricken
wörotama ärra entwöhnen
wörra mal, fach
kolme wörra dreifach
wörro Band, Ring
pu wörro hölzernes Band
raud · eisernes Band
wits · ein von Ruthen geflochtener Rinken
wörus † Vorhaus; d. Gastmahl
wössa, it. wösso Sprosse, Gesträuch, Busch
wössodik kleines Gebüsch, Gesträuch
wössuma sprossen, sich mehren
wötma nehmen [men
· ette anfangen, vorneh-
wötta Jummal appi Gott geleite dich!
ma wötsin lahti ich machte es los
wötti, wötme Schlüssel
polle wöttit mitte ich habe den Schlüssel nicht
woi oder; so?
woi, e Butter
woid kokko löma buttern
woi kirn Butterfaß zum Schlagen
· leem Salzwasser von der Butter
· liblikas weisser, gelber Schmetterling
· lillid Butterblumen
· piim · milch
· waat · faß
woid leib · brod
woidma salben, schmieren
woido märk Siegeszeichen
· pärrast um die Wette
woie Schmiere, Wagenschmiere
woik, woigo gelb (Pferd)
woim, o Kraft, Vermögen
polle mul woimo ühtegi ich bin ganz kraftlos
woima können
woib olla es ist möglich
woimatta unmöglich
woimalik d. [möglich]
woimato kraftlos, schwach
woimus Gewalt, Macht, Sieg
woimust sama siegen
· wötma überhand nehmen
woitlema kämpfen, ringen
woitma siegen
· ärra erobern
woito jooksma wettlaufen
woitus Sieg
woitusse hind Siegespreis; Prämie
wok, ki † Spinnrad, lk. Wock
wokki sep Dreher, der Sp. macht
· rattas Spinnrad
wolama fließen
wolas, la schnell

wolas wessi strömendes Wasser
Wasserfluth
wolt, i Falte
wonakenne d. [Lämmchen]
wooras, ra fremd, Gast; stief
wooraste tubba Gastzimmer
wooras emma Stiefmutter
· issa · vater
· jummal Abgott, Götze
· laps Stiefkind
· poeg · sohn
· tüttar · tochter
· piddo, peo Gastmahl
· peul ollema zu Gaste sein
wooràstama sich vor Fremden scheuen, lf. fremden
wooretama entwöhnen
wöereti verkehrt
wooriti waatma schielen; scheel sehen
woorses fremderwärts, in der Fremde
woorus die Fremde
wooràtama (ärra) entwöhnen (Kinder)
woolmed Würmer (im Leibe)
woon, a d. [das Lamm]
woor, i † Fuhre
· wanker † Fuhr-, Frachtwagen
worimees † Fuhrmann
worm, i † die Form
worst, i † die Wurst
worütel, tli † Vorreiter
Writs, o Fritz, Friedrich
wüllitud gefüllt (Blumen)
würst, i † Fürst
würsti wald, -riik Fürstenthum
Würtsjärw, e See Würzjerw
wurrin, a das Knastern, Prasseln (Feuer, ꝛc.)
wurrisema sausen, rasseln (Feuer)
wuttatama d. [aufhetzen (Hunde)]

3.

alle Wörter auf 3 gehören zum dörptschen Dialect.

zaggama schmieden, stampfen, hacken
Zahkarias, ria Zacharias
zalk, a Scharte, Kerbe
zigga, zea Schwein
zeal om marju das S. hat Finnen
zilk, ga Tropfe
zilkma träufeln, triefen
zilkutama tröpfeln
zippotama besprengen
zirgo Fasel, Federvieh
zirk, zirg, rgo Vogel
zirp, i russ. Sichel
zöör, i Kreis, Zirkel
zöri umher, ringsherum
zörik, o rund
zötze Vaterschwester
zongma (ülles) aufwühlen (von Schweinen)
ülles zongitu ma aufgewühltes Land
zoog, guwwa Passel, lf.
zukklema im Wasser baden
zungma wühlen (Schweine)
zuskama stechen, stecken
· langa nögla perra Zwirn einfädeln
zuwwa nahk Passelfell, lf.

Namen der Kirchen, Güter ꝛc.

A.

Aastwerre mois	Kattentack	Wl.
Abſalama m.	Agginal	W.
Adſer m.	Adſcher	P.
Aedemeeste	Gutmannsbach	P.
Aegna ſaar	Wulffſund	H.
Agende	Heimthal	P.
Aggeri	Aggers	J.
Ahhola	Affel	J.
Ahja	Aia	D.
Ahtſama ſild	Brücke, g. d. Aa bei Riga	
Ahwola	Affel	J.
Aido	Aidenhof	P.
Aimla	Aimel	P.
Aito	Aitz	Wl.
"	Aidenhof	P.
Aiwa	Haiba	H.
Alliko	Allenkül	J.
"	Hallik	P.
"	Kaltenbrun	J.
Allo	Aſſikas	P.
"	Allo	H.
Allotagguſe ma	Allentacken	
Alpo, Albo	Alp	J.
Ampla k.	Ampel K.	J.
Amperi	Ampfer	Wl.
Andia	Addinal	Wl.
Angerja	Angern	H.
Annijõe	Hannijöggi	H.
Antſo, Anſena	Antzen	D.
Ao	Hackweid	J.
Arbawerre	Arpafer	Wl.
Argo	Hark	H.
Arro	Arrhof	J.
"	Arrohof	D.
Arrola	Arrul	D.
Aſſeri	Aſſerien	Wl.
Aſſu	Aſſuma	P.
Atſalama	Agginal	Wl.
Attela	Attel	H.
Attokülla	Hattokül	H.
Auderna	Audern	P.
Aue, Auwo	Sompeh	Wl.
Awandusſe	Awandus	Wl.
Awerto	Odenkatz	H.

E.

Eddera	Mödders	Wl.
Eddiſe	Etz	Wl.
Eesti ma	Ehſtland	
Ehma	Echmes	W.
Eiewerre	Eiefer	J.
Eiſo	Euſekül	P.
Ekſi K.	Ecks K.	D.
Ellenorme	Hellenorm	D.
Elme	Helmet	P.
"	Magnushof	A.
Emmomäe	Emmomäggi	Wl.
Ento	Engdes	Wl.
Erra	Erras	Wl.
Erreda	Errides	Wl.
Errina	Errinal	Wl.
Erto	Hernet	H.
Esma	Eſſemäggi	H.
Esna	Orriſaar	J.
Esſo	Jeß	Wl.

H.

Haa, Ha	Haakhof	Wl.
Hapſalo lin	Habſal	

Haaslawa	Haselau	D.
Habbaja	Habbat	H.
Haberste	Habers	H.
Hage, Haki	Hakhof	D.
Haggato	Haggud	H.
Haggeri	Haggers	H.
·	Aggers	J.
Haljala k.	Halljal	Wl.
Haljawa	Hallinap	H.
Halliko	Kaltenbrunn	J.
Halliste	Halliſt	P.
Hanbekſe	Hanbeck	A.
Hani	Haanhof	D.
Hannela k.	Hanehl K.	W.
Hannijöe	Hannijöggi (jetzt Annia)	H.
Hargla k.	Harjel K.	D.
Harjo ma	Harrien	
· Jani k.	St. Johannis K.	H.
· Maddikſe k.	Mathias K.	H.
Harmi	Neu-Harm	H.
Haſika	Haſick	W.
Haſikna	Haſick	A.
Handleppi	Dirslet	W.
Heameeste	Gutmannsbach	P.
Heimaro	Heimar	W.
Heinmanne	Korps	J.
Helme k.	Helmet K.	P.
Herma mäe	Hermannsberg	Wl.
Herme	Neu-Harm	H.
Hio ma	Dagen	
· m.	Hienhof	W.
Hioroots, i	Worms (Inſel)	
· Sure m.	Magnushof	W.
Holder	Hollershof, Morſel-Ilmus	P.
Holstri	Holſtfershof	P.
Hüro	Hüür	H.
Hulja	Huljal	W.
Hummala	Humblakül	H.
Hummali	Hummelshof	P.

J.

Järwa ma	Jerwen (Kreis)	
Jaggola	Jaccowal	H.
Jani k.	Johannis K.	
Jani m.	Johannishof	D.
Iddawerre	Itfer	Wl.
Jelgemäe	Jelgemäggi	H.
Jenneda	Jendel	J.
Jerrometſa	Jerwenetz	A.
Jerwa Maddikſe	Mathäi k.	J.
Jerwa jöe	Jerwamäggi	J.
Jerwe	Turpſal	Wl.
· Jani k.	St. Johannis K.	J.
Jewwi k. u. m.	Jewe	Wl.
Igaste, Ihhaste	Igaſt	D.
Ilmatſaro	Ilmazar	D.
Ilpla	Ilpel	A.
Immakwerre	Immofer im K. Bartholomäi	
Immasto	Männikorb	Wl.
Immowerre	Immafer im K. Pilliſtfer	
Ingliste	Hääl	H.
Innio	Innis	Wl.
I-oma, ſ. Hioma		
Joa	Fall	H.
Joeperre, Jöperre	Jöper	P.
Jöelehtme k. u. m.	Jegelecht	H.
Jöepärre	Jömper	Wl.
Jöggewa	Laisholm	D.
Jöggi weske	Beckhof	P.
Jöri	Jöör	A.
Joſa	Jeß	W.
Joſo	Neuhof	D
Juda	Kaikül	D.
Jürri k.	St. Jürgens K.	H.
Jürſi	Alt-Jürs	A.
Jurro k.	Jördens K.	H.

K.

Kaarle	Alt-Sommerhuſen	Wl.
Kaarma k. u. m.	Karmel	A.
Kaarme	Karman	Wl.
Kaawri	Kawershof	D.u.Ob.
Kabbala	Kappel	Wl.
·	Cabbal	P.
Kadrina k.	Catharinen K.	Wl.
Käända	Kenda	W.
Käno	Köhnenhof	D.

Käo	Wolmarshof	Ob.
Kärdi	Cardis	D.
Käri	Heimadra	D.
Kärja	Saarahof	P.
Kärkna	Falkenau	D.
Käsallo	Käsal	H.
Käsla	Käsel	A.
Käwa	Kädenpäh	H.
Kagri	Kaifer im K. Cannapäh	
Kaimri	Kaimer	A.
Kaio	Kay	H.
Kalbi, Kalwi	Pöddis	Wl.
Kaleppe	Kaulep	J.
Kali	Sall	A.
Kambia k. u. m.	Cambi	D.
Kammeri	Duckershof	D.
Kampi	Campen	H.
Kandla	Kandel	Wl. u. A.
Kantsi	Ganzenhof	A.
Kara	Didrekül	D.
Karawerre, Karraperre	Kersel	D.
Kareberre	Groß-Sauß	H.
Karja k.	Karris K.	A.
Karksi, Karkusse k.	Karkus K.	P.
Karli	Karlshof	J.
Karola	Karolen	D. u. P.
Karrina, Karrino	Kardina	J.
Karriste	Karrishof	P.
Karrola	Karrol	F.
Karruse k.	Karrusen	W.
Kasallo	Käsal	H.
Kassari	Kassarien	W.
Kassinorma	Cassinorm	D.
Kastre	Kaster	D.
Katti-sawwa	Altenhof	Wl.
Kaubi	Neu-Bornhusen	P.
Kauleppi	Kaulep	J.
Kaupsare saddam	der Maholmsche Hafen	Wl.
Kawastusse	Kawast	W.
Kawelti, Kawilda	Cawelecht	D.
Kawere	Kawershof	D.
Kawri	Kawershof im Carolschen	
Kawwala	Kappel	H.
Kawwala	Cabbal	Ob.
Kawwastusse	Kewast	Wl.
Keblaste, o	Keblas	W.
Kehra	Kedder	H.
Kehtna	Kechtel	H.
Keila k. u. m.	Kegel	H.
Keina k. m.	Keinis K. Putkas	W.
Keisa	Keis	J.
Kellamäe	Kellamäggi	A.
Kelpa	Kelp	H.
Kergesare	Hohenholm	W.
Kergola	Kersel, Pillopal	D.
Kerko	Kerkau	P.
Kerla k. u. m.	Kergel	A.
Kerrawerre	Kerrafer	D. u. J.
Kerrawette	Kerrofer	J.
Kersa	Kersel	Wl.
Kerso	Kersel im Saaraschen	
Kerstna	Kerstenhof	P.
Kerwle	Kerwel	W.
Kesse laid	Insel Schildo	
Kihno ma	Insel Küün	P.
Kikla	Kikel	Wl.
Killewerre	Kiglefer	Wl.
Killinge k.	Saara K.	P.
Killingi	Kurkund	P.
Kilsi	Aß	Wl.
Kingli	Müllershof	A.
Kio	Kida	H.
Kirno	Kirna	H.
Kirrimäe	Kirrimäggi	W.
Kitsi	Johannishof	D.
Kiuma	Kioma	D.
Kiwwilo	Fegfeuer	H.
Klikki	Assokül	W.
Klodi	Peuth	Wl.
Kloka	Lodensee	H.
Kloostri	Padiskloster	H.
Kodda-asseme	Koddasilm, Koddasmä	J.
Koddasu	Kotzum	H.
Koewa jöggi, Koiwa jöggi	Aa-Fluß	
Köima	Kaima	P.
Kökkora	Kockora	D.
Kölpa	Kelp	H.

Köndo	Könda	H.
Köni	Köhnenhof	D.
Könno	Köndo	D.
·	Köndes	Wl.
Körge sare, s. Kergesare		
Kohhala	Tolks	Wl.
Koiala, Koiela	Kirumpäh-Koikül	D.
Koigo	Koick	D.
Koike, Koige	Koick	J.
Koik-Runemois	Koick	D.
Koiro k.	Marien-Magdalenen	J.
Koka	Klein-Ringen	D.
Koko	Kook	Wl.
Kolga	Kolk	H.
Kolka Jani k.	Klein-Johannis K.	Ob.
Kollowerre lin	Schloß Lode	W.
Kolme-meeste külla	Dreimannsdorf, Postirung	
Konjo	Rauſtfer	W.
Kordi	Kirrisar	J.
Kossasto	Kossas	H.
Kosse k.	Kosch K.	H.
Kosso	Kotz	H.
Kostiwerre	Koſtfer	H.
Kouko	Kook	Wl.
Kowakülla	Koikül	D.
Krassi	Morraſt, Murras	H.
Kretusse	Alt-Köllitz	D.
Krimanni	Brinkenhof	D.
Krüdneri	Krüdnershof	D.
Kuddina	Kudding	D.
Kuddri	Kaſſenorm	W.
Kuie	Kui	J.
Kuikaste	Kuikatz	D.
Kuiwa-weske	Drogermühlen	H.
Küddema	Kiddemez	A.
Kütti	Kurkül	Wl.
Kukkuliua	Kuckulin	D.
Kukkurse	Kukkers	Wl.
Kuksema	Jürgensberg	J.
Kukwerre	Kukkofer	J.
Kullamäe	Goldenbeck	W.
Kunninga m.	Kathrinenthal	H.
· Prangli m.	Neu-Wrangelshof	D
Kupma	Kupnal	W.
Kura ma	Kurland	
Kurgo	Kurkül	J.
Kurkülla	Kurkül	Wl.
Kurna	Kurnal	H.
Kurre, Kurrema	Genſel, Jenſel	D.
Kurre ſaar	Inſel Oeſel	
Kurriſo	Kurriſal	J.
Kurſi k.	Talkhof K.	D.
Kurśla	Sinnalep	W.
Kurtſi	Kurs	J.
Kuſallo k.	Kuſal K.	H.
Kuſiko	Sage	H.
Kuuste	Kuſthof	D.

L.

Laatre k. u. m.	Felks	D.
Ladiala	Laddial	A.
Läne ma	Wiek	
Lätti ma	Lettland	
Laggeti	Laakt	H.
Laiſa, Laiſi	Laisberg	A.
Lajusse lin n. k.	Lais Schloß u. K.	D.
· Tehkwerre	Flemmingshof	D.
Lannametſa	Lannametz	D.
Lasnorme	Laſſinorm	Wl.
Lauka	Lauk	W.
Lauſa	Laus	Wl.
Lauta	Lautel	W.
Ledo	Groß-Lechtigal	W.
Ledo ma	Litauen	
Leetſi	Leetz	H.
Leewri	Lewer	W.
Lehmja	Roſenhagen	H.
Lehtmetſa	Sackül	A.
Lehtro	Klein-Lechtigal	W.
Lehtſe	Lechts	J.
Lemmala	Lemmalsneſe	A.
Leo	Lode	A.
· ma, Letoma	Litauen	
Lepekki	Abenkatt	P.
Leſe	Kurkül, Leſſe	J.
Letti ma	Lettland	
Libbi mäe	Libbomeggi	W.
Liggäne k.	Luggenhuſen	Wl.
Lihhola k.	Leal	

Liigwalla
Liiwlandi ma
Limmato
Linamäe
Lindi
Liwa-Nempa

Liwi
Lo
Lodi
Löne
Lötsa
Löwe
.
Lohho
Lokkota
Lona

Loodna
.
Loopri
Loostri

Lopo
Lua
Luiste
Lüggandusse k.
Lümmando
Lüni
Lukke
Lukko lin
Lure

Lewolde J.
Liefland
Limmat W.
Linamäggi D.
Woldenhof P.
Neu-, Sand-Nempa A.
Parmel W.
Neuenhof H.
Kersel im Fellinschen
Cölln A.
Rannamois A.
Lauenhof P.
Löwel A.
Loal H.
Tecknal J.
Clausholm, Kadwel A.
Pall W.
Itfer Wl.
Loper Ob.
Klosterhof, Löwenberg W.
Loop Wl.
Ludenhof D.
Ludes, Luist W.
Luggenhusen Wl.
Limmat, Lümmad H
Lühnen D.
Lugden D.
Schloß Lode W.
Konofer W.

M.

Maarja k.
Maarto
Maddikse k.
. .
Maddise k.
Mäe
.
.
.
Mäe Nempa
Mäeküla
Mäetaggo

Klein Marien K. Wl.
Maart H.
Mathäi J.
. H.
Mathiä K. H.
Tockenbeck W.
Alt Padefest D.
Berghof W.
Mäemois A.
Hoch-Nempa A.
Mähkül J. n. H.
Määntack Wl.

Mäksi, a
Mäntaggo
Mäo
Märjama k.
Mahho k.
Mahtra
Maidle
.
.
.
Maidli
Mardo
Maria k.
. m.
. Mahdalena k.

Martna k.
Masi
Masso
Matsalo
Meäri
Medla
Mehhikoorm
Meiri
Meksa
Menniste
Meri
Metja
Metsa-tagguse
Metskusse
Metstakkusse
Mihkli k.
Miisleri
Moä
Möeriki
Moiko
Mora

Mosikats
Mossa

Muga
Muhho ma
. suur mois
Münti
Munka, o
Munnalaskme

Mäckshof D.
Mehntack Wl.
Mexhof J.
Merjama K. W.
Maholm K. Wl.
Machters H.
Maidel H.
Maidelshof D.
Wredenhagen H.
Tockenbeck W.
Maidel Wl.
Maart H.
Marien K. D.
Marienhof D.
Marien Magdalenen K. J.
Martens K. W.
Masick A.
Massau W.
Matzal W.
Meyris Wl.
Medel A.
Ismene K. D.
Meiershof D.
Mäckshof D.
Menzen D.
Meiershof D.
Hohenberg A.
Palms Wl.
Metzikus Wl.
Metstacken J.
Michaelis K. W.
Seinegal J.
Muddis J.
Merrekül Wl.
Moick H.
Taxfer, Mohrenhof Wl.
Moisekatz D.
Mosel (im Pölweschen)
Münchenhof Wl.
Insel Moon
Moon-Großhof A.
Müntenhof J.
Münkenhof Wl.
Munnalas H.

Murrasto	Murras	W.
Musta	Neu-Kunst	D.
"	Schwarzhof	P.
Musti	Neu-Köllitz, Schwarzhof	D.
Mustja	Mustel	D.
Mustjalla k. u. m.	Mustel	A.

N.

Nabbala	Nappel	H.
Nahjala	Nachtigal	H.
Nai saar	Insel Nargen	
Nao rootsi k.	Nuckö K.	W.
Narwa lin	Narva, Stadt	
Nawwesti	Nawast	P.
Nenna jaam	Nennal, Postirung	D
Neo k. u. m.	Rüggen K.	D.
Neroti	Megel	D.
Newwa, e	Newe	H.
Niggola k.	Maholm K.	Wl.
" Läne mal	Pönal K.	W.
Nihhato	Nehat	H.
Nimia	Niems	W.
Ninna jaam	Nennal	D.
Nipli	Knippelshof	D.
Niroti	Burhöwden	Wl.
"	Megel	D.
Nissi k.	Niß K.	H.
Noa-rootsi k.	Nuckö K.	W.
Nödinge	Nödingshof	P.
Nolki	Schulzen-, Nolkenhof	A.
Norra	Kaltenborn	J.
"	Peddast	A.
Nurme	Nurms	A.
Nurto	Nurms im Merjamaschen	
Nutto	Nutz	H.
"	Nurms im Fickelschen	

O.

Odre	Kochtel	Wl.
Ödtla	Öthel	J.
Ohhakwerre	Ahhakfer	Wl.
Ohhekatko	Odenkat	H.
Ohhokotso	Odenkotz (jetzt Odenwald)	H.
Ohtla	Ochtel	W.
Ojaso, u	Alt-Harm	H.
Oidrome	Oidenorm	W.
Olluſtwerre	Olluſtfer	P.
Olſtwerre	Holfershof	P.
Onka	Ontika	Wl.
Orgmetsa	Orgmetz	J.
Orjako	Orjak	W.
Orkse	Orks	W.
Orru, Orraja	Orrenhof	P.
Orrina	Orgena	J.
Orro	Orrenhof	H.
Ose	Wosel	W
Osmus saar	Odensholm (Insel)	
Ottloodna	Ittfer	Wl.
Otsa	Schotenspäwel	H.
Ottepä k. u. m.	Odenpäh	D.
Otti	Peude	A.

P.

Paadnorme	Padenorm	W.
Paatsa	Paatz	A.
Padda	Paddas	Wl.
Padla	Padel	A.
Päärto	Kosch	W.
Pahhowerra	Willuſt	P.
Pahkla	Pachel	H.
Pajaga	Pajack	H.
Paide lin	Weißenſtein	
Paidle, Peielle	Samhof	D.
Painaste	Pajusbi	Ob.
Paio	Neuenhof	W.
Paisto k.	Paiſtel K.	P.
Pajusſe	Pajus	Ob.
Pakkri saar	Insel Roog, Rogerwiek	
Palberi	Palfer	H.
Paljas saar	Insel Karl b. Reval	
Paliskülla	Palloper	D.
Palla	Pallal	Wl.
"	Palla	D.
Pallamoisa k.	Bartholomäi K.	D.
Paldisi lin	Baltiſchport (Stadt)	

Pankoki	Spankau	D.
Pappipallo	Pappenpahl	H.
Parrila	Pargel	W.
"	Pergel	H.
Partſi	Pardas	W.
"	Parzimois	D.
Pasleppi	Paſchlep	W.
Pate	Kukkers	Wl.
Patkulla	Owerlack	P.
Patſalo	Patzal	W.
Patſo	Patz	W.
Patti	Pattenhof	P.
Paulſoni	Quiſtenthal	D.
Peetre, i	Peterhof bei Fellin	
Peetri k.	St. Peterskirche	J.
Pehho	Päho	J.
Pehkla	Pechel	A.
Peinaste	Pajusbi	Ob.
Peinorme	Aſſik	J.
Peips, Peipus, ſe	Peipus See	
Peito	Peuthof	Wl.
Pennia	Pennijöggi	W.
Penningi	Pennigby	H.
Pennoje	Pennikül	P.
Perno lin	Pernau (Stadt)	
Perri	Kattentack	W.
"	Perriſt	D.
"	Ninigal	P.
Perrila	Pergel	H.
Perris-Prangli	Alt-Wrangelshof	D.
Persti	Perſt	F.
Pihhato	Pohhat	H.
Pihkwa lin	Pleskow (Stadt)	
Pihla k.	Röiks	W.
Pihtla	Pychtendahl	A.
Piirſallo	Pierſahl	W.
Piiskopi	Biſchofshof	D.
Pikkawerre	Pickfer	H.
Pilka, Pilkia	Pilken	D.
Pilkuſſe	Bremenhof	D.
"	Hoheneichen	A.
Pinska	Leppinsky	P.
Pirkſi	Birkas	W.
Pirrita k.	Warrul K.	D.
Piſſoke Lehtro	Klein-Lechtigal	W.
Pitkawerre	Pikfer	H.
Piuski	Uddern	D.
Plaatri	Teilitz, Fölks	D.
Pöhhaleppe k.	Pühhalep	W.
Pöltſama, Poltſama	Oberpahlen	
Pööklere	Böcklershof	P.
Pohja k.	Cawelecht	D.
Pohla ma, Pola ma	Polen	
Pokka	Heidhof	D.
"	Bockenhof	D.
Polli	Kurreſaar	Wl.
"	Pollenhof	P.
Pollula	Poll	Wl.
Polluste	Pölks	D.
Pootſi	Podis	P.
Porkoni	Borkholm	Wl.
Pornhuſe	Alt-Bornhuſen	P.
Praakli	Brackelshof	A.
Präma	Bremerfeld	J.
Prandi	Branten	J.
Prangli	Wrangelshof	D.
" ſaar	Wrangelsholm (Inſel)	H.
Predi	Sitz	J.
Pringi	Brinkenhof	D.
Prümri	Heidmetz	J.
Puna	Tois	J.
Pruntagguſe	Metzikus	Wl.
Puddiwerre	Poidifer	Wl.
Puhja k.	Cawelecht K.	D.
Puhkowa	Carropal	Wl.
Pujato	Pujat	F.
Pürſallo, ſ. Piirſallo		
Püeſi	Pühs (jetzt Neu-Iſenhof)	Wl.
Pukka, ſ. Pokka		
Pukſe	Putkas	W.
Purdi k.	St. Annen	J.
" m.	Noiſtfer	J.
Purmanni, ſ. Puurmanni		
Puriſi	Purz (jetzt Alt-Iſenhof)	Wl.
	Üllenorm	D.
Puſſelbergi		
Puſſoperra, ſ. Puſſelbergi		
Putkaſſe	Putkas auf Dagen	
Putkſe	Putkas	W.
Puurmanni	Talkhof	D.

R.

Radi	Rathshof	D.
Rae	Johannishof	H.
Räästwerre	Restfer	D.
Räbise	Rebshof Räbshof	D.
Räbo	Ramma	J.
Ränko	Groß-Ringen	D.
Rahho	Racht	A.
Raiko, Raigo	Raick	J.
Raikülla	Raekül	Wl.
Rakwerre lin	Wesenberg (Stadt)	
Ranna	Strandhof	H.
.	Vogelsang	W.
.	Tellerhof	D.
.	Rannamois	A.
Ranno k. u. m.	Randen	D.
Ranso	Ranzen, in Lettland	
Rappla k. u. m.	Rappel	H.
Rappina, s. Reppina		
Rassina	Rasin	D.
Raugo k. u. m.	Rauge	D.
Rauma	Reopa	W.
Rauna	Ronneburg, in Lettland	
Rawa	Rawwakül	J.
Rawwila	Mäcks	H.
Rea	Real	J.
Reastwerre	Restfer	D.
Reike k., Röike	Röiks K.	W.
Reimanni jaam	Dreimannsdorf	
Reino	Saltack	A.
Reio	Reidenhof	P.
Rekolti	Weibstfer	P.
Rekula	Klein-Soldina	Wl.
Renni	Renningshof	D.
Rensle, Rentsle	Ranzen, in Lettland	
Repnika	Reepnick, Rebnik	Wl
Reppina k.	Rappin	D.
Repso	Rebsenhof	A.
Retla	Rettel	H.
Re-ule	Rewold, Reul	D.
Ria lin, Riga	Riga (Stadt)	
Riddali k.	Rötel K.	W.
Ridage	Morsel-Podrigel	P.
Rikkolti	Rickholz	W.
Rinsi	Grabbenhof	A.
Riseperri	Riesenberg	H.
Risti k.	Kreutz K.	H.
. m.	Kreutzhof	H.
Riwi	Moisakül	W.
Roela	Rosel	D.
Röa	Röal	J.
Röhho	Reho	J.
Rösa	Rösershof	A.
Rösto	Rösthof	D.
Rogosi	Ragosinski	D.
Rohho	Rocht	Wl.
Ro-ila	Ruil	Wl.
Roosna	Rosenhagen	H.
.	Sonorm	J.
.	Kardina	J.
.	Weinjärwen	J.
.	Nurms, Rosenhof	W
.	Rosenhof	D.
Rootsi ma	Schweden (Land)	
Rope	Ropenhof	P.
Ropka	Ropkoy	D.
Rude	Ruda	Wl.
Ruhja	Rujen, in Lettland	
Ruila, lies Ru-ila	Ruil, Rujel	H.
Rummo	Rumm	H.
Runo ma, -saar	Insel Rum	

S.

Saarde k.	Saara K.	P.
Saarnakorwe	Saarenkorb	H.
Sahha	Saage	H.
Sakko	Sack	H.
.	Sackosar	W.
Sakla	Sackül	A.
Sallajöe	Sallajöggi	W.
Sallatagguse	Sallotacken	H.
Sallats, e	Salis, in Lettland	
Sallo	Sall	Wl.
Samma	Samm	Wl.
Sangaste k. u. m.	Sagnitz	D.
Sare ma	Insel Ösel, d. Arensburgsche K.	
Sare	Lickholm, Lückholm	W.
.	Kassar	W.
.	Saara	P.

Sare	Holmhof	A.
·	Sarenhof	D.
·	Saremois	H.
Sassi	Cabbil	A.
Saftna	Saaften	W.
Satso	Satz	Wl.
Saue	Klein-Sauß	H.
Sauka	Sauk	P.
Sausti	Sauß	Wl.
Seidla	Seydel	J.
Selja	Tolsburg, Selfs	Wl.
Seljasse	Selli	A.
Selli	Selli	Wl.
·	Zellie	A.
Senno	Sennen	D.
Sera	Seier	W.
Sere k. u. m.	Zerel	A.
Serwe-, Sörwe-ma	Schworbe, Halbinsel	A.
Setki	Sättkül	W.
Simona k.	Simonis K.	Wl.
Sinti	Zintenhof	P.
Sippa	Sipp, Libbel	W.
Sitsi	Sitz	J.
Some ma	Finnland	
Sommeri	Sommerhusen	Wl.
Sommerpallo	Sommerpahlen	D.
Sontago, Sontagusse	Sontack	D.
Soro	Fierenhof	D.
Sotaga, Sotagguse	Sotag	D.
Sotkülla	Siewershof, früher Sottkül	Wl.
Suika	Suik	P.
Sundia	Klein-Soldina	Wl.
Sure m.	Großhof A. u.	W.
·	Rojel	D.
Sure sakko, sakka	Sackhaf	Wl.
Surgawerre	Surjefer	F.
Surjo	Surrie	P.
Suterma	Suttrum	W.
Sutleppa	Sutlem	H.
Sutleppi	Sutlep	W.
Suur m.	Großenhof	A.
· Sakka	Sackhof	W.

T.

Taawri, Taabri	Anrepshof	D.
Taewerre	Ta-ifer	P.
Tähwerre	Techelfer	D.
Taggawerre	Tackfer	W.
Tahhula	Tahhul	A.
Tahko	Schotanes	W.
Tahkoranna	Tackerort	P.
Taibla	Taibel	W.
Takelbergi	Wagenkül	P.
Takkawerre	Tackfer	W.
Tali	Staelenhof(Paixt)	P
Tallin, a	Reval (Stadt)	
Tamme	Tammenhof	D.
Tamsalo	Tamsel	J.
Tamsela	Tamsel	A.
Tannawerre	Märjama	W.
Tappa	Taps	J.
Tarrakwerre	Tarraftfer	D.
Tarto lin	Dorpat (Stadt)	
· ma	d. dörptsche Kreis	
· Tehkwerre	Techelfer	D.
Tarwasto, e, k. u. m.	Tarwast	P.
Tattrusse	Tatters	Wl.
Tealla k.	Theal, Sagnitz K.	D.
Teddo	Tödwenshof	D.
Tehkowerre	Flemmingshof	D.
Teilis koppel	Ziegelskoppel, bei Reval	
Tennasilma	Alt-Tennasilm	P.
Tenusse	Steinhusen	W.
Terkimäe	Terkimäggi	A.
Terrakwerre	Terraftfer	D.
Tilsi	Tilsit	D.
Timpa	Kuikatz	D.
Tinkoli	Murrikas	P.
Tinusse	Ficht	A.
Tirsla	Tirsel	Wl.
Tisker	Tischer(Landgut)	H.
Toela	Toila	Wl.
Toddo	Tödwenshof	D.
Tölliste	Teil z	D.
Tohhiso	Tois	H.
Toigo	Neu-Jürs	A.
Tolli	Pärjenthal	W.
Torki, e	Torkenhof	A.

Torma k.	Torma K.	D.
Torri k.	Torgel K.	P.
Toug	Düna (Fluß)	
Treja	Kurnal	H.
Triki, Trigi	Kau	H.
"	Ottenkül	Wl.
"	Morsel-Podrigel	P.
"	Feckerort	A.
Tuhhala	Toal	H.
"	Tuhhalan	P.
Tülpa	Tülp	J.
Tüni jöggi, ſ. Toug	Düna	
Türri k.	Turgel K.	J.
Türſawa	Türſel, Tirſel	Wl.
Tumalla	Thomel	A.
Turpla	Turpel	W.
Turro lin	Abo	
Tuti	Tutemäggi	W.

U.

Uando	Räſa	Wl.
Udderna jaam	Uddern Poſtirung	D.
Ue m.	Neuhof	H. u. W.
"	Neuenhof	H. u. A.
Ue kasti	Neu-Caſti	W.
" Poltſama	Neu-Oberpahlen	P.
Uhtja	Ucht	D.
Uhtna	Uchtna	Wl.
Ülleſo	Sicklecht	H.
Ulwi	Orten	Wl.
Undama järwed	Pühhalepſche Seen	W.
Undla	Undel	Wl.
Unna-, Emma-jöggi	der Embach (Fluß)	P.
Unnipäe	Unnipicht	D.
Unkſe	Hukas	J.
Uus Warode	Neu-Wartz	Wl.
Uusna	Neu-Tennaſilm	

W.

Wabina	Ültzen	D.
Waene	Waimel	W.
Wäärſe	Kurnal	H.
"	Kirna	J.
Wäätſa	Wäätz	J.
Wäimara	Waimel	D.
Waſtne Wäimara	Waimel Neuhof	D.
Wärſe	Raikül	H.
Wätſa	Wäätz	J.
Wai	Waddemois	W.
Wajato	Somel	D.
Waida	Wait	H.
Waimla, Waima	Waimel	W.
Waiwara k. u. m.	Waiwara K.	
"	Lagena	Wl.
Waldeperre	Ibden, in Lettland	
Walgejärw, Walgjärre	Weißenſee	D.
Walgo lin	Walk (Stadt)	
Waljalla k.	Wolde K	A.
Walka lin	Walk (Stadt)	
Wallasto	Ontika	Wl.
Wallingusſe	Wallina	H.
Walo	Walenhof	D.
Wanna Kastre	Altenthurm	D.
Wannamois	Altenhof	Wl. u. W.
"	Althof	P.
"	Padefeſt	D.
"	Wannamois	H.
Wao	Wack	Wl.
Waoküla	Wackül	J.
Warbla, Warbola k. u. m.	Werpel	W.
Warode	Wartz (jetzt Wardes)	Wl.
Warra	Warrul, Warrol	D.
Warrango	Wrangelshof	Wl.
"	Warrang	J.
Warrode	Wartz	Wl.
Warti	Schwarzhof	H.
Waſahowi	Wäſahof	Wl.
Waſſelina k. u. m.	Neuhauſen	D.
Waſta	Waſchel	Wl.
Waſtne Wäimara	Waimel-Neuhof	D.
Waſtſelina k. u. m.	Neuhauſen	D.
Watko	Wattkül	W.
Watla	Wattel	W.
Weddo	Fechtenhof	D.
Weo	Weehof	P.
Wehkſe	Weckholm	A.
Weiberri	Timmofer	D.
Weike-Maria k.	Klein-Marien K.	Wl

Weike Ullila	Uhlfeld	D.
Welja	Riethof	A.
Welikse wald	Felix	P.
Wellikse	Felks	W.
Weltsa	Weltz	W.
Wendra k.	Fennern K.	P.
Wenne ma	Rußland	
Wenno lin	Wenden (Stadt)	
Weojerwe	Weinjerwen	J.
Wergli	Werder	W.
Werro lin	Werro (Stadt)	
Wesneri	Wesnershof	D.
Wesselkülla	Wesselsdorf	A.
Wetsa, s. Wäätsa		
Wetteperre	Neu-Alp	J.
Widiki	Parzimois	D.
Wiggala k. u. m.	Fickel	W.
Wigola	Viol	Wl.
Wihterpallo	Wichterpahl	H.
Willandi lin	Fellin (Stadt)	
Willingi	Steinhausen	W.
Winger jöggi	der Uhlasche Bach	P.
Winni	Finn	Wl.
Wiratsi	Wieratz	F.
Wirro ma	Wierland	
Wirtsoma	die Gegend bei Werder	W.
Wiskmeister	Fischmeister	H.
Wisti	Quistenthal	D.
Witti	Wittenpöwel	H.
Wöhma wanna m.	Wannamois	W.
Wöhmja	Fonal	Wl.
Wöhmuto	Wechmuth	J.
Wölla	Magnusdahl	A.
Wöngri	Cawwast	D.
Wönno k.	Wendau K.	D.
Wöorno	Errides	Wl.
Wörrunge	Wörring P. u.	W.
Woido	Woidoma	P.
Woisiko	Woiseck	Ob.
Wokka	Fockenhof	Wl.
Wola	Byßholm	W
Woldi	Woldenhof	P.
	Tappifer	D.
Walle	Woljel	W.
Woltweldi	Tignitz	P.
Worbusse	Forbushof	D.
Wordi	Schwarzhof	P.
Wore	Fohrel	Wl.
Wori	Forbia	H.
Wormsi saar	Insel Worms	
Woro	Worokül	P.
Wortsjerwe	See Würzjerw	
k.	Randen K.	D.
Wridriko	Friedrichshof	D.
Würtsjärw, e	See Würzjerw	
Würtsna	Würtzen	A.

Bibliotheca universitatis Dorpatensis

Teädaandmisſed.

Tartus **E. J. Karowi** jures on trükkitud ja ſeäl sammas ka ſada:

Üks ramat wannaſt rahwaſt. Esſimenne pool. K. A. Kuhſtein. Makſab pogitud 10 kop.

Sioni meetilgad, ehk Süddame toidus. Kolmaino Jummala auuks ja usſowendade kaſuks. Teine jaggo esſimenne ja teine pool. Makſab pogitud 70 kop.

Piibli ſalmid katkekismusſe öppetusſe ſelletamiſeks. Makſab pogitud 12 kop.

Weike jutto-ramat, kus ſees on nelli kenſakad juttud. K. A. Kuhſtein. Makſab pogitud 6 kop.

Iggapäine koddone Jummalatenistus. Makſab pogitud 5 kop.

Kaſuline Kögi- ja majapiddamiſe-ramat, kedda wälja antnut on Lidia Panck, makele ſeadnut F. Eckfeldt. Selle ramatu ſees on üks täitſa kögi-ſeddel ja 1163 öppetusſed. Makſab köidetud 1 rub. 20 kop.

Küsſimisſed ja koſtmisſed wannaſt ja ueſt Teſtamentiſt. (Wändra öppetaja kirjotud). Makſab pogitud 20 kop.

Uus Saksa-kele öppimisſe ramat marahwale. Endiſe Wändra öppetaja Körberi kirjotud. Esſimenne jaggo. Makſab pogitud 25 kop.

Joſep Haideni ellokäik. Üks illus jut, kirjotud A. Jakobſoniſt. Makſab pogitud 20 kop.

Esſimenne noor juttomees. Armſa Ma rahwale aiawiteks kirjotud. M. Kirſel. Makſab pogitud 25 kop.

Maggusad Pähkleterrakesſed nore ja wannale öppetusſeks ja aiawiteks kirjotud. M. Kirſel. Makſab pogitud 10 kop.

Sioni tekäia pegel, ehk üks wägga armas ja halle jut wannematte ja laſtele. W. R. K., M. L. Makſab popitud 12 kop.

Eesti Ma rahwa Uus laulo-ramat. Makſab pogitud 72 kop.

Saksa kele öppimisſe juhhataminne. Makſab walmis pogitud 25 kop.

Uus Tekäia-ramat, kus ſees on ilmalikkud näggemisſed, agga waimolikkud tähhendamisſed. Endiſe Wändra öppetaja K. Körber kirjotud. Kolmas jaggo. Makſab pogitud 20 kop.

Kulla wõimus. Üks jut wanna ja nore rahwale. Makſab pogitud 20 kop.

Eesti rahwa õhtone juttuſtaja. Esſimenne õhto. Wäljaantud Perno mängu föbradeſt. Makſab pogitud 15 kop.

Weike Laulo-ramat, kus ſees on ühheksa wägga illuſad loulo. K. A. Kuhſtein. Makſab pogitud 6 kop.

Weike Ma kele sanna-ramat, endise Wändra õppetaja K. Körber, kirjotud. Tartus, Trükkitud E. J. Karowi kullo ja kirjadega 1866. Kleines Ehstnisches Handwörterbuch herausgegeben von dem emeritirten Prediger K. Körber... Dorpat. Druck und Verlag von E. J. Karow, Universitäts-Buchhändler. 1866. 8°. 8n.+ 213+1n. lhn.

Este № 1942.
M. L.

Barlaam ja Joosawat.
Üks wana kristlik jutustus.
Ревель, И. Миквицъ 1892. 8°